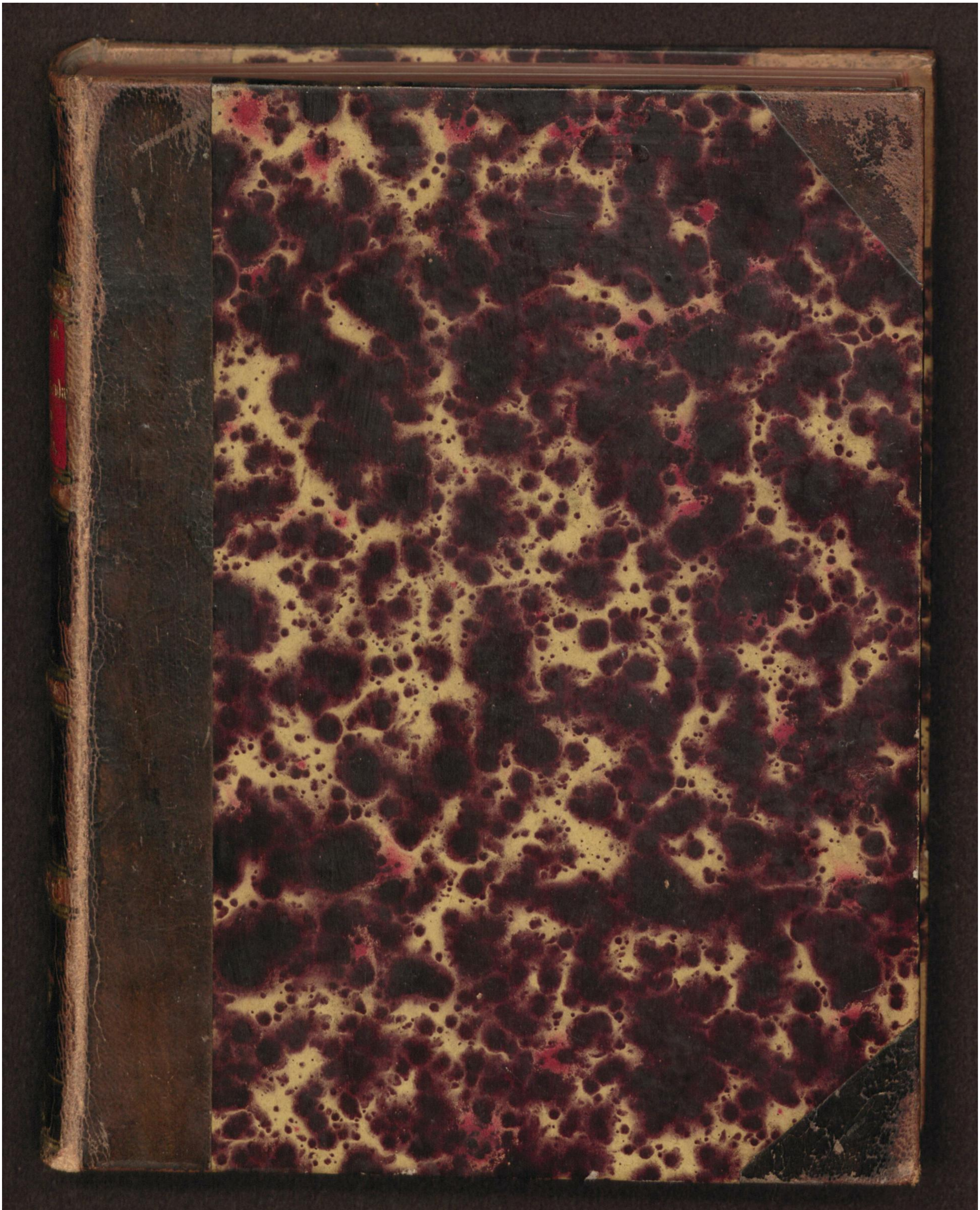
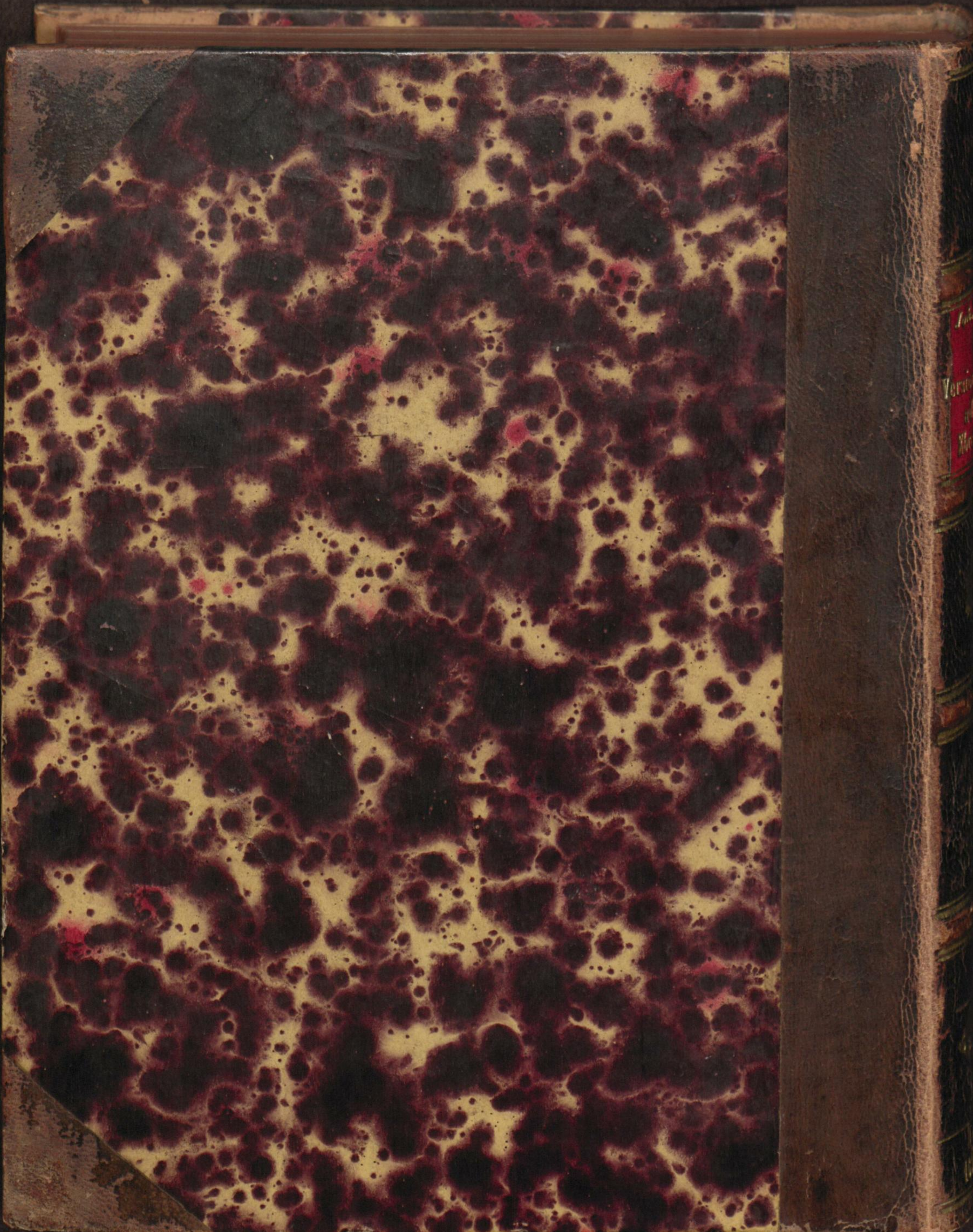


Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763



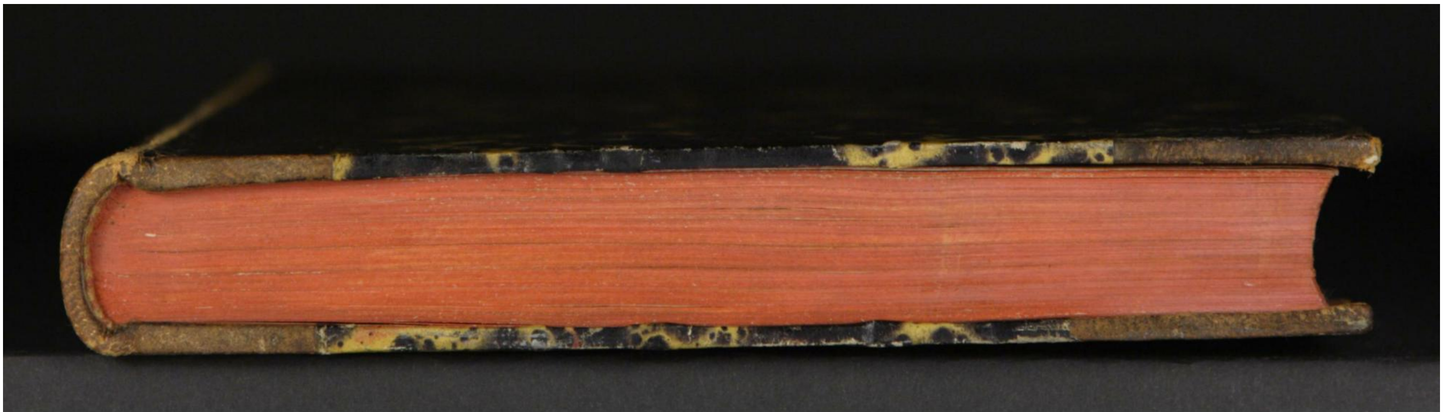
Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

1,- 411

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
DA 1.-2.S 1 4°
1 1 01 0 4 01763 3

+REX

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

EXAMEN VERSIONIS VERNACULÆ Ad STATERAM EBRÆI CODICIS,

Cujus

DISSERTATIONEM PRIMAM

Publicæ diſqviſitioni exhibet

JOH. STEENBUCH.

Reſpondente

ANTONIO MUSÆO JOH. F.

Philoſ. Baccal.

Die 28. Martii, Anno M. DC. XCIX.

Loco & hora ante meridiem ſolitis.

HAFNIÆ,

Impenſis JOH. MELCHIOR LIEBEN,

Reg. Acad. Bibliopolæ.

Literis VIDUÆ Joh. Phil. Bockenhoffer.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

APPROBATIO.

In re qvidem humanâ locum invenit qvandoq; Apophthegma illud Ciceronianum: *Id qvemq; decere maximè, qvod ſuum cujusq; eſt proximè.* Et (qvod ſcribit Lucianus in Encomio Patriæ) καὶ ὁ καπνὸς τῆς Πατρίδος λαμπρότερος φαίνεται, τοῦ παρ᾽ ἄλλοις πυρὸς: *Vel fumus patriæ ſplendidior apparet aliorum igne*: Sed ſacra DEI Noſtri longè aliter conſtant! ibi ἡ κολυμβήθρα τοῦ Σιλωάμ (Johan. IX. v. 7.) centies ſalubriore collyriô illuminandis cæcorum oculis medetur, qvàm omnes aqvæ Puteolanæ (Act. XXVIII. v. 13.) Rectè idcirco *Nobiliſſimus* & *Honoratiſſimus Dn. Collega STEENBUCHIUS* Verſionem noſtram vernaculam ad Stateram aurificinæ Ebraicæ præſente Diſſertatione examinat. Qvos ipſius præclaros auſus, etiamſi plurimum laboris involvere manifeſtè notentur, ſicut toti Literatæ Patriæ, inprimisq; Vernis noſtris Academicis inſigniter profuturos ominamur; ita proclivi pariter eosdem & amicâ gratulatione proſeqvimur. Hafniæ, XII. Calend. Mart. M. DC. XCIX.

H. BORNEMANN. D.

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

α ϗ ω.

Sunt meæ partes non modò τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνειν τὰς γραφὰς, ſed & pro ingenii modulo in *fontibus* ἐρευνᾶν, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως, (ità) ut in *Verſionibus* nobis Divini liqvores propinantur, videndo, an *illis hæ*, ut fas eſt, reſpondeant, iisdémq; ad amuſſim conveniant; qvàm ardenter cuperem me dicere cum Propheta poſſe (Jer. XV. 16.) נמצאו דבריך ואכלם ויהי דברך לי לששון ולשמחת לבבי *Inventa ſunt verba tua, & comedi ea, ac fuit mihi verbum tuum in gaudium & in cordis mei lætitiam*, ut materiam exſultandi haberem cum altero (Pſ. CXIX. 162.) כמוצא שלל רב *ad inſtar illius, qvi copioſam prædam invenit*, compertus inprimis tanti Servatorem ἰῶτα ἓν *jota unicum* & μίαν κεραίαν *unicum apicem* (qvi, teſte *Hieronymo*, eſt minutum illud diſcrimen, qvod inter *Daleth* & *Reſch* intercedit) facere, ut poſtpoſitâ iisdem vaſtiſſimâ cœli terræq; machinâ, artificioſô iſtô & Divinô opere, qvod in maxima apud nos admiratione eſt, utriusq; potiùs interitum paſſuram Divinam πρόνοιαν doceat, qvàm ſuô *unicum punctum* complementô cariturum eſſe; unde judicare eſt, qvàm anxiè nobis diſpiciendum ſit, qvanta cavendum ſolicitudine, & qvàm ſeria accuratione attendendum, ne (ut ità loqvar) *ullum bonorum iſtorum verborum Jehovæ terram petere*, qvantùm in nobis

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

eſt, patiamur, nedum verborum plurium aut (qvod avertat Supremus) integrarum ſententiarum jacturam faciamus, (qvo certè ſenſu verba πίπτω & παρέρχομαι *Lucas* & *Matthæus* parallela faciunt.) Probè ſcio mearum non eſſe *virium*, licèt *partium*, *Verſionem Vernaculam* in integrum ſanatam debito nitore beare; cui labori, unius hominis, neq; per totam vitam, humeri neutiqvam ſuppetunt, ſed qvi junctas operas poſcit; ſaltem juniorum commodis hac mea opella conſulere ſpero, qvi ſæpiſſime, qvod dolendum, alienis inſpicere oculis myſteria Divina, propter inſcitiam *Fontium*, & amant & coguntur. Cui (qvod voveo) accedere alterũ beneficium poterit, nimirum, typis fortaſſe olim recudendum exemplar aliqvod *Vernaculæ*, ſi non exaſciatum planè, ſaltem minùs indigeſtum ope hujus laboris prodire poſſe, antepoſitâ verò ſingulis Divini nominis gloriâ, qvæ ſummam theſauri iſtius in verbo ſuo nobis exhibiti reverentiam flagitat. Incidi ego in *Vernaculam*, qvæ, jubente glorioſæ memoriæ Rege Chriſtiano IV. impreſſa eſt in forma *qvarta* Ao. MDCXLVII. qvam meo uſui aptavi, in qva non eſt, qvòd diſſimulem multa repertum iri, qvæ medicam manum poſcunt, adeò qvidem, ut per multa ejusdem membra morbus ſerpat, cui occurrere pro virili conaturus Tuum, *Jehova*, auxilium imploro, cujus hìc cauſa agitur, velis vires & ſucceſſum cœptis largiri, velis *humanitatem meam* benigniſſimâ gratiâ ſublevare, qvi *Divino Tuo* honori velificari totus ſtudebo. Poſſunt loca, in qvibus humani qvid paſſi ſunt pii Anteceſſores, ad tres præprimis ordines redigi, Qvorum

I. *Omiſſa*, qvæ *ſupplenda*;
II. *Superflua*, qvæ *reſcindenda*,
III. *Menda*, qvæ *corrigenda*, exhibebit.

Poſ-

Poſſunt deinde in *primo ordine* triplicis generis *defectus* notari, ut *primæ* claſſi adſcribantur *defectus Nominum*, *ſecundæ Pronominum*, *tertiæ* verò *Particularum*, qvam methodum in *ſecundo* ſimul *ordine* ſervaturus ſum; in *tertio* autem aliâ viâ proceſſurus, habitâ nempe ratione multiplicis morbi, qvô idem *ordo* laborat: peccatur enim jam *numerô*, jam *genere*, jam *perſonâ*, jam *re*, jam *tempore* jam *conjugatione*, jam etiam aliter; qvibus præmiſſis, monſtrandi ſunt *Errores* tam *typographici*, qvàm *orthographici*; & tandem *admonitiones* ſubjungendæ, partim circa *emphaſin* vocum *Textus* obſervandam, partim qvoq; circa *notas marginales* vitandas. Sed

אם־יהוה לא־יבנה בית שוא עמלו בוניו בו׃

En *Voces*, *Sententias*, imò totas *Periodos textu Vernaculæ* expunctas, qvibus carere aut non *poſſumus*, aut ſaltem non *debemus*.

GENESIS.

Cap. I. 30. Excluſit *Vernacula* vocem *Ebræam* נפש cui dicendum erat: Som hafver lefvende Siæl/ aut i hvilcken (er) lefvende Siæl/

—— II. 6. De *ſuperficie* terræ *Ebræus* loqvitur, qvem ſeqvere: Jorderiges Anſigt/ aut Ofverdeel/ Kreds.

v. 20. *Textui* inſerenda eſt vox ולאדם qvam in *margine* adductam vides: Men for Adam fant mand icke

—— III. 20. Siqvidem in textu *Ebræo* adeſt שם dicas: Huſtrues Nafn

—— V. 8. 10. Vocem שנה cum textu *Ebræo Vernacula* non repetit, ſicut eam repetiit v. 5. & alibi Aar

—— VI. 15. *Ebræus* vocem התבה exprimit; Arcken (ſiger jeg) ſkal være

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VII. 16. Occurrit in fonte unum idémq; verbum בוא in dupli-
ci tempore *participio* nempe & *præterito*; Danus non niſi u-
num idémq; primum exprimit, cui, additô ſecundô, ità dicen-
dum: Og de ſom komme (ind/) komme han og hun /
manente hoc diſcrimine inter hunc verſum ac præcedentem,
qvòd ille de *pari* qvidem in genere, hic verò clariùs de *pari*
imparis ſexus loqvatur.

v. 21. *Ebræus* bis vocem השרץ habet; proinde in *Vernacula*
dicas: det Vrymmel/ det ſom vrimlede

—— IIX. 9. *Ebræus* non ſimpliciter רגלה ſed כף רגלה unde
Dano dicendum: Fod-Soole

—— IX. 28. 29. Repetenda *Vernaculæ* vox שנה Aar

—— XI. 3. היה להם hafde eſt repetendum.

v. 6. duas hìc voces *Ebræi* codicis מהם כל deſideramus,
qvibus additis, ità *Vernacula* dictura eſt: Intet vil formeenis
dem (af) det de tœncke. Senſus affirmativus eſt: det vil blifve
dem en lœt Sag.

v. 13. 15. 17. 19. 21. 25. 32. שנה Aar/ qvod in textu reperi-
tur.

—— XIII. 8. אנשים vi (ere begge) Menniſker (ja) Brødre.
Homo homini lupus non erit, qvantò minùs *conſangvineo*.

—— XVI. 16. Cap. XVII. 1. שנה Aar.

—— XVII. 1. אברם Abram/ og ſagde

v. 12. כל hver fremmed/

—— XIX. 11. *Ebræus*, ne confundatur ullô modô *oſtium domûs*
cum *porta civitatis*, addit הבית dicas igitur: for Huuſets
Dør /

—— XX. 13. אל כל המקום paa hver den ſted / hvor

—— XXI. 25. Addi *Vernaculæ* vox המים è *fonte Ebræo* debet,
qvâ diſtingvitur hic *puteus* a foſſa *luti* vel *argillæ*, de qvibus
Gen. XIV. 10. qvæ & *putei* vocantur ibidem: for den
Vand-brønds ſkyld.

Cap. XXI. 26. הדבר dette Stycke aut denne Gierning giorde
—— XXIII. 1. שנה Aar bis.
—— XXIV. 28. כדברים diſſe Handeler i ſin
v. 52. ויהי og det ſkeede / der
—— XXV. 7. 17. שנה Aar bis, bis.
—— XXVI. 8. ויהי og det ſkeede / der hand hafde
v. 14. מקנה repetitur og eyede Fæ
v. 21. 22. שם dens Nafn
—— XXVII. 6. לאמור ſigendis ſee
v. 9. 16. עזים Geede-Kid.
—— XXIIX. 19. שם steds Nafn
—— XXIX. 3. פי Munden i e. Hulled paa Brønden
—— XXX. 31. הדבר dette Stycke / (da) vil jeg
v. 38. ברהטים i Renderne i Vandtruene/
v. 39. הצאן Qvæget fødde / qvod in margine videtur.
v. 41. ויהי בכל og det ſkeede / der all den tidelige
—— XXXI. 1. כל faaed all
v. 7. אביכן eders Fader hafver
v. 39. גנבתי repetitur ſtaaled om Natten
v. 54. לחם aade Brød Ebraismus in N. T. non infreqvens.
—— XXXII. 24. איש en Mand qvod in margine vides.
—— XXXIII. 14. לרגל bis deprehenditur Hiorden (kunde) gaae Ad literam ved Hiordens Fod/
—— XXXIV. 14. 19. הדבר denne Gierning
—— XXXV. 28. שנה Aar
—— XXXVII. 25. לחם Brød/
v. 28. יוסף Joseph (ind) i
—— XXXIX. 14. לאמור ſigendis
v. 18. ויהי og det ſkeede / der jeg
v. 20. 21. 22. bis 23. בית Fengſelets Huus
v. 20. מקום Sted / ſom

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XL. 3. בית Fengſelets Huus
—— XL. 15. Textui inſerenda eſt vox marginalis בבור i Huulen
v. 17. מעשה Bager-Værck
v. 20. יום (den) Dag / ſom
—— XLI. 1. ימים gandſke Aar
v. 2. 3. 4. 18. 19. מראה til ſiune
v. 2. 3. 18. 19. בשר paa Kiød
v. 28. הדבר det Ord / ſom jeg
v. 42. בגדי ſilcke Klæder
v. 54. כל det gandſke Ægypti
—— XLIII. 18. הבית paa Huuſet
v. 31. לחם æde Brød
—— XLIV. 7. דבר ſaadan Gierning
—— XLVII. 19. אדמתנו og vor Jord
—— XLIIX. 7. לבוא for at komme til Ephrat
—— XLIX. 32. מקנה Agers Eyedom

EXODUS.

Cap. I. 18. הדבר denne Gierning / at I lade
—— II. 7. אשה Kone (ſom er) Amme
v. 14. איש Førſtelig Mand
v. 23. ויהי og det ſkeede / lang Tiid
—— IV. 9. והיה og det ſkal ſkee / der ſom
v. 9. והיו (ja) da ſkal det vorde
—— V. 23. הצל præſente particula negativa vult dicendum ingenlunde fried
—— IIX. 22. למען תדע paa det du ſkalt vide / at jeg
—— IX. 5. 6. דבר denne Gierning
v. 14. ובעבדיך baade paa dine Tienere og paa dit
—— X. 5. את יתר det øfrige / ſom er reddet
—— XII. 14. חג (til) Høytiid for

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 16. כל nogen arbeyde
v. 24. דבר denne Gierning/ dig
v. 40. מושב (det) blifvende aut Boeſæde (ſom) Iſraels
v. 41. שנה Aar
—— XIII. 13. כל hver (den) Førſtefødde
—— XIV. 12. הדבר det Ord/ ſom vi
v. 20. מחנה Egypternes Hær og
—— XVI. 5. והיה det ſkal ſkee paa den ſiette
v. 16 32. דבר Ord/ ſom
—— XIIX. 11. 14. 17. 18. דבר Handel
v. 14. 25. מושה Moſe Svoger/ udvalde
v. 26. כל alle de ſmaae
—— XXIV. 5. זבחים Tackofferes Offere
—— XXV. 15. בארון (ſom ere) i Arcken
—— XXVI. 1. מעשה konſtelig Arbeyde
v. 8. יריעות ellefve Kaartiner
v. 12. סרח øfrige Kaartiner
Ibid. היריעה העודפת det Kaartine/ ſom er til ofvers bag
v. 16. 19. 21. 25. האחד een hver
—— XXVII. 9. ארך Alne Længde
—— XXIIX. 8. וחשב konſtige Belte
v. 11. מעשה חרש אבן (efter) Udgrafveres Gierning (i) Steen
Ibid. משבצות (i) Mønſter i Guld
v. 21. תיין ſkulde være efter
v. 32. 39. מעשה Væfver-Gierning/ Sticker-Gierning
—— XXIX. 1. דבר Gierning/ ſom du ſkalt
v. 23. לחם Brød=Kage
v. 28. זבחי Tackofferes Offere
v. 40. האחד det eene
—— XXX. 22. בשם Krydert bis.
—— XXXII. 18. קול og icke Liud

Cap. XXXIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIII. 7. והיה og det ſkulde (ſaa) være / (at) hvo
v. 17. דבר dette Ord / ſom
—— XXXIV. 29. מושה Moſe to
—— XXXV. 1. דבר det Ord / ſom
v. 10. לב viis (i) Hierte
v. 12. המסך Tæckets Forhæng
v. 15. הפתח Døren for
—— XXXVI. 1. 2. 8. לב viis (af) Hierte
v. 7. המלאכה (hvad) Gierningen (angick) de hafde
—— XXXIIX. 4. מעשה giort (ſom) Garn
v. 18. ברחב i Brœden tvert
v. 24. המלאכה den Gierning i den gandſke
v. 26. העבר den ſom gick forbi / ſom blefve
—— XXXIX. 3. פחי (i) Blader og udſkaare
v. 13. מוסבות rundt om indfattede
v. 18. שתי tvende Kieder
v. 34. המסך Tæckets Forhæng
—— XL. 21. המסך Tæckets Forhæng

LEVITICUS.

Cap. I. 3. קרבנו hans Offer (er) Brændoffer / ut infr. v. 14.
—— II. 1. 4. 5. 7. 13. Id. Madoffers Offer
—— III. 1. 6. 9. זבח Tackoffers Offer
v. 11. 16. לחם Ildoffers Brød
—— IV. 7. הסמים Urternes Røg-Altere
v. 10. 26. 31. 35. זבח Offers Stuud
—— V. 1. קול Bandes Røſt
v. 2. דבר ureen Ting
v. 4. לכל efter alt / ſom
—— VI. 5. כל alt hvor ofver
v. 7. על אחת mod noget / hvor ved

Cap. VI. 21. מנחת af Madofferet/ HErren
—— VII. 11. 12. 16. 17. 20. 21. 29. bis. 32. 34. 37. זבח Tackofferets Offer
—— IIX. 36. הדברים de Ord/ ſom HErren
—— IX. 2. בן בקר ung Kalf
v. 6. דבר det Ord/ ſom HErren
v. 18. זבח Tackoffers Offer
—— X. 14. חק din Rættighed
Ib. זבחי Tackofferes Offere
—— XI. 10. נפש Siæl/ ſom
v. 21. כל alle de Fugle
v. 23. שרץ der kryber/ det (ſkal være) eder
v. 42. כל alt (ſom har) fleere
—— XII. 4. 5. ימים Dage og tredive
—— XIII. 2. עור Kiøds Hud
Ib. נגע ſpedalſk Plage v. 3. Id. bis v. 12. Id.
v. 10. חי er karſk i Hæfvelſen
v. 22. הכהן Præſten dømme
v. 32. מראה at ſee/ end den
v. 39. לבנות hviide Plætter
v. 45. יהיה ſkal være bart
v. 51. למלאכה ſkind til Brug
—— XVI. 12. אש gloende Gløer aut (af) Ild af Alteret
Ib. סמים Urte-Røgelſe
—— XVII. 2. דבר det Ord/ ſom HErren
v. 4. האיש den Mand ſkal være
v. 5. זבחי Tackofferes Offere
—— XIX. 5. זבח Tackofferes Offer
v. 9. קציר Jords Høſt
—— XX. 12. מות endelig dødis
v. 17. תראה (ja) hun ſeer hans

Cap. XX. 17. בני Børns Aaſiun
v. 22. כל alle mine rætte
—— XXI. 18. איש ingen Mand / ſom
—— XXII. 3. איש hvilcken Mand af all
v. 11. קנין udgifne Penge
v. 21. זבח Tackoffers Offer
—— XXIII. 14. עולם ævig Skick
v. 19. זבח Tackoffers Offer
v. 36. קדש Helligheds Forſamling
—— XXIV. 22. יהיה Indbyggere ſkal det være aut for=
holdis
—— XXV. 29. בית Huus aut Boepæl inden
v. 32. ללוים for Leviterne / qvod in margine eſt.
v. 39. עבדת Trœll Træller
v. 42. ממכרת Trœll ſelgis
v. 46. לרשת til at eye / dem ſkulle
v. 49. בשרו ממשפחתו næſte Slægt af hans Frendſkab
v. 53. יהיה ſkal hand være hos hannem
—— XXVI. 36. מנסת (ſom) mand flyer for Sverd
—— XXVII. 6. ואם מבן חדש ועד בן חמש שנים והיה ערכך הזכר חמשה שקלים כסף ולנקבה ערכך שלשת שקלים כסף׃

Og om (nogen er) fra (een) Maaned gammel og indtil Fem Aar gammel / da ſkal din Vurdering være (for) et Drenge=Barn fem Sølf=Seckler / og for et Pige=Barn (ſkal) din Vurdering (være) tre Sølf=Seckler.

v. 7. ואם מבן ששים שנה ומעלה אם זכר והיה ערכך חמשה עשר שקל ולנקבה עשרת שקלים׃

Men om (nogen er) fra Tredieſindstifve Aar og (der) ofver / derſom (det er) Mands=Perſon / da ſkal din Vurdering være femten Seckler / og for en Qvindes=Perſon ti Seckler.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXVII. 10. והיה det ſkee/ (at) baade det
v. 11. כל noget Ureent
v. 22. שדה Godſes Ager

NUMERI.

Cap. I. 4. איש Hofved-Mand
— II. 9. אלף Sex Tuſinde
— V. 25. האשה Qvindens Haand
— VI. 2. נזיר Fraſkilleſſes Løfte
v. 4. מכל af noget/ ſom mand
v. 17. 18. זבח Tackofferes Offer
— VII. 17. 22. 29. 35. 40. 47. 53. 59. 65. 71. 77. 83. 88. Id.
v. 19. 25. 31. 37. 49. 55. 61. 67. 73. 79. משקלה det vog ut ſupr. v. 13.
v. 86. עשרה (ja) ti
— IX. 14. כן יעשה ſaa ſkal hand gløre/ det ſkal være
— X. 10. זבחי Tackofferes Offere
v. 17. בני Gerſons Børn
— XI. 3. שם ſteds Nafn
— XIII. 3. איש אחד (jeg ſiger) en eeniſte Mand
v. 24. ענבים Viindrue
— XIV. 10. באבנים med Steenene
v. 35. כל ald denne
— XV. 36. באבנים med Steenene aut ihiel
— XVI. 7. איש hvilcken Mand
v. 31. ויהי og det ſkeede/ der hand
— XVII. 2. מטה (jeg ſiger) een Kiæp aut jo een Kiæp ut infr. v. 6.
— XIIX. 16. ופדויו de ſom ſkulde løſis der af/ du ſkalt
— XX. 23. ארץ Lands Landemercke
— XXI. 35. שריד igien undkommen

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXII. 20. 35. דבר Ord jeg dog/ ſom jeg
— XXIII. 3. דבר Ord hand viiſer
v. 13. תראה ſkalt du ſee/ ſaa du
— XXIIX. 7. הסך udøſe for HErren.
v. 21. כבש hvert Lam af
— XXX. 2. הדבר det Ord/ ſom
v. 7. היה værendis aut aldeelis i Mands
v. 13. כל intet/ aut icke noget holdis
— XXXI. 35. אדם Menniſkers Perſoner
— XXXII. 20. דבר Gierning/ at I
v. 38. שמות Nafne (ja) Stæderne
— XXXIII. 4. כל alle (deris)
— XXXIV. 14. לקחו (ja) faaed
— XXXV. 21. הרצח Manddraberen
— XXXVI. 9. מטה anden Stamme

DEUTERONOMIUM.

Cap. I. 14. ויאמרו og ſagde: det er
v. 18. הדברים de Sager/ ſom I
v. 23. דבר det Ord behagede
v. 34. דבריכם eders Ords
— II. 5. כף Fod-Soole
v. 9. מלחמה ſtriide Striid aut nogenlunde
v. 16. ויהי og det ſkeede/ der alle
v. 24. מלחמה Striid i.e. vældelig imod
v. 25. תת at gifve (dig) at Folckene
— III. 11. יתר øfrige Kæmper
— IV. 17. כנף vinged Fugles
— IX. 11. ויהי det ſkeede/ der (de)
— XI. 24. כף Fodders Soole
v. 25. אלהיכם eders GUd ſkal lade
— XII. 32. דבר Ord/ ſom jeg
— XIII. 10. באבנים med Steenene

Cap. XIII. 11. 14. דבר Handel iblant / viſſeligen er
— XIV. 26. כל alt / hvad din
— XV. 9. שנה Aar
v. 15. דבר Ord i Dag
— XVII. 4. דבר Ord viſt
v. 5. 9. דבר Handel giorde / Dommens
v. 6. עדים to Vidnes
— XIIX. 20. 22. דבר Ord i mit / Handel iblant
— XIX. 11. נפש ihiel
v. 20. דבר Handel iblant
— XX. 9. 11. והיה det ſkal ſkee / naar / (at) alt det
— XXI. 3. העיר den Stad (ieg ſiger) den
Ib. בקר Qvie af Qvæget
v. 21. באבנים hannem med Steenene
— XXII. 14. 17. דברים Sagers Handeler
v. 21. 24. באבנים hende / dem med Steenene
v. 26. נפש plat ihiel
v. 26. דבר Handel
— XXIII. 11. 12. והיה og det ſkal ſkee / naar
v. 17. יהיה ſkal ingen Skalck være
— XXIV. 4. לשוב at tage hende atter
v. 11. 12. איש den Mand
v. 18. 22. דבר Gierning
— XXV. 6. הבכור Førſte-Fødde
— XXVII. 15. איש den Mand
— XXIIX. 56. כף Fod-Soole
v. 65. Id.
v. 67. מראה det Siun / ſom

JOSVA.

Cap. I. 16. כל alt hvor
— II. 1. אנשים to Mænd

Cap.II.1. אשה jnd i en Qvindes en Skøgis
v. 18. חוט Traad = Snoer / ne putes fuiſſe aut Baſt / aut ſimile qvid.
—— III. 15. הארון baare Arcken
—— IV. 18. כפות Fødders Sooler
—— V. 6. הגוי alt det Folck
v. 8. תמו aldeelis omſkaared
—— VI. 9. הלוך gick og blæſte
v. 11. הקיף rundt omkring
v. 22. אשה i den Qvindes
—— VII. 25. באבנים hannem med Steenene
—— IIX. 4. לעיר ved Staden / (ja) bag Staden
v. 22. שריד redded / ey heller
v. 24. כלות gandſke ſlaget
v. 29. עת Aftenens Tiid
Ib. פתח Portes Dør
—— IX. 5. צידם til Tæring
v. 24. דבר ſaadan Gierning
—— X. 1. יושבי og at de Borgere af
v. 6. אנשי Mænd af
v. 13. עמד Maanen ſtod
v. 20. שרדו blefve til ofvers
v. 39. שריד igien undkommen
—— XI. 12. כל alle deris Konger
v. 13. כל præſente particula negativa vehementer negat. ſlet ingen
—— XIII. 12. יתר øfrige af Kemperne
—— XIV. 6. 10. דבר det Ord
—— XXI. 45. דבר Ord bis: et Ord af ald det gode Ord / ſom
—— *XX*II. 14. נשיא אחד (jeg ſiger) een Førſte / for hver
v. 18. והיה og det ſkal ſkee

Cap. *XX*II.

Cap. XXII. 32. 33. דבר det Ord
— XXIII. 14. כל de jo, alle ere

JUDICUM.

Cap. I. 26. שמו dens Nafn Lus
— III. 18. כלה gandſke aut aldeelis
v. 27. ויהי og det ſkeede / der hand kom
v. 29. כל alle veldigſte
— IV. 4. אשה Qvinde / en Prophetinde
— VI. 8. איש een Mand / (ſom var en) Prophete
— VII. 8. 14. איש hver Mand / Iſraelitiſke Mands Joas
v. 12. בני alle Born af
— IIX. 1. דבר os det Stycke
v. 9. לאמור ſigendis: Naar jeg kommer
v. 10. בני Oſter-Born aut Folck
— XI. 1. אשה Hoor-Kones
— XV. 2. אמור ſagde endeligen
— XVI. 1. אשה Qvinde (ſom var) en Skøge
v. 16. ויהי og det ſkeede / der hun
— XVII. 2. אמרת og ſagde i min
v. 12. הנער den unge Mand blef hans
— XIIX. 2. 16. אנשי vebnede Mænd
— XIX. 22. אנשי Mænd (ſom vare) arrige
v. 27. האשה Qvinden / hans
— XX. 1. כל alle Iſraels
v. 9. דבר Handel / ſom vi
v. 38. משאת Røgens Brynde
— XXI. 11. דבר Gierning / ſom I ſkulle

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

I. SAMUEL.

Cap. II. 14. כל alt hvad hand
v. 23. דברים ſaadanne Ting
— III. 9. והיה og det ſkal ſkee / om hand
v. 17. דבר det Ord / ſom hand
— IV. 18. יד Portens Haand i.e. Side
— V. 4. כפות Hænders Flade
— IIX. 6. דבר det Ord behagede
— IX. 1. חיל veldig (i) Striid
— X. 2. דברי Doent (med) Aſeninderne
v. 8. זבח Tackofferes Offer
— XI. 15. זבחים Offere (ſom vare) Tackoffere/ præcedit genus, ſeqvitur ſpecies.
— XIII. 11. הימים Dagenes Tiid
v. 13. יהוה ellers hafde HErren ſtadfeſted
— XIV. 24. לחם intet ædeligt
— XVI. 18. Poſſumus exprimere τὸ איש deylig Mand
v. 20. עזים Geede-Kid.
— XVII. 37. יד Magt ter.
v. 41. האיש Manden / Skioldrageren
v. 42. מראה deylig af Anſeen
— XIX. 19. לאמור ſigendis: ſee
— XX. 2. דבר Gierning ter.
v. 25. מושב paa et Sæde (hos) Væggen
v. 27. השני den anden Maaned
— XXI. 2. דבר Handel / hvorfor
— XXII. 15. דבר ſtoor Handel
— XXIII. 5. יושבי de Jndbyggere i Keyla
v. 20. לרדת til at komme ned / ſaa bør
v. 22. ודעו og kiender og ſeer

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXV. 3. תאר deylig af Geſtalt
v. 10. איש hver fra deris
v. 13. דויד David pro hannem
v. 36. נבל Nabals pro hans
Ib. דבר icke noget / lidet
Ib. הבקר liuſt om Morgenen
v. 37. הדברים Handeler / da døde
v. 39. ריב Foragtelſes Hefn i. e. hefnede til Gafns
—— XXVII. 1. המלט endelig undflyer
—— XXIIX. 10. 18. דבר ſtycke icke
v. 15. אל שאול til Shaul: hvi
—— XXX. 22. כל alle de / ſom
—— XXXI. 3. אנשים Mændene / Bueſkytterne

II. SAMUEL.

Cap. II. 6. דבר giorde denne Gierning
v. 19. ללכת til at gaae / hvercken
—— III. 13. לאמור nemlig / (at) du ſeer
v. 16. הלוך gick og græd
v. 19. בעיני Iſrael ſiuntis
v. 31. דויד David gick
v. 35 לחם Brød med
Ib. מאומה noget ſaadant
—— IV. 2. אנשים to Mænd (ſom vare)
—— V. 2. והמביא ud og den ſom førde (ham) ind
—— VI. 19. כל alle Iſraels
—— IIX. 4. איש Mænd Fodfolck
Ib. דויד David ſønderhug
v. 10. בידו Kaabertøy med ſig Ebraismus: i ſin Haand
—— X. 19. כל alle de Konger
—— XI. 11. 25. דבר Gierning icke

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 6. 12. Id.
—— XIII. 9. איש alle Mand
v. 14. בקולה hendis Røſt
v. 21. הדברים Gierninger / da
—— XIV. 5. אשה Encke-Qvinde
v. 13. המלך Kongen icke lader
v. 15. 18. הדבר Ord til min
v. 20. 21. דבר Gierning hafver din / ſaa gack
v. 26. מקץ naar hvert Aar var omme
v. 28. ימים gandſke Aar
—— XV. 2. האיש nogen Mand
v. 5. ויהי Og det ſkeede / naar nogen
v. 24. תום gandſke kommen ofver
v. 35. 36. דבר Ord / ſom du / hvad I høre
—— XVII. 4. דבר Ord ſiuntis
—— XIX. 8. לאמור ſigendis: ſee
v. 11. דויד David ſendte
v. 42. כל alle af Juda
Ib. אכל jo faat
Ib. נשאת jo gifved
v. 43. מדבר Iſrael talede
—— XX. 3. נשים ti Huſtruer (dog)
v. 8. לבושו ſom hand var klædt med / og der ofver
v. 18. שאל endelig ſpørge
v. 20. הדבר den Handel være langt
—— XXI. 9. בימי Høſtens Dage
—— XXIII. 20. בן Mands Søn
v. 21. איש forfærdelig Mand G lubet.
—— XXIV. 3. דבר til denne Gierning
v. 13. Id. Ord jeg ſkal

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

I. REG.

Cap. I. 25. הצבא Høfveds-Mændene for Hæren
v. 27. דבר Gierning befaled
Ib. נהיה ſkeet pro befaled
v. 44. המלך Kongen ſendte
—— II. 23. דבר Ord mod ſit
—— III. 10. דבר Ord behagede
v. 10. 11. דברים ſaadan Ting
v. 16. אשות Qvinder/ (ſom vare) Skiøger
—— VI. 1. שנה hundrede Aar
v. 5. קירות הבית Huuſets Vægge omkring Templen
v. 24. הכרוב den anden Cerubs Vinge
v. 27. וכנפיהם og deris Vinger midt i
v. 29. פתוחי aabne udſkaarne
—— VII. 14. אשה Qvindes Søn
v. 26. מעשה giort ſom Brædden
v. 28. ומסגרות og Liſter/ ſom (vare)
v. 29. כן Stoel ofven til
v. 34. המכונה Stoelen dens
v. 40. לעשות til at giøre all
v. 42. שתי tvende trinde
—— IIX. 39. ככל efter alt/ ſom hand
v. 56. כל alt hans
v. 63. זבח Tackofferes Offer
v. 64. מהכיל til at holde Brændoffer
—— IX. 23. שרי øfverſte Befalnings Mænd
—— X. 6. דבר Ord er ſandt
v. 19. מקום Sædets ſted
—— XI. 10. דבר Ord/ at hand
v. 28. חיל Strids-Mand

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 9. 16. דבר Ord raade/ (det) Ord (til) Svar
—— XIII. 13. החמור Aſenet / og hand reed
v. 32. דבר Ord ſkal viſt
v. 34. בדבר i denne Gierning blef
—— XIV. 29. ספר Krønicke-Bog
—— XV. 23. 31. Id.
—— XVI. 5. 14. 20. 27. Id.
v. 13. חטאות Baeſa Synder
v. 23. 29. שנה Aar
—— XIIX. 4. איש Mand i hver
v. 6. הלך Abdias drog
v. 24. דבר Ord er got
v. 36. דברים diſſe Gierninger
—— XX. 5. לאמור ſigendis: efterdi
v. 9. 12. 24. דבר Stycke/ kand jeg/ Ord ſom/ Stycke/ tag
—— XXI. 11. אנשי ældſte Mænd
v. 13. באבנים med Steenene
v. 26. ככל efter alt / ſom Amoriterne
—— XXII. 27. בית Fengſels Huus
v. 39. 46. ספר Krønicke-Bog

II. REG.

Cap. I. 8. איש laaden Mand
—— II. 11. הלוך ginge frur
—— III. 15. המנגן Harpeſlageren ſlog
—— IV. 6. כלי Kar meere
v. 23. הולכת gaae til ham
v. 41. דבר ond Ting
v. 42. לחם Brød (ſom var) tifve
—— V. 1. חיל (i) Hær (men) Spedalſk
v. 24. וילכו gaae og de ginge
—— VI. 12. הדברים de Ord/ſom du

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 22. תכה icke ſlaae
—— VII. 2. הדבר denne Gierning
v. 15. כל ald Veyen
v. 17. אשר דבר ſom talede (det/) der Kongen
—— IIX. 16. 25. מלך i Juda Konge/ Kong Ahaſia
v. 23. ספר Krønicke-Bog
—— IX. 29. שנה Aar
v. 36. הדבר Ord/ ſom HErren
—— X. 11. שריד til ofvers igien
v. 25. לעשות at giøre Brændofferet
v. 34. ספר Krønicke-Bog
—— XI. 5. הדבר den Gierning / ſom J
v. 10. המאות ofver Hundrede de Spiud
—— XII. 6. שנה Aar
v. 12. הבית Huuſet at ferdige
v. 19. ספר Krønicke-Bog
—— XIII. 1. 10. שנה Aar
v. 8. 12. ספר Bog
—— XIV. 15. 18. 28. Id.
v. 23. שנה Aar
—— XV. 1. 8. 13, 17. 23. 27. Id.
v. 6, 11. 15. 21. 26. 31, 36. ספר Bog.
v. 12. הדבר det Ord/ ſom HErren
—— XVI. 1. שנה Aar
v. 19. ספר Bog
—— XVII. 12. דבר ſaadan Gierning
v. 26. לאמור ſigendis: de Hedninge
v. 30. אנשי Mænd ter. af Babel/ af Chut/ af Heman
—— XIIX. 17. ויבואו og komme og ſtoede
v. 33. הצל aldeelis fried
—— XIX. 21. הדבר det Ord / ſom

Cap. XX. 9. הדבר den Gierning/ ſom hand
v. 11. במעלות Skyggen paa Trapperne
v. 19. אשר דברת ſom du taler: og ſagde
v. 20. ספר Bog
—— XXI. 17. 25. Id.
v. 25. דברי giorde for Handeler
—— XXIII. 17. הדברים Ord/ ſom du
v. 28. ספר Bog
—— XXIV. 5. Id.
v. 16. כל alle de beſte
—— XXV. 8. שנה למלך nittende Kongens Aar
v. 27. בית Fengſels Huus

I. PAR.

Cap. IV. 9. שמו kaldede hans Nafn
v. 41. בשמות ved Nafne komme
—— V. 18. אנשים Mænd/ ſom førde
—— VI. 71. ממשפחה Stammes Slægt
—— VII. 9. חיל (i) Hær tive
v. 2. 5. 7. 11. 40. Id. in pl.
—— IIX. 40. אנשים Mænd vældige (Folck)
Ib. חיל (i) Hær/ ſom ſpendte
—— XIII. 4. הדבר det Ord behagede
—— XIV. 11. שם ſteds Nafn
v. 15. והיה og det ſkal ſkee/ naar du
—— XV. 16. שיר ſiunge Inſtrumenter
—— XIIX. 4. איש Mænd Fodgængere
—— XIX. 18. ויהרוג ihielſlog af (de) Syrer
—— XXI. 8. אל אלהים til Gud: jeg hafver
v. 12. דבר Ord jeg ſkal
v. 18. יהוה HErrens Engel

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIII. 3. בן gammel og (der) ofver
v. 8. הראש den øfverſte Jehiel
v. 31. במספר ved Tall efter deris
—— XXVI. 31. חיל til Hær duelige (Mænd) til Striid
v. 32. המלך Kongen David
—— XXVII. 1. לכל efter all (deris) Beſtilling
—— XXIIX. 1. חיל til Hær til Jeruſalem
v. 21. לכל for hver villig

II. PAR.

Cap. I. 2. לכל for all Iſrael
v. 15. נתן ſatte Cedertræerne
—— II. 7. פתוחים Udgrafninger med de viiſe
v. 8. עצי Ceder-Træer
v. 14. פתוח allehaande Udgrafning
Ib. מחשבת allehaande Paafund
—— IV. 3. במצקתו ſtøbte i Støbningen der paa
v. 11. לעשות til at giøre Arbeydet
v. 12. שתי begge Liſter
Ib. הכתרות paa Knappene / ſom (vare) ofven
—— VI. 29. כל hvilcken ſom helſt maner
—— VII. 6. שיר Stunge-Inſtrumenter
—— IIX. 6. חשק Lyſt ſom Salomon
—— IX. 13. משקל (i) Vægt ſex hundrede
v. 18. מוחזים hæfted (op) til
Ib. מקום Sædets Sted
—— X. 9. דבר (for) Ord / ſom talde
v. 18. אבן med Steen
—— XI. 23. לכל i alle Juda
—— XIII. 3. חיל Hær (og) vældige
—— XV. 3. אמת Sandheds i. e. ſand Gud og uden

Cap. XVI.

Cap. XVI. 10. בית Fengſels Huus
—— XIIX. 19. ויאמר og talede og ſagde
v. 30. לאמור ſigendis: J ſkulde
—— XX. 9. תשמע du høre og hielpe
—— XXII. 8. ויהי og det ſkeede / der (nu)
—— XXIII. 4. דבר Handel / ſom J
—— XXIV. 12. עבודת Huuſes Tieniſte
—— XXVI. 3. בן gammel / der hand
—— XXIIX. 6. ויהרוג ihiel=ſlog
—— XXIX. 28. הכל det (varede) altſammen / indtil
—— XXX. 4. הדבר det Ord behagede
v. 19. האלהים den Gud HErren ſine
—— XXXII. 13. היכל kunde nogenlunde
v. 21. הפנים Anſigtets Skamme
—— XXXIII. 14. בכל i alle Juda
v. 16. זבחי Tackofferes Offere
—— *XXX*V. 7. צאן Qvæg (nemlig) Lam
—— *XXX*VI. 10. המלך ſendte Kongen

ESR.

Cap. I. 6. כל all det (ſom) de
—— III. 13. קול Raabs Liud
—— IV. 3. המלך Kongen Cyrus
v. 4. ויהי og det ſkeede / at Folcket
v. 7. וכתב Brefvets Skrift
v. 16. חלק Deel paa denne
v. 23. פרשגן Brefvets Jndhold
—— VII. 16. עם התנדבות med (det) frivillige / ſom Folcket
—— II*X*. 20. נתינים Nethinim / alle
—— IX. 2. ויד Haand var (med) i
v. 3 הדבר Ord hørde

Cap. X. 4. הדבר Handel (kommer) dig ved
v. 14. חרון Vredis Grumhed
v. 16. אנשים Mænd / de ypperſte
v. 19. צאן af Qvæget til deris

NEHEM.

Cap. II. 19. הדבר den Gierning / ſom J
v. 20. דבר noget og ſagde
— III. 14. בית Viingaardens Huuſes/ aut nomen proprium Bethhaccerem.
— V. 9. הדבר Handel / ſom J
— VII. 4. ידים (paa) begge Sider/ aut heel viid
v. 70. 71. 72. זהב Gylden (i) Guld
— IIX. 9. שום ſatte i. e. gaf (dets) Forſtand
v. 16. עץ Balſom=Træ
— IX. 8. לתת (ja) til at gifve hans Sæd
v. 26. גום bag deris Ryg
— X. 35. כל hver førſte Frugt
— XI. 14. חיל til Hær (vare)
— XIII. 17. הדבר Handel / ſom J

ESTH.

Cap. I. 15. אחשורוש Ahſvert Ord
v. 21. הדבר Ord behagede
— II. 4. 22. 23. Id.
v. 23. ספר Krønicke=Bog
— V. 14. הדבר det Ord behagede
— VI. 9. פרתמים fornemſte Førſters
— IIX. 5. הדבר Handel Kongen
— IX. 28. משפחה hvert Frændſkab
— X. 2. ספר Krønicke=Bog

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JOB.

Cap. XII. 5. רגל Fod=fald
— XIII. 27. רגלי Fod=Knogler
— XXIII. 9. בעשותו naar hand handler (paa den)
— XXVII. 3. כל alt ſaa længe
— XXIIX. 3. לכל paa Alting ſøger
— XXXII. 4. לימים end hand i Dage
— XXXIII. 7. אימתי af Frygt for mig
— XXXV. 4. מלין (adſkillige) Ord og dine
— XXXIIX. 27. מוצא opvoxer og udkommer
— XLI. 6. כגור forſeglede (og) indluckt

PSALM.

Pſal. IIX. 9. עובר ארחות ימים Hafved/ ſom far igiennem
Stiene i Hafved
— IX. 10. משגב (ja) Ophøyelſe i Nøds
— XVII. 9. בנפש imod (min) Siæls i. e. dødelige Fiender
— XIIX. 3. צורי אלי ומפלטי ומצודתי Klippe og min Be=
feſtning/ og ſom befrier mig/ min Gud/ min Flin=
teſteen
v. 15. ויהמם רב וברקים dem/ og formeerede Liunild
og forſtyrrede dem
— XIX. 2. ידיו Hænders Gierning
— XXIIX. 2. בשועי אליך naar jeg raaber til dig/ naar
— XLIX. 20. דור Fædres Slegt
— LV. 8. נדוד at vancke om/ jeg vilde
— LXIV. 7. יחפשו עולות de optencke Ondſkaber/ fuld=
komme.
— LXXIII. 26. וחלקי og min Deel ævindeligen
— LXXIV. 23. שאון Modſtanderes Bulder

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſal. LXXV: 6. אל תרימו למרום קרנכם oploſter icke eders
Horn i det høye/ (at) I
v. 11. כל alle (de) Ugudeliges
— LXXVI. 4. וחרב og Sværd og Kriig
— LXXX. 14. שדי Diur paa Marcken
— XCIX. 8. היית varſt Gud/ ſom gafſt
— CII. 6. קול Hylens Liud
— CIII. 20. כח (i) Magt / ſom udrette
— CIV. 19. ידע kiender ſin Nedgang
v. 20. יער Diur i Skoven
— CV. 5. פיו Munds Domme
v. 27. דברי hans Tegns Handeler
v. 37. בשבטיו ſkrøbelig iblant hans Stammer
— CXI. 7. נאמנים Befalninger (ere) ſandrue
v. 8. סמוכים faſte altiid og
— CXV. 3. כל alt hvad hannem
v. 17. Id. ey heller nogen ſom
— CXIX. 48. ואשא כפי אל מצותיך אשר אהבתי og op=
løfter mine Hænder til dine Bud / hvilcke jeg elſker
og taler
v. 128. כל (ja) alle aut om Alting ræt
— CXXXVII. 3. דברי Sangs Ord
— CXLI. 4. אנשים Mænd (ſom ere) Misdædere
v. 7. בארץ (Træ) paa Jorden
v. 8. יהוה HErre / jeg forlod
— CXLIV. 11. וימינם og hvis høyre (Haand)

PROVERB.

Cap. VI. 2. נלכדת באמרי פיך Tale (og) fangen i din
Munds Ord
— VII. 14. זבחי Tackofferes Offere

Cap. X. 5. בן Søn bis klog/ beſkæmmet
— XIII. 5. דברי Løgns Ord
— XV. 23. פיו hans Mund ſvarer
— XVI. 29. איש fortrædelig Mand
— XVII. 18. אדם daarligt Menniſke ſætter
— XIIX. 13. דבר noget førend
— XXI. 5. וכל men hver haſtig
— XXVI. 22. חדרי Lifvets Kammere
— XXVII. 14. בבקר om Morgenen/ naar
— XXIIX. 11. איש riig Mand lader
— XXIX. 9. Id.
v. 12. דברי Løgns Ord
— XXX. 4. ומה שם בנו Nafn/ og hvad hans Søns Nafn
v. 8. ודבר Løgns Handel
v. 17. נשר Ørne=Unger
v. 19. דרך Skibs Vey

ECCLESIAST.

Cap. II. 8. בני Menniſkens Børns
v. 17. הדבר den Gierning behagde
— IV. 8. לכל all hans Arbeyde
— V. 14. ללכת til at gaae/ ſaaſom hand
— VII. 21. הדברים de Ord/ ſom mand
v. 25. והסכלות הוללות Ugudelighed og Galſkabens Daarlighed
— IIX. 9. מעשה Gierning/ ſom ſkeer
— IX. 2. ולאשר איננו זובח ofrer/ ſom den der icke ofrer
— X. 3. לבו חסר hans Hierte feyler/ og ſiger
— XI. 2. לשבעה וגם iblant ſiuf og end iblant otte

CANTIC.

Cap. IIX. 4. ומה תעררו eyheller opvæcke/ førend

ESAI-

ESAIAS.

Cap. III. 24. והיה ſkal ſkee / (at der) ſkal være
— XIII. 8. פני Luers Aaſtun
— XV. 5. מעלה Luchits Opgang
— XIIX 7. גוי der efter et Folck
— XXI. 9. איש Vogne (med) Folck
XXII. 11. לא ראיתם ſaae icke (den) ſom ſkickede
— XXV. 11. חומות Muures Befeſtning.
— XXVII. 6. פני Jorderiges Kreds
— XXXVII. 9. מלאכים ſendte Budd
— XXXIIX. 7. הדבר Ord / ſom hand
— XLIV. 19. עץ Træ=knub
— L. 4. דבר noget (med) en træt
— LIX. 6. פועל Fortrædeligheds Idræt
— LX. 14. כפות Fedders Sooler
— LXVI. 19. שמעי Rygte om mig

JEREM.

Cap. II. 24. נפשה ſin Stæls
— V. 11. בגוד heel troløſe
v. 28. עשתו glindſer (af Fedme) ofverginge
— VI. 14. בת Folckes Daatters
— VII. 22. דברי Slagtofferes Handeler
v. 23. הדבר dette Stycke bød jeg
— IIX. 5. נצחת tidelig Affald
— IX. 22. דבר Tal: ſaa
— XI. 3. האיש den Mand / ſom icke
v. 14. בעת paa (den) Tiid / naar de
— XIII. 12. הידוע viide til Gafns
— XIV. 1. דברי Tørckes Handeler
v. 17. נחלה heel ſaare

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIIX. 21. יהיו være ihielſlagne
Ib. מות (til) Død i. e. aldeelis
— XXV. 30. כל all Jordens
— XXVII. 1. מלך Juda Kongis
— XXIIX. 3. 30. ימים gandſke Aar
v. 16. פני Jorderiges Kreds
— XXIX. 26. איש galdne Mænd
— XXX. 13. תעלה ſom læger og plager dig
— XXXI. 21. דרך (den) Vey du hafver
v. 25. כל alle bekymrede
— XXXVIII. 7. איש en Mand (ſom var) Kammerſvend
v. 12. אצילות Arm=huller
— XL. 5. 7. כל hver / hvem dig; Høfveds Mand
v. 16. הדבר Gierning icke
— XLII. 3. 5. הדבר det Ord / ſom vi
— XLIV. 4. דבר Vederſtyggeligheds Handel
v. 17. הדבר det Ord / ſom er
— XLVI. 20. בא (ja) kommer
— XLIIX. 17. כל alle / ſom boe
— L. 40. בן Menniſkes Søn
— LI. 43. איש ingen Mand
Ib. בן Menniſkes Barn
v. 47. כל alle dens ihielſlagne
v. 63. והיה og det ſkal ſkee / naar du
— LII. 21. העמוד hver Støtte atten
v. 29. הגלה bortførde hand Siæle
v. 34. ארוחת (ſom var) Underholdning fra Kongen

THREN.

Cap. III. 35. פני Allerhøyeſtes Anſigt

EZECH.

Cap. IV. 12. בגללי Møgs Ureenligheder
— V. 17. רעה onde Diur
— IIX. 1. יהוה HErrens Haand
v. 14. פתח Portes Dør
— IX. 2. איש en Mand iblant dem
— X. 2. 6. לבוש iført i Linklæderne
— XII. 28. דבר det Ord/ ſom jeg
— XIII. 3. אדרש nogenlunde adſpørgis
v. 8. באיש ſamme Mand
— XVI. 23. בכל all din
v. 40. באבן med Steenene
— XIIX. 18. גזל røfvede aldeelis
— XXII. 10. טמאה ureene i (deris)
v. 19. כלכם I alle ere
— XXIII. 11. מזנוני Søſters Horerie
v. 23. כלם alleſammen Riddere
v. 45. אנשים retfærdige Menniſker
v. 47. אבן (med) Steen
— XXVII. 7. היה vare af blaat
v. 15. 21. יד Haands Handel/ med din Haand
— XXIX. 12. ארבעים שנה fyrretifve Aar/ og jeg vil
— XXXI. 5. קומתו hans Høyde høyre.
— XXXIIX. 20. פני Jordens Kreds
— XXXIX. 17. כנף vinged Fugl
— XL. 7. השער Portens Dørtræ
v. 12. אמה een Alen (paa) den anden
v. 18. כתף Portens Side
— XLI. 12. רוחב (dens) Breede/ og Bygningens
— XLIII. 2. מדרך Veyen (mod) Øſten

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XLIV. 5. בית Huuſets Skicke
—— XLVII. 2. דרך (ad) Veyen/ ſom var
v. 15. הארץ Landets Landemercke
—— XLIIX. 17. לעיר for Staden mod Staden
v. 18. עשרת אלפים ti tuſinde mod Veſten

DANIEL.

Cap. I. 1. מלכות Regierings Aar
v. 13. ומראה Drenges Skickelſe
—— II. 5. 8. 15. מלתא den Handel er borte / er gaaed / til-kiende
v. 11. אחרן ingen anden/ ſom
v. 41. 43. טינא Leerets Dynd aut dynded Leer/ ferme ut Pſal. XL. 3.
v. 42. תהוא ſkal det være ſkrøbeligt
—— III. 14. לאלהי לא איתכון פלחין J icke (vilde) dyrcke min Gud og ey tilbede
v. 20. ולגברין og Mænd (ja) Krigs-Mænd
v. 27. עדת kommed paa dem
—— IV. 11. לכל all Jordens
v. 19. חדא een heel Time
v. 28. מלכא Kongen
—— V. 13. 21. בני udførde Børn
—— VI. 8. להן מנך מלכא uden af dig Konge/ ſkal
v. 13. 15. מלתא det Ord er ſandt / blef hand
v. 14. בני udførde Børn
—— VII. 9. 13. 22. יומין gamle (af) Dage
—— X. 1. הדבר det Ord (er) Sandhed
v. 3. ימים gandſke Uger
v. 11. איש kiere Mand
—— XI. 10. ויתגרה og føre Striid indtil
v. 14. ובני adſpreddes Børn
v. 37. יבין agte nogen Gud.

JOEL.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JOEL.

Cap. II, 16. שדים ſom dier Bryſte

—— III. 11. בני Græckernes Børn

AMOS.

Cap. IX. 8. פני Jorderiges Kreds

JONAS.

Cap. I, 10. גדולה ſaare meget

MICH.

Cap. III. 12. תהיה vorde (Steen-) hobe

—— VI. 7. בכרי min Førſte-Fødde

ZOPHON.

Cap. I. 2. 3. פני Landets Kreds

—— II. 2. בטרם יבוא עליכם חרון אף יהוה førend HErrens Vredis Grumhed kommer ofver eder / førend HErrens

ZACHAR.

Cap. I, 15. גדול ſaare meget

—— VII. 14. כל alle Hedningene

—— IIX. 10. ולבא ud og for den ſom drog ind

Deſiderantur *Pronomina ſeparata* tam *demonſtrativa*, qvàm *relativa* aliaq; unà cum *affixis pronominalibus* cujuscunq; *generis*, *perſonæ* ac *numeri*.

GENESIS.

Cap. II. 12. ההיא ſamme Land

v. 23. Sine emphaſi tacet *Vernacula* expreſſum bis זאת denne hun ſkal kaldis / denne hun er tagen

—— III. 6. הוא at det v. 12. 20. היא (ja) hun v. 15. ואתה (ja) du v. 16. הוא (ret) hand

Cap. IV. 4. הוא hand v. 20. 21. Id.
—— VI. 15. Aff. tert. ſing. fœm. dens bis.
—— VII. 13. עצם ſelf ſamme
—— IX. 2. Aff. ſecund. pl. maſc. eders Rædſel
—— X. 8. 9. 21. הוא (ja) hand
—— XIV. 23. אני (ja) jeg v. 24. הם (ja) de
—— XV. 2. ואנכי jeg dog v. 4. זה denne hand Ib. הוא (ja) hand
v. 18. ההוא den ſamme
—— XVI. 5. אנוכי (ja) jeg v. 12. הוא (ja) hand
—— XVII. 13. Aff. ſecund. ſing. dine Pendinge v. 14. ההיא den ſamme v. 23. 26. עצם ſelf ſamme
—— XIIX. 13. ואני jeg dog jeg
—— XIX. 19. ואנכי (ja) jeg v. 33. 35. ההוא den ſamme
—— XX. 5. היא (ja) hun Ib. Aff. pr. ſing. mine Hænders
v. 6. אנכי (ja) jeg bis.
—— XXI. 22. ההיא ſamme Tiid v. 24. 26. אנכי (ja) jeg
v. 26. אתה (ja) du
—— XXII. 14. ההוא ſamme ſteds v. 24. היא (ja) hun
—— XXIV. 15. 54. הוא (ja) hand v. 31. אנכי (ja) jeg
v. 45. אני (ja) jeg
—— XXV. 24. Aff. tert. ſing. fœm. hendis Dage
—— XXVI. 18. Aff. tert. pl. dem v. 32. ההוא den ſamme
—— XXVII. 19. אנכי (ja) jeg
—— XXIIX. 11. ההוא ſamme v. 16. ואנכי (ja) jeg
—— XXIX. 2. ההיא ſamme Brønd
—— XXX. 3. אני (ja) jeg v. 16. הוא ſamme
v. 26. 29. אתה (ja) du v. 30. אשר lidet ſom Ib. אנכי (ja) jeg
v. 38. אשר ſom (var)
—— XXXI. 1. אשר ſom (var) bis. v. 21. הוא hand og
v. 38. זה diſſe v. 39. אנכי (ja) jeg
Ib. Aff. ſecund. ſing. dig v. 52. אני (ja) jeg Ib. אתה (ja) du
—— XXXII. 12. אתה (ja) du v. 13. ההוא ſamme
v. 21. הוא ſelf v. 24. Aff. tert. ſing. for ſig
—— XXXIII. 3. הוא ſelf v. 6. הנה de v. 14. אני (ja) jeg

Cap. XXXIV.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIV. 15. בזאת i dette v. 30. אני (ja) jeg
—— XXXV. 22. ההוא det ſamme
—— XXXVI. 43. הוא den
—— XXXIIX. 1. ההיא den ſamme v. 11. הוא (ja) hand
v. 14. 21. 25. היא hun v. 17. אנכי jeg v. 23. אתה du
—— XXXIX. 9. הזה dette Huus v. 14. Aff. tert. ſing. hendis
v. 22. חוא hand
—— XL. 16. אני jeg
—— XLI. 15. אני (ja) jeg v. 35. האלה diſſe v. 40. אתה du
—— XLII. 6. 38. הוא hand v. 11. Aff. pr. pl. vi v. 16. אתם (ja) J
v. 23. הם (ja) de v. 37. אני jeg
—— XLIII. 8. אני jeg
—— XLIV. 5. הוא hand v. 9. אנחנו vi v. 10. ואתם (ja) J
v. 17. 20. הוא hand
—— XLV. 19. אתה du
—— XLVI. 4. אנכי jeg bis.
—— XLVII. 26. Aff. tert. pl. for dem
v. 30. אנוכי jeg
—— XLII*X*. 7. 22. אני (ja) jeg v. 19. הוא hand bis.
v. 20. ההוא den ſamme.
—— *X*LI*X*. 19. 20. הוא hand v. 28. 30. ter. 32. אשר ſom (var)
—— L. 21. אנכי jeg

EXODUS.

Cap. I. 6. ההוא ſamme Ib. הוא det
v. 22. Aff. tert. ſing. maſc. det
—— II. 9. ואני (ja) jeg v. 11. ההם ſamme
—— III. 12. אנכי (ja) jeg v. 18. אתה (ja) du v. 19. ואני (ja) jeg
—— IV. 2. זה dette v. 14. 16. הוא hand bis. v. 16. אתה (ja) du
v. 21. Aff. tert. pl. dem v. 22. Aff. pr. ſing. min
—— VI. 5. אני (ja) jeg
—— VII. 2. אתה (ia) du v. 3. אני (ja) jeg
—— II*X*. 22. ההוא ſamme v. 28. אנכי (ja) jeg
—— I*X*. 2. Aff. ſecund. ſing. du
—— *X*. 1. אני jeg v. 13. ההוא ſamme v. 25. אתה du
v. 26. אנחנו vi

Cap. XII. 4. הוא hand v. 22. אתם I v. 41. 51. עצם ſelf
—— XIII. 8. ההוא ſamme
—— XIV. 23. Aff. tert. pl. efter dem v. 30. ההוא ſamme
—— XV. 15. מו dem
—— XVI. 16. כם eders
—— XIIX. 14. Suff. ך for dig v. 21. אתה du
v. 22. 26. הם de ſelf
—— XIX. 4. אתם I v. 13. המה (ja) de v. 23. אתה du
—— XX. 22. אתם I v. 24. אשר ſom
—— XXI. 5. הוא ſelf
—— XXII. 11. 14. 15. Aff. tert. ſing. dets
—— XXIII. 9. ואתם I
—— XXIV. 2. Aff. tert. ſing. for ſig Ib. הם de
—— XXV. 2. Aff. tert. ſing. ſit v. 10. Id. ter.
v. 17. bis v. 23. ter det v. 26. אשר ſom
—— XXVI. 24. Aff. tert. ſing. der paa v. 32. Suff. הם deris
—— XXVII. 2. bis Aff. tert. ſing. der paa v. 20. אתה du
—— XXIIX. 1. 3. אתה du v. 4. Aff. tert. ſing. hand (maae) være
v. 5. הם de v. 8. Aff. tert. ſing. der til
v. 16. Aff. tert. ſing. det (være) bis.
—— XXIX. 1. 22. 28. אשר ſom
v. 41. Aff. tert. ſing. der til v. 46. Aff. pr. ſing. jeg
—— XXX. 2. Aff. tert. ſing. det ter v. 7. 8. Id.
v. 33. ואשר eller ſom
—— XXXI. 6. ואני og jeg ſee
—— XXXII. 22. אתה du v. 28. ההוא ſamme v. 30. אתם I
—— XXXIII. 12. ואתה du
—— XXXVI. 29. Aff. tert. ſing. der paa
—— *XXX*VII. 1. Aff. tert. ſing. den ter v. 6. Id. bis.
v. 10. Id. ter v. 25. Id. ter v. 27. Id. der til
—— XXXIIX. 1. Aff. tert. ſing. det ter v. 30. אשר ſom (var)
—— XXXIX. 9. Aff. tert. ſing. det bis.

LEVITICUS.

Cap. III. 4. Aff. tert. ſing. fœm. den (ſiger jeg)
—— IV. 7. אשר ſom (er) i v. 9. Aff. tert. ſing. fœm. den
—— V. 3. 4. 18. הוא hand v. 15. 18. Aff. ſecund. ſing. dit
—— VI. 6. Aff. ſecund. ſing. ſom dig agtes
—— VII. 15. Aff. tert. ſing. maſc. hans
v. 20. 21. 25. 27. ההיא ſamme v. 30. Aff. tert. ſing. fœm. det
—— IIX. 29. Aff. tert. ſing. det
—— IX. 18. אשר ſom
—— XI. 2. 10. 37. אשר ſom v. 21. Aff. tert. ſing. ſine
—— XIII. 10. היא den v. 37. Aff. tert. ſing. for ham
v. 57. Id. det
—— XIV. 13. הוא det v. 17. אשר ſom (er)
—— XV. 9. 26. אשר ſom v. 19. Aff. tert. ſing. ſig
v. 23. הוא ſamme v. 25. היא hun v. 33. Aff. tert. ſing. ſit
—— XVII. 4. 9. ההוא ſamme v. 11. אני jeg
—— XIIX. 26. אתם I
—— XIX. 8. ההוא ſamme
—— XX. 4. ההוא ſamme v. 3. 5. 24. אני jeg v. 17. היא hun
Ib. Aff. tert. pl. deris v. 24. אתם I
—— XXI. 8. 13. הוא hand v. 9. היא hun
—— XXII. 11. הוא hand Ib. הם de
—— XXIII. 21. עצם ſamme
—— XXIV. 18. Aff. tert. ſing. det
—— XXV. 11. היא det Ib. Aff. tert. ſing. der udi bis.
v. 41. הוא hand
—— XXVI. 16. 24. bis. v. 28. 32. אני jeg
—— XXVII. 13. Aff. tert. ſing. der af v. 18. Aff. ſecund. ſing. du
v. 22. אשר ſom v. 28. Aff. tert. ſing. hans v. 30. הוא det

NUMERI.

Cap. I. 50. המה de bis.
—— V. 6. 28. ההוא ſamme v. 13. 14. היא hun v. 20. את du
—— VI. 11. אשר det v. 12. ההוא ſamme v. 27. אני jeg
—— VII. 13. Aff. tert. ſing. det vog

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IX. 6. 13. ההוא ſamme v. 7. pl. ההמה ſamme
—— X. 10. Aff. ſecund. pl. eders v. 12. Aff. tert. pl. ſig
—— XII. 3. אשר ſom
—— XIV. 1. ההוא ſamme v. 9. 30. אתם J v. 27. הם de
v. 35. אני jeg v. 38. הם de v. 41. היא det
—— XV. 13. אלה diſſe v. 25. הם de v. 31. ההיא ſamme
—— XVI. 38. האלה diſſe
—— XIIX. 23. הם ſelf v. 28. אתם J
—— XIX. 12. הוא hand v. 20. ההיא ſamme
—— XX. 14. אתה du
—— XXI. 26. הוא hand
—— XXII. 4. ההיא ſamme v. 6. זה ſamme v. 9. 15. אלה diſſe
v. 11. אשר ſom v. 19. אתם J v. 22. הוא hand
v. 32. אנכי jeg
—— XXIII. 6. 19. הוא hand v. 15. אנכי jeg
v. 25. Aff. tert. ſing. det
—— XXVII. 3. הוא hand v. 13. אתה du
—— XXXI. 48. אשר ſom
—— XXXII. 6. אתם J v. 10. ההוא ſamme
—— XXXIII. 2. Aff. tert. pl. deris
—— XXXIV. 7. לכם eder
—— XXXV. 19. 33. הוא hand

DEUTERONOMIUM.

Cap. I. 18. ההיא ſamme v. 31. 46 אשר ſom v. 36. 38. הוא hand
v. 37. אתה du v. 38. Aff. tert. ſing. det v. 39. הם de
v. 41. אנחנו vi v. 44. ההוא det ſamme
—— II. 12. Aff. tert. pl. dem v. 20. ההוא det ſamme
v. 28. אני jeg bis. v. 36. אשר ſom (er)
—— III. 4. 8. ההוא ſamme v. 11. Aff. tert ſing. den bis.
v. 20. הם de v. 25. הזה dette v. 28. הוא hand bis.
—— IV. 9. Aff. ſecund. ſing. dine v. 33. 35. אתה du
—— V. 31. Aff. tert. ſing. fœm. det
—— IX. 2. אתה du bis. v. 3. הוא hand v. 20. ההיא den ſamme
—— X. 1. 8. ההיא den ſamme v. 10. אנכי jeg
v. 17. הוא hand Gud

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XI. 15. Aff. ſecund. ſing. maſc. din v. 18. Aff. pr. ſing. mine
v. 19. Aff. ſecund. ſing. du
—— XII. 26. ךָ dine v. 30. אני jeg v. 32. אשר ſom
—— XIII. 3. 5. ההוא ſamme bis. v. 5. Id. bis. v. 6. אתה du
—— XV. 6. אתה du
—— XVII. 5. bis. 10. 12. ההוא ſamme bis v. 9. ההם ſamme
—— XIIX. 17. אשר det v. 19. אנכי jeg
—— XIX. 5. Aff. tert. ſing. maſc. ſin Ib. הוא hand
v. 17. ההם ſamme
—— XXI. 3. ההיא ſamme v. 9. אתה du
—— XXII. 17. הוא hand v. 18. 24. ההיא ſamme
—— XXVI. 3. ההם ſamme v. 13. Aff. tert. ſing. det
—— XXVII. 4. האלה diſſe
—— XXIIX. 12. אתה du v. 36. 43. 44. bis. אתה du
v. 44. הוא hand bis. v. 57. Aff. tert. ſing. fœm. hendis
v. 65. ההם ſamme
—— XXIX. 1. אשר ſom v. 2. 16. אתם I v. 3. ההם ſamme
v. 13. הוא hand v. 20. ההוא ſamme v. 23. Aff. tert. ſing. dets
—— XXX. 8. אתה du
—— XXXI. 7. bis. v. 23. אתה du v. 17. bis. v. 18. 22. ההוא
ſamme v. 18. 27. אנכי jeg
—— XXXII. 6. הוא hand v. 21. 39. אני jeg v. 21. הם de
v. 43. Aff. tert. ſing. ſit v. 48. עצם ſelf
—— XXXIII. 3. הם de v. 17. Aff. tert. ſing. hans
v. 29. אתה du

JOSVA.

Cap. I. 6. אתה du *v.* 14. אתם I *v.* 15. הם de
—— II. 6. 8. היא hun *v.* 8. הם de *v.* 12. אתם I
v. 14. Aff. pr. pl. vor *v.* 17. Aff. ſecund. ſing. din Eed
—— III. 7. הזה denne Dag
—— IV. 20. אלה diſſe
—— V. 2. ההיא ſamme Tiid *v.* 9. ההוא ſamme ſteds
v. 13. Aff. tert. ſing. maſc. ſit
—— VI. 17. היא den og

Cap. VII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VII. 15. הוא hand og v. 26. ההוא ſammeſteds
—— IIX. 7. אתם I v. 9. 25. ההוא ſamme v. 10. 14. הוא hand og v. 13. Aff. tert. ſing. der af v. 16. אשר ſom
v. 27. ההיא ſamme Stad
—— IX. 4. הם de v. 10. אשר ſom
—— X. 11. מאשר end ſom v. 19. אתם I v. 22. 23. 24. האלה diſſe v. 37. אשר ſom (vare)
—— XIII. 1. אתה du Ib. Aff. tert. ſing. fœm. det
v. 9. אשר Stad/ſom v. 12. הוא hand
—— XIV. 6. 12. אתה du v. 8. אנכי jeg v. 12. ההוא ſamme
—— XV. 63. Aff. tert. pl. dem
—— XVII. 1. הוא hand
—— XIIX. 6. אתם I
—— XIX. 2. Aff. tert. pl. deris Arf v. 29. Aff. tert. ſing. det
—— XX. 4. האלה diſſe Ib. ההיא ſamme v. 5. הוא hand
—— XXI. 42. אלה diſſe
—— XXII. 2. 18. אתם I v. 20. 22. הוא hand
—— XXIII. 2. אני jeg v. 4. 7. bis. האלה diſſe
—— XXIV. 17. ואשר og ſom v. 18. אנחנו vi
v. 27. היא den

JUDICUM.

Cap. I. 3. אני jeg v. 22. הם de v. 34. Aff. tert. ſing. ham
—— II. 2. אתם I v. 5. 10. ההוא ſammeſteds
v. 16. 17. Aff. tert. pl. deris
—— III. 16. Aff. tert. ſing. det langt v. 19. 24. 26. הוא ſelf
v. 20. אשר ſom (var) v. 30. ההוא ſamme
—— IV. 3. הוא hand v. 4. היא hun v. 4. ההיא ſamme
v. 23. ההוא ſamme
—— V. 1. ההוא ſamme v. 29. היא hun
—— VI. 8. 18. אנכי jeg v. 11. אשר ſom (var)
v. 31. האתם (ja) I bis. v. 32. ההוא ſamme
v. 35. הוא hand
—— VII. 4. 11. הוא hand v. 6. Aff. tert. pl. deris
v. 18. אתם I

Cap. IIX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IIX. 23. אני jeg
—— IX. 18. אתם I v. 19. הוא hand v. 29. הזה dette
—— X. 8. ההיא ſamme v. 13. אתם I v. 14. המה de
—— XI. 9. 27. 35. אנכי jeg v. 11. Aff. tert. ſing. ſine
v. 23. 35. אתה du v. 38. היא hun
—— XII. 6. ההיא ſamme Tiid
—— XIV. 4. ההיא ſamme Tiid v. 13. אתם I
—— XV. 12. אתם I v. 17. ההוא ſamme v. 18. אתה du
—— XVI. 5. אנחנו vi v. 20. 31. הוא hand
—— XVII. 2. את du Ib. אני jeg v. 6. ההיא ſamme
v. 7. הוא hand v. 9. 10. אנכי jeg
—— XIIX. 1. bis. ההם ſamme Ib. v. 1. 12. ההוא ſamme
v. 22. 27. המה de v. 22. אשר ſom (vare)
—— XIX. 1. ההם ſamme v. 3. Aff. tert. ſing. ſin Dreng
v. 18. אני jeg
—— XX. 4. אני jeg v. 15. 21. 26. 46. ההוא ſamme
v. 25. 35. 44. אלה diſſe v. 27. 28. 35. ההם ſamme
v. 32. 34. הם de v. 39. הוא hand
—— XXI. 14. ההוא ſamme Tiid v. 18. אנחנו vi v. 22. אתם I
v. 24. ההיא ſamme v. 25. ההם ſamme Dage

RUTH.

Cap. I. 3. 6. היא hun v. 21. אני jeg
—— II. 13. ואנכי jeg
—— III. 4. הוא hand v. 13. אנכי jeg
—— IV. 4. ואני jeg Ib. אנכי jeg

I. SAMUEL.

Cap. I. 13. היא hun v. 14. Aff. ſecund. ſing. din
v. 28. אנכי jeg Ib. הוא hand
—— II. 20. אשר ſom v. 29. אתה du
—— III. 1. ההם ſamme v. 12. ההוא ſamme
—— IV. 8. אלה diſſe v. 16. ואני jeg
—— VI. 4. Aff. tert. pl. dem v. 9. הוא hand Ib. הוא det
v. 15. 16. ההוא ſamme

Cap. VII. 6. 10. ההוא ſamme Dag
—— IIX. 5. אתה du v. 18. bis. ההוא ſamme v. 20. אנחנו vi
—— IX. 13. הוא hand v. 24. ההוא ſamme
—— X. 9. ההוא ſamme v. 11. זה dette v. 18. אנכי jeg
v. 19. אתם I
—— XII. 2. bis. אני jeg v. 18. ההוא ſamme v. 20. אתם I
—— XIII. 11. אתה du
—— XIV. 15. המה de v. 18. 23. 24. 31. 37. ההוא ſamme Dag
v. 19. אשר ſom (var) v. 40. אתם I v. 43. Aff. pr. ſing. jeg
—— XV. 6. אתה du
—— XVI. 1. ואני jeg v. 3. ואנכי jeg v. 13. ההוא ſamme
—— XVII. 9. 10. 28. אני jeg v. 28. ההנה hine
—— XIIX. 1. ההוא ſamme v. 19. היא hun
v. 27. Aff. tert. pl. dem
—— XIX. 3. bis. אני jeg v. 10. 24. ההוא ſamme
v. 17. 18. 23. הוא hand v. 20. 21. המה de
—— XX. 5. אנכי jeg v. 20. אני jeg v. 26. ההוא ſamme
v. 31. אשר ſom v. 33. היא det v. 36. הוא hand
v. 40. אשר ſom v. 42. אנחנו vi Ib. Aff. pr. pl. end vi
—— XXI. 7. 10. ההוא ſamme Dag v. 8. Aff. pr. pl. mine Vaaben
—— XXII. 9. והוא hand v. 18. 22. ההוא ſamme
v. 22. אנכי jeg
—— XXIII. 17. ואתה du Ib. ואנכי jeg v. 22. הוא hand
v. 28. ההוא ſamme ſted
—— XXIV. 18. 19. אתה du v. 18. אני jeg
—— XXV. 24. אני jeg v. 37. הוא hand
—— XXVI. 6. אני jeg
—— XXVII. 8. אשר ſom
—— XXIIX. 1. ההם ſamme Dage v. 2. 9. אתה du
—— XXIX. 6. Aff. ſecund. ſing. din Indgang
—— XXX. 14. אנחנו vi v. 25. ההוא ſamme
—— XXXI. 5. הוא hand v. 6. ההוא ſamme
v. 7. אשר ſom (var)

II. SAMUEL.

Cap. I. 16. אנכי jeg v. 23. Aff. tert. pl. deris Død

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 3. Aff. tert. ſing. ſine Mænd v. 4. אשר ſom v. 6. אנכי jeg
v. 16. 17. 29. ההוא ſamme
—— III. 13. אני jeg v. 37. ההוא ſamme Dag
v. 38. הזה denne Dag v. 39. אלה diſſe Mænd
—— IV. 8. הזה denne v. 10. הוא hand
—— V. 2. ter אתה du v. 20. ההוא ſamme
—— VI. 9. ההוא ſamme v. 23. היא hun
—— VII. 5. אתה du v. 8. אני jeg v. 11. אשר ſom
v. 13. 14. הוא hand v. 20. אתה du
—— IIX. 15. Aff. tert. ſing. ſit Folck
—— IX. 7. 10. אתה du v. 13. הוא hand
—— XI. 11. אני jeg v. 12. ההוא ſamme
—— XII. 4. Aff. tert. ſing. det v. 7. אנכי jeg bis..
v. 12. אתה du Ib. 28. אני jeg v. 23. הוא det
—— XIII. 13. ואני jeg Ib. אתה du v. 15. Aff. tert. ſing. fœm. hende Ib. אשר ſom v. 25. Aff. pr. pl. vi alle
v. 28. אנכי jeg
—— XIV. 8. ואני jeg v. 19. הוא hand bis. v. 27. היא hun
—— XV. 32. Aff. tert. ſing. ſin v. 34. ואני jeg
—— XVI. 19. אני jeg v. 23. ההם de ſamme
—— XVII. 5. 9. 10. הוא hand v. 8. ואתה du
v. 13. ההיא ſamme v. 15. אני jeg v. 17. והם og de de
—— XIIX. 2. אני jeg v. 3. Aff. pr. pl. af os v. 7. 8. ההוא ſamme
v. 8. אשר ſom v. 13. אתה du v. 20. bis. הזה denne
v. 22. 33. אני jeg v. 24. 25. 26. Aff. tert. ſing. for ſig
—— XIX. 2. 3. ההוא ſamme v. 9. הוא hand v. 19. אשר ſom
v. 20. 38. 43. אני jeg
—— XX. 8. אשר ſom (er) v. 21. Aff. tert. ſing. for ſig
—— XXI. 6. אני jeg v. 9. הם de
—— XXIII. 10. הוא hand Ib. ההוא ſamme
—— XXIV. 17. אנכי jeg bis. v. 18. ההוא ſamme

I. REG.

Cap. I. 5. 14. 21. אני jeg v. 13. 17. 24. אתה du v. 41. והם de
v. 49. אשר ſom (vare)

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 5. 15. 44. אתה du v. 8. הוא hand v. 18. אנכי jeg
v. 26. הזה denne
—— III. 1. Aff. tert. ſing. fœm. hende v. 2. ההם ſamme
v. 6. 7. אתה du v. 23. זה denne
—— IV. 15. הוא hand v. 19. אשר ſom (var)
v. 24. Aff. tert. ſing. af ſig v. 27. אלה diſſe
—— V. 6. 9. bis. אתה du v. 8. 9. אני jeg
v. 14. Aff. tert. ſing. til ſit
—— VI. 2. Aff. tert. ſing. det langt ter v. 3. Id. bis.
v. 10. 20. 23. Aff. tert. ſing. den
—— VII. 2. Aff. tert. ſing. det langt ter v. 6. Id. bis.
v. 23. Aff. tert. ſing. der paa ter v. 24. 27. bis. Id.
—— IIX. 16. אשר ſom v. 19. 30. 32. 34. 36. 39. bis. 43. 53.
אתה du v. 19. הוא hand v. 59. Aff. pr. ſing. mine Ord
v. 61. הזה denne
—— IX. 22. Aff. tert. ſing. hans v. 25. אשר ſom (var)
—— X. 8. אלה diſſe v. 25. המה af dem Ib. Aff. tert. ſing. ſin
—— XI. 2. והם dem v. 29. ההיא ſamme
—— XII. 11. 14. bis. ואני jeg v. 27. הזה dette
v. 32. אשר ſom (var)
—— XIV. 1. ההיא ſamme v. 2. 3. הוא hand v. 12. אתה du
v. 16. ואשר og ſom
—— XVII. 15. היא hun
—— XIIX. 12. 22. 23. 24. אני jeg v. 37. אתה du
v. 38. אשר ſom (var)
—— XIX. 4. הוא hand v. 8. ההיא ſamme v. 14. אני jeg
Ib. Aff. pr. ſing. for mig v. 21. Aff. tert. pl. deris
—— XX. 25. אתה du v. 34. ואני jeg v. 39. הוא hand
v. 40. אתה du
—— XXI. 7. אתה du Ib. אני jeg v. 13. Aff. tert. ſing mod ham
—— XXII. 8. 21. ואני jeg v. 25. ההוא ſamme

II. REG.

Cap. II. 3. 5. אני jeg
—— IV. 1. אתה du

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VI. 3. אני jeg v. 19. זה denne v. 32. הוא hand
——IX. 22. Aff. tert. ſing. fœm. hendis v. 24. Aff. tert. ſing. maſc. hans
——X. 5. אשר ſom v. 9. אני jeg
——XIV. 7. 25. הוא hand v. 9. אשר ſom
——XV. 35. הוא hand v. 37. ההיא ſamme Tiid
——XVII. 39. הוא hand
——XIIX. 4. 8. הוא hand v. 22. Aff. tert. ſing. og hvis
——XIX. 11. bis. 15. bis. 19. אתה du v. 23. 24. אני jeg
v. 23. Aff. tert. ſing. dens v. 27. Aff. ſecund. ſing. din
——XX. 1. 12. ההיא ſamme v. 13. Aff. tert. ſing. hans
v. 15. 19. אשר ſom
——XXII. 19. אנכי jeg
——XXIII. 6. Aff. tert. ſing. dens
——XXIV. 10. ההיא ſamme

I. PAR.

Cap. I. 10. הוא hand
——V. 26. Aff. tert. pl. dem
——VI. 10. הוא hand
——IIX. 12. הוא hand
——X. 5. הוא hand
——XI. 2. אתה du v. 19. Aff. pr. ſing. min v. 20. הוא hand
——XVII. 4. 18. 25. אתה du v. 5. אשר ſom
v. 7. 13. אני jeg v. 12. 13. הוא hand
——XIX. 15. הם de
——XX. 6. הוא hand
——XXI. 16. Aff. tert. ſing. hans v. 17. אני jeg
v. 29. ההיא ſamme
——XXII. 7. אני jeg aut hvad mig angaar v. 9. 10. bis. הוא hand
——XXIII. 24. Aff. tert. pl. deris Hofveder
——XXIX. 2. Aff. pr. ſing. min Guds v. 22. ההוא ſamme Dag.

II. PAR.

Cap. I. 8. 9. אתה du

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. III. 15. אשר ſom (var)
—— IV. 1. Aff. tert. ſing. Det (var) ter v. 2, Id. v. 9. Aff. tert. pl. der paa v. 12. 19. אשר ſom (vare)
—— VI. 2. אני jeg v. 9. 21. 25. 27. 30. 33. אתה du
—— VII. 8. ההיא ſamme v. 14. ואני jeg v. 19. אתם I
—— IX. 9. ההוא ſamme
—— X. 4. Aff. tert. ſing. hans v. 10. אתה du v. 11. 14. ואני jeg
—— XII. 5. אתם I Ib. ואני jeg
—— XIII. 11. אתם I
—— XV. 5. ההיא ſamme
—— XVI. 7. 10. ההיא ſamme
—— XIIX. 7. 20. ואני jeg v. 24. ההיא ſamme
v. 30. Aff. tert. ſing. ham
—— XX. 6. הוא ſelf Gud v. 12. ואנחנו vi v. 35. הוא hand
—— XXII. 4. המה de
—— XXV. 10. Aff. tert. pl. dem v. 18. אשר ſom v. 19. אתה du
—— XXXII. 12. Aff. tert. ſing. hans v. 13. אני jeg
v. 17. אשר ſom v. 24. ההיא ſamme
—— XXXIII. 6. הוא hand
—— XXXIV. 17. Aff. tert. ſing. dem v. 27. אני jeg
—— XXXV. 16. 17. ההוא ſamme v. 21. אתה du

ESR.

Cap. I. 4. Aff. tert. ſing. hans ſted v. 7. Aff. tert. pl. dem
—— II. 65. Id. deris
—— V. 12. Aff. tert. ſing. der udi
—— VI. 3. Aff. tert. ſing. ter dets
—— VII. 11. Aff. tert. ſing. hans v. 16. Aff. tert. pl. deris Guds
—— IX. 13. אתה du
—— X. 2. אנחנו vi v. 8. הוא hand

NEHEM.

Cap. I. 1. 8. 11. אני jeg
—— II. 20. הוא hand
—— III. 6. 13. המה de v. 14. הוא hand
—— IV. 10. אנחנו vi v. 16. 22. ההוא ſamme

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 8. אנחנו vi v. 9. Aff. pr. pl. vor Guds v. 15. ואני jeg

—— VI. 10. ואני jeg v. 17. ההיא ſamme

—— IIX. 18. ההוא ſamme

—— IX. 6. 19. 27. 28. אתה du v. 29. המה de v. 33. אנחנו vi

—— XII. 9. Aff. tert. pl. dem v. 43. 44. ההוא ſamme Dag

—— XIII. 1. 21. ההיא ſamme

ESTH.

Cap. I. 2. ההם ſamme

—— II. 14. היא ſamme v. 21. Id. pl.

—— III. 6. Aff. tert. ſing. ham

—— IV. 11. ואני jeg

—— V. 9. ההוא ſamme

—— IX. 31. 32. האלה diſſe

JOB.

Cap. I. 10. אתה du v. 15. 16. 17. 19. Aff. pr. ſing. for mig

—— V. 3. 8. אני jeg v. 18. הוא hand v. 27. Aff. tert. ſing. det

—— VI. 13. Aff. pr. ſing. min

—— VII. 11. אני jeg

—— IIX. 5. אתה du v. 10. הם de v. 12. Aff. tert. ſing. ſin

—— IX. 14. 29. אנכי jeg

—— XI. 11. הוא hand v. 13. 16. אתה du

—— XIII. 2. 3. 13. 18. אני jeg v. 22. ואנכי jeg v. 28. הוא hand

—— XIV. 8. Aff. tert. ſing. der af v. 15. ואנכי jeg

—— XVI. 4. אנכי jeg

—— XVII. 15. Aff. tert. ſing. det

—— XIX. 25. 27. אני jeg

—— XXI. 3. ואנכי jeg v. 31. 32. הוא hand

—— XXII. 18. הוא hand

—— XXIII. 6. הוא hand

—— XXIV. 13. המה de

—— XXIIX. 3. 23. 24. הוא hand v. 7. Aff. tert. ſing. den

—— XXXI. 4. הוא hand v. 17. Aff. pr. ſing. for mig
v. 21. Id. min Magt

—— XXXII. 1. אלה diſſe v. 10. 17. bis. אני jeg

Cap. XXXIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIII. 6. אני jeg v. 31. אנכי jeg
——— XXXIV. 13. Aff. tert. ſing. den v. 29. הוא hand
v. 33. אתה du
——— XXXV. 4. אני jeg
——— XXXVII. 11. Aff. tert. ſing. ſit v. 12. הוא den
v. 13. Aff. tert. ſing. det
——— XL. 9. אני jeg
——— XLII. 4. אנכי jeg

PSALM.

Pſal. II. 6. 7. ואני jeg
——— III. 6. ואני jeg
——— V. 8. ואני jeg v. 13. אתה du
——— VI. 7. Aff. pr. ſing. min Suck
——— IX. 4. Aff. pr. ſing. min Sag v. 9. הוא hand
——— X. 14. אתה du bis.
——— XII. 8. אתה du
——— XIII. 6. אני jeg
——— XVII. 4. 6. 15. אני jeg v. 14. Aff. ſecund. ſing. dit
——— XIIX. 28. 29. אתה du
——— XIX. 6. והוא hand
——— XX. 8. 9. ואנחנו vi v. 9. המה de
——— XXII. 18. המה de
——— XXIV. 1. הוא hand
——— XXV. 15. הוא hand
——— XXVI. 1. 11. אני jeg
——— XXVII. 2. המה de
——— XXX. 5. Aff. tert. ſing. hans v. 7. ואני jeg
——— XXXI. 23. ואני jeg
——— XXXII. 5. אתה du v. 10. Aff. tert. ſing. den
——— XXXIII. 9. הוא hand bis.
——— XXXV. 12. ואני jeg
——— XXXVI. 9. Aff. ſecund. ſing. dine
——— XXXVII. 5. הוא hand
——— XXXIIX. 16. אתה du
——— XXXIX. 10. אתה du v. 11. אני jeg

Pſal. XL.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſal. XL. 6. 10. אתה du v. 18. Aff. pr. ſing. min
—— XLI. 6. אני jeg
—— XLIII. 3. המה de
—— XLIV. 3. אתה du
—— XLIIX. 6. המה de v. 15. הוא ſelf
—— L. 17. אתה du
—— LI. 5. אני jeg
—— LV. 17. 24. אני jeg v. 23. הוא hand
—— LVI. 4. אני jeg v. 7. המה de v. 9. אתה du
—— LIX. 9. אתה du v. 16. המה de v. 17. אני jeg
—— LX. 14. הוא hand
—— LXI. 6. אתה du
—— LXII. 13. אתה du
—— LXIII. 10. המה de
—— LXV. 4. אתה du
—— LXVII. 6. Aff. tert. pl. de
—— LXIX. 6. 20. 27. אתה du
—— LXX. 6. Aff. pr. ſing. min
—— LXXI. 14. 22. ואני jeg v. 16. Aff. ſecund. ſing. om dig
—— LXXIV. 14. 15. bis. 16. 17. bis. אתה du
—— LXXV. 3. 10. אני jeg v. 4. אנכי jeg
—— LXXIIX. 3. Aff. tert. pl. dem v. 72. Aff. tert. ſing. ſit
—— LXXXII. 6. אני jeg v. 8. אתה du
—— LXXXV. 7. אתה du
—— LXXXIIX. 6. והמה de v. 14. ואני jeg
—— LXXXIX. 3. 13. Aff. tert. pl. dem v. 10. 11. 12. 13. 39. אתה du
v. 27. הוא hand
—— XC. 1. אתה du v. 17. Aff. tert. ſing. den
—— XCI. 3. הוא hand
—— XCV. 5. הוא hand
—— XCIX. 4. אתה du bis. v. 8. Id. v. 6. הוא hand
—— C. 3. הוא hand
—— CI. 6. הוא hand
—— CII. 12. ואני jeg v. 13. 14. אתה du v. 27. Id. v. 27. המה de
—— CIII. 14. הוא hand
—— CIV. 34. אנכי jeg

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſal. CVI. 43. והמרה de
—— CVII. 24. המרה de v. 30. Aff. tert. pl. deris
—— CIIX. 14. הוא hand
—— CIX. 25. ואני jeg v. 27. אתה du v. 28. המה de
—— CXV. 18. ואנחנו vi
—— CXVI. 10. 11. אני jeg
—— CXIIX. 7. ואני jeg
—— CXIX. 4. אתה du v. 69. 70. 78. 87. אני jeg v. 73. Aff. pr. ſing. mig v. 102. אתה du v. 157. Aff. pr. ſing. mine
—— CXXIV. 7. ואנחנו vi
—— CXXX. 8. הוא hand
—— CXXXV. 5. אני jeg
—— CXXXIIX. 2. Aff. ſecund. ſing. for din
—— CXXXIX. 2. Aff. pr. ſing. jeg v. 13. אתה du
—— CXLIIX. 5. הוא hand

PROVERB.

Cap. I. 26. אני jeg
—— III. 6. 34. הוא hand
—— V. 17. Aff. ſecund. ſing. dig v. 23. הוא hand
—— X. 24. היא det
—— XI. 25. 28. הוא hand
—— XIIX. 8. והם de
—— XX. 12. Aff. tert. pl. dem
—— XXI. 13. הוא hand
—— XXII. 9. הוא hand Ib. Aff. tert. ſing. ſit
—— XXIII. 11. הוא hand v. 14. אתה du
—— XXIV. 32. אנכי jeg
—— XXVI. 4. אתה du
—— XXXI. 29. אתה du

ECCLESIAST.

Cap. I. 5. הוא den v. 12. 16. אני jeg
—— II. 1. 11. 12. 13. 14. 15. bis. v. 18. 20. 24. אני jeg v. 15. Aff. pr. ſing. mig
—— III. 17. 18. אני jeg

Cap. IV. 1. 4. 7. אני jeg
—— V. 17. אני jeg
—— VII. 1. Aff. tert. ſing. eens v. 2. Id. ſit v. 21. אשר ſom
v. 22. אתה du v. 25. אני jeg v. 29. והמה de
—— IIX. 12. 15. אני jeg
—— IX. 16. אני jeg

CANTIC.

Cap. V. 1. Aff. pr. ſing. min v. 5. 6. אני jeg
—— VI. 5. שהם de v. 12. Aff. pr. ſing. mit

ESAIAS.

Cap. I. 2. והם de
—— II. 11. 17. 20. ההוא ſamme v. 20. Aff. tert. ſing. ſine bis.
v. 22. לכם eder Ib. הוא hand
—— III. 18. ההוא ſamme
—— IV. 1. 2. ההוא ſamme
—— V. 8. Aff. ſecund. pl. for eder v. 28. Aff. tert. ſing. hvis bis.
v. 30. ההיא ſamme
—— VII. 18. 21. 23. ההיא ſamme
—— IX. 4. Aff. tert. ſing. paa ham
—— X. 7. הוא hand v. 14. אני jeg v. 20. 27. ההיא ſamme
—— XI. 10. 11. ההיא ſamme
—— XII. 1. 4. ההוא ſamme
—— XIII. 3. אני jeg
—— XIV. 10. 13. 19. אתה du
—— XV. 3. Aff. tert. ſing. fœm. der udi
—— XVII. 4. 7. 9. ההיא ſamme
—— XIIX. 7. ההיא ſamme
—— XIX. 16. 18. 19. 21. 23. 24. ההיא ſamme v. 16. 17. הוא hand
—— XX. 2. 6. ההיא ſamme v. 6. אנחנו vi
—— XXII. 8. 12. 20. 25. ההיא ſamme v. 15. הזה denne
—— XXIII. 15. ההוא ſamme
—— XXIV. 14. המה de v. 21. ההיא ſamme
—— XXV. 9. ההיא ſamme
—— XXVI. 1. ההיא ſamme

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXVII. 1. 2. 12. 13. ההוא ſamme v. 12. אתם I

—— XXIIX. 5. ההוא ſamme

—— XXIX. 18. ההוא ſamme

—— XXX. 23. ההוא ſamme

—— XXXI. 7. ההוא ſamme Ib. Aff. tert. ſing. ſine

—— XXXII. 7. 8. 16. הוא hand

—— XXXIII. 22. הוא hand

—— XXXIV. 17. הוא hand

—— XXXV. 2. המה de v. 4. הוא hand

—— XXXVI. 7. Aff. tert. ſing. hvis

—— XXXVII. 11. 16. אתה du v. 15. Aff. ſecund. ſing. for dig
v. 24. 25. אני jeg v. 38. המה de

—— XXXIIX. 1. ההם ſamme v. 10. אני jeg v. 15. הוא hand
v. 17. אתה du

—— XXXIX. 1. ההיא ſamme

—— XLI. 13. 14. 17. אני jeg v. 16. אתה du

—— XLIII. 4. ואני jeg v. 12. אנכי jeg

—— XLIV. 24. Aff. tert. ſing. for mig v. 27. Aff. ſecund. ſing. dine

—— XLV. 2. 8. אני jeg v. 13. אנכי jeg Ib. 18. הוא hand

—— XLVI. 4. ואנכי jeg ter.

—— XLIIX. 6. אתם I v. 15. אני jeg

—— XLIX. 4. 21. ואני jeg v. 15. 25. ואנכי jeg

—— L. 5. ואנכי jeg

—— LII. 6. ההיא ſamme

—— LIII. 4. 5. 7. 11. 12. הוא hand v. 4. Ib. ואנחנו vi
v. 6. Aff. pr. pl. vi

—— LIV. 16. אנכי jeg bis.

—— LVII. 12. 16. אני jeg

—— LIX. 13. Aff. tert. pl. dem

—— LX. 22. אני jeg

—— LXIII. 9. 10. הוא hand v. 10. והמה de

—— LXV. 24. ואני jeg bis.

—— LXVI. 4. אני jeg v. 13. אנכי jeg

JEREM.

Cap. I. 17. אתה du Ib. ואנכי jeg

Cap. II. 21. ואנכי jeg v. 27. אתה du v. 29. אתם I
—— III. 1. ההיא ſamme Ib. ואת du v. 6. היא hun
v. 14. אנכי jeg v. 16. 18. ההם ſamme
—— IV. 9. 11. ההוא ſamme v. 12. אני jeg
—— V. 4. ואני jeg v. 5. המה de
—— VI. 13. Aff. tert. pl. af dem v. 21. Aff. tert. ſing. hans
v. 28. Aff. tert. pl. de
—— VII. 19. המה de
—— IIX. 20. אנחנו vi
—— IX. 8. Aff. tert. ſing. efter ham v. 15. Aff. tert. pl. dem
v. 16. המה de
—— X. 19. ואני jeg
—— XI. 10. המה de
—— XII. 3. אתה du v. 6. המה de bis.
—— XIII. 6. Aff. tert. ſing. det v. 21. אתה du v. 26. אני jeg
—— XIV. 15. ואני jeg Ib. המה ſamme bis.
—— XV. 6. 15. 19. אתה du v. 19. המה de
—— XVII. 3. Aff. pr. ſing. mit v. 15. 18. המה de v. 18. אני jeg
—— XIIX. 4. 8. הוא hand
—— XIX. 4. המה de
—— XX. 16. ההוא ſamme
—— XXI. 5. אני jeg
—— XXIII. 3. 24. ואני jeg v. 16; 21. bis. המה de
v. 32. ואנכי jeg v. 34. ההוא ſamme
—— XXV. 12. 33. ההוא ſamme v. 29. אתם I v. 30. ואתה du
—— XXVII. 5. אנכי jeg v. 8. 10. ההוא ſamme v. 9. אתם I
v. 14. 16. הם de
—— XXIIX. 15. אתה du
—— XXIX. 9. והם de v. 11. אנכי jeg v. 25. ואתה du v. 31. ואני jeg
—— XXX. 8. ההוא ſamme v. 10. אתה du v. 22. אנכי jeg
—— XXXI. 29. 33. ההם ſamme v. 32. 33. המה de
v. 32. אנכי jeg v. 37. אני jeg
—— XXXII. 3. 17. 25. אתה du v. 38. ואני jeg
—— XXXIII. 15. 16. ההם ſamme v. 15. ההיא ſamme
—— XXXIV. 3. אתה du v. 13. אנכי jeg v. 15. 17. אתם I

Cap. XXXV. 14. אנכי jeg
—— XXXVI. 29. אתה du
—— XXXVIII. 18. 23. אתה du v. 28. אשר ſom
—— XXXIX. 16. 17. ההוא ſamme
—— XL. 11. ואשר og ſom (vare)
—— XLII. 22. אשר ſom
—— XLIV. 2. אתם I v. 17. אנחנו vi
—— XLV. 5. ואתה du
—— XLVI. 10. ההוא ſamme v. 21. Aff. tert. ſing. dens
—— XLIIX. 11. הוא hand v. 30. אני jeg
—— XLIX. 10. 11. אני jeg v. 12. אתה du
v. 20. Aff. tert. pl. deris v. 22. 26. ההוא ſamme
—— L. 3. הוא det v. 17. זה denne v. 24. אתה du
—— LI. 6. והוא hand v. 62. אתה du

THREN.

Cap. I. 3. היא hun v. 19. המה de v. 21. אתה du
—— II. 22. Aff. pr. ſing. mine
—— III. 19. Aff. pr. ſing. min v. 42. נחנו vi Ib. אתה du
—— IV. 9. הם de
—— V. 7. אנחנו vi v. 19. אתה du

EZECH.

Cap. II. 5. המה de v. 6. אתה du
—— III. 6. המה de v. 10. Aff. pr. ſing. mine Ord
v. 19. bis. 21. אתה du bis. v. 19. 20. 21. הוא hand
—— IV. 4. אשר ſom (var) v. 5. אני jeg
v. 6. 12. Aff. tert. ſing. det
—— V. 2. Aff. tert. ſing. den v. 11. אני jeg bis. v. 13. 15. 17. Id.
—— IIX. 13. 16. המה de v. 17. Aff. tert. pl. de v. 18. אני jeg
—— X. 12. Aff. tert. pl. der af
—— XI. 5. 20. אני jeg v. 11. ואתם I
—— XII. 4. אתה du v. 12. 27. הוא hand v. 25. אני jeg
—— XIII. 7. 22. ואני jeg
—— XIV. 4. 9. 11. ואני jeg v. 14. 18. המה de
—— XVI. 19. Aff. tert. ſing. det v. 33. 48. אתה du v. 46. היא hun
v. 60. 62. אני jeg

Cap. XVII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XVII. 22. אני jeg bis.
—— XIIX. 11. 17. 27. הוא hand
—— XX. 15. 23. 25. 31. אני jeg v. 30. 31. אתם I
v. 43. Aff. ſecund. pl. eders v. 49. הוא hand
—— XXI. 5. 17. bis. 32. אני jeg v. 12. היא det v. 23. הוא hand
—— XXII. 14. אני jeg v. 22. אני jeg
—— XXIII. 10. 25. המה de v. 34. אני jeg v. 35. אתה du
v. 38. ההוא ſamme
—— XXIV. 6. Aff. tert. ſing. der af bis. v. 9. 14. אני jeg
v. 27. ההוא ſamme
—— XXV. 4. המה de bis. v. 7. Aff. pr. ſing. jeg
—— *XX*VI. 5. 14. אני jeg
—— *XX*VII. 3. אתה du v. 10. 11. המה de
v. 25. Aff. ſecund. ſing. dine
—— *XX*II*X*. 10. אני jeg
—— *XX*I*X*. 3. 9. אני jeg v. 18. Aff. tert. ſing. ſin
—— *XXX*. 12. אני jeg v. 17. והנה de
—— *XXX*I. 8. Aff. tert. ſing. hans v. 17. הם de
—— *XXX*II. 29. המה de
—— *XXX*III. 5. 6. 9. 13: 19. הוא hand v. 9. אתה du bis.
v. 31. המה de v. 32. Aff. tert. pl. de
—— *XXX*IV. 23. הוא hand
—— *XXX*V. 4. אתה du v. 13. אני jeg
—— *XXX*VI. 4. אשר ſom v. 6. Aff. pr. ſing. jeg v. 7. אני jeg
v. 28. אנכי jeg
—— *XXX*VII. 3. אתה du v. 16. Aff. tert. ſing. hans
v. 27. והמה de
—— *XXX*II*X*. 4. Aff. tert. pl. de v. 8. והוא det
v. 10. 14. 17. 18. 19. ההוא ſamme
—— *XXX*I*X*. 11. 22. ההוא ſamme
—— XL. 3. הוא hand v. 13. 22. bis. Aff. tert. ſing. der paa
v. 25. האלה diſſe
—— XLII. 14. Aff. tert. pl. de
—— XLIII. 3. אשר ſom bis.
—— XLIV. 11. 16. 24. 29. המה de

Cap. II.

Cap. XLV. 17. הוא hand
—— XLVII. 22. Aff. tert. ſing. hans

DANIEL.

Cap. II. 34. 45. די ſom (ſkeede) v. 39. Aff. tert. ſing. der paa
v. 44. אנון ſamme Ib. היא ſelf
—— III. 5. 15. די ſom v. 12. 13. 21. 23. אלך ſamme
v. 22. המון dem
—— IV. 17. 25. 32. די ſom v. 18. 30. 34. אנה jeg
v. 21. Aff. tert. ſing. paa
—— V. 16. ואנה jeg v. 21. די ſom
—— VI. 4. 29. דנה denne v. 11. Aff. tert. ſing. ſin Gud
v. 27. די ſom
—— VII. 24. והוא hand
—— IIX. 2. 5. 15. 27. ואני jeg
—— IX. 2. 23. אני jeg
—— X. 2. 4. 7. 8. 9. 12. 13. אני jeg v. 7. 8. Aff. pr. ſing. mig
—— XI. 1. ואני jeg v. 6. היא hun v. 8. והוא hand
v. 14. ההם ſamme
—— XII. 1. ההיא ſamme ter v. 5. 8. אני jeg

OSEAS.

Cap. I. 5. ההוא ſamme v. 9. אנכי jeg
—— II. 8. 23. והיא hun v. 8. אנכי jeg v. 21. ההוא ſamme
v. 22. הם de
—— IV. 6. אתה du Ib. אני jeg v. 14. הם de
—— V. 3. 14. אני jeg v. 13. והוא hand
—— VI. 1. הוא hand v. 7. והמה de
—— VII. 8. 9. bis. הוא hand v. 13. אנכי jeg v. 15. ואני jeg
—— IIX. 4. הם de v. 9. 13. המה de
—— IX. 10. המה de
—— X. 2. הוא hand v. 11. ואני jeg
—— XI. 3. ואנכי jeg v. 10. הוא hand
—— XII. 11. ואנכי jeg
—— XIII. 1. הוא hand v. 2. הם de v. 5. אני jeg
—— XIV. 9. אני jeg

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ADDITAMENTA DEFENDENTIS.

I.

Nulla unqvam Bibliorum Verſio adeò accurata, humanâ induſtriâ adornari poteſt, qvin variis vitiis ac defectibus laboret; ab iis qvippe elaborata atq; in lucem edita, à qvibus nihil humani alienum: idcirco juxta vulgatum illud:

Puriùs ex ipſo Fonte bibuntur aqvæ.

II.

Ejusdem vocis in Sacra Scriptura, ſecunda, tertia vel qvarta repetitio in uno eodemq; verſu aut ſententia, non aliô jure ad Tavtologiam, vel, ut qvibusdam placet (minotiori vocabulô) ad Hebraismum referri poteſt, qvàm notisſima illa dicta: *Abraham*, *Abraham*, Gen. 22. v. 11. *Terra*, *terra*, *terra*, Jer. 22. 29. *Fili mi*, *Abſchalome*, *fili mi*, *fili mi*, *Abſchalome*, &c. *Abſchalome*, *fili mi*, *fili mi*, 2. Sam. 19, v. 1. qvamvis non ſemper rationem ejusmodi *iterationis* reddere qveamus, Sapientisſimo Numini tantùm cognitam, qvi nihil fruſtra facere aut loqvi rectisſimè cenſendus eſt.

III.

Beatus Lutherus in Verſione ſua Bibliorum Germanica Paraphraſtes potius, qvàm Metaphraſtes exiſtens, ſi vel maximè à ſcopo dicentis, liberiùs nimis interdum loqvendo aberrare videatur ſæpenumero; ſenſum tamen Spiritûs Sancti, & nucleum non in cortice hærens ſatis feliciter ut plurimùm aſſeqvitur.

IV.

Si tamen genius Lingvæ, & Textûs συνάφεια aliud docuerit, qvàm beatus ille Megalander humani qvid paſſus nonnunqvam aſſeqvutus eſt, non adeò preſſè & ſuperſtitioſè veſtigiis ejus eſt inhærendum, qvin melius edocti verum loco falſi amplectamur; qvoniam nobis, ut proverbio dicitur, *non jurandum eſt in verba Magiſtri.*

V.

Multa dantur vocabula lingvæ Sanctæ in Sacris Literis paſſim occurrentia, qvorum propria ac genuina ſignificatio in hac mortalitate, licèt omnes intendas nervos, haberi neqvit; cœleſti itaq; Academiæ reſervanda.

EXAMEN
VERSIONIS VERNACULÆ
Ad
STATERAM EBRÆI CODICIS,
Cujus
DISSERTATIONEM SECUNDAM
Publicæ diſqviſitioni exhibet
JOH. STEENBUCH.
Reſpondente
JOHANNE MUST.
Die XX. April. Anno MDCC.
Loco & hora ante meridiem ſolitis.

HAFNIÆ,
Literis VIDUÆ Johannis Philippi Bockenhoffer.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

APPROBATIO.

Non vertit Stylum in hiſce tabulis ſuis, Nobilitata ſatis, vel ipſâ utilitate operis hujus, STEENBUCHII Noſtri Induſtria; nec unum ſolùm actum, ſed & fabulam totam conficit! Qvare continuatis benè laboribus non poſſumus non, qvin continuatum applauſum ſubjungamus. Hafniæ die 17 Febr. 1700.

H. BORNEMANN. D.

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JOEL.

Cap. III. 23. ההוא ſamme

AMOS.

Cap. II. 9. 10. ואנכי jeg v. 14. Aff. tert. ſing. ſig v. 16. ההוא ſamme
—— IV. 6. 7. ואני jeg
—— V. 13. ההיא ſamme
—— VI. 10. Aff. tert. ſing. ham
—— VII. 6. היא det v. 17. ואתה du
—— IIX. 3. 9. 13. ההוא ſamme
—— IX. 6. Aff. tert. ſing. fœm. den

OBADIAS.

v. 8. ההוא ſamme v. 13. אתה du

JONAS.

Cap. I. 3. Aff. tert. ſing. fœm. der for v. 9. אני jeg v. 10. הוא hand
v. 14. אתה du
—— II. 5. 10. ואני jeg v. 7. Aff. tert. ſing. fœm. dens
—— III. 5. Aff. tert. pl. af dem
—— IV. 3. 8. Aff. pr. ſing. jeg v. 10. אתה dig v. 11. ואנכי jeg

MICH.

Cap. II. 4. ההוא ſamme
—— III. 3. Aff. pr. ſing. mit v. 7. Aff. tert. pl. de v. 8. אנכי jeg
—— IV. 1. הוא den v. 5. אנחנו vi v. 12. והמה de
—— V. 4. זה denne
—— VI. 13. אני jeg v. 14. אתה du bis v. 15. Id. bis.
—— VII. 3. 18 הוא hand v. 7. ואני jeg v. 10. Aff. tert. ſing hand
v. 11. 12. ההוא ſamme

NAHUM.

Cap. I. 9. הוא hand
—— II. 9. המה de
—— III. 1. Aff. tert. ſing fœm. den v. 10. היא den
v. 11. אתה du bis. v. 16. Aff. ſecund. ſing dig

HABACUC.

Cap. I. 10. bis והוא det v. 18 Aff. tert. ſing. dens!
—— II. 6. אלה diſſe v. 8. אתה du v. 19. הוא den bis.
—— III. 2. Aff. tert. ſing. den v. 18. ואני jeg

ZOPHON.

Cap. I. 15. ההוא ſamme
—— II. 4. Aff. tert. ſing. den ſkal
—— III. 13. המה de v. 16. 20. ההוא ſamme

ZACHAR.

Cap. I. 8. הוא hand v. 9. 15. אני jeg v. 12. אתה du
—— II. 5. ואני jeg v. 11. ההוא ſamme.
—— III. 7. אתה du v. 9. ההיא ſamme
—— IV. 1. אשר ſom Ib. Aff. tert. ſing. ſin
—— VI. 10. ההוא ſamme v. 13. הוא hand
—— VII 6. אתם I
—— IIX. 8. ואני jeg v. 23. ההמה ſamme
—— IX. 4. והיא den v. 7. 9. הוא hand v. 16. ההוא ſamme
—— XI. 11. ההוא ſamme
—— XII. 3. 4. 6. 8. bis 9. 11. ההוא ſamme
—— XIII. 1. 2. 4. ההוא ſamme v. 9. הוא hand bis Ib. אני jeg
—— XIV. 4. 6. 8. 9. 13. 20. 21. ההוא ſamme v. 7. 12. הוא den

MALACH.

Cap. I. 4. המה de Ib. ואני jeg v. 5. ואתם I v. 7. הוא det
—— II. 5. הוא hand v. 8. ואתם I v. 9. ואני jeg
—— III. 12. ואתם I

Deſunt omnino inſerendæ *particulæ* tam *ſeparatæ*, qvàm qvibus *juncta* ſunt *affixa pronominalia*.

GENESIS.

Cap. I. 4. Exprimere haud inconvenienter *Vernacula* poterit *particulam* כי qvam reticet: ſaae at

v. 4. 7. Nil qvidem ſenſui decedit, dum e *fonte Ebræo* particulam בין expungit, at repetitam eandem cùm *interdum* exprimit,

mit, ut v. 14. alibi, qvidni ergo ſemper? proinde dicas imellem Mørcket/ imellem Vandet.

Cap. III. 6. כי og at det (var)
—— IV. 7. אם derſom du
—— X. 11. בין imellem
—— XI. 6. מהם for dem
—— XIII. 3. 7. בין imellem v. 9. bis 16. אם derſom
v. 16. אשר אם at om du
—— XV. 5. החוצה ud uden for v. 10. לו ham alt
—— XVI. 3. לו ham til Huſtrue aut til (at være) hans
v. 14. בין imellem
—— XVII. 17. אם eller
—— XIIX. 3. אם נא derſom jeg nu v. 19. למען fordi at
v. 26. אם derſom
—— XIX. 9. מאד ſaare hart. v. 24. 28. ועל og ofver
—— XX. 1. בין imellem. v. 7. אם derſom du.
v. 11. כי thi jeg aut fordi
—— XXI. 10. עם (forſtaae) med Iſaac. v. 13. גם og derforuden
v. 21. גם end bis. v. 30. כי fordi
—— XXII. 16. אשר fordi at aut (ja) fordi Ut interdum יען וביען
—— XXIII. 8. אם derſom v. 15. בין imellem
—— XXIV. 8. 42. אם derſom. v. 12. נא ſkee nu
v. 30. אלי ſagt til mig
—— XXV. 22. אם om
—— XXVI. 16. מאד aldeelis for mægtig. v. 22. כי thi hun
v. 28. נא være nu. Ib. בין imellem
—— XXVII. 20. כי fordi. v. 30. אך nu. v. 43. לך fly dig
—— XXIX. 9. עוד endnu talede. v. 28. לו ham til
—— XXX. 1. 31. אם derſom. v. 20. אתי (ret) mig.
v. 27. נא jeg nu. v. 30. גם ogſaa
—— XXXI. 15. גם derforuden. v. 30. 42. עתה nu
v. 42. לולי derſom icke. v. 50. 52. אם om
—— XXXII. 31. לו for ham
—— XXXIII. 10. אם derſom. v. 11. כי fordi jeg.
v. 14. אשר indtil at

Cap. XXXIV. 17. אם derſom
—— XXXV. 16. עוד endnu ickun
—— XXXVII. 8. אם eller ſkulde
—— XXXIIX. 17. אם derſom
—— XLI. 17. הנני ſee jeg
—— XLII. 19. אם derſom I
—— XLIII. 4. אם derſom
—— XLIV. 23. 32. אם derſom
—— XLVII. 29. אם נא derſom nu
—— L. 4. אם derſom

EXODUS.

Cap. I. 10. גם det ogſaa. v. 16. אם derſom bis
v. 19. כי thi der
—— II. 24. את med bis
—— III. 3. נא nu v. 12. כי ſandelig jeg
—— IV. 9. גם end troe. v. 25. כי thi du
—— V. 8. ממנו deraf
—— VI. 6. 7. מתחת fra under. v. 25. לו (ja) ſig til
—— IIX. 23. בין imellem
—— IX. 4 בין og imellem. v. 7. עד end een
v. 16. בעבור for at. Ib. ולמען og til at. v. 18. מאד ſaare ſvar
—— X. 1. למען for at. v. 26. וגם til med og gaae
v. 29. עוד her efter ſee
—— XII. 46. חוצה ud uden for
—— XIII. 13. ואם derſom du
—— XIV. 13. עוד meere her efter v. 20. בין imellem.
—— XIIX. 10. תחת fra under. v. 16. בין imellem
—— XIX. 2. שם der mod. v. 5. אם derſom. v. 18. אשר fordi at
—— XX. 25. אם derſom
—— XXI. 3. bis 4. 5. 8. 9. 10. 11. 19. 21. 23. 29. 30. 32. אם derſom
v. 14. 22. כי og om
—— XXIII. 5. כי naar du v. 24. כי men jo
—— XXIV. 14. לנו for os her
—— XXV. 20. על ofver Naadeſtolen. v. 22. מעל ofven af

Cap. XXVI. 33. בין imellem det
—— XXIX. 3. את og med. v. 34. אם derſom. v. 41. לה der ved
—— XXX. 18. בין imellem
—— XXXI. 13. בין imellem
—— XXXII. 32. ואם hvis icke
—— XXXIII. 3. כי thi jeg v. 7. לו ſig det v. 12. גם ogſaa fundet
v. 13. אם derſom jeg
—— XXXIV. 7. על og paa v. 9. אם derſom v. 11. לך holt dig
—— XXXIX. 36. bis 37. bis את med
—— XL. 7. 30. בין imellem

LEVITICUS.

Cap. I. 3. 10. אם derſom
—— II. 4. כי naar hand v. 5. 7. 14. אם derſom
—— III. 1. bis 6. 12. אם derſom
—— IV. 8. על ofver Indvollen v. 12. 21. אל hen uden
—— V. 7. 11. אם derſom v. 17. Id eller og
—— VI. 11. אל hen uden v. 16. ממנו der af v 28. ואם men om
—— VII. 12. אם derſom v. 14. לו ham (ſiger jeg)
—— X. 4. אל hen uden v. 10. bis בין imellem
—— XI. 38 כי men naar v. 47. בין imellem bis.
—— XII. 5. 8. אם derſom
—— XIII. 4. 21. 22. 23. 26. 27. 28. 37. 53. 57. אם derſom
v. 18. 29. 31. 42. 47. כי naar v. 55. והנה og ſee / at
—— XIV. 21. אם derſom v. 30. מן eller af
v. 43. אחרי efter (mand) har v. 53. אל hen ud
—— XV. 23. על ved den Ting v. 28. אם derſom
—— XVI. 2. 27. אל hen for
—— XVII. 16. אם derſom
—— XXII. 11. 12. 13. 14. כי naar v. 18. ואל og til
—— XXIII. 16. עד indtil
—— XXIV. 14. 23. אל hen uden
—— XXV. 28. 30. 51. 52. 54. אם om
—— XXVI. 1. לא ey heller v. 5. לכם vare eder. v. 14. 15. bis
18. 23. 27. אם derſom v. 39. אתם med dem
v. 46. בין imellem

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXVII. 8. 10. 11. 13. 15. 17. 18. 19. 20. bis 27. 31. 33. אם derſom
v. 10. 28. לא ey heller v. 12. 14. בין om aut imellem
v. 28. אך men haand

NUMERI.

Cap. I. 50. על til alt
—— V. 3. אל hen ud v. 8. 19. bis 28. אם derſom
v. 20. כי efterdi bis
—— VI. 7. להם for dem / naar
—— IX. 10. כי naar
—— X. 10. על ofver eders
—— XI. 4. גם thi ogſaa v. 12. אם eller hafver
v. 15. Id. derſom v. 16. כי veedſt / at
—— XII. 6. אם derſom
—— XIV. 26. ואל og til v. 28. אם לא om jeg icke
v. 43. אחרי bag fra
—— XV. 18. שמה hen udi v. 36. אל hen uden
—— XVI. 30. אם derſom v. 40. למען paa det / at
v. 48. בין imellem
—— XIX. 7. ואחר ſiden gaae
—— XXI. 5. ואין ey heller v. 13. בין imellem
—— XXII. 18. אם derſom v. 20. Id. efterdi v. 33. זה nu tre
—— XXIV. 11. לך dig v. 12. גם ogſaa y. 13. אם derſom
—— XXVII. 9. 10. 11. אם derſom
—— XXX. 6. 9. 11. 13. 16. אם derſom
—— XXXI. 13. אל hen uden
—— XXXII. 5. 23. 30. אם derſom v. 15. אחרי bag fra
v. 22. לפני for v. 26. שם blifve der
—— XXXIV. 7. לכם maale eder
—— XXXV. 17. 20. אם derſom v. 24. בין imellem

DEUTERONOM.

Cap. I. 1. 16. bis בין imellem
—— II. 30. בן ſig v. 31. לפניך for dig aut for dit Anſigt
—— IV. 37. כי fordi at
—— V. 5. בין imellem v. 25. אם derſom

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 25. עוד her efter v. 30. לכם vender eder
—— VII. 4. אחרי bag
—— IIX. 4. זה nu Fyrretiſve
—— XII. 21. כי naar
—— XV. 21. כי naar v. 22 יחדיו tillige
—— XVI. 13. לך holde dig v. 15. אך du ickun
—— XVII. 16. 17. לו ſig
—— XIX. 11. כי naar
—— XX. 12. אם derſom v. 18. למען paa det at
—— XXII. 2. 20. 25. אם derſom
—— XXIII. 2. לו komme ſig v. 3. להם ſig v. 10. 22. כי naar
—— XXIV. 11. החוצה uden for v. 12. אם om hand
—— XXVII. 3. למען paa det at
—— XXIX. 16. את אשר det at vi
—— XXX. 17. אם derſom
—— XXXII. 27. לולי derſom jeg

JOSV.

Cap. I. 15. אשר indtil at
—— II. 24. כי ja HErren Ib. וגם ere end
—— III. 4. בין imellem den v. 12. לכם tage eder
—— IV. 3. בו udi
—— V. 3. לו ſig
—— VII. 11. וגם hafve end
—— IIX. 9. 11. 12 בין imellem v. 20. אחריהם (om) efter dem
—— IX. 4. גם ogſaa de v. 20. להם giøre ved dem v. 24. כי thi
—— X. 1. כן giort ſaa v. 2. וכי fordi den
v. 26. אחרי כן dem der efter v. 27. שם der ſom
v. 34. עמו med ham frem
—— XI. 14. אותם (ja) dem
—— XIV. 6. על אודותי mine vegne
—— XVII. 15. לך dig op
—— XIIX. 1. לפניהם for dem v. 11. בין imellem
—— XXII. 7. עם med deris Ib. וגם og end der
v. 16. 18. 23. 29. אחר bag fra v. 19. ואך og vel om

Ib. לכם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Ib. לכם eder ofver v. 25. 27. bis 28. בין imellem
v. 28. ולא ey heller
Cap. XXIII. 7. ולא icke heller bis

JUDIC.

Cap. III. 20. לו for ham v. 22. גם at ogſaa
v. 24. והנה og ſee (at) ſals
— IV. 5. בין og imellem v. 8. אם derſom bis
v. 9. אפס כי dog icke nogenlunde
— V. 29. לה ord til ſig
— VI. 17. 31. 36. 37. אם derſom v. 19. אל hen under
v. 31. אם eller vilde
— VII. 10. אם derſom v. 13. למעלה ofver ende
v. 19. אך da aut nyſen / nylig
— IIX. 19. לו derſom
— IX. 15. bis אם hvis icke v. 16. ter. 19. 20. אם derſom
v. 23. בין imellem v. 25. לו paa ham
— XI. 30. אם derſom v. 31. לקראתי mig i møde
v. 34. רק ickun
— XIII. 16. אם derſom v. 23. לו derſom
v. 25. בין imellem
— XIV. 12. 13. אם derſom v. 18. לולא derſom J
— XV. 7. אם om
— XVI. 14. ואת og med v. 28. אך ickun denne
v. 31. בין imellem
— XIIX. 3. שם der affiides
— XIX. 10. נכח mod aut tvert ofver for Jebus
v. 19. bis וגם baade / ſaa og v. 23. נא dog icke
v. 25. החוץ uden for v. 30. לא ey heller
— XXI. 1. ממנו af os

RUTH.

Cap. I. 10. כי alligevel gaae v. 12. לי Haab for mig
— II. 8. כה ræt faſt v. 13. כי fordi du
v. 21. כי ja Ib. אם indtil at

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. III. 2. ועתה og nu v 10. אם enten fattig
v. 12. וגם er dog v. 13. bis אם derſom
— IV. 4. אם om icke

I. SAMUEL.

Cap. II. 16. 25. אם derſom du v. 24. כי thi
— III. 6. עוד endnu ad
— IV. 3. אלינו tage til os v. 17. וגם ſkeede ogſaa
— VI. 3. 9. אם derſom v. 7. אחרי bag fra v. 18. ועד ſaa og
— VII. 12. 14. בין og imellem v. 13. עוד der efter i
— X. 7. לך giør dig v. 13. שם der til v. 19. כי ſkalt dog
— XII. 4 ולא ey heller v. 25. אם derſom
— XIII. 11. כי efterdi jeg v. 13. עתה ellers hafde
— XIV. 7. לך far dig v. 16. והנה og ſee at v. 17. נא nu
v 39. 44. כי at/ da v. 42. בין imellem
— XV. 12. לו opreyſt ſig v. 29. וגם end icke
— XVI. 22. נא nu blifve
— XVII. 1. בין imellem v. 9. אם om hand
v. 30. מול til mod
— XIIX. 5. גם end ogſaa v. 13. לו ſig
v. 29. עוד endnu ydermeere
— XIX. 3. 13. כי da (er) om v. 3. 23. 42. bis בין imellem
v. 7. 8. 21. 22. 29. אם derſom v. 10. מה noget
— XXI. 2. מאומה noget v. 4. אם derſom
v. 5. כי אם ja viſſelig Qvinder v. 8. וגם og ey aut eyheller
v. 9. אם om
— XXIII. 4. עוד atter igien v. 17. גם end vel
v. 23. אם om
— XXIV. 2. מאחרי bag fra aut at forſølge
v. 3. על ofven paa v. 10. כי dog icke v. 13. 16. בין imellem
— XXV. 34. כי לולי thi derſom v. 43. גם tilliige hans
— XXVI. 10. כי אם at derſom v. 11. עתה tag nu
v. 12. להם ſig v. 16. כי at I v. 19. אם derſom
v. 21. אשר fordi at v. 25. bis גם end jo
— XXIIX. 19. גם gaf ogſaa

Cap. XXIX. 6. 8. כי at du/ dog giort
— XXX. 12. ולא ey heller

II. SAMUEL.

Cap. I. 4. אשר at Folcket v. 11. גם end alle
— II. 21. לך dig bis v. 22. Id. v. 27. כי לולא at derſom
Ib. כי at da Ib. אחרי bag fra Sensus eſt at forfølge
ut ſupr. XXIV. 2.
— III. 1. 6. בין imellem v. 8. אל og med v. 9. כי כן ræt ſaa
Ib. לו giør ham v. 27. אל hen midt v. 35. מאומה noget ſaadant
— IV. 6. עד תוך indtil midt (i) v. 10. כי at (der var)
v. 11. אף כי meget meere (diſſe)
— V. 21. עוד drage endnu
— VII. 8. כה ſaaledis ſige
— IIX. 10. על fordi at
— XI. 23. כי at Mændene
— XII. 5. כי at v. 6. אשר fordi at
Ib. על אשר fordi at hand icke v. 8. ואם og derſom (det)
v. 23. עוד igien ydermeere
— XIII. 5. למען paa det at v. 12. לו til ham
v. 13. ועתה men nu Ib. נא tal kiere v. 17. Id. drifver ſtrax
v. 18. החוץ ud uden for v. 22. על דבר derfor / fordi
v. 26. נא nu da gaae
— XIV. 2. 17. 18. נא nu v. 32. אם derſom v. 33. לו tilbad ſig
— XV. 21. bis כי at/ da v. 25. 26. 33. 34. אם derſom
— XVII. 1. אחרי efter v. 13. אם derſom v. 16. גם endelig viſt
— XIIX. 3. עתה nu (i denne fær) ligeſom v. 9. בין imellem
— XIX. 9. עתה nu ſty v. 22. כי thi. v. 30. גם end tage
v. 35. עוד høre ydermeere v. 42. כי thi Kongen
v. 43. לי for mig at
— XX. 1. ולא ey heller v. 13. אחרי forfølge efter
— XXI. 7. בין imellem

I. REG.

Cap. I. 7. אחרי hiulpe efter v. 12. נא dig nu
v. 13. 17. 30. bis כי at v. 27. 52. bis אם derſom
v. 47. גם end for at

Cap. II.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 9. ועתה nu være v. 15. 20. 26. כי thi v. 23. Id. at
v. 24. 30. Id. Da/ thi
— III. 11. לך dig Forſtand v. 20. מאצלי fra hos mig
— IV. 28. שם hvor hand
— V. 12. בין imellem Shalomon
— VII. 29. כן iligemaade v. 31. גם ogſaa udgrafved
v. 46. בן imellem Zarthan
— IIX. 5. ולא ey heller v. 18. יען fordi
— IX. 6. אם derſom J Ib. מאחרי bag fra
v. 8. אשר for at
— XI. 22. כי Da
— XII. 7. אם om du
— XIII. 13. 23. לו Aſen for ham v. 8. 9. 16. 17. 22. ולא ey heller
— XIV. 7. אשר fordi at v. 30. בין imellem
— XV. 6. 7. בין imellem v. 16. 19. bis 30. Id.
— XVI. 16. גם dertil ſlaget
— XVII. 9. הנה ſee jeg v. 20. גם ogſaa plaget
— XIX. 15. כי at jeg v. 23. להם ſig den eene
v. 25. לכם eder den eene v. 27. כי at ter.
— XX. 31. נא ſee nu Ib. כי at
— XXI. 6. כי thi jeg Ib. אם eller om v. 7. עתה fremdelis
v. 23. גם ogſaa
— XXII. 1. 34. בין imellem v. 14. כי da det v. 28. אם derſom
v. 31. לו vare ham v. 33. מאחרי bag fra

II. REG.

Cap. I. 10. 12. אם derſom jeg
— II. 24. אחרי bag om
— III. 14. כי at derſom
— IV. 9. עלינו til os v. 24. ולא ey heller
v. 27. לה i Hende. v. 29. bis כי om du
— V. 3. אז da ſkulde v. 7. כי thi kiere v. 11. הנה ſee jeg
— VI. 3. נא nu v. 10. לו ſagt ham v. 14. שמה der hen
— VII. 4. bis אם derſom v. 12. 13. נא nu tage
— IIX. 13. כי hvad dog

Cap. X. 24. לו Jehu ſig
— XI. 17. ter. בין imellem
— XIII. 6. גם blef end
— XIV. 26. ואפס ey heller Ib. ואין ey heller
v. 28. ואשר og hvorledis
— XVI. 14. מבין og icke imellem
— XIIX. 22. כי derſom v. 23. לך gifve dig
v. 34. כי at de
— XXII. 19. ועל og mod

I. PAR.

Cap. IV. 9. כי thi jeg
— XII. 21. עם med David v. 40. וגם og end
— XIII. 2. אם derſom
— XIX. 12. ואם men derſom
— XX. 2. מאד heel meget
— XXI. 16. בין og imellem v. 23. לך tag dig
— XXIX. 25. עליו ofver ham

II. PAR.

Cap. II. 16. לך føre til dig
— IV. 3. סביב rundt omkring v. 18. בין og imellem
— VI. 28. לו belegge ham i
— VII. 13. ואם eller naar v. 15. עתה nu dine
— IIX. 2. אותם dem ſom
— X. 7. אם derſom
— XI. 12. מאד ſaare meget
— XIII. 2. בין og imellem
— XIV. 11. בין enten med v. 15. וגם ſloge end
— XVI. 3. bis בין imellem
— XV. 16. וגם end ſin
— XIIX. 13. כי at hvad v. 21. וגם og end
v. 27. אם derſom du v. 33. בין og imellem
— XIX. 10. ועל og ofver eders
— XXIII. 14. אל hen uden v. 16. בין og imellem
— XXIV. 23. עליו op imod ham
— XXVI. 16. עד ſaa at (hand)

Cap. XXIIX. 13. כי thi tæncker
—— XXXIII. 8. רק Dog ſaa fremt
—— XXXIV. 21. על fordi at
—— XXXV. 21. לך holt dig

ESR.

Cap. IV. 13. די at derſom
—— VI. 1. תמה der i Babylon

NEHEM.

Cap. I. 6. על ofver
—— II 3. מדוע hvi ſkulde v. 5. bis 7. אם derſom
—— IV. 13. מאחרי bag fra
—— VI. 2. יחדיו tilliige i
—— IX. 29. בם (ræt) mod dem
—— X. 32. עלינו gifve for os
—— XII. 37. 38. מעל ofven paa
—— XIII. 21. אם derſom I v. 25. ואם ey heller

ESTH.

Cap. I. 19. אם derſom det
—— III. 9. אם derſom det
—— IV. 2. עד indtil for v. 16. כאשר derſom jeg
—— V. 4. 8. אם derſom
—— VI. 13. Id.
—— VII 3. bis Id.
—— IIX. 5. bis Id. v. 7. אשר fordi at
—— IX. 13. אם om

JOB.

Cap. II. 10. גם icke tilliige aut foruden det gode
—— III. 13. אז da haſt
—— VI 5. 30 אם eller en Ore
—— IIX. 4. 6. אם derſom dine v. 16. עתה hand nu
—— IX. 23. פתאם haſteligen til døde
—— X. 15. אם derſom jeg
—— XIV. 5. אם om hand

Cap. XV. 19. להם (ja) dem
——— XVII. 2. אם om (der) v. 6. לפנים tilforn være
——— XXII. 23. אם om du
——— XXVII. 3. כי at alt v. 10. 14. אם eller derſom
——— XXIX. 21. למו ſig
——— XXXI. 5. 9. 13. 16. 19. 20. 21. 24. 25. 26. 29. 31. 33. 38. 39. אם om
——— XXXIII. 1. נא dog nu v. 5. 32. 33. אם om du
——— XXXIV. 17. ואם og mon v. 32. אם mon v. 33. כי mon
——— XXXIX. 27. אם mon v. 29. משם der fra
——— XL. 2. נא biud nu v. 9. ואם mon v. 15. כי thi Biergene

PSALM.

Pſal. VII. 4. bis 5. 13. אם derſom
——— X. 5. בהם Fiender/ (ja) ad dem
——— XII. 6. עתה nu opſtaae
——— XVII. 9. עלי ofver mig v. 9. עתה nu omkring
——— XIIX. 28. כי thi du v. 49. אף ſkalt ogſaa
——— XXXII. 5. עלי ofver mine
——— XXXVII. 24. כי naar hand
——— XXXIIX. 7. 9. עד heel ſaare
——— XLI. 7. לחוץ ud uden for
——— XLIV. 20. עלינו ofver os v. 21. אם derſom
——— LXII. 11. כי naar eder
——— LXXI. 24. גם ogſaa tale
——— LXXIII. 18. אך dog paa v. 21. כי thi mit
——— LXXIV. 6. ועתה og nu
——— LXXVII. 10. אם eller hafver
——— XXCI. 9 אם ach
——— XXCIX. 22. אשר thi min
——— XCIV. 9. אם eller (den)
——— XCVII. 9. מאד ſaare ophøyed
——— CII. 23. יחדיו tilliige og
——— CIX. 12. ואל og at

Pſal. CXIIX. 10. 11. 12. כי da aut ja jeg ſkal
—— CXIX. 92. לולי derſom din
—— CXX. 6. לה boed ſig
—— CXXI. 2. מעם fra hos
—— CXXVII. 1. בו (ja) der paa v. 2. כן ſaa (ſnart) gifver
—— CXXIIX. 4. כי thi ſaa
—— CXXXI. 2. אם derſom jeg
—— CXXXVII. 3. לנו ſiunger for os v. 5. אם om
—— CXXXIIX. 2. על og for din
—— CXXXIX. 8. אם om

PROVERB.

Cap. I. 29. כי fordi at
—— II. 1. אם derſom du
—— III. 24. 34. Id.
—— VI. 1. Id.
—— IX. 12. אם derſom
—— XVII. 26. גם end got
—— XIX. 24. Id.
—— *XX.* 10. 12. Id. v. 14. לו gaar ſig
—— *XX*IV. 6. לך dig Krig v. 30. על paa en
—— *XX*V. 21. bis אם om
—— *XX*VI. 8. כן ſaa (er)
—— *XX*VII. 22. אם om
—— *XXX.* 13. מה heel høyt v. 32. bis אם om

ECCLESIAST.

Cap. I. 10. כבר allereede
—— II. 16. Id. v. 22. כי thi hvad
—— IV. 7. אם naar du v. 16. גם ogſaa ad
—— II*X*. 12. לו ſig længe
—— I*X*. 14. אליה Konge til den

CANTIC.

Cap. I. 8. bis לך dig
—— II. 10. bis 13. bis 17. Id. v. 11. לו ſig

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. III. 5. ואם ey heller
—— IV. 6. לי gaae mig
—— IIX. 9. אם om hun

ESAIAS.

Cap. I. 9. לולי derſom HErren v. 19. 20. אם derſom I
—— III. 7. ואין ey heller v. 10. כי at (det)
—— V. 3. בין imellem min v. 27. ואין ey heller
—— VII. 13. נא nu af
—— IIX. 20. אם derſom de
—— IX. 4. בו Kiep paa ham v. 5. כי thi (der)
—— X. 9. bis אם eller v. 12. ועל og ofver
—— XIIX. 2. והלאה Folck og ſiden aut hid indtil
—— XXI. 12. אם derſom I
—— XXIII. 7. קדמתה førſt væred v. 18. ולא ey heller
—— XXIV. 21. bis על ofver
—— XXVII. 1. bis Id.
—— XXXI. 8. לו flye ſig
—— XXXV. 2. אף jo end
—— XXXVI. 4. אליהם ſagde til dem
v. 7. וכי men om v. 19. Id. og mon de
—— XL. 28. אם eller hafver Ib. ולא ey heller
—— XLIII. 19. אף end giøre
—— XLIV. 14. לו ſig v. 19. ולא ey heller
—— XLIIX. 19. ולא ey heller
—— XLIX. 10. Id. v. 18. כי at med v. 19. Id. ja det
—— LIII. 3. ולא ey heller
—— LVII. 11. הלא jeg icke
—— LIX. 2. לבין og imellem
—— LXV. 17. ולא ey heller
—— LXVI. 8. 9. אם eller

JEREM.

Cap. II. 18. ועתה og nu v. 35. כי at jeg
—— III. 19. ומאחרי bag fra mig
—— IV. 1. אם derſom du v. 18. כי thi hand

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 5. לי gaae mig v. 9. ואם og mon
v. 18. וגם og end v. 29. אם eller
—— VII. 5. בין imellem hans v. 26. ולא ey heller
—— IIX. 12. גם dog icke v. 22. אם eller
—— IX. 9. אם eller v. 25. 26. ſexies על ofver
—— X. 2. אל efter v. 5. גם end ey
—— XI. 17. להם ſig til at v. 22. על ofver dem
—— XII. 6. גם ogſaa efter v. 17. אם derſom
—— XIII. 14. bis ולא ey heller v. 17. אם om
v. 21. על ofver dig v. 26. גם hafver ogſaa
—— XIV. 7. 18. bis אם derſom v. 14. כן ræt aut aldeelis
—— XV. 11. אם לוא hvad gielder
—— XVI. 6. ולא ey heller
—— XIIX. 14. אם eller
—— XX. 8. מדי ſaa tiit jeg
—— XXI. 14. על ofver
—— XXII. 14. לו lade ſig v. 24. כי at derſom
—— XXIII. 13. את ræt Iſrael v. 34 bis על ofver
—— XXV. 9. על ofver v. 12. ter. Id.
v. 30. אליהם ofver dem
—— XXVI. 20. גם end og
—— XXVII. 10. למען for at
—— XXIX. 10. כי at efter v. 32. bis על ofver hans
—— XXX. 20. על ofver
—— XXXII. 29. 35. למען for at v. 31. לי mig
—— XXXIII. 4. אל ved Sværdet
—— XXXIV. 14. עם fra hos
—— XXXV. 11. מפני og for
—— XXXVI. 31. ter. על ofver
—— XXXIX. 5. אחרי efter
—— XL. 4. bis אם derſom v. 11. וכי og at
—— XLII. 6. למען paa det at v. 14. ולא og ey
—— XLIII. 3. למען for at
—— XLIV. 8. bis למען paa det at v. 13. 19. על ofver
—— XLVI. 25. אל ofver Ib. ſexies על ofver

Cap. XLIIX. 20. כי ja aut fordi v. 27. bis אם derſom / eller

—— XLIX. 33. בה herberg der udi

—— L. 18. ter. אל ofver v. 29. על ofver

v. 34. למען for at

—— LI. 12. 49. גם end giort v. 44. 52. על ofver

v. 53. אל hen

—— LII. 22. על ofven omkring

THREN.

Cap. II. 14. על ofver v. 20. bis אם monne/ eller

—— IV. 6. כמו ſaa ſnart v. 22. על ofver

EZECH.

Cap. IV. 3. בין og imellem

—— VI. 8. לכם eder fra

—— VII. 9. על ofver dig v. 11. ולא ey heller

—— IIX. 3. 16. בין og imellem

—— XI. 21. ואל men om aut i aut anlangendis

—— XII. 5. לך bryde dig v. 7. לי brød mig

—— XIV. 5. למען for at v. 11. מאחרי bag fra

v. 16. לבדם for ſig alleene v. 21. גם end ſender

—— XVII. 16. אם לא da

—— XIIX. 2. לכם eder (at)

—— XX. 9. למען for at v. 12. 20. בין imellem dem

v. 33. אם לא da

—— XXI. 4. אשר at v. 5. עוד igien meere

v. 10. למען for at

—— XXII. 15. ממך fra dig

—— XXIII. 23. אותם Aſyrier imod dem

v. 40. כי at de

—— XXIV. 5. גם ogſaa der under

—— XXVII. 5 לך bygde dig v. 9. בך vare i dig

v. 21. בם mod dem hafve

—— XXIIX. 13. בך beridde i dig

—— XXXI. 10. 14. bis אל hen

—— XXXII. 32. את med

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIII. 10. כי at v. 13. בו døe (ja) i den
—— XXXIV. 8. אם לא hvad gielder v. 20. בין imellem
—— XXXV. 6. כי da vil v. 8. בהם i dem
—— XXXVI. 5. אם לא jo taled aut viſſelig
v. 14. עוד meere barnløs v. 30. למען paa det at
—— XXXVII. 8. מלמעלה ofven ofver med
v. 17. אתם dem (det) v. 26. אותם med dem
—— XLI. 7. bis למעלה (ja) ofven
—— XLII. 3. 7. 10. 13. אל hen mod v. 6. גם end de
v. 8. על hen v. 15. סביב rundt omkring
—— XLIII. 8. בין imellem
—— XLIV. 4. אל hen mod
—— XLVII. 16. בין og imellem v. 18. bis מבין og fra imellem
—— XLIIX. 22. בין imellem

DANIEL.

Cap. I. 10. אשר thi hvorfor
—— II. 9. די thi derſom v. 25. Id. at jeg
v. 43. הא ræt ligeſom
—— III. 7. כדי naar alle v. 15. די naar I
v. 18. והן om hand v. 26. גוא midt af v. 28. ולא ey heller
—— IV. 17. עד דברת די paa det at
—— V. 7. די at hvilcket
—— VI. 14. די at Daniel
—— VII. 15. בגו midt i
—— XI. 8. וגם ogſaa med v. 18. בלתי icke aut uden

OSEAS.

Cap. I. 6. עוד meere her efter
—— IV. 14. על ofver eder
—— IX. 15. כי thi der
—— XII. 3. על ofver Jacob

JOEL.

Cap. I. 2. אם om I
—— II. 3. וגם end ingen

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

AMOS.

Cap. I. 13. למען for at
—— II. 7. Id. v. 13. לה ſig fuld
—— III. 6. אם mon
—— IV. 12. כי efterdi at
—— V. 11. לכן derfor / fordi
—— VII. 8. עוד her efter v. 12. לך fly dig
—— IIX. 2. עוד forbi her efter

OBADIAS.

4. אם og om v. 13. ואל ey heller

MICHEAS.

Cap. I. 11. לכם ofver for eder
—— V. 4. וכי og naar
—— VI. 4. כי thi jeg v. 5. למען for at
—— VII. 17. ממך for dig

NAHUM.

Cap. II. 1. עוד her efter

HABACUC.

Cap. I. 10. לו det lee
—— II. 15. למען for at

ZOPHON.

Cap. I. 8. ter. 9. 12. על ofver
—— III. 7. על ofver Ib. אכן ſandelig
v. 11. עוד her efter

HAGGÆUS.

Cap. I. 6. לו der af

ZACHAR.

Cap. I. 6. את med os
—— III. 7. גם ſaa og v. 10. ואל hen under
—— IV. 6. ולא ey heller
—— V. 9. ובין og imellem

Cap. VI. 6. אל hen efter
—— IIX. 15. ואת mod Juda
—— IX. 7. מבין imellem hans
—— X. 3. ועל ofver Buckene
—— XI. 8. גם end ved v. 12. אם om
v. 14. ובין og imellem
—— XIII. 13. עוד ſpaar fremdeelis

MALACH.

Cap. I. 6. bis אם om
—— II. 9. אשר at J v. 14. ובין og imellem
—— III. 13. עלי mod mig/ ſagde

CLASSIS II.

Superfluis adſcribenda (ideoq; *delenda*) qvæ ſeqvuntur, qvibus *carere* & *poſſumus* & *debemus*; qvippe ſubjungendas proximè *voces* & *ſententiolas Ebræus* codex non agnoſcit, qvarum tamen nonnullas ſi *textui Vernaculæ* inſertas toleraveris, modò intra cancellos *parentheſeos* ponantur, aut, qvod mallem, *literis minuſculis*, qvæ a reliqvo *textu* diverſæ, imprimantur, non ægrè feram, licèt, meo qvidem judicio, potiori jure locus iisdem in *margine* aſſignetur.

GENESIS.

Cap. I. 6. 7. **vidt.** Non addit *Ebræus* vocem רחב Nec ſibi ſimilis *Danus* eſt, cùm infra v. 20. eandem reticet, & qvidem rectiùs.
v. 6. 7. 8. 14. 15. 20. **Befæſtning.** Procul dubio reſpexit hìc potiùs *Vernacula* ad *Græc.*. στερέωμα & *Latinum*: *firmamentum*, qvàm ad *Ebr.* רקיע
Ib. 12. **egen.** Non legitur בעצמו
—— II. 10. **Strømme.** Non dicitur פלגים
—— IV. 22. **Tøy** Nec כלי

Cap. VII. 23. **Gud.** Fruſtra in h. v. qvæſiveris vocem אלהים ut infra plenius probandum eſt in claſſe *Corrigendorum*

—— IIX. 5. 13. **Dag.** Scilicet ſine appoſita voce יום *Ebræus* loqvitur ad inſtar illius *Lat. Ultimo Martii.*

v. 13. **Maaned.** Et hic ſine חדש

v. 19. **hver.** Non ibi apponitur כל Sufficiunt enim in h. v. *qvatuor*, neq; fas eſt *qvintum* addere.

—— IX. 5. **Som omgaaes med.** Non exſtant verba : אשר מעשׂוּ עם

—— X. 5. **alle.** In *fonte* non h. l. habetur כל

v. 21. **Børn.** Nec בנים

—— XIII. 10. 11. **Marck.** Addit utrobiq; *Vernacula* שׂדה

v. 12. **Egn.** Et hic אחו

—— XIV. 12. **alt.** Niſi eſſet כל

v. 15. **ſit Folck.** Niſi legeretur עמו

—— XVI. 12. bis **Mands.** Non exprimitur איש

—— XVII. 17. **Barn.** ילד *Subintelligitur*, non *exprimitur*

—— XIIX. 11. **baade.** Non legit hic *Ebræus* שׁניהם

v. 21. **alt.** Liberiùs additur hic a *Vernacula* כל

—— XIX. 2. **i Morgen** Et hic מחר

v. 3. **Brød** Et hic לחם Namq; memorantur etiam in S. Scriptura *placentæ azymæ* & qvidem varii generis; inſpicias Exod. XXIX. 2. in qvo verſu & *panis* & *placentæ* habentur

—— XXIII. 4. **Mand** איש cur addendum, non video, cùm de ſe *Viro Abrahamus* loqvatur.

v. 10. **ud og ind.** Non addit hic *Ebræus*, ut ſœpius יוצאי Conf. infra v. 18. ubi rectè *Vernacula.*

—— XXIV. 11. **Vand** Infra v. 13, non hic *Ebræus* addit מים

v. 17. **Abrahams Svend** Non præmittit hic *Ebræus* אברהם

v. 28. **alt** Nec כל

v. 45. **Diſſe Ord** Nec legeris in fonte h. l. כל הדברים *Ebræum*

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

um ſi preſſè ſeqvaris , dicendum tibi eſt ; fuldkommed at tale i. e. udtaled. V. Gen. XVII. 22.

—— XXV. 18. Arfvedeel og Lod. Addit de ſuo *Vernacula* נחלה וגורל Forſan de *morte* potius *Iſmaëlis* hic locus intelligendus, cujus inſuper mentio fit in *verſu* proximè præcedente, nempe, qvòd ſuperſtitibus adhuc ac *vivis fratribus* (Conf. Gen. XI. 28. ubi de *morte Charanis vivente Patre* eadem phraſis על פני habetur) ſupremum diem obierit, qvo ſenſu נפל על sumitur Pſal. XXCII. 7. licèt non ignorem *violentam* potius, qvàm *naturalem* mortem eodem verbo indigitari, qvod patebit inſpectis locis Gen. XIV. 10. Jud. V. 27. 2 Sam. II. 23. 2 Sam. I. 19. 25. 27. & aliis bene multis.

v. 34. Som hand hafde reedt אשר עשה Qvæ qvidem verba infra XXVII. 19. Sed non h. l. leguntur.

—— XXVI. 5. min Ræt. Hìc nimia libertate uſus *Danus* addit vocem משפטי

v. 10. det kunde ſkeedt / at והיה כי

v. 14. hand hafde Gods og hand Nec hìc, nec infra XXX. 43. ulla fit mentio הון

—— XXVII. 16. unge Si enim גדיים utiq; *teneri* fuerunt. Rectè ſupra v. 8. hanc vocem *Vernacula* omittit.

—— XXVII. 25. 31. Vildbrad Scilicet eadem vox eſt ציד qvæ habetur ſupra v. 3. Sit ergo ſibi utrobiq; ſimilis *Vernacula*.

v. 45. Bud. Niſi adeſſet, qvæ ſæpius addi ſolet vox מלאך

—— XXIIX. 3. ſtor. Niſi apponeretur רב aut גדול

—— XXX. 33. Tyfſtaalet Nec hìc intenditur ſignificatio, nec repetitur גנב

v. 35. alle brogede. Huic voci *Ebræus* non præmittit כל

v. 37. Barcken paa Senſus clarus eſt ſine קליפה

—— XXXI. 19. 34. 35. Afguders Non additur אלילים licèt *idola* fuiſſe ſatis pateat ex v. 30. 32.

v. 25.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 25. ſit Paulun Præcedit vox אהל non repetitur
v. 51.52. ter. Steenhob. Vox אבנים qværenda eſt ſupra v. 46.
—— XXXII. 5. faaed. Niſi eſſet לקח
—— XXXIV. 7. ſaadan Qvaſi exſtaret כמוה
v. 19. og ære Sufficit unum, niſi *Danicismo* adſcripſeris, *Ebræus* non *duas*, ſed *unam* vocem נכבד habet.
—— XXXVI. 6. hand hafde Tunc exſtaret אשר לו
—— XXXVII. 13. Qvæg Additur ſupra v. 2. בצאן
—— XXXIX. 1. Kong מלך
—— XLI. 3. andre. Semel tantùm in h. v. *Ebræus* ponit אחרות *Danus* verò bis, proinde qvod *ſecundo* loco poſitum, delendum.
v. 7. ſiuf. Tollendum prius שבע
v. 44. Villie Nulla hìc mentio expreſſa fit רצון
v. 47. Frugt Nec hìc פרי
—— XLII. 38. Hiertens Neq; hìc לב
—— XLIII. 22. Hænde At nec h. l. ידים An illico *manu* tenet, qvod qvis poſſidet? At toleretur, ut *danicismus*, non repugnabo.
v. 26. Mand Silet hìc *Ebræus* vocem איש
v. 29. Hierte Et hìc vocem לב
—— XLV. 16. alle Fruſtra in h. v. qværitur כל
—— XLVII. 6. ſtaar aabet Bene, ſi legeretur נפתחה
v. 6. 11. ſted Nec malè, ſi adeſſet מקום
v. 26. ræt til משפט non exſtat h. l. qvippe non tam *jus in rem* hìc intelligitur, qvàm ipſa *res* vel *rei poſſeſſio*, qvæ Regi & *cedere debuit*, & actu *ceſſit*.

EXODUS.

Cap. I. 16. Qvinder Non h. l. ſed infra v. 19. exprimitur נשים
—— II. 16. 19. Vand Ellipſin vocis מים utrobiq; ſeqventia ſatis innuunt.

Cap. IV.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IV. 9. bis **Land** Æqvè hìc exſtat היבשה ac Gen. I. 9. cur itaq; *hìc* magìs, qvàm *ibi terra* addenda?

v. 13. **Bud** Loqvitur hìc *Ebræus* ſine voce מלאך

—— VI. 15. **Qvindes** Dicendo *Cananæam* dicis אשה *mulierem* eſſe.

—— VII. 5. **faae at** Incongruè hìc לקח *Ebræus* poneret, ſi *danicismum* urgeas, toleretur, ſed ſine ulla neceſſitate, qvantùm qvidem video.

—— IIX. 3. **Bag=Ofven** Aliud eſt Oſ. VII, 4. ubi habetur אפה qvippe dubium, an *fornaces* (qvæ ſub nomine כבשן veniunt) & *foci* hac plaga exempti fuerint, inprimis, cùm in eod. v. *ædium* mentio fiat, qvarum pars *fornax focusq;* ſunt.

—— IX. 7. 27. **Bud** מלאך

—— X. 5. 21. **alt** כל

v. 24. **tilſtæde** במקום הזה

—— XII. 8. **Urter** Poteſt vox מררים ad plures res, qvàm ad ſolas *herbas* extendi.

v. 15. bis 17. 18. 19. 20. bis **Brød** Cautiùs ſupra v. 8. *Vernacula* ſubintellectum, ut vult, illud לחם parentheſi includit.

v. 38. **Folck** Non hìc clarè legitur עם Et licèt haud incongruè (ut communiter putatur) dixeris reſpici voce *textus Ebræi* ad *Ægyptios*, aliosve, teſte *Chaldæo*, *peregrinos*, qvi miraculis divinis in Ægypto factis moti una cum *Iſraëlitis* Ægyptum reliqverê, cui ſententiæ, me qvidem judice, patrocinari in primis videtur Num. XI. 4. cui accedere, ſaltem qvà hanc vocis ſignificationem, poterit Neh. XIII. 3. tamen non facilè negatum ibis *mixturam* hìc *rerum diverſarum*, qvæ planè *heterogoneæ* ſunt, ſimul innui, potiſſimùm, ſi attendas vim vocis ערב qvâ notatur *colluvies* illa animalium *non unius*, qvantùm videtur, *ſpeciei* Exod. IIX. 24. adeò qvidem, ut majoris fortaſſe *latitudinis* hæc vox ſit etiam Exod. XII. 38. qvàm ut ad *unicam*, humanam ſcilicet, *ſpeciem reſtringi* debeat; patet enim præter *turbam hominum, ſenum, infantum, marum, fœminarum, præſtan-*

tiorum, *viliorum* etiam *multitudinem pecorum copioſam admodum* eductam eſſe una cum rebus inanimatis variis, qvales *aurum*, *argentum*, *veſtes*, *maſſa azyma* & qvæ alia reqvirebantur ad uſum fortaſſe rei culinaris, proinde non malè abſtinemus a non expreſſa hìc voce *Ebræa* עם aut גוי *populo* vel *gente*, cùm expreſſa illa *Ebræi codicis* vox ערב æqvè ſubinnuat *danicum* illud: Pick og Pack/ Rips Raps.

v. 42. Nat for Bis tantùm in h. v. *Ebræus* habet לילה

v. 49. i Landet Addit qvidem *Ebræus* in v. præc. הארץ

—— XIII. 3. 6. 7. bis Bred לחם

—— XIV. 8. eller oprackt Conf. Num. XXXIII. 3. ubi ead. vox, qvæ hic רמה

—— XVII. 11. all כל

v. 12. begge Nec hìc *Ebræus* legit שתי

—— XIIX. 13. Morgen Addit hìc *Vernacula* בקר

v. 15. om Raad Conf. Gen. XXV. 22. ubi eadem phraſis ſine addita voce עצה

v. 22. Byrde Non exprimitur משא

—— XIX. 17. all כל

v. 18. de ſaae Nullo certè jure adduntur verba כי ראו qvalis enim hæc eſt ſeqvela, *fumabat mons tantus*, *qvantus*, *eò qvòd viderent*? Conf. Deut. IV. 12.

—— XX. 5. ſterck Eſ. IX. 6. non autem h. l. additur גבור

—— XXI. 3. bis 4. Karl Addit *Vernacula* נער

v. 13. hans Lif Additur in *verſione* נפשו

v. 20. Tieniſte Supra XX. 17. Deut. V. 14. rectius *Vernacula* ſine additione vocis עבודה

v. 22. 23. Lifs Eſt qvidem eadem vox, qvâ de Benjamine anxius Pater utitur Gen XLII. 38. ſed nec *hic* nec ibi cum expreſſione vocis נפש occurrit. Vid. Ex. XXI. 23. 24.

v. 29. til Døde למות cur? Num qvis necatur ſine jactura *vitæ*?

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 35. bis **i to Parter** Ne putes legere *Ebræum* לשני חלקים Aliter 1 Reg. III. 25. licèt *ibi* גזר *hic* verò חצה hoc verò an exactam ſemper in *duas* æqvales *partes diviſionem* denotet, dicat, qvi attentè inſpexerit Pſalm. LV. 24. CII. 25.

—— XXII. 9. **anden Ting** Poſſumus hìc carere דבר אחר

—— XXIII. 15. bis **Brød** לחם

—— XXV. 25. **høy** קומה

—— XXVI. 13. bis **langt** Sufficit, qvod in eod. v. ſeqvitur ארך

v. 17. **ſiæl kand der med** קרש יוכל בו

v. 30. **der ſkulle være** Non reqviritur illud יהיו

—— XXVII. 16 **breed** רחב

v. 18. **Alne** Præcedit proximè באמה *ſecundum* deleatur

v. 20. **ſom de faae** אשר לקחו

—— XXIIX. 7. **Liffiortelen** אפוד

v. 14. **Og du ſkalt giøre dem** ועשית in v. præc. non *repetendum*, niſi *repeteret Ebraus*.

v. 25. **paa begge ſider** על שני צדיו aut מפה ומפה

—— XXIX. 40. **reent Hveede** Ignorat h. l. voces חטים זך

—— XXX. 8. **det ſkal blifve** יהיה

—— XXXI. 5. **konſtelig** חשב

Ib. **til Medbroder** לאח

v. 18. **to** Non niſi ſemel in h. v. שני unde qvod *ſecundo* loco poſitum tollatur

—— XXXII. 12. **Meening** Si qvid *addendum*, addatur aut ex Deut. IX 28. (qvi huic *loco locus* parallelus eſſe poteſt) שנאה *odium*, aut *ira*, ut רעה ſumitur Jon. IV. 1.

—— XXXIV. 12. **noget** כל

v. 18. bis 25. **Brød** לחם

—— XXXV. 2. **noget** כל

v. 1[illegible] **giøre** לעשות

v. 24. **Guds** אלהים

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXVI. 2. med en fri Villie בנדבה
v. 7. at giøre לעשות
—— XXXVII. 16. alt כל
—— XXXIIX. 3. Aſke דשן
Ib. Mad אכל
v. 9. lange ארך
v. 21. ere de Ting/ ſom הדברים אשר
—— XXXIX. 6. to שני
v. 28. Præſte כהן
—— XL. 17. Dag יום

LEVITICUS.

Cap. II. 1. 2. 5. 7. Hveede חטים
—— IV. 2. alle כל
—— V. 11. Hveede חטים
—— VI. 3. derfor med en falſk Eed עליו באלה
v. 15. 20. Hveede חטים
—— IIX. 2. 26. Brød לחם
v. 9. Præſte כהן
—— IX. 15. Geedebuck Supra IV. 23. addit *Ebræus* עזים
v. 20. all Non hìc memorat *Ebræus* כל
—— X. 9. nogen כל
—— XI. 20. 21. 27. Fødder Exprimit *Ebræus* in v. 23. רגלים
—— XIII. 24. 25. 26. 30. Stæd מקום
v. 48. hvad heller det er יהיה
—— XIV. 10. Hveede חטים
v. 35. ſpedalſk צרעת
v. 46. ſom hand befalede det at אשר צוה
v. 53. flye עוף
Ib. fri חפשי

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XV. 17. ſaadan כמהו
Ib. kommen בא
v. 25. Dage Puto ſecundum ימי
—— XVI. 4. Præſte כהן
v. 8. Buck שעיר
v. 29. Dag יום
—— XVII. 15. hvad heller hand er יהיה
—— XIX. 4. ſom due intet אשר לא יצלחו למלאכה Qvinimo οἴδαμεν, ὅτι ȣ̓δὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ 1 Cor. IIX. 4.
v. 19. Korn בר Ne excipiat qvis tutò nimis τὰ λάχανα, qvæ *in agris* ſimul *ſeminantur*, de qvorum κόκκῳ legimus Marc. IV. 31. 32. Conf. Deut. XXII. 9.
v. 27. Haar שער
—— XX. 14. baade שנים
—— XXI. 5. noget כל
v. 16. 18. Id.
—— XXII. 8. bis af noget מכל
Ib. af vilde Diur מחיה
v. 22. Been עצם
—— XXIII. 5. 24. 26. Dag יום
v. 6. bis 17. Brød לחם
v. 13. 17. Hveede חטים
v. 21. Folck עם
v. 24. Baſune שפר
—— XXIV. 5. Hveede חטים
v. 10. Qvindes אשה
v. 17. Mand איש
—— XXV. 46. ævig עולם
v. 49. med ſin egen Haand הוא בידו
v. 51. 52. at regne לחשוב
v. 54. [illegible] חפשי ut Deut. XV. 12.

—— XXVI. 1. ſom due intet אשר לא יצלחו למלאכה
v. 30. Træguder Incertum an עץ *lignea* hæc *idola* fuerint
Ib. ſkarns Sit vel ita, ſed non additur הבל
—— XXVII. 2. HErren Non ibi *Ebr.* יהוה —
v. 8. ſaadan כמהו

NUMER.

Cap. III. 32. alle כל
v. 36. Embedis עבודה
—— IV. 7. til Drickoffer Confundi hic videtur geminus ſenſus vocis נסך
—— VII. 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49. 55. Seckle Poſſumus carere primo שקל
v. 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49. 55. 61. 67. 73. 79. Hveede חטים
v. 17. 29. 34. 41. 47. 53. 59. 65. 71. 77. 83. 88. Geede עזים
v. 24. 30. 36. 42. 48. 54. 60. 66. 72. 78. ofrede הקריב
—— IIX. 8. Hveede חטים
—— IX. 11. Brød לחם
—— X. 12. ſtaaendis עומד
—— XII. 1. til Huſtrue Præcedit in eod. v. אשה
—— XIII. 3. den ſom er den הוא אשר הוא
—— XIV. 35. alle כל
Ib. ſammeſtæd במקום ההוא
—— XV. 4. 6. Hveede חטים
v. 15. det ſkal være Semel tantum in h. v. *Ebr.* legit יהיה
v. 20. J giøre af תעשו מן
v. 30. være ſig יהיה
v. 38. Silcke *Ebræus* non addit משי
—— XVII. 8. modne Incertum, an הבשילו
—— XIIX. 9. alt כל
—— XIX. 15. lagt et lidet הושם מעט

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIX. 18. alle כל non repetit *Ebræus* in h. v.
—— XX. 19. giøre עשות
v. 20. Tall Non exprimitur מספר
—— XXI. 25. 32. Byer ערים
—— XXII. 37 40. Bud מלאך
—— XXV. 6. 14 Qvinde אשה
v. 11. alvorlig גדולה
—— XXVII. 21. Raad עצה
—— XXIIX. 5. 20. 28. Hveede חטים
v. 9. 12. bis 13. Id.
v. 17. Brød לחם
—— XXIX. 7. Dag יום
v. 2. Baſunens השופר
v. 3. 9. 14. Hveede חטים
—— XXXII. 2. beqvem Eadem hic conſtructio eſt, qvæ ſupr.
XX. 5. ubi non eſt נכון
v. 42. Stæder ערים
—— XXXIII. 1. giorde נסעו
v. 37. Landemercke גבול
v. 52. malede צביעות
—— XXXV. 31. for hand er ond כי רע הוא

DEUTERONOM.

Cap. I. 2. reyſe מסע
v. 3. Dag יום
v. 6. Bierg הר
v. 11. til mange רבים
—— II. 10. 12. 20. Tiid זמן
v. 25. alle כל
—— III. [illegible]. at regne לחשוב
—— VI. 6. alle כל

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 34. nogen tiid בכל זמן
v. 49. Vandſpringe מים
Cap. X. 14. alle כל
v. 17. bis alle כל
v. 18. Børn בנים
—— XII. 2. i ſtycker לנתחים
—— XIV. 5. og Parder Ægrè hic inveneris ונמר
v. 26. anden אחר
—— XV. 21. nogen כל
—— XVI. 16. HErren יהוה non repetitur
Ib. Brøds לחם
v. 19. nogens כל
v. 21. ſlags מין
—— XIIX. 4. du klipper גזת
—— XIX. 5. alleene לבד
Ib. at vidne העיד
—— XXII. 11. ſom ere giorde נעשים
—— XXIII. 12. at giøre dit Behof לנקבים גדולים
v 13. liden קטון
v. 15. Hænder ידי
v. 18. nogen כל
—— XXIV. 2. Huſtrue אשת
v. 12. at ſofve לשנה
—— XXV. 3. ſlag מכות
Ib. ſlaae הכות
v. 11. Mands איש
—— XXVI. 12. all כל
—— XXVII. 15. Afgud אליל
—— XXIIX. 11. din Gud אלהיך
v. 26. alle כל

v. 35. begge שני
v. 49. veys דרך
v. 55. igien af ald ſit Gods מכל הונו
v. 56. Qvinde אשה
Ib. lefved ſaa חית
—— XXIX. 15. tilſtæde במקום הזה
—— XXXI. 17. alt כל
—— XXXII. 17. Marcke שדי
v. 23. bis alle כל
v. 26. alle כל

JOSV.

Cap. I. 8. alle כל
—— III. 13. Pactis ברית
—— IV. 9. andre אחרים
v. 18. Land ארץ
v. 19. Dag יום
—— V. 11. Brød לחם
—— VI. 5.6.8.13. Aars שנה
v. 8. Arck Sufficit ultimum ארון
v. 10.18. noget כל
—— IIX. 20 og ſaae og ſee ויראו
v. 33. anden אחר
—— X 3. Bud מלאכים
v. 11. paa Veyen בדרך
v. 33. alt כל
v. 37.39. Lands Qvippe easdem *Ebræus* non vocat כפרים
—— XI. 2. til dem/ ſom boede nedre אל הישבים במורד
v. 10. Staden עיר
—— XII. 2.3. bis Land ארץ
—— XIII. 13. Børn indtil בני

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 17. Marck שדה
v. 21. Kong מלך
Cap. XIV. 15. Tiid זמן
—— XV. 1. Land ארץ
v. 5. Hiørne פאה
v. 15. Tiid זמן
v. 17. Søn Abſit ſecundum בן
v. 19. bis Vand *Primo* qvidem loco, at *ſecundo* & *tertio* non item, additur vox מים
v. 45. 47. bis Stæder ערים
—— XVII. 10. Eyedom אחוה
v. 11. qvinqvies Stæder ערים
—— XIX. 49. een אחת
—— XX. 8. Marck שדה
—— XXIV. 1. øfverſte עליונים
v. 26. alle כל

JUDIC.

Cap. I. 10. 11. Tiid בימי
v. 15. bis Vand מים
v. 27. qvinqvies Stæder ערים
—— II. 2. nogen כל
v. 18. jammerlig מרה
—— III. 24. paa Sommerſalen עלית הקיץ
v. 29. Strids למלחמה
v. 30. Børns בני
—— VI. 3 Land ארץ
v. 5. ſtor גדול Niſi dixeris includi voce *multitudinis*
v. 20. 21. Kager עגות
v. 33. Land ארץ
v. 38. om Morgenen בבקר

Cap. VII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VII. 12. Land ארץ
v. 15. ſaadan כמהו
v. 20. alle כל
—— IX. 37. ſom løber הלך
v. 48. alt Tollatur ſecundum כל
—— XI. 26. bis Stæder ערים
v. 37. til Villie לרצון
—— XIII. 4. nogen כל
—— XV. 19. Kilde Scilicet continetur in nomine proprio h. l. vox עין
—— XVI. 21. To Procul dubio voluit *Vernacula* exprimere numerum dualem, ſed temere, cum eodem jure idem fieret *oculis*, *auribus*, *manibus*. Aliter Act. XII. 6. XXI. 33. ubi δυοί.
v. 29. gandſke כל
v. 30. leſvendis חי
—— XIIX. 10. ſaadan כמוהו
—— XX. 35. bis Børn בני
v. 25. 35. Mænd Præcedit utrobiq; איש
v. 40. gandſke כל
v. 48. alt det כל

RUTH.

Cap. IV. 7. Sædvane מנהג

I. SAMUEL.

Cap. II. 13. 14. Mad אכל
—— IV. 5. fryde רנה
v. 6. ſtore גדולה
—— V. 5. 11. Bud מלאך
—— VI. 19. HErren ſlog יהוה
—— VII. 2. HErrens In v. proxime præced. exprimitur יהוה
—— XIII. 1. Kongelige מלכות

 Ib. ſom

Ib. ſom en Konge כמלך
v. 4. alle כל
Cap. XIV. 45. hielp עזרת
—— XV. 12. Seyervindings תשועה
v. 22. er bedre טוב
—— XVII. 12. var en gammel Mand איש זקן
v. 30. hand før ſagde Velut immediatè poſt redditur דבר
v. 32. i Miſtrøſt ונמס
—— XXI. 5. i Beſynderlighed בפרט
—— XXXI. 12. til Strid למלחמה
v. 13. Træ עץ

II. SAMUEL.

Cap. II. 25. ofverſt על
v. 29. Marck שדה
—— III. 26. Vand מים Potiſſimùm, cùm *ciſterna* ſit, qvæ aqvis ſœpius caret. Vid. Gen. XXXVII. 24. Jer. XXXIIX. 6. Zach. IX. 11.
v. 31. Liig מת Eod. modo, qvo Luc. VII. 14.
v. 38. Mand איש
—— IV. 7. Marck שדה
—— V. 8. tag גג
—— VI. 20. Folck אנשים
—— VII. 7. Tiid בימי
—— IIX. 11. HErren יהוה ſemel tantùm habetur non repetendum.
—— IX. 3. begge שני
—— X. 3. troer du החשבת
Ib. Leylighed מבוא
—— XI. 6. Bud מלאך
v. 9. 13. at ſofve ויישן Conf. 1 Reg. XIX. 5. ubi clarè.
v. 16. Strids למלחמה

Cap. XII. 3. Brød לחם

v. 15. Død את חליו אשר ימות בו Conf. 2. Reg. XIII. 14.

v. 25. Bud מלאך

—— XIII. 7. Bud מלאך

v. 10. Senge מטה aut משכב ut Exod. VII. 28.

—— XV. 2. om Morgenen בבקר

v. 12. Bud מלאך

v. 14. ofverfalde os יתנפל עלינו

v. 23. ſom løber ההלך

—— XVII. 10. Folck עם

v. 15. Marck שדה

v. 28. Klæder בגדים

—— XIIX. 8. mange רבים

—— XIX. 19. onde לרעה

v. 32. Mand איש

—— XX. 4. alle כל

v. 18. Tiid בימי

—— XXI. 19. den ſtore הגדול

—— XXII. 31. ved Ild באש

—— XXIV. 7. Stad עיר

I. REG.

Cap. I. 15. ſofve שנה

—— III. 26. inderligſte פנימים

—— IV. 2. var øfverſte Befalnings Mand Ægrè hic inveneris ראש נציבים

v. 7. Bud מלאך

—— VI. 2. Alne אמה

v. 5. Huuſet הבית

v. 18. gandſke כל

Ib. idel כלו

Ib. Træ עץ
v. 31. Dør פתח
Cap. VII. 5. Vindvers חלונים
v. 6. tycke Nam *trabes* nomen habet ab עב
v. 7. Dom ממפט
v. 9. udhugne מחטבות
—— IIX. 1. Kong מלך
v. 32. ræt ישר
—— IX. 11. hialp Kong מלך
v. 22. een אחד
v. 27. gode טובים
—— X. 13. fri נדבה
v. 27. at det var ſaa meget לרוב
—— XI. 3. førſtelige Sufficit, qvod adeſt, ad exprimendum vocem שרות
v. 16. Folck עם
—— XIII. 24. det ſkeede / at ויהי כי
—— XIV. 6. Bud מלאך
v. 9. de hafve giort עשו
—— XVI. 27. Handel מעשה
—— XVII. 12. Brød לחם
—— XIIX. 10. Bud מלאך
v. 32. Vand מים
—— XIX. 11. ſtort גדול
—— XX. 5. 7. Bud מלאך
v. 15. Mænd איש
v. 33. det Ord הדבר
—— XXI. 13. To Non repetitur שני

II. REG.

Cap. III. 4. til Skat למס
v. 11. Raad af עצה מן

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IV. 4. i Munden בפה
v. 8. beſynderlig עתי
—— V. 2. Stridsfolckene af אנשי מלחמה מן
—— VI. 12. alt כל
Ib. inderſte פנימי
v. 23. ſiden den Tiid אחרי העת
—— VII. 1. 16. 18. Hveede חטים
v. 6. Strids מלחמה
v. 18. den Tiid בעת
—— IIX. 6. den Tiid העת
v. 12. Qvinder נשים
—— XIV. 7. Stad עיר
v. 9. Skov יער
v. 25. Marck שדה
—— XV. 6. 11. 21. 26. 36. Handel מעשה
v. 29. det gandſke כל
—— XVI. 19. Handel מעשה
—— XVII. 4. giorde עשה
v. 29. bis ſlags זני
—— XIIX. 9. Juda יהודה
v. 27. bis eget להם
v. 35. Guld אלהים
—— XIX. 25. Steen אבנים
—— XXI. 17. Handel מעשה
—— XXII. 7. og lofve ואמת
—— XXIII. 28. Handel מעשה
—— XXIV. 2. qvater Strids מלחמה
v. 3. de Ting הדברים
v. 5. Handel מעשה
v. 14. alle Smede כל
—— XXV. 1. 8. 27. Dag יום
v. 4. 5. ſlette מישור

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

I. CHRON.

Cap. II. 23. Byer ערים

v. 24. hans Efterleſverſke Poſſunt in *margine*, non verò in *textu* ejusdem hæc verba tolerari נשארה לו אחר מותו

—— V. 9. Indgangen til המבוא אל

v. 16. Byer ערים

—— VI. 57. i Juda ביהודה

v. 61. de andre האחרים

—— VII. 2. 5 7 9. 11. 40. Folck אנשים

v. 4 færdige חגורים

v. 28. qvater 29. qvater Byer ערים

—— IIX. 12. Id.

—— IX. 13. Folck אנשים Ut ſupr. IIX. 40.

v. 24. ſkickede נתנים

—— XI. 3. Tieniſte עבודה

—— XII. 15. dem ſom boede היושבים

v. 17. I komme *Ebræus* hic ſemel tantùm באתם

—— XIII. 2. derſom de hafve באשר להם

v. 13 Guds אלהים

—— XVI. 26. ſom due intet אשר אין כלם

—— XVII. 5. Børn בני

v. 6. Tiid זמן

v. 10. at der ſkulle være כי יהיו

v. 17. at være for היות

—— XIIX. 1. Byer ערים

v. 10. bis Kar כלי Deleas *duo* poſteriora

v. 14. ved Magt בכח

—— XXII. 2. Steenhuggere Additur proximè אבני

—— XXIII. 6. viſſe נאמנות

v. 29. Hveede חטים

—— XXV. 7. alle tilhaabe כל

Cap. XXIIX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIIX. 2. Fodſkammel רגל
—— XXIX. 5. Gierningens Non repetit *Ebræus* מלאכה

II. CHRON.

Cap. II. 2. at bære לשאת
v. 8. Træ עץ
—— III. 7. Dør פתח
—— IV. 2. viidt רחב
Ib. langt ארך
v. 18. Egn אחו
v. 21. got טוב
—— V. 1. alt כל
—— VI. 5. 22. Mand איש
—— VII. 3. Steen אבן
v. 10. alt כל
—— IX. 18. Fod רגל
—— XI. 15. Marck שדה
—— XIII. 19. ter. Byer ערים
v. 22. Handel מעשה
—— XIV. 8. ſtor גדול
v. 15. ofverflødige רב
—— XVI. 14. til Ære med לכבוד
—— XVII. 11. Gedde עזים
v. 19. alle כל
—— XIIX. 6. ſteds מקום
v. 29. egne אשר לך
—— XX. 8. og opbygt. Non eſt, qvòd repetatur ויבנו
v. 22. Sang שיר
v. 33. HErren deris יהוה
—— XXIV. 11. mange רב
v. 12. Steen אבנים

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIV. 14. Kar כלי Tolle ultimum
—— XXV. 24. hand tog לקח
—— XXVI. 22. Handel מעשה
—— XXVII. 7. Id.
—— XXIIX. 18. ter. Byer ערים
v. 25. Handel מעשה
—— XXIX. 4. Breede רחב
v. 8. kommen בא
v. 17. Dag יום
v. 23. Geede עזים
v. 27. allehaande כל
—— XXX. 13. 21. Brøds לחם
v. 18. Lammet שה
—— XXXI. 2. Leylighed חק
v. 10. den Tiid העת
v. 14. at uddeele dem לחלקן
—— XXXII. 1. ſom blef beviiſt i dem אשר נעשו בהם
v. 6. den Breede הרחב
v. 21. eget הוא
v. 29. ofverflødig רב
v. 32. Handel מעשה
—— XXXIV. 31. Anſigt Confuſus procul dubio *Danus* voce proximè præcedente לפני
—— XXXV. 1. Dag יום
v. 17. tilſtæde במקום הזה
Ib. Brøds לחם
v. 23. Kong מלך
v. 26. Handel מעשה
—— XXXVI. 13. af Babylonien בבל
v. 19. Boeſkab הון

ESR.

Cap. IV. 1. ſom de vare henførde udi אשר הגלו בה
v. 14. Kongens מלכא
v. 18. Indhold Infra v. 23. habetur פרשגן
—— V. 16. den Tiid זמנא
—— VI. 1. Kongens Paulò ante præcedit מלכא
v. 4. Marmor Non exprimitur שיש
v. 21. alle כל
v. 22. Brøds לחם
—— VII. 9. bis Dag יום
—— IIX. 1. Kongelige Conſtat qvippe ex voce מלך hujus v. *imperium* illud fuiſſe non *Ducale*, ſed verè *Regium*.
v. 31. Dag יום

NEHEM.

Cap. VI. 4. Bud מלאך
—— IIX. 2. 4. 17. bis Breede רחב
—— IX. 6. alle כל
—— X. 36. alt כל

ESTH.

Cap. III. 6. Kong מלך
—— IV. 14. beſtandig נאמן
—— IIX. 2. Finger אצבע
v. 9. Dag יום
—— IX. 17. 18. Dag יום

JOB.

Cap. III. 5. Heede חרון Si ex *duabus Vernaculæ* vocibus *una* confletur, *lectio* improbari neqvit ad hunc modum Bitterheder
—— XIII. 27. alle כל
—— XV. 2. Mand איש
—— XVI. 20. Taare דמעה
—— XIX. 16. egen אני

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XX. 3. Jeg hafver min Sands i mig טעמי לי בי
v. 15. ſtort גדול
v. 17. Vand מים
v. 21. Lefnet חיים
v. 28. hans Gods הונו
—— XXIV. 23. Gud אלוהים
—— XXVII. 19. til Søfns ויישן
—— XXXII. 19. leder עור
—— XXXVI. 30. alle כל
—— XL. 5. Magt כח

PSALM.

Pſal. XVI. 7. Tiide עתי
—— XVII. 4. udi Nætten de ſuo addit *Vernacula* במשפט
—— XIX. 1. Befæſtning יסוד
—— XXV. 7. Synders Ne repetas non hìc repetendum חטאות
v. 17. all כל
—— XXVII. 3. Strids Gen. XXXII. 2. habetur eadem vox מחנה
—— XXIX. 5. Træer עצים
—— XXX. 8. gode טוב
—— XLII. 5. alt כל Sed infra XXXV. 18. clariùs
—— XLIIX. 7. Qvindes אשה
—— L. 1. ſtercke גבור
v. 11. allehaande כל
—— LX. 7. Venner רעים
—— LXIII. 5. Dage ימי
—— LXVI. 6. Land ארץ
—— LXIIX. 6. Børns בנים
v. 14. paa begge Sider מזה ומזה
v. 33. lof תהלה
—— LXX. 3. alle כל

Pſalm. LXXII.

Pſalm. LXXII. 17. ſkinner הופיע
—— LXXIII. 10. heele Sufficit h. v. מלא
—— LXXIV. 2. Tiid בימי
—— LXXVI. 7. blefve vi frelſte Præter meritum irrepſit illud (נושע)
—— LXXVII. 4. min Meening דעתי
—— LXXIIX. 71. hand tog hannem Adeſt in v. præc. ויקחהו
—— XXC. 11. Træer עצים
—— XCIII. 3. Vandſtrømme מים
Ib. ſiger jeg אמרתי
—— XCV. 5. alt כל
—— XCIIX. 8. Vand מים
v. 9. all כל
—— CIV. 16. 17. Træ עץ
—— CV. 36. gandſke כל
—— CVI. 4. gode טוב
—— CVII. 41. paa en høy Sted אל מקום מרום
—— CXVI. 2. alle כל
—— CXX. 4. Træ עץ
—— CXXIV. 3. den Tiid ביום ההוא
—— CXXXII. 2. 11. ſigendis לאמור
—— CXXXV. 3. Lof תהלה
—— CXXXVII. 3. at vi ſkulle ſiunge כי נשיר
—— CXXXIIX. 1. Lof תהלה
—— CXXXIX. 3. hvad heller jeg gaar eller ligger Feliciter ſatis vertit *Vernacula* ſeqventibus verbis *Ebræum* illud: ארחי ורבעי
—— CXLI. 10. eget הוא
—— CXLVI. 2. Lof תהלה
—— CXLVII. 17. Mund פה
—— CXLIIX. 4. alle כל
—— CXLIX. 5. Priis תהלה
—— CL. 1. Befæſtning יסוד

PROVERB.

Cap. II. 15. følge Neſcit hic *Ebræus* הלכו אחר ut ſuo loco videbimus.

—— III. 18. alle כל

—— II*X*. 19. bedre Non repetitur illud טוב

—— IX. 15. alle כל

Ib. ſigendis לאמור

—— *XI*. 29. eget לו

—— *XV*. 23. ræt נכונה

—— *XVII*. 11. Menniſke אדם

—— *XXI*. 5. 17. Mands איש

—— *XXIV*. 7. all כל

v. 14. at forvente תוחלת

—— *XXV*. 23. Öſt קדים

—— *XXVI*. 6. begge שני

Ib. Steen אבן

—— *XXXI*. 28. ſigendis לאמור

ECCLESIAST.

Cap. I. 4. anden אחר

—— II. 5. Urte Non h. l. ut 1 Reg. XXI. 2. additur ירק

—— III. 18. 19. 21. andre אחרה

—— IV. 5. eget לו

—— V. 5. all כל

v. 12. egen להם

—— IIX. 15. alle כל

—— *X*. 7. til Fods ברגל

v. 20. Senge משכב

—— *XI*. 9. Perſon זכר

—— *XII*. 13. Talen מאמר

CAN-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

CANTIC.

Cap. I. 15. Øyne Semel tantùm *Ebræus* habet עינים
—— II. 14. Høye רמה
—— III. 4. Lønkammer סתר
—— IV. 1. Øyne Non repetit *Ebræus* vocem עינים
Ib. Haar Nec enim *capris* competit שער
—— VI. 5. Id.
v. 9. eeniſte יחידה
v. 11. og Frugt ופרי

ESAIAS.

Cap. II. 11. mægtig גבור
v. 20. Grafver Habent enim *talpæ* nomen à חפר
—— III. 21. trinde עגולים
v. 25. Mænd אנשים
—— V. 14. viidt רחב
—— X. 13. i Grund עד יסוד
v. 14. Fugle עוף
v. 15. et ſtycke גזר
—— XII. 5. Lof תהלה
—— XIV. 8. begynte at החלות
—— XVI. 7. ſom den hafde ſkut af ſig אשר שלח
—— XIIX. 2. 7. den Tiid העת
Ib. Vand מים
—— XIX. 10. alle כל
—— XXII. 10. Strids מלחמה
—— XXIV. 16. Lof תהלה
—— XXX. 6. Krumme קרס
—— XXXII. 11. Qvinder/ ſom ere ſaa אשות אשר כן
—— XXXIV. 7. de feede השמנים
v. 14. Skovtrold שד יער
—— XXXV. 6. med Fryd בתרועה

Cap. XXXV.

Cap. XXXV. 7. Sted מקום
v. 10. og Piine ומכאוב
—— XXXVII. 7. eget אשר לו
—— XLI. 14. faae מעט
v. 18. Vand מים
—— XLII. 15. Id.
—— XLIII. 19. Id.
—— XLVI. 3. J komme af Moders באתם מאם
Ib. J komme fra באתם מן
—— L. 6. Haar af mig שער מני
—— LVII. 5. med hitzig Kierlighed בחרון אהבה
v. 9. at anſtryge dig med וסכת בהם
—— LIX. 14. den breede הרחב
—— LX. 5. den ſtore הגדול
v. 13. bis Træ עץ
—— LXI. 9. iidelig נצחיים
—— LXV. 20. Mand איש
v. 23. iidelig נצחיים

JEREM.

Cap. II. 11. Canaans Land ארץ כנען
—— IV. 30. Klæder בגדי
—— V. 15. Veys דרך
—— IIX. 2. Diunge תל
—— X. 8. alle כל
—— XII. 5. om Kamp נפתולים
v. 9. Flock רוב
—— XIV. 16. ligge ישכב
—— XVI. 5. til Gieſt לאכול לחם
v. 19. עז ſtercke
—— XXII. 23. Barn בן

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ADDITAMENTA DEFENDENTIS.

I.

Nulla unqvam Bibliorum Verſio adeò accurata, humanâ induſtriâ adornari poteſt, qvin variis vitiis ac defectibus laboret; ab iis qvippe elaborata atq; in lucem edita, à qvibus nihil humani alienum: idcirco juxta vulgatum illud:

Puriùs ex ipſo Fonte bibuntur aqvæ.

II.

Ejusdem vocis in Sacra Scriptura, ſecunda, tertia vel qvarta repetitio in uno eodemq; verſu aut ſententia, non aliô jure ad Tavtologiam, vel, ut qvibusdam placet (mitiori vocabulô) ad Hebraismum referri poteſt, qvàm notisſima illa dicta: *Abraham*, *Abraham*, Gen. 22. v. 11. *Terra*, *terra*, *terra*, Jer. 22. 29. *Fili mi*, *Abſchalome*, *fili mi*, *fili mi*, *Abſchalome*, &c. *Abſchalome*, *fili mi*, *fili mi*, 2. Sam. 19, v. 1. qvamvis non ſemper rationem ejusmodi *iterationis* reddere qveamus, Sapientisſimo Numini tantùm cognitam, qvi nihil fruſtra facere aut loqvi rectisſimè cenſendus eſt.

III.

Beatus Lutherus in Verſione ſua Bibliorum Germanica Paraphraſtes potius, qvàm Metaphraſtes exiſtens, ſi vel maximè à ſcopo dicentis, liberiùs nimis interdum loqvendo aberrare videatur ſæpenumero; ſenſum tamen Spiritûs Sancti, & nucleum non in cortice hærens ſatis feliciter ut plurimùm aſſeqvitur.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

IV.

Si tamen genius Lingvæ, & Textûs συνάφεια aliud docuerit, qvàm beatus ille Megalander humani qvid paſſus nonnunqvam aſſeqvutus eſt, non adeò preſſè & ſuperſtitioſè veſtigiis ejus eſt inhærendum, qvin melius edocti verum loco falſi amplectamur; qvoniam nobis, ut proverbio dicitur, *non jurandum eſt in verba Magiſtri.*

V.

Multa dantur vocabula lingvæ Sanctæ in Sacris Literis paſſim occurrentia, qvorum propria ac genuina ſignificatio in hac mortalitate, licèt omnes intendas nervos, haberi neqvit; cœleſti itaq; Academiæ reſervanda.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

EXAMEN VERSIONIS VERNACULÆ,

Ad

STATERAM

EBRÆI CODICIS,

Cujus

DISSERTATIONEM TERTIAM

Publicæ disqviſitioni exhibet

JOH. STEENBUCH.

Reſpondente

MATTHIA ANSGARII FIL.

Die VII. April. Anno MDCCI. loco & hora ante meridiem ſolitis.



HAUNIÆ,

Ex Regiæ Majeſtat. & Univerſ. Typographéo.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Approbatio.

Non vertit Stylum in hiſce tabulis ſuis, Nobilitata ſatis, vel ipſâ utilitate operis hujus STEENBUCHII Noſtri Induſtria; nec unum ſolùm actum, ſed & fabulam totam conficit! Qvare continuatis bene laboribus non poſſumus non, qvin continuatum applauſum ſubjungamus. Hafn. die 17. Febr. 1700.

H. BORNEMANN. D.

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXV. 12. alt כל
— XXVI. 18 Herrens יהוה
— XXXIII. 9. faae at לקחו
— XXXVI. 23. Penne=Kniſ ſufficit, qvod ibi exprimitur,
הסופר
— XXXIIX. 24. Mand איש
— XXXIX. 2. Dag יום
— XLI. 8. liggende נתנים
— XLIV. 7. eget אתם
v. 18. den Tiid הימים
v. 19. at vi bagede כי עשינו
— XLVI. 22. Kraft כח
— XLIIX. v. 12. Gieſter תושבים
v. 20. Landet er הארץ
v. 36. alt כל
v. 38. alle כל
— XLIX. 2. Stæder ערים
— LI. 6. Betaling ſemel tantùm ibi eſt גמול
v. 17. Guld זהב
v. 20. Slaa=Hammer הולם
v. 33. Gulf רצפה
v. 58. alle ſlags כל מין
— LII. 19. Vand מים
v. 21. lang ארך
v. 25. Strids מלחמה

THREN.

Cap. I. 5. fuld med מלאה
v. 7. alt כל
— II. 5. alt כל
v. 7. langt רחוק

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 8. nedkaſtne מושלכים
— III. 31. langt רחוק
— IV. 7. Steen אבן
— V. 21. Tiid ימי

EZECH.

Cap. I. 13. og Ilden gav et Skin fra ſig ויתן אש נוגה ממנו
v. 22. 23. 25. Befæſtning רקיע
— IV. 3. Brad צלי
v. 16. ſtor גדול
— V. 3. Klæders בגדי
— VII. 13. Gods אחוזה
— X. 1. Befæſtning יסוד
v. 12. alle כל
— XII. 3. 7. Lius אור
v. 23. Ordſprock i משל
— XIII. 10. 11. 14. 15. Kalk חמר
— XIV. 15. Folket der udi עמו
— XVI. 12. Guld זהב
v. 14. dig til Berømmelſe לתהלה לך
— XVII. 16. hand ſkal døe hos ימות
— XXII. 27. ſtor גדול
v. 28. Kalk חמר
v. 31. fortiente גמול
— XXIII. 11. med Klæder בגדים
v. 16. Børn בני
v. 24. ſtor גדול
v. 41. Salve משח
— XXIV. 17. 22. ſkægget הזקן
— XXVI. 5. 14. til en Holm includitur hoc voce משטח

v. 12. Kiøbmands סחר
— XXVII. 6. 24. Træ עץ
v. 10. Krigshær מלחמה
v. 15. Træ til Ære לכבוד עץ.
v. 19. Kiøbmands סחר
— XXIX. 2. Land ערץ
v. 18. Strids מלחמה
— XXXI. 3. Træ עץ.
v. 8. Træerne עצי
— XXXII. 31. Krigs מלחמה
— XXXIII. 32. ſom kommer frem med מביא אותו
— XXXIV. 14. faare צאן
— XXXIIX. 20. høje רמות
— XXXIX. 9. lange ארך
v. 26. onde רע
— XL. 7. bis hand maalte וימד
v. 9. udſtandendis עומדים מחוץ
v. 42. ſkulde de ſlagte יזבחו
v. 48. breed רחב
— XLI. 7 hvert var altiid והאחת היתה תמיד
v. 9. nederſte תחתונות
v. 17. fornæſnte נזכרות
v. 24. Dørre deleatur *quartum* דלתות
— XLII. 1. 12. ſiger jeg אמרתי
v. 3. 6. høje רם
v. 4. ſpatzere gange מהלך
— XLIII. 1. ſiger jeg אמרתי
v. 8. der var ikke uden והיה רק
v. 13. 14. bis høj קומה
v. 16. bis Alne אמה

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XLV. 1. Plan מישור
v. 17. det efterfølgende בא אחר
v. 19. Dør פתח
v. 20. Dag יום
v. 21. Brød לחם
— XLVI. 2. Dør פתח
v. 6. ſkal der være יהיה
— XLVII. 3. ſom gjnge הולכים
v. 8. Mark שדה

DANIEL.

Cap. I. 5. ſom hand aad אשר אכל
v. 9, det/ at hand fant כי מצא
v. 13. Mad אכל
— II. 1. Kongelige מלך
Ib. nogle Sinde פעמים
v. 5. Diunge תל
v. 30. ſkal ſige det אמר
v. 48. Mand איש
— III. 2. 3. Mænd איש
v, 27. Diunge תל
— V. 6. 9. 10. ſkinnende קירן
v. 19. 24. Anſigt פנוה
— VII. 15. maa bekiende מהודא
— IIX. 4. med Hornene הקרנים
v. 8. Geedebucken עזים
v. 25. og det ſkal ſkee והיה
— IX. 19. egen אתה
v. 25. den Tiid העת
— X. 4. det ſkeede והיה
— XI. 8. Afgudiſke סגדי אלהיהם

V. 25.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 25. Strids מלחמה,
Ib. ſtore Anſlag גדולות
—— XII. 1. den Tiid העת
v. 3. Befæſtnings יסוד

OSEAS.

Cap. VII. 4. 6. 7. Bager=Ovven אפה
—— IIX. 1. ſtig אמור
—— XII. 4. all כל
—— XIV. 1. Qvinder אשות

AMOS.

Cap. IV. 2. Bodshager אני
—— V. 6. giør עשה
—— VI. 4. ſom de feedes udi Eò qvod in *ſtabulo* saginentur, ideò dicitur מרבק
—— VII. 1. der ſtod עמד שם
—— IIX. 1. 2. moed מבשל
v. 8. haſtige איתן
—— IX. 6. høje רמות

MICHEAS.

Cap. I. 9. alle כל
—— VII. 1. Gud bedre רחם אלהים

NAHUM.

Cap. I. 6. Anſigt פנים
v. 8. Vand מים
—— III. 6. agted חשובה

ZOPHONIAS.

Cap. II. 6. idel כל
v. 14. ſom nogenſteds findes אשר נמצאה בכל מקום
—— III. 17. Sang שיר

HAGGÆUS.

Cap. I. 5 for Løn בשכר

v. 9. eget הוא
v. 11. alt כל
—— II. 1. 19. Maaned חדש
v. 15. ſlags מין
v. 17. Korn דגן

ZACHAR.

Cap. I. 1. Kong מלך
v. 10. Træer עץ
—— II. 4. den ſtore הגדול
—— IV. 2. der ſtod עמד שם ▭
v. 7. Marck שדה
—— VI. 6. hviide Heſte סוסים ▭
—— VII. 1. Maaned חדש
—— XI. 1. 2. Træer עץ
—— XIV. 10. Marck שדה

MALACH.

Cap. II. 13. gider יוכל Ferè ut Eſ. I. 13.

Redundant *pronomina ſeparata* tam *demonſtrativa*, qvàm *relativa* aliaq; una cum *affixis pronominalibus* cujuscunq; *generis*, *perſonæ* ac *numeri*, qvorum qvædam ſi notis *parentheſeos* circumſcripſeris, non repugnabo, modò conſtet eadem pro ſuis *Ebræum codicem* non agnoſcere.

GENESIS.

Cap. I. 11. 12. ſelf Qvippe non addit *Ebræus* בעצמו v. 12. 20. 21. 24. ſig nam deeſt ibidem *affixum tertiæ ſingularis* & *dualis numeri*. v. 27. hand pr. Ac ſi præmitteretur הוא v. 28. eder ſiletur *affixum ſecund. pl.* ▭כם
—— II. 10. den הוא v. 15. det ſkulle *Affixum tertiæ ſing.*

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 19. hand pr. הוא Ib. dem *Affix. tert. ſing.* Ib. ſammis הוא v. 20. hvert ſit. *Aff. tert. ſing.* v. 21. hand ult. הוא v. 25. de ult. הם

— III. 1. den הוא v. 7. de ult. הם v. 10. jeg ult. אני v. 11. du ſkulle. *Affix. ſecund. ſing.* v. 19. du ult. אתה v. 24. hand הוא

— IV. 2. hun הוא v. 14. hand הוא v. 23. I אתן

— V. 2. hand הוא

— VI. 13. ſelf הוא v. 19 dem Aff. tert. ſing. v. 21. det ind Aff. tert. ſing.

— VII. 2. der af Id. v. 15. de המה qvod habetur initio v. præc.

— IIX. 7. 12. hand הוא v. 17. dem Aff. tert. ſing.

— IX. 14. 16. Aff. pr. ſing. v. 21. hand bis הוא

— XI. 3. dem Aff. tert. pl. v. 30. hun הוא

— XII. 5. de bis הם v. 8. hand 2d. הוא

— XIII. 3. hand הוא v. 18. ſit Aff. tert. ſing.

— XIV. 10. de 2d. הם. v. 12. Id.

— XV. 1. dig Aff. 2d. ſing. v. 5. hand poſt. הוא

— XVI. 1. 3. hun הוא v. 2. jeg Aff. pr. ſing. v. 8. hand הוא

— XVII. 6. 7. bis 8. bis 16. bis 20. tert. jeg אני v. 23. hand הוא v. 27. de הם

— XIIX. 1. 2. ſin Aff. tert. ſing. v. 2. 8. hand הוא v. 25. du ſkulle Aff. ſecund. ſing. v. 31. deris. Aff. tert. pl.

— XIX. 1. ſit Aff. tert. ſing. v. 5. 17. de הם v. 19. du ville Aff. 2d. ſing. v. 30. hand ult. הוא

— XX. 6. du ſkulle Aff. 2d. ſing. v. 7. ſin. Aff. tert. ſing. Ib. hand 2d. הוא v. 12. hun 2d. הוא

— XXI. 7. hun הוא v. 19. ſin. Aff. tert. ſing.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIII. 6. du ult. Aff· 2d ſing. v. 8. jeg maae. Aff. pr. ſing. v. 13. dig Aff. 2d. ſing.

—— XXIV. 3. mig. Aff. pr. ſing. v. 11. dem. Aff. tert. pl. v. 18. hun 2d. הוא v. 20. hun ult. הוא v. 22. hans Aff. tert. ſing. v. 23. det Aff. tert. ſing. v. 30. hun Aff. tert. ſing. v. 31. du אתה v. 32. 63. hand הוא v. 48. jeg v. 49. det bis. Aff. tert. ſing. v. 49. mig ult. Aff. pr. ſing. v. 60. de הם v. 61. de הן v. 63. ſin Aff. tert. ſing.

—— XXV. 1. ſig Aff. tert. ſing. v. 8. 17. ſin Aff. tert. ſing. v. 22. hun 2d. הוא v. 33. hand 2d. הוא

—— XXVI. 11. 18. hand הוא v. 17. ſit. Aff. tert. ſing. v. 21. de 2d. הם v. 23. hand ult. הוא v. 29. vi ult. אנו v. 31. dem pr. Aff. tert. pl.

—— XXVII. 4. det. Aff. tert. ſing. v. 10. den Aff. tert. ſing. v. 16. hannem Id. v. 23. hand הוא v. 25. hand bar הוא v. 31. Id. v. 34. denne אלה v. 46. ſig. Aff. tert. ſing.

—— XXIIX. 11. 12. hand הוא

—— XXIX. 2. hand הוא v. 3. de ult. הם v. 32. og hun הוא v. 33. 34. 35. Id. pr.

—— XXX. 7. 8. hun הוא v. 9. Id. 2d. 11. 13. 18. 20. Id. v. 28. hand הוא v. 40. ſelf הוא v. 42. dem ikke Aff. tert. pl.

—— XXXI. 31. mig pr. Aff. pr. ſing. v. 32. den הוא v. 42. hand הוא v. 46. de ult. הם

—— XXXII. 11. mig 2d. Aff. pr. ſing. v. 29. hannem pr. Aff. 3t. ſing. Ib. hand ult. הוא

—— XXXIII. 1. ſine Aff. 3t. ſing. v. 20. hand הוא

—— XXXIV. 3. hand הוא v. 11. 12. eder Aff. ſecund. pl. v. 14. vi 2d. Aff. pr. plur.

—— XXXV. 10. hand הוא v. 29. ſin Aff. tert. ſing. v. 29. dette זה

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXVI. 12. hun הוא

— XXXVII. 3. hand ult. הוא v. 18. de ville הם v. 19. de Id. v. 25. det. ult. Aff. tert. ſing. v. 27. hannem ult. Id. v. 32. den 2d. Id.

— XXXIIX. 4 hun 2d. v. 5. hun bis pr. הוא v. 9. 20. hand ſkulle Aff. tert. ſing. v. 16. hand pr. הוא v. 17. dig. Aff. 2d. ſing. v. 23. hun ſig det הוא cum aff. 3t. ſing. v. 29. det. Aff. tert. ſing.

— XXXIX. 3. det 2d. Aff tert. ſing. v. 6. ſelf bis הוא Ib. ſin. Aff. tert. ſing. v. 8. det. Aff. tert. ſing. v. 14. hand ſkal. Aff. tert. ſing.

— XL. 3. hand הוא

— XLI. 2. 3. de הן v. 5. 45. hand הוא v. 18. de הן v. 22. jeg pr. אני v. 33. 34. ſig. Aff. tert. ſing.

— XLII. 6. deris. Aff. tert. pl. v. 13. 21. hannem. Aff. tert. ſing. v. 24. 28. hand 2d. הוא v. 25. 28. dem pr. Aff. tert. pl. v. 35. de ult. הם

— XLIII. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 6. os. ult. Aff. pr. pl. v. 17. 23. dem. Aff. tert. pl. v. 22. hand ult. הוא v. 24. deris. Aff. tert. pl. v. 26. mig. Aff. pr. ſing. v. 33. hand הוא

— XLIV. 17. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 32. jeg אני

— XLV. 7. hand vil. Aff. tert. ſing. v. 24. hand bis הוא

— XLVI. 6. de הם v. 28. hand ſkulle Aff. tert. ſing.

— XLVII. 17. deris. 2d. Aff. tert. pl. v. 22. Id. pr.

— XLIIX. 4. jeg vil. ult. אני v. 16. 17. hand הוא v. 19. det bis Aff. tert. ſing.

— XLIX. 6. haſve de ult. הם v. 9. hand 2d. הוא v. 15. Id. bis v. 9. bis

— L. 2. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 17. dette זאת v. 20. hand ville. Aff. tert. ſing. Ib. det. Aff. tert. ſing.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

EXODUS.

Cap. I. 9. hand הוא v. 17. de הן

— II. 6. den Aff. tert. ſing. v. 10. ſin. Aff. tert. ſing. Ib. hun ult. הוא v. 11. hand 2d. הוא v. 23. deris ult. Aff. tert. pl.

— III. 6 hand pr. הוא v. 9. deris. Aff. tert. pl. v. 12. mit. Aff. pr. ſing.

— IV. 1. de ſkulle הם v. 9. det pr. Aff. tert. ſing. v. 18. jeg vil אני v. 21. dig. Aff. 2d ſing. v. 25. den. Aff. tert. ſing. v. 29. de pr. הם v. 31. dem. Aff. tert. pl.

— V. 2. jeg ult. אני v. 4. du אתה v. 8. ſamme ההוא

— VI. 4. jeg אני Ib. jeg vil Aff. pr. ſing. v. 5. jeg hafver ult. אני v. 7. jeg vil pr. אני v. 8. Id. 2d. v. 23. de ſkulle v. 13. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 27. de maatte. Id.

— VII. 3. jeg vil. 2d. אני v. 12. de pr. הם

— IIX. 9. du אתה v. 11. de ſkulle הם v. 15. hand tert. הוא v. 18. de ville. Aff. tert. pl. Ib. de הם v. 23. jeg vil אנכי

— IX. 16. jeg vil. Aff. pr. ſing. v. 17. du vilt. Aff. 2d. ſing. v. 20. 34. 2d. 35. hand הוא

— X. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 3. de pr. הם v. 5. de ſkulle ult. הוא v. 15. ſig. Aff. tert. ſing. v. 17. mig. Aff. pr. ſing

— XII. 4. det kand. Aff. tert. ſing. v. 7. 8. de ſkulle. הם v. 9. ſom er אשר v. 10. I ſkulle. אתם v. 12. jeg vil ult. אני v. 15. 2d. 19. den הוא v. 23. hand ſkal. הוא v. 39. de ult. הם v. 42. hand ſkulle. Aff. tert. ſing.

— XIV. 4. jeg vil ult. אני v. 5. hand ikke ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 9. de הם.

— XV. 2. hand pr. הוא v. 7. du ſkalt bis אתה v. 9. jeg vil 2d. &. 3t. אני v. 13. du ult. אתה v. 14. det. Aff. tert.

ſing

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ſing. v. 22. de ult. הם v. 23. Id. ult. v. 26. du ult. אתה

— XVI. 3. I ville Aff. 2d. pl. v. 8. at I Id. v. 10. dette זאת v. 12. ſkulle I אתם v. 17. de הם v. 18. de pr. הם Ib. det Aff. tert. ſing. v. 23. tria ult. det. Id. v. 24. Id. Ib. dem. Aff. tert. pl. v. 27. de הם

— XVII. 1. dem pr. Aff. tert. pl. v. 14. det. Aff. tert. ſing.

— XIX. 2. de 2d. הם v. 4. jeg 2d. אני v. 11. de ſkulle הם v. 22. de Id.

— XX. 4. du ſkalt v. 5. 7. 13. 14. 15. 16. 17. bis Id. v. 18. det Aff. tert. ſing. v. 19. de הם v. 24. ſkalt du 2d. אתה

— XXI. 2. hand הוא v. 12. Id. pr. v. 15. 16. 17. Id. v. 19. hannem 2d. Aff. tert. ſing. v. 22. de הם v. 34. hand ſkal bis הוא v. 36. Id. ult.

— XXII. 13. ſom אשר. v. 19. 20. hand הוא v. 27. hannem Aff. tert. ſing. v. 29. du ſkalt bis אתה v. 31. I ſkulle bis ult. אתם

— XXIII. 2. du ſkalt bis אתה v. 3. 6. 7. bis 8. 9. Id. v. 2. ſom אשר v. 12. ſkalt du אתה Ib. dem Aff. tert. pl. v. 13. I ſkulle 2d. אתם v. 15. ſamme ההוא v. 19. du ſkalt אתה v. 22. jeg vil ult. אני v. 27. jeg vil bis Id.

— XXIV. 7. det Aff. tert. ſing. Ib. hannem Id.

— XXV. 12. dem Aff. tert. pl. v. 15. de ſkulle הם v. 17. 18. du ſkalt אתה v. 26. 28. 29. 30. 31. Id. v. 31. 36. ſamme הוא v. 40. det. Aff. tert. ſing.

— XXVI. 9. ſelf bis הוא v. 12. dem Aff. tert. pl. v. 18. du ſkalt אתה v. 29. bis Id. v. 31. 33. 34. 35. 36. 37. Id.

— XXVII. 2. 3. 4. bis 5. 6. 8. 9. אתה.

Cap. XXIIX. 2. 14. 15. 17. 27. du ſkalt אתה v. 6. de ſkulle הם v. 25. dem Aff. tert. pl. v. 37. 39. bis ult. 40. bis pr. v. 41. bis 42. du ſkalt אתה v. 42. deris Aff. tert. pl.

— XXIX. 12. 13. 15. 16. 18. 20. ult. 21. 24. 26. bis 27. 36. du ſkalt אתה v. 45. jeg vil אני v. 29. dem Aff. tert. pl.

— XXX. 2. ſamme הוא v. 5. 31. du ſkalt אתה v. 14. 33. 38. ult. 33. hand הוא v. 21. de ſkulle pr. הם

— XXXI. 13. du 2d. אתה v. 14. min. Aff. pr. ſing. Ib. hand הוא

— XXXII. 3. dem Aff. tert. pl. v. 38. de bis ult. הם v. 12. handville. Aff. tert. ſing. v. 13. ſelf עצם v. 14. det pr הוא v. 20. hand Id. v. 29. hand ſkal. Aff. tert. ſing.

— XXXIII. 7. hand הוא v. 11. Id. ult. v. 19. ter jeg vil ult. אני v. 22. Id. ult.

— XXXIV. 10. jeg vil 2d. אני v. 21. ſkal du אתה 2d. v. 22. 26. du ſkalt Id. v. 31. dem. Aff. tert. pl.

— XXXV. 1. eder Aff. 2d. pl. Ib. I ſkulle אתם v. 2. hand הוא v. 24. det frem. Aff. tert. pl. v. 25. de hafde. Aff. tert. pl. v. 26. de הן v. 34 hannem. pr. Aff. tert. ſing.

— XXXVII. 2. 12. hand הוא v. 9. deris pr. Aff. tert. pl. v. 17. hand ult. הוא v. 25. 26. 27. Id. v. 17. 22. 25. ſamme. הוא

— XXXIIX. 3. 4. 6. 8. 9. hand הוא

— XXXIX. 1. de 2d. הם v. 3. det til. Aff. tert. ſing. v. 5. bis 18. ſamme הוא v. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 25. 30. de הם v. 19. dem Aff. tert. pl. v. 32. det ja. Aff. tert. ſing.

— XL. 3. du ſkalt אתה v. 4. bis 5. 6. 7. bis 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. Id. v. 16. det pr. Aff. 3t. ſing. v. 19. 25. 26. hand הוא v. 28. 30. Id.

LEVITICUS.

Cap. I. 3. ſom er אשר v. 9. det er הוא v. 13. det 2d. Aff. 3t. ſing. v. 15. Id. 2d. v. 17. hand ſkal הוא

—— II. 2. det er הוא v. 4. det ſom er הוא אשר v. 9. ſamme ההוא Ib. det. Aff. tert. ſing. v. 13. du ſkalt pr. אתה v. 15. Id. Ib. det er הוא

—— III. 1. ſom er הוא אשר v. 2. 5. 13. hand ſkal הוא v. 3. ſamme ההוא

—— IV. 3. ſom er pr. & 3t. אשר הוא v. 4. hand ſkal הוא v. 8. ſom er אשר הוא v. 18. 20. 24. 29. 34. hand ſkal הוא v. 25. 30. det. Aff. tert. ſing.

—— V. 1. det bis ult. Aff. tert ſing. v. 2. det er הוא Ib. det Aff. tert. ſing. v. 4. hannem Id. v. 6. ſom er אשר הוא v. 7. 10. ſig. Aff. tert. ſing. v. 8. hand ſkal bis הוא v. 8. den ult. Aff. tert. ſing. v. 17. 18. pr. det Aff. tert. ſing.

—— VI. 2. hannem bis Aff. tert. ſing. Ib. ſelf הוא v. 3. ſom אשר v. 10. hand ſkal הוא v. 12. den ſkal Id v. 15. det. Aff. tert. ſing. v. 17. dem. Aff. tert. pl. v. 20. ſom pr. Ib. ſom er אשר v. 23. det ſkal v. 30. Id. bis.

—— VII 9. 10. 12. ſom er אשר הוא v. 16. ſamme ההוא v. 19. den ſom er אשר הוא v. 24. det ſom er אשר הוא v. 29. 30. hand הוא v. 33. ſin. Aff. tert. ſing. v. 38. hannem Id.

—— IIX. 8. hand הוא v. 12. 14. 16. 18. 22. 24. 26. Id. v. 16. det Aff. tert. ſing. v. 35. det הוא v. 22. ſom var אשר v. 24. ſin Aff. tert. ſing.

—— IX. 4 vi kunde Aff. pr. pl. v. 5. Aff. tert. ſing. v. 13. 14. 17. 24. Id. v. 14. 16. 17. hand הוא v. 23. der de. Aff. tert. pl.

Cap

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. X. 3. dette er זאת Ib. jeg ſkal ult. אני v. 10. 11. J kunde Aff. ſec. pl. v. 17. J ſkulle. Aff. 2d. pl. v. 20. det. Aff. tert. ſing.

— XI. 6. den. 2d. הוא v. 9. det bis הוא v. 10. bis 12. 23. 32. ter 33. pr. 35. bis 42. bis Id. v. 22. ſom er אשר v. 24. hand הוא v. 25. 26. 27. 28. 31. 36. Id. v. 47. ſom er אשר v. 44. J ſkulle אתם v. 45. jeg ſkal Aff. pr. ſing. v. 47. J kunde. Aff. 2d. pl.

— XII. 4. hun ſkal 2d. הוא v. 8. ſig. Aff. tert. ſing.

— XIII. 13. det Aff. tert. ſing. v. 20. 53. Id. v. 19. ſamme ההוא Ib. ſom er אשר v. 20. den ult. הוא v. 44. 55. bis Id. v. 38. ſom ere אשר v. 48. bis v. 51. det ſom er אשר v. 45. 57. 58. 59. Id.

— XIV. 3. 29. 45. det. Aff. tert. ſing. v. 4. ſom ere אשר הן v. 8. hand ſkal הוא v. 9. 10. 13. 30. 37. Id. v. 19. ſkal hand הוא. v. 43. det til Aff. tert. ſing. v. 46. hand ult. הוא v. 47. Id. bis v. 52. ſaa ſkal hand הוא

— XV. 6. hand הוא v. 7. 10. bis 19. 21. 23. 27. Id. v. 7. 11. den הוא v. 8. ſom er v. 14. ſkal hand הוא v. 29. ſkal hun היא v. 32. hand. Aff. tert. ſing.

— XVI. 5. hand ſkal הוא v. 7. 11. 13. 14. 16. 18. 23. 32. 33. Id. v. 10. den ſkulle. Aff. tert. ſing. Ib. hand Id. v. 15. 24. ſkal hand הוא v. 32. ſom ere אשר הם

— XVII. 5. de ſkulle הם v. 7. deris 2d. Aff. 2d. pl. v. 15. det ſom er אשר

— XIIX. 4. J ult. Aff. 2d. pl. v. 5. ſom הוא v. 17. din. Aff. 2d. ſing. v. 21. du ſkalt 2d. אתה v. 29. den הוא v. 30. J pr. Aff. 2d. pl. Ib. J ſkulle אתם

— XIX. 8. hand pr. הוא v. 10. 14. pr. & ult. 16. bis 17. bis 18. bis 19. 2d. 32. 2d. du ſkalt אתה v. 11. J ſkulle

2d.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

2d. אתם v. 12. 26 2d. Id. v. 18. ſelf עצם v. 34. Id. v. 20. ſom var אשר v. 25. I 2d. Aff. 2d pl. v. 29. du 2d. Aff. 2d. ſing.

—— XX. 9. hand הוא v. 9. Id. pr. v. 15. Id. v. 24. jeg אני v. 25. det pr. הוא Ib. hvilket אשר Ib. det ſkal. Aff. tert. ſing.

—— XXI. 7. den ſom er אשר הוא Ib. 10. ſom er Id. v. 10. hand pr. Aff. 3t. ſing. Ib. hand הוא

—— XXII. 2. at de הם v. 4. hvilken 2d. אשר v. 6. hand ſkal הוא v. 7. maae hand Id. v. 6. de pr. הם Ib. ſelf עצם v. 21. det ſkal. Aff. 3t. ſing. v. 22. 24 det ſom er אשר הוא v. 27. ſkal det הוא

—— XXIII. 6. 36. det הוא v. 8. I ſkulle אתם v. 17. 28. Id. v. 12. ſamme ההוא Ib. ſom er אשר

—— XXIV. 12. de pr. הם v. 14. det Aff. tert. ſing. v. 15. hand הוא v. 16. 21. bis Id.

—— XXV. 3. 16. ſkalt du poſt. אתה v. 5. 36. 43. ult. Id. v. 10. det ult. Aff. tert. ſing. v. 25. 27. ult. Id. v. 28. ſom אשר v. 38. jeg ville Aff. pr. ſing. v. 39. hand הוא v. 44. hvad אשר v. 48. hans Aff. tert. ſing. v. 50. ſom ſecund. & tert. אשר

—— XXVI. 1. I 3t. Aff. 2d. pl. v. 6. eder. Aff. 2d. pl. v. 6. jeg vil 2d. אני v. 12. ult. 16. 19. bis 22. 30. 31. ult. 45. Id. v. 13. I ſkulle. Aff. 2d. pl. v. 13. jeg אני v. 15. I Aff. 2d. pl. v. 18. det Aff. tert. ſing. v. 25. 28. min. Aff. pr. ſing. v. 26. 39. ult. de ſkulle הן v. 36. dem ult. Aff. tert. ſing. v. 38. I ſkulle אתם v. 39. de הם

—— XXVII. 10. ſom אשר v. 12. 27. 2d. det du. Aff. tert. ſing. Ib. אתה v. 16. den. Aff. tert. ſing. v. 21. ſamme ההוא v. 37. det pr. הוא.

NUMERI.

Cap. I. 18. deris Aff. tert. ſing. v. 50. det הוא v. 54. bis Id. Aff. tert. ſing.

—— II. 34. det 2d. הוא

—— III. 4. de הם v. 7. 22. bis 34 Id. v. 47. 48. du ſkalt אתה

—— IV. 5. eders Aff. 2d. pl. v. 8. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 20. de ſkulle הם v. 10. 15. 26. bis det Aff. tert. ſing. v. 12. dem bis Aff. 3t. pl. v. 16. hand ſkal Aff. tert. ſing. Ib. hvad הוא v. 27. 30. 38. 40. 42. 44. de. Aff. tert. pl.

—— V. 7. ſkal hand הוא v. 8. hand kand. Aff. tert. ſing. Ib. hannem Id. v. 22. din. Aff. 2d. ſing. Ib. dine Id.

—— VI. 3. hand ſkal הוא v. 5. ult. v. 12. 2d. v. 14. Id. v. 5. ſom אשר pr. v. 6. 8. Id. v. 10. ſkal hand הוא v. 21. det Id.

—— VII. 3. de bis הם v. 8. 19. hand הוא v. 10. ſom אשר v. 89. hand ſkulle. Aff. tert. ſing.

—— IIX. 9. 13. 14. du ſkalt. אתה v. 19. jeg אני

—— IX. 4. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 12. Id. הם v. 14. Det. Aff. tert. ſing. v. 6. de bis הם v. 7. vi maae. Aff. pr. pl. Ib. vore Id. v. 13. ſin Aff. tert. ſing. v. 23. de ult. הם

—— X. 29. ſom var. אשר הוא v. 30. jeg vil 2d. אני

—— XI. 8. ter 25. det Aff. tert. ſing. v. 11. du Aff. ſecund. ſing. v. 17. den ult. Aff. tert. ſing. v. 25. 32. hand הוא v. 26. de ult. הם v. 31. Id. Aff. tert. pl.

—— XII. 1. hans. Aff. tert. ſing. v. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 6. vil jeg. 2d. אני

—— XIII. 3. den ſom er den אשר הוא v. 26. bis 27. Id. v. 26. dem Aff. tert. pl. v. 28. det Aff. tert. ſing. v. 34. vi 2d. אנו

Cap. XIV. 3. vi Aff. pr. pl. v. 6. ſom vare אשר הם v. 13. 20. det. Aff. tert. ſing. v. 14. de הם v. 18. hand הוא v. 30. jeg 2d. Aff. pr. ſing. v. 34. Iſkulle. ult. אתם v. 35. dette זאת Ib.

— XV. 2. ſom אשר v. 4. hand הוא v. 7. det. Aff. tert. ſing. v. 12. 2d. 23. Id. v. 14. den הוא v. 20. ſom er אשר הוא v. 24. ſig. Aff. tert. ſing. v. 32. 34. de הם

— XVI. 1. ſom var אשר הוא v. 2. de pr. הם v. 3. Id. v. 4. det. Aff tert. ſing. v. 5. den maae הוא v. 9. hand vil. Aff. tert. ſing. v. 15. jeg haver אני 2d. v. 18. de הם v. 38. Id. bis ult. v. 22. du ſom eſt אתה אשר v. 28. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 47. hannem הוא

— XVII. 10. den ſkal. Aff. tert. ſing. v. 11. det Id. v. 12. vi 2d. אנו v. 13. hand הוא

— XIIX. 11. det er הוא Ib. 13. 14. ſom er אשר הוא v. 15. det. 2d. הוא

— XIX. 9. ſom er אשר הוא v. 22. det הוא Ib. den Id. v. 16. 21. hand Id.

— XX. 4. vi ſkulle Aff. pr. pl. v. 17. vi ville bis ult. אנו v. 19. jeg vil אני

— XXI. 4. de kunde Aff. tert. pl. v. 5. vi ſkulle. Aff. pr. pl. v. 22. vi ville bis ult. אנו v. 28. den הוא

— XXII. 3. ſamme ההוא v. 5. hand הוא v. 6. hand bis Id. v. 9. ſom ere אשר הם v. 13. 14. ſig הוא v. 23. ſom var אשר

— XXIII. 9. ſkal jeg אני Ib. ſom אשר v. 19. det bis pr. Aff. tert. ſing. Ib. haver hand הוא v. 26. Id. pr.

— XXIV. 1. hand bis pr. 3t. Aff. tert. ſing. הוא v. 17. den הוא v. 9. hand haver Id. 2d. v. 17. jeg ſkal 2d.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

— XXV. 7. 8. 18. ſom var אשר v. 7. det. Aff. tert. ſing. v. 11. ſom er אשר

— XXVI. 59 hun 2d. הוא

— XXVII. 1. ſom var אשר v. 2. de הן v. 16. 18. ſom er אשר v. 20. hannem 2d. Aff. tert. ſing.

— XXIIX. 1. ſom ere הם אשר v. 5. ſom er אשר v. 27. I ſkulle אתם

— XIX. 8. 12. I ſkulle אתם v. 13. 36. Id. v. 8. dem הם v. 39. ſom אשר

— XXX. 1. dette זאת v. 3. hand 2d. הוא v. 6. ſom pr. אשר v. 7. hun 2d. הוא v. 8. det his *Aff.* tert. ſing. v. 12. Id. pr. v. 13. Id. 2d. v. 15. 16. Id.

— XXXI. 3. de kunde Aff. tert. pl. v. 7. de 2d. הם v. 11. Id. v. 12. 36. ſom var אשר v. 19. 27. ſom er Id. v. 24. I ſknlle אתם Ib. ſkulle I Id. v. 29. det. Aff. tert. ſing.

— XXXII. 7. de. Aff. tert. pl. v. 22. ſaa ſkulle I אתם v. 27. vi אנחנו

— XXXIII. 1. ſom אשר v. 6. 7. 8. 9. bis 10. 1112. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. de הם. v. 53. I ſkulle אתם v. 55. de ult. הם

— XXXV. 14. ſkulle I אתם v. 27. hans. Aff. tert. ſing. v. 32. hand ſkulle. Aff. 3t. ſing.

— XXXVI. 1. ſom var אשר v. 5. det er ræt ſom הוא אשר v. 8. hun הוא

DEUTERONOMIUM.

Cap. I. 8. 27. hand vilde. Aff. tert. ſing. v. 14. du vilt. Aff. 2d. ſing. v. 16. jeg אני v. 17. I ſkulle ult. אתם v. 42. Id. v. 24.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 24. de 2d. הם v. 26. J 2d. אתם v. 43. Id. 2d. v. 33. hand kunde. Aff. 3t. ſing. v. 43. mig. Aff. pr. ſing. v. 45. ſine הוא

— II. 1. vi 2d. אנו v. 7. det er הוא v. 10. 21. det var. Id. v. 12. ſom אשר v. 24. det. Aff. tert. ſing. v. 27. jeg vil bis ult. אני v. 29. dem הם

— III. 3. vi 3t. אנו v. 7. ſom var אשר Ib. det. Aff. 3t. ſing. v. 11. hans 2d. Id. v. 14. hand הוא v. 16. 17. ſom er אשר v. 19. de הם

— IV. 2. J ſkulle 2d. אתם v. 20. J ſkulle. Aff. 2d. pl. v. 2. J maae. Id. v. 6. det bis pr. Aff. tert. ſing. v. 12. hans Id. v. 14. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 16. ſom er אשר v. 21. hand v. 37. Id. 3t. הוא v. 25. J 2d. אתם v. 31. hand ſkal 2d. הוא v. 33. det Id. v. 35. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 36. 38. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 36. hand hafver הוא

— V. 5. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 12. du. Aff. 2d. ſing. v. 15. dem הם. v. 15 du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 18. 19. Id. אתה v. 20. 21. bis Id. v. 22. hand הוא v. 32. J. Aff. 2d. pl. Ib. J ſkulle אתם

— VI. 8. 9. du ſkalt אתה v. 17. J ſkulle אתם v. 18. ſom er אשר הוא v. 19. hand ſkal. Aff. tert. ſing. v. 24. vi ſkulle. Aff. pr. pl. v. 23. hand ville. Aff. tert. ſing.

— VII. 1. ſom ere אשר הם v. 2. 3. du ſkalt אתה Ib. ſkalt du Id. v. 5. J ſkulle אתם v. 11. du. Aff. 2d. ſing. v. 13. 15. 24. hand ſkal הוא

— IIX. 3. 18. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 11. du 2d. Aft. 2d. ſing. v. 16. hand kunde. Aff. tert. ſing.

— IX. 14. jeg vil 2d. אני v. 16. 21. 26. jeg Id.

Cap. X. 12. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 20. Id. 2d. אתה v. 18.
hand הוא

— XI. 6. ſom var אשר v. 9. 11. ſamme ההוא. v. 10. den Aff. tert. ſing. v. 24. Id. 2d. הוא v. 13. J 2d. Aff. 2d. pl. v. 17. at den. Aff. tert. ſing.

— XII. 3. J ſkulle אתם v. 8. ſelf עצם v. 31. det. Aff. tert. ſing. v. 23. du. Aff. 2d. ſing. v. 24. pr. 25. du ſkalt אתה v. 31. det ſom er אשר הוא

— XIII. 3. hand vil. Aff. tert. ſing. v. 6. din qvint. Aff. 2d. ſing. v. 8. over hannem. Aff. tert. ſing. v. 9. 16. du ſkalt אתה v. 11. det 2d. Aff. tert. ſing. v. 18. du 2d. Aff. 2d. ſing.

— XIV. 2. du ſkalt Aff. 2d. ſing. v. 22. Id. אתה v. 9. bis 10. det הוא v. 21. det 3t. 23. Aff. tert. ſing. v. 28. den ſkalt du. Aff. tert. ſing. אתה

— XV. 6. du ſkalt 2d. 8. 9. 14. 15. 19. אתה

— XVI. 3. 10. 12. 14. 19. 2d. 22. du ſkalt Id. v. 3. ſom אשר

— XVII. 4. bis 2d. & 3t. det. Aff. tert. ſing. v. 8. ſom ere אשר הם v. 10. 11. 15. du ſkalt אתה v. 12. hand. Aff. tert. ſing. v. 20. ſine. ult. Aff. tert. ſing.

— XIIX. 8. ſom אשר v. 18. jeg vil 2d. אני v. 19. det Aff. tert. ſing. v. 20. Id. הוא

— XIX. 3. du ſkalt bis אתה v. 20. det. Aff. tert. ſing.

— XX. 1. du 2d. אתה v. 6. 7. 8. den הוא v. 14. du ſkalt אתה v. 19. du ikke. Aff. 2d. ſing. Ib. de ſkulle. Aff. tert. ſing.

— XXI. 4. ſkulle de הם v. 6. de 2d. Id. v. 8. dette זה v. 11. du da אתה v. 13. hun ſkal pr. הוא v. 21. det ult. Aff. tert. ſing.

— XXII. 1. du ſkalt אתה v. 4. 7. 10. 11. Id. v. 3.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

det 2d. הוא v. 4. dem. Aff. tert. ſing. v. 11. dig Aff. 2d. ſing. v. 17. hende. Aff. tert. ſing. v. 19. 29. hand maae הוא v. 22. hand. Aff. tert. ſing. v. 25. Id. הוא v. 22. 28. ſom er אשר

— XXIII. 2. hand ſkal הוא v. 10. 2d. Id. v. 7. du ſkalt bis v. 12. Id. 2d. v. 13. 16. 19. Id. אתה v. 20. maat du 2d. v. 24. ſom אשר

— XXIV. 8. du Aff. 2d. ſing. Ib. eder. Aff. 2d. pl. v. 13. du ſkait אתה v. 15. 18. Id.

— XXV. 1. de ſkulle הם v. 5. hand הוא v. 7. ſig הוא v. 11. hun היא v. 19. du ſkalt אתה

— XXVI. 1. du. Aff. 2d. ſing. v. 3. 18. bis du ſkalt אתה v. 5. hand bis הוא v. 14. jeg hafver qvater אני Ib. min. Aff. pr. ſing v. 17. du vilt. Aff. 2d. ſing.

— XXVII. 5. du ſkalt 2d. אתה v. 6. 7. 8. Id. v. 6. 8. ſamme ההוא ההם v. 15. 22. ſom er אשר v. 15. det. Aff. tert. ſing.

— XXIIX. 7. ſkulle de הם 2d. v. 8. 60. hand ſkal הוא v. 13. du ſkalt 2d. 29. bis ult. v. 30. tert. & qvint. 34. pr. 39. 2d. 40. 2d. 66. 2d. Id. v. 25. ſkalt du אתה 2d. 36. 37. 67. Id. v. 51. 52. det ſkal הוא v. 55. ſit. Aff. tert. ſing. v. 56. hun 2d. היא

— XXIX. 8. vi אנו v. 13. hand maae. Aff. tert. ſing. v. 17. I אתם v. 27. hand. Aff. tert. ſing.

— XXX. 12. 20. du maat. Aff. 2d. ſing. v. 18. I ſkulle אתם v. 20. du. Aff. 2d. ſing.

— XXXI. 2. jeg 2d. אני v. 6. 8. 2d. hand ſkal הוא v. 14. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. Ib. de הם

— XXXII. 16. de hafve 2d. הם v. 18. du ville אתה v. 19. 29. det. Aff. tert. ſing. v. 20. 23. jeg vil 2d. אני v. 21.

v. 21. de 2d. 46. 2d. &. 3t. הם v. 21. vil jeg אני v. 22. den ſkal הוא v. 26. jeg ville 2d. אני v. 37. 43. 2d. hand ſkal הוא v. 38. ſom ſkulle 2d. אשר v. 42. jeg ſkal אני v. 47. eders 2d. Aff. 2d. pl. v. 50. du ſkalt אתה

—— XXXIII. 2. hand bis ult. הוא v. 5. 13. 21. tert. Id. v. 10. de ſkulle bis הם v. 18. 26. du אתה v. 23. hand ſkal הוא Ib. maat du v. 26. ſom er אשר Ib. du eſt. אתה.

JOSVA.

Cap. I. 14. ſom ere אשר-הם v. 16. det הוא Ib. vi ville אנו v. 18. hand הוא

—— II. 1. de ult. הם v. 2. det הוא Ib. denne זה v. 11. Aff. tert. ſing. v. 16. efter eder. Aff. 2d. pl. Ut infr. in eod. v. v. 18. du ſkalt אתה v. 19. den הוא v. 21. hun 2d. הוא v. 22. dem ter Aff. tert. pl. Ib. de ult. הם

—— III. 10. hand הוא v. 15. deris. Aff. tert. pl. v. 16. det 2d. הם Ib. ult. & penult. Id.

—— IV. 8. dem pr. Aff. tert. pl. Ib. det הוא v. 22. det. Aff. tert. ſing.

—— V. 6. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 7. 14. hand הוא v. 10. deris. Aff. tert. pl. Ib. 11. 12. ult. de הם

—— VI. 8. dem. Aff. tert. pl. v. 9. 13. ſom var אשר הוא v. 17. det הוא Ib. de הם v. 19. det הוא ult. v. 24. 25. Id.

—— VII. 3. de הם v. 6. Id. ult. v. 9. 11. 19. det. Aff. tert. ſing. v. 14. den bis הוא Ib. det Id. Ib. ſine. Aff. tert. ſing. v. 15. hand הוא v. 21. jeg אני

—— IIX. 2. det הוא v. 9. de 2d. הם v. 30. de 2d. Id. v. 10. hand הוא v. 11. ſin. Aff. tert. ſing. v. 16. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 20. dem. Aff. tert. pl. v. 26. ſit. Aff. tert. ſing.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IX. 6. הם v. 15. de pr. Aff. tert. pl. v. 24. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 25. det. Aff. tert. ſing. v. 27. Id. הוא

— X. 1. ſom vare אשר הם v. 11. ſamme ההם v. 12. Id. ההוא v. 20. de ult. הם v. 8. hand bis הוא v. 30. Id. ult. v. 35. de הם v. 40. hand הוא

— XI. 8. de 2d. v. 14. pr. & 3t. הם v. 11. 12. bis 17. hand הוא v. 15. det הוא v. 20. hand ſkulle. Aff. tert. ſing.

— XII. 2. ſom er אשר הוא v. 5. ſom var Id.

— XIII. 1. hand var הוא Ib. du eſt 2d. אתה v. 3. ſom ere אשר הם v. 6. du אתה v. 27. ſom var אשר

— XIV. 4. 8. de הם v. 7. jeg 2d. אני.

— XV. 2. det er הוא v. 17. ſom var אשר הוא v. 18. hun 3t. היא v. 46. de הם

— XVII. 4. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 17. du אתה

— XIIX. 6. det. Aff. tert. ſing. v. 21. diſſe אלה

— XIX. 51. de ult. הם

— XX. 5. ſamme ההוא.

— XXI. 9 13. de הם v. 19. ſom vare אשר הם

— XXII. 3. J 2d. אתם v. 5. pr. v. 16. 2d. Id. v. 5. 11. 12. 22. bis det. Aff. tert. ſing. v. 19. eders ult. אתם v. 21. de pr. הם v. 23. 29. vi ville. Aff. pr. pl. v. 25. אתם Ib. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 27. vi maae. Aff. pr. pl. v. 29. vi ſkulle Id.

— XXIII. 2. jeg er אני 2d. v. 5. hand 2d. הוא v. 6. 7. 11. J Aff. 2d. pl. v. 9. hvad אשר

— XXIV. 4. jeg bis אני v. 5. ult. 12. Id. v. 7. hand 2d. v. 19. Id. ult. הוא v. 9. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 16. vi ſkulle. Aff. pr. pl. v. 27. den ult. הוא.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JUDICUM.

Cap. I. 5. bis v. 6. 2d. de הם v. 19. hand kunde הוא v. 26. ſamme ההוא

— II. 8. der hand var הוא v. 11. de 17. Id. 2d. הם v. 14. dem. Aff. tert. pl. Ib. hand 2d. הוא

— III. 4. ſamme הם v. 6. 29. de Id. pr. v. 13. hand 2d. 31. Id. הוא v. 15. ſom var אשר הוא v. 20. ſin. Aff. tert. ſing. v. 28. ſom ere אשר הם

— IV. 6. det. Aff. tert. ſing. v. 7. jeg vil 2d. אני v. 15. hans bis. Aff. tert. ſing. v. 21. hand ult. הוא

— V. 3. I bis אתם v. 10. Id. ter v. 7. 14. 19. pr. & ult. de הם v. 12. du אתה v. 25. 26. 2d. hun היא v. 27. hende. Aff. tert. ſing, v. 30. ſom ere אשר הם

— VI. 3. de ult. 5. 2d. de הם v. 9. 10. jeg אני v. 11. hand kunde. Aff. tert. ſing. v. 18. den. Aff. tert. ſing. v. 31. hand הוא v. 20. det. Aff. tert. ſing. v. 27. bis 39. bis 40. Id. v. 31. ſelf הוא v. 33. deris. Aff. tert. pl.

— VII. 3. 8. 2d. hand הוא v. 13. det. Aff. tert. ſing. v. 16. dem. Aff. tert. pl. v. 21. de pr. 23. 25. bis de הם

— IIX. 1. du 2d. *Aff.* 2d. ſing. v. 4. ſom vare ult. אשר v. 8. 15. 16. 18. hand הוא v. 25. 35. de הם

— IX. 4. 8. 36. pr. de הם v. 7. det pr. 46. 2d. 48. ult. Id. v. 9. jeg ſkal. Aff. pr. ſing. v. 11. 13. Id. v. 17. 24. 29. 43. hand הוא v. 32. dit. Aff. 2d. ſing. v. 41. de maatte. Aff. tert. pl. v. 44. dem pr. Aff. tert. pl. Ib. Id. הוא v. 48. den 2d. Aff. tert. ſing. v. 49. dem Id. v. 52. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 57. ſom אשר

— X. 4. 18. hand הוא

— XI. 2. 7. 2d. de הם v. 11. diſſe אלה v. 27. du. Aff. 2d. ſing. 2d. v. 29. hand 2d. 33. 38. 2d. hand הוא v. 37. hun היא

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 6. det. Aff. tert. ſing. v. 9. hand ter 11. 14. bis הוא

— XIII. 10. det. Aff. tert. ſing. 19. 2d. 20. Id. v. 13. det הוא v. 14. hun ſkal bis הוא v. 15. vi ville אנו

— XIV. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 6. hand 2d. הוא Ib. 3t. 7. 8. 2d. Id. v. 9. bis Id. v. 12. diſſe אלה v. 15. I ville Aff. 2d. pl.

— XV. 2. jeg 2d. אני v. 5. dem. Aff. tert. pl. v. 7. ſelf אני v. 8. hand bis הוא v. 10. vi kunde. Aff. pr. pl. v. 11. 17. 2d. Aff. tert. ſing. v. 13. vi ville 2d. אנו

— XVI. 2. de 3t. הם v. 3. dem 2d. Aff. tert. pl. v. 14. Id. Ib. du אתה v. 19. hun 2d. הוא v. 30. hand pr. הוא v. 31. hannem hen Aff. tert. ſing.

— XVII. 5. hand pr. הוא v. 12. Id. Aff. tert. ſing. v. 8. hand ville. Aff. tert. ſing.

— XIIX. 2. de pr. 3. tert. 12. pr. 17. 2d. 23. הם v. 4. hand 2d. הוא v. 9. det er הוא v. 12. den er הוא v. 17. deris. Aff. tert. pl. v. 26. hand הוא v. 28. dem. Aff. tert. pl.

— XIX. 1. hand הוא v. 3. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 10. hans pr. Aff. tert. ſing. v. 21. Id. v. 12. vi ville 2d. אנו v. 15. de kunde. Aff. tert. pl. v. 22. 23. ſom var אשר הוא v. 25. hende hen. Aff. tert. ſing. v. 30. det. Aff. tert. ſing.

— XX. 10. vi ville אנו Ib. de pr. Aff. tert. pl. v. 23. de הם 31. pr. 34. pr. 43. bis ult. 47. Id. v. 10. de kunde. Aff. tert. pl. v. 16. ſom vare אשר הם v. 22. ſamme ההוא v. 28. ſkal jeg 2d. אני v. 39. dem/ ſom vare אשר v. 43. de ter הם

— XXI. 5. er den הוא v. 7. 16. de kunde. Aff. tert. pl. v. 7. vi ſkulle. Aff. pr. pl. v. 12. ſom vare אשר הן v. 14. de ult.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

23. 24. הם v. 17. deris. Aff. tert. ſing. v. 21. maae I אתם

RUTH.

Cap. I. 4. de ult. הם v. 7. hun היא pr. Ib. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 12. jeg ult. אני v. 13. I 3t. Aff. 2d. pl. v. 15. du את v. 16. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing v. 20. det. Aff. tert. ſing.

— II. 10. ſom אשר v. 10. du Aff. 2d. ſing. v. 15. der hun היא v. 16. det v. 17. pr. 21. pr. Aff. tert. ſing. v. 18. hun היא v. 23. Id.

— III. 10. du hafver. Aff. 2d. ſing. v. 14. hun 2d. היא Ib. det. Aff. tert. ſing. v. 15. hand הוא.

— IV. 4. qvinqv. det. Aff. tert. ſing. v. 6. Id. pr. & ult. v. 8. hand הוא v. 11. du אתה v. 17. hendis. Aff. tert. ſing.

I. SAMUEL.

Cap. I. 2. 5. hand הוא v. 5. ſom var אשר v. 6. hun kunde Aff. 3t. ſing. v. 9. de bis Aff. tert. pl. v. 11. 20. 24. pr. hun היא Ib. du 2d. v. 5. jeg 2d. אני Ib. jeg hafver 2d. Id.

— II. 5. ſom vare אשר v. 7. 22. 23. hand הוא v. 8. Id. 2d. Ib. hannem. Aff. tert. ſing. v. 12. de הם v. 14. det. Aff. tert. ſing. v. 16. mig. Aff. pr. ſing. v. 19. den. Aff. tert. ſing. v. 28 jeg haver bis אני v. 29. I Aff. 2d. pl.

— III. 5. pr. hand הוא v. 10. det. Aff. tert. ſing. v. 14. denne זה v. 15. hand ult. 19. הוא

— IV. 7. de הם v. 9. I pr. אתם v. 13. 18. ult. hand הוא v. 21. hun bis היא

— V. 4. 8. de הם v. 12. ſom הם Ib. de pr. Id.

— VI. 2. I ſkulle אתם v. 5. 2d. Id. v. 9. I אתם v. 12. de bis הן v. 13. de 3t. הם v. 16. det. Aff. tert. ſing. v. 19. hand הוא

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

— VII. 1. hand ſkulle Aff. tert. ſing. v. 7. det. Aff. tert. ſing. v. 14. ſamme הם v. 16. 17. pr. hand הוא

— IIX. 7. det הוא. Ib. jeg ſkal. Aff. pr. ſing. v. 13. 14. 17. hand ſkal הוא v. 14. 16. dem. Aff. tert. pl.

— IX. 1. ſom var אשר הוא v. 6. det 2d. הוא v. 8. den *Aff.* tert. ſing. v. 9. hand 2d. הוא v. 11. de 3t. הם v. 13. ſom ere אשר הם v. 20. det ult. הוא v. 22. ſom vare אשר הם v. 24. ſom var אשר v. 24. hand הוא

— X. 2. ſin. Aff. tert. ſing. v. 4. de ſkulle הם v. 19. J 2d. אתם v. 25. den. Aff. tert. ſing. v. 27. de הם Ib. det Aff. tert. ſing.

— XI. 2. jeg maae Aff. pr. ſing. v. 7. hand הוא v. 7. ſelf הוא v. 9. det. Aff. tert. ſing.

— XII. 2. 14. eders Aff. 2d. pl. v. 17. J ult. Aff. 2d. pl. v. 19. vi ult. Aff. pr. pl. v. 23. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing.

— XIII. 1. hand הוא v. 3. det bis Aff. tert. ſing. v. 7. ſelf הוא v. 13. du 2d. אתה v. 14. ſom הוא

— XIV. 1. ſin pr. Aff. pr. ſing. Ib. det. *Aff.* tert. ſing. v. 6. 27. ſin. Aff. tert. ſing.
v. 21. ſom pr. אשר v. 30. det. Aff. tert. ſing. v. 33. det Aff. tert. ſing. Ib. de. Aff. tert. pl. v. 34. dem 2d. Aff. tert. ſing. v. 36. ſom הוא v. 43. det pr. Aff. tert. ſing. v. 45. Id. 2d. v. 48. hand הוא

— XV. 8. hand הוא v. 9. ſom pr. אשר v. 11. 12. hand הוא v. 19. du 2d. אתה v. 23. 26. du ſkalt. Aff. 2d. ſing.

— XVI. 1. hand ſkal. Aff. tert. ſing. v. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 7. det הוא v. 13. ſit. Aff. tert. ſing. v. 18. hand הוא v. 20. det. Aff. tert. ſing. v. 21. hand 2d. הוא

— XVII. 1. de הם v. 5. hans 2d. Aff. tert. ſing. v. 7. Id.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

3t. v. 12. 20. hand הוא Ib. ſom var אשר הוא v. 18. du ſkalt אתה v. 23. det. Aff. tert. ſing. v. 30. hand 2d. Aff. tert. ſing. v. 31. dem. Aff. tert. pl. v. 35. det. Aff. tert. ſing. Ib. den 4t. Aff. tert. ſing. v. 39. det Id. v. 40. hand pr. Ib. hand hafde אשר v. 41. hans. Aff. tert. ſing. v. 45. ſom er אשר הוא v. 46. jeg ſkal 2d. אני v. 55. ſin. Aff. tert. ſing. Ib. det Id. v. 58. jeg er אני

— XIIX. 4. ſin Aff. tert. ſing, pr. Ib. ſig pr. Id. v. 5. hand pr. הוא v. 10. Id. v. 24. det. Aff. tert. ſing. v. 25. 26. 27. hand ſkulle. Aff. tert. ſing.

— XIX. 1. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 2. 3. ult. 11. 13. 21. pr. det. Aff. tert. ſing. v. 3. jeg vil ult. אני Ib. det er הוא v. 5. det pr. Aff. tert. ſing.] v. 14. 20. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 18. det הוא

— XX. 5. 7. 18. det er הוא v. 6. 28. hand maatte. |Aff. tert. ſing. v. 8. mig. Aff. pr. ſing. v. 10. dette. Aff. tert. ſing. v. 12. Id. ult. v. 13. Id. v. 14. dette זאת v. 16. det Aff. tert. ſing. v. 26. hand 2d. הוא v. 30. du אתה v. 33. hand ville bis. Aff. tert. ſing. v. 40. ſine. Aff. tert. ſing. Ib. dem Aff. tert. pl. v. 42. ſom הוא

— XXI. 9. det Aff. tert. ſing. 3t. v. 13. hand 3t. הוא v. 15. hand ſkal. Aff. tert. ſing.

— XXII. 1. det. Aff. tert. ſing. v. 7. J אתם v. 8. det. pr. Aff. tert. ſing. & ult. v. 13. hand. Aff. tert. ſing. Ib. mig ult. Aff. tert. ſing. v. 17. ſine Id. Ib. 22. det. Id. v. 23. hand הוא

— XXIII. 1. det. Aff. tert. ſing. v. 13. ſom vare אשר v. 3. vi אנו v. 7. det הוא v. 13. de הם v. 17. det Aff. tert. ſing. v. 22. 25. 2d. Id.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIV. 5. 12. denne er זה v. 7. hand pr. הוא v. 9. ſit. Aff. tert. ſing. v. 10. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 15. du 2d. אתה v. 16. der til. Aff. tert. ſing.

— XXV. 3. ſine. Aff. tert. ſing. v. 18. 19. det. Aff. tert. ſing. v. 21. det ult. הוא v. 26. du ſkulle. Aff. 2d. ſing. v. 30. du ſkalt Id. v. 31. hand. Aff. 3t. ſing. Ib. 36. ſelf הוא v. 41. ſit. Aff. tert. ſing.

— XXVI. 5. ſin. Aff. tert. ſing. v. 8. 12. bis 25. bis det Id. v. 11. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 17. det הוא v. 19. jeg maae. Aff. pr. ſing. v. 23. min pr. Id.

— XXVIII. 8. ſine Aff. 2d. ſing. v. 14. 15. 23. hand הוא v. 14. ſit. Aff. tert. ſing. v. 15. du lodſt Aff. 2d. ſing. Ib. du ſkalt Aff. 2d. ſing. v. 21. 24. 25. hun הוא v. 22. din Aff. 2d. ſing. v. 25. det Aff. 3t. ſing.

— XXX. 2. de hafde הם Ib. den. Aff. tert. pl. v. 3. den הוא v. 6. de ville. Aff. tert. ſing. v. 8. dem bis ult. 10. 20. Aff. tert. pl. v. 11. de bis ult. הם v. 14. vi op אנו v. 19. det הוא v. 20. deris. Aff. tert. pl. v. 22. de ſom vare אשר הם

— XXXI. 4. deris. Aff. tert. pl. v. 12. ſom vare אשר הוא Ib. 13. de הם v. 13. dem. Aff. tert. pl.

II. SAMUEL.

Cap. I. 4. 5. 20. bis. Aff. tert. ſing. v. 5. dette זאת v. 12. 23. bis de הם v. 15. ſine. Aff. tert. ſing. v. 21. 24. I אתם.

— II. 4. 13. bis de pr. הם Ib. det. Aff. tert. ſing. v. 5. I ult. אתם v. 26. dem. Aff. tert. pl.

— III. 8. diſſe אלה Ib. jeg 3t. אני v. 12. jeg vil. Aff. pr. ſing. v. 15.

v. 15. ſin. Aff. tert. ſing. v. 17. hand ſkulle Id. v. 18. det Id. v. 21. det הוא v. 25. hand vil. Aff. tert. ſing. Ib. hand kand Ib. v. 27. hand ville. Aff. tert. ſing. Ib. hand הוא v. 28. det Aff. tert. ſing. v. 31. eder *Aff.* 2d. pl. v. 36. det. Aff. tert. ſing. pr.

— IV. 2. ſit. Aff. tert. ſing. v. 4. ſom var אשר Ib. hand הוא v. 5. ſin Aff. tert. ſing. v. 7. de bis ult. הם v. 8. 12. Id. 2d. v. 10. hans. Aff. tert. ſing. v. 11. diſſe. אלה v. 12. ſine. Aff. tert. ſing. Ib. dem. Aff. tert. pl. Ib. det. Aff. tert. ſing.

— V. 4. 2d. hand הוא. v. 5. bis Id. v. 17. det. Aff. tert. ſing. v. 24. maat du. אתה

— VI. 2. ſom er אשר 2d. v. 7. hans. Aff. tert. ſing. v. 8. hand הוא Ib. ſamme ההוא v. 22. jeg vil bis אני

— VII. 6. jeg 2d. 3t. אני v. 8. du ſkulle. Aff. 2d. ſing. v. 9. 10. jeg אני v. 15. den. Aff. tert. ſing. v. 19. du 2d. 24. אתה v. 21. du ville. Aff. 2d. ſing. v. 22. det הוא v. 29. det pr. Aff. tert. ſing.

— IIX. 2. hand pr. הוא & 3t. v. 10. ult. Id. v. 14. bis Id.

— IX. 3. ſom er אשר v. 6. hand הוא v. 7. jeg vil אני v. 9. 11. det pr. הוא Ib. Id. Aff. tert. ſing. v. 10. hans. Aff. tert. ſing. v. 12. de הם

— X. 3. hand kand. Aff. tert. ſing. v. 5. 7. det Id. v. 9. 11. hand ult. הוא v. 16. de ult. הם Ib. ſom var אשר v. 19. ſom vare. Id.

— XI. 1. ſom אשר v. 9. 13. bis 15. 20. hand הוא v. 14. det Aff. tert. ſing. v. 22. det הוא v. 25. du ult. אתה

— XII. 3. hand bis ult. הוא Ib. det 2d. 6. ult הוא v. 4. 5. 6. 17. ult. 25. bis hand Id. v. 8. jeg אני v. 9. du 2d. Aff.

2d.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

2d. ſing. Ib. du bis ult. אתה v. 10. hun ſkulle. Aff. tert. ſing.
v. 11. jeg vil אני Ib. dem. Aff. tert. pl. v. 19. det er הוא v.
20. ſig. ult. Aff. tert. ſing. v. 27. jeg haſver 2d. אני v. 30. den
הוא Ib. hand Id.

— XIII. 2. 11. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 4. du 2d. אתה
Ib. 28. det. Aff. tert. ſing. v. 9. 20. hun הוא Ib. 11. dem. *Aff.*
3t. ſing. v. 17. 25. ult. 32. pr. 37. hand הוא v. 19.
ſin pr. *Aff.* tert. ſing. v. 25. lad os 2d. *Aff.* pr. pl. v. 29. de
הם

— XIV. 3. du ſkalt את v. 7. hans 2d. *Aff.* tert. ſing. Ib. ſig
Id. v. 14. hand pr. הוא v. 16. det. *Aff.* tert. ſing. v. 19. dette
2d. זאת Ib. 26. pr. det 33. *Aff.* tert. ſing. v. 20. jeg ſkulle Aff. pr. ſing.
v. 27. ſin *Aff.* tert. ſing. v. 29. hand kunde Id. v. 29. hand 3t.
הוא v. 33. bis pr. & 3t. Id.

— XV. 2. hand ſkulle. *Aff.* tert. ſing. v. 11. ſom vare אשר
הם v. 13. det *Aff.* tert. ſing. v. 24. de 2d. הם. v. 34.
ſom var אשר

— XVI. 4. 11. det pr. הוא v. 7. hannem *Aff.* tert. ſing. Ib.
du bis אתה v. 9. jeg vil אני v. 10. J אתם v. 19.
ſkulle jeg אני

— XVII. 2. jeg vil bis. אני v. 8. 18. pr. hand הוא v. 9.
11. 14. 17. bis 18. 21. det. *Aff.* tert. ſing. 2d. v. 14. hand ſkulle
Aff. tert. ſing. v. 17. de ult. *Aff.* tert. pl. v. 23. ſin pr. Aff. tert.
ſing. v. 25. ſom var אשר

— XIIX. 3. det הוא v. 10. bis 11. bis. *Aff.* tert. ſing. v.
13. ſelf אתה v. 16. de ſkulle. *Aff.* tert. pl. Ib. 25. det. *Aff.*
3t. ſing. v. 18. 27. 28. hand הוא 3t. v. 19. jeg vil אני
v. 20. du ſkalt אתה v. 29. jeg 2d. אני Ib. det var הוא v.
33. hand 2d. הוא

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIX. 6. du pr. *Aff.* 2d. ſing. Ib. dine Id. v. 9. hand ult. הוא v. 13. min *Aff.* pr. ſing. v. 15. de ſkulle. *Aff.* tert. pl. v. 17 de הם v. 19. 29. det. *Aff.* tert. ſing. v. 20. ſom er אשר הוא v. 24. hand pr. הוא v. 37. Id. v. 38. vil jeg אני

— XX. 1. 3. 2d. 5. hand הוא v. 3. ſine. *Aff.* tert. ſing. v. 7. de ult. הם v. 8. pr. hans. *Aff.* tert. ſing. v. 9. ſin Id. Ib. hand ville Id. v. 10. hand bis הוא pr. & 2d. v. 11. Id. v. 15. bis de הם v. 18. 22. det. *Aff.* tert. ſing.

— XXI. 3. 5. det. *Aff.* tert. ſing. v. 9. diſſe אלה v. 10. hun הוא v. 12. ſom ult. אשר v. 13. hand הוא v. 14. de bis הם v. 16. denne הזה v. 20. det er הוא

— XXII. 1. ſom אשר v. 8. de הן v. 11. hand bis 12. 15. bis הוא v. 15. ſine. *Aff.* tert. ſing. v. 13. hand tr. ult. הוא v. 20. Id. bis pr. 21. Id. v. 24. jeg אני v. 26. ſkalt du v. 27. bis Id. אתה v. 28. du ſkalt Id. v. 39. jeg haſver אני v. 44. du 2d. אתה Ib. ſom אשר v. 45. deris Aff. 3t. pl. v. 49. du ſkalt 2d. אתה

— XXIII. 1. det. *Aff.* 3t. ſing. v. 7. 16. 19. bis pr. & 3t. hand הוא v. 16 dem הם v. 23. hand bis הוא

— XXIV. 2. hans. *Aff.* tert. ſing. v. 3. 13. 24. det. *Aff.* 3t. ſing. 2d. v. 16. hand הוא Ib. det er הוא

I. REG.

Cap. I. 1. hand bis 5. 9. הוא v. 3. de 2d. הם v. 4. hun הוא v. 6. hand maatte Aff. 3t. ſing. v. 18. 23. 27. 2d. 41. det Aff. 3t. ſing. v. 19. 37. hand ult. הוא v. 20. du ſkalt. Aff. det 2d. ſing. v. 26. ſom er אשר v. 31. ſit. Aff. 3t. ſing. v. 49. de הם

— II. 1. hand pr. Aff. 3t. ſing. v. 3. det ult. הוא v. 11.

hand

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

hand bis 22. ult. 28. הוא v. 15. jeg ſkulle Aff. pr. ſing. v. 27. hand maatte, Aff. tert. ſing. v. 30. hafver hand הוא v. 32. de ſom vare הם אשר Ib det. Aff. tert. ſing. v. 39. ſom var אשר

— III. 6. du 2d. אתה v. 9. hand kand. Aff. tert. ſing. v. 13. det הוא v. 14. du 2d. Aff. 2d. ſing. v. 15. hand הוא v. 20. ter hun היא v. 22. det er bis הוא v. 23. Id. v. 26. det ult. Aff. tert. ſing.

— IV. 19. 24. ult. 31. bis hand הוא v. 20. 28. de הם v. 24. det הוא v. 32. hand 33. bis הוא

— V. 9. dem pr. & ult, Aff. tert. pl. v. 14. hand הוא

— VI. 4. 5. 10. 15. bis 16. 19. hand הוא v. 7. ſom vare הם אשר v. 13. jeg vil bis אני v. 15. det. Aff. tert. ſing. v. 20. hand bis הוא v. 21. 22. bis 23. 27. 28. 29. 30. 31. v. 32. Id. dem Aff. 3t. pl. v. 35. 36. 38. hand הוא v. 35. ſom var אשר

— VII. 2. 6. 7. 8. 14. bis 2d. 3t. 15. 16. 18. hand הוא v. 3. 17. pr. 20. 30 ſom vare הם אשר v. 8. den pr. הוא Ib. ſamme ההוא v. 21. hand ter הוא v. 27. 36. 38. 39. bis 51. Id. v. 23. ſom var אשר v. 35. ſamme היא v. 37. det var הוא v. 47. diſſe אלה

— IIX. 12. hand ville Aff. tert. ſing. v. 15. hand הוא Ib. 24 det. Aff. tert. ſing. v. 16. jeg ult. אני Ib. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. 24. du bis אתה v. 32 den pr. Aff. tert. ſing. v. 33. ſine Id. v. 39. det 2d. Id. v. 43. Id. pr. Ib. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 46. deris bis Id. v. 52. du vilt. Aff. 2d. ſing. v. 52. 56. det הוא v. 54. ſom vare אשר v. 58. vi maae. Aff. pr. pl. v. 59. hand vil Aff. tert. ſing. v. 66. deris. 2d. Aff. tert. pl.

— IX. 3. jeg 2d. אני Ib. jeg vil. Id. v. 4. det הוא v. 8. de ſkulle הם v. 13. 25. hand ult. v. 19. ſine. Aff. tert. ſing. bis.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. X. 1. hun הוא v. 2. bis Id. v. 6. 10. Id. v. 7. det. Aff. tert. ſing. v. 9. hand pr. 27. הוא v. 11. ſom אשר Ib. det Aff. tert. ſing. v. 10. ſamme ההם Ib. 21. det הוא v. 24. de kunde Aff. tert. pl. v. 29. dem Aff. tert. ſing.

—— XI. 10. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 10. ſom הוא Ib. hannem. Aff. tert. ſing. v. 13. vil jeg. אני v. 26. ſin. Aff. tert. ſing. v. 34. 35. jeg vil. אני v. 36. 38 bis 39. Id. v. 37. du ſkalt אתה v. 38. 41. ſom אשר v. 38. du Aff. 2d. ſing.

—— XII. 2. det. Aff. tert. ſing. v. 6. vi kunde. Aff. pr. pl. v. 9. 31. 32. 33. bis pr. & ult. hand הוא v. 10. det. Aff. tert. ſing. v. 15. hand ville. Id. v. 18. ſin Id. v. 24. de 2d. הם

—— XIII. 2. 3. 10. 30. 33. pr. hand הוא v. 9. det Id. v. 16. jeg 2d. אני v. 17. du ſkalt אתה v. 26. det pr. Aff. tert. ſing. v. 34. hand ſkulle Id.

—— XIV. 2. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 5. hun vil. Id. v. 6. du את v. 9. du ult. אתה v. 10. jeg vil. אני v. 11. den. bis Aff. tert. ſing. Ib. det Id. v. 15. 16. hand ſkal הוא v. 19. 29. ſom אשר v. 24. de הם v. 26. hand bis v. 27. dem Aff. tert. pl.

—— XV. 2. 3. hand הוא v. 4. 15. 26. 29. 2d. 34. pr. Id. v. 5. ſom 2d. הוא v. 13. hun ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 17. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 18. deris. Aff. tert. pl. v. 21. det Aff. tert. ſing.

—— XVI. 3. jeg vil אני v. 4. den. Aff. tert. ſing. bis v. 7. det pr. הוא v. 9. hans. 2d. Aff. 3t. ſing. v. 11. hand 3t. הוא v. 19. hand Aff. tert. ſing. bis v. 23. hand הוא v. 24. Id. pr. v. 25. 26. Id. 31. Id. ult. 32. Id. v. 24. ſom var אשר

—— XVII. 1. det Aff. tert. ſing. v. 10. hand 2d. הוא v. 15. hun 2d. הוא v. 18. du אתה v. 20. Id. Aff. 2d. ſing.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIIX. 3. ſin. Aff. tert. ſing, v. 6. de Aff. tert. pl. v. 7. hand 2d. הוא v. 9. hand ſkal. Aff. tert. ſing. v. 10. hand er הוא v. 12. det ult. 16. Aff. tert. ſing. v. 21. det הוא v. 23. dem הם v. 23. den bis 2d. & 3t. Aff. tert. ſing. v. 24. J אתם v. 25. Id. pr. v. 25. det Aff. tert. ſing. v. 26. 33. den. Aff. tert. ſing. v. 27. hand 3t. 32. bis 34. ter 43. pr. הוא v. 34. det ter. *Aff.* tert. ſing. v. 36. Id. v. 39. Id.

— XIX. 1. 3. det. Aff. tert. ſing. v. 13, Id. v 1. ſom vare אשר v. 4. det er הוא v. 9. 21. hand הוא v. 10. 14. de hafve הם v. 17. den bis Aff. tert. ſing.

— XX. 1. hand הוא v. 2. 11. 25. 2d. 43. pr. v. 7. 9. 11. det. *Aff.* tert. ſing. v. 9. ſom הוא v. 18. de ere 2d. הם v. 30. de 2d. Id. v. 37. hannnem. *Aff.* tert. ſing. ult. v. 40. den Id. v. 42. dig. Aff. 2d. ſing.

— XXI. 4. hand 2d. הוא v. 8. 9. hun הוא v. 8. dem. *Aff.* tert. ſing. pl. v. 10. ſom ere v. 13. 14. de ult. הם v. 18. hand er הוא v. 22. jeg vil אני Ib. mig. *Aff.* pr. ſing. v. 24. den bis *Aff.* tert. ſing. v. 25. ſelf הוא v. 26. hand 2d. *Aff.* tert. ſing.

— XXII. 6. 15. 22. 25. pr. det. *Aff.* tert. ſing. v. 11. hand הוא v. 17. de הם v. 22. hannem. *Aff.* tert. ſing. Ib. du אתה v. 24. hand *Aff.* tert. ſing. v. 26. ſom er אשר v. 31. ſine. *Aff.* tert. ſing. v. 35. ſamme ההוא v. 43. hand 2d. 53. 55. הוא

II. REG.

Cap. I. 2. 9. hand הוא v. 4. 6. 16. du ſkalt. 2d. אתה v. 9. 11. 13. du אתה

— II. 3. 5. det. *Aff.* tert. ſing. v. 8. den Id. v. 10. naar jeg.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Aff. pr. ſing. v. 11. 15. de הם 2d. v. 16. Id. 17. bis ult.
Id. v. 12. det. Aff. tert. ſing. Ib. hand bis ult. הוא v. 13.
Id. 2d. v. 14. Id. v. 16. 17. dem *Aff.* tert. pl. v. 17.
efter hannem. *Aff.* tert. pl. v. 19. denne זאת v. 23. du bis אתה
v. 24. der hand הוא

—— III. 2. hand הוא v. 3. bis 4. 8. Id. v. 13. hand vil.
Aff. tert. ſing. v. 17. J ſkulle. 2d. אתם v. 19. ter ult. Id.
v. 21. ſom vare אשר Ib. 23. 35. bis pr. הם

—— IV. 1. hand pr. v. 4. 39. dem. Aff. tert. pl. v. 7. det
Aff. tert. ſing. v. 8. hand Aff. tert. ſing v. 9. denne. זה v. 16.
du 2d. 40. אתה v. 22. 24. 37. hun היא v. 23. det er
הוא v. 27. hannem. Aff. tert. ſing. Ib. hand ville. Id. Ib. det bis
40. 41. bis 43. 2d. Id. v. 35. hand הוא v. 44. de
הם

—— V. 4. 13. 16. 24. bis det Aff. tert. ſing. v. 6. 12. 14. hand
הוא v. 7. jeg kand. *Aff.* pr. ſing. Ib. jeg ſkal Id. v. 15. denne
זאת v. 16. den bis Aff. tert. ſing. 20 hand pr. Id. v. 21. ſin
Aff. tert. ſing. v. 22. hand bis הוא v. 23. dem. Aff. tert. pl.

—— VI. 4. 5. 7. 19. hand הוא v. 7. det pr. Aff. tert. ſing.
v. 9. du Aff. 2d. ſing. v. 10. hannem. Aff. tert. ſing. v. 13.
hand er הוא v. 26. mig. Aff. pr. ſing. v. 32. J Aff. 2d. pl.

—— VII. 2. 9. 10. 15. 19. det. Aff. 2d. ſing. v. 5. de kunde
Aff. tert. pl. v. 6. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 8. 13. de ult. הם
v. 9, var. Aff. pr. pl. v. 14. dem. Aff. tert. pl.

—— IIX. 3. hun היא v. 6. 7. det. Aff. tert. ſing. Ib. ſom
הוא v. 12. du ſkalt. אתה v. 14. 17. 2d. 18. 28. hand
הוא v. 15. den. Aff. tert. ſing.

—— IX. 5. ſom vare אשר v. 6. 10. 25. hand הוא v. 9.
jeg vil אני v. 12. 23. det er הוא Ib. det. Aff. 2d. ſing. v. 13.

dem

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

dem *Aff.* tert. pl. Ib. det ult. 17. 18. ult. 20. pr. 27. 30. 36. *Aff.* tert. ſing. v. 21. de ult. הם v. 30. hun הוא

— X. 1. 7. ult. 20. dem. Aff. tert. pl. v. 5. vi 2d. אנו v. 8. det Aff. tert. ſing. v. 12. 14. ult. 31. hand הוא v. 15. Id. 3t. 16. det. *Aff.* tert. ſing. Ib. hand kunde. Aff. tert. ſing. v. 21. 25. de הם v. 22. ſom vare אשר v. 25. dem ult. Aff. 3t. pl. v. 30. ſom הוא.

— XI. 6. ſom er אשר v. 8. hand pr. 19. הוא v. 9. det הוא Ib. dem Aff. tert. pl. Ib. de bis ult. 18. ult. הם v. 15. ſom vare אשר Ib. hannem. *Aff.* tert. ſing. v. 17. de ſkulle. Aff. tert. pl.

— XII. 4. de ſkulle. *Aff.* tert. ſing. v. 5. dem. Aff. tert. pl. Ib. det הוא v. 7. I אתם v. 11. de bis pr. & 3t. הם v. 14. Id. ult. v. 15. Id. pr. Ib. de ſkulle. Aff. 3t. pl. Ib. dem Aff. tert. ſing. v. 16. de הוא v. 18. det ult. Aff. tert. ſing.

— XIII. 2. hand bis הוא v. 11. 23. Id. v. 17. det. Aff. 3t. ſing. v. 18. dem. Aff. tert. pl. v. 20. de bis ult. הם

— XIV. 2. hand הוא bis v. 3. 2d. 6. Id. v. 3. 28. det הוא v. 14. hand הוא v. 24. 27. Id. v. 14. hans Aff. tert. ſing. v. 20. de הם v. 27. hand ville Aff. tert. ſing.

— XV. 2. hand bis הוא v. 3. Id. v. 4. det at הוא v. 5. hand הוא v. 9. Id. bis 16. Id. pr. 18. bis. Id. 24. bis Id. 25. Id. 28. bis 33. bis. 34. Id. v. 20. de ſkulle. Aff. tert. pl.

— XVI. 2. bis hand הוא v. 4. Id. v. 17. Id. v. 5. de הם Ib. den. *Aff.* tert. ſing. v. 14. det Id. pr. Ib. det ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 15. du ſkalt. אתה v. 16. hannem. Aff. tert. ſing.

— XVII. 2. 28. hand הוא v. 11. de haſde הם v. 14.

de

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

de Id. v. 15. 16. bis 17. 22. Id. Ib. dem ult. Aff. tert. pl. Ib. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 24. dem. Aff. tert. ſing. v. 25. de qvint. הם v. 31. deris. Aff. tert. pl. v. 32. de 2d. הם v. 34. at de Id. v. 36. I ſkulle ult. 37. bis 38. 39. אתם

— XIIX. 2. hand bis הוא v. 3. 6. Id. v. 12. de ult. הם v. 16, ſelf הוא v. 17, de ult. הם v. 26. det. Aff. tert. ſing. v. 27. de ſkulle. *Aff.* 3t. pl.. v. 30. hand. Aff. tert. ſing.

— XIX. 1. dette זאת v. 4. 22. din ult. *Aff.* 2d. ſing. v. 21. hun bis ult. הוא Ib. ſit. Aff. tert. ſing. v. 22. 23. du את v. 23. jeg 2d. אני v. 24. jeg hafver 2d. אני v. 28. jeg vil Id. v. 32. ult. hand ſkal הוא v. 33. hand bis Id.

— XX. 5. jeg hafver 2d. אני v. 6. jeg Id. v. 15. 17. det הוא v. 18. de הם v. 19. det er הוא Ib. ſom אשר v. 19. hand הוא

— XXI. 2. hand הוא v. 4. 5. 6. bis. 7. Id. v. 11. ſaa hand הוא Ib. det Id. v. 13. jeg vil bis 14. אני Ib. det אשר pr. v. 19. hand הוא v. 20. 21. 22. Id.

— XXII. 1. hand הוא v. 2. Id. v. 9. de הם v. 19. de ſkulle. Aff. tert. pl. Ib. det. Aff. tert. ſing.

— XXIII. 3. 4. de ſkulle. *Aff.* tert. pl. v. 5. 6. hand הוא v. 7. 8. Id. v. 11. Id. bis v. 12. Id. v. 14. Id. v. 15. Id. bis v. 6. den. Aff. tert. ſing. 2d. v. 9. de 2d. הם v. 15. det. Aff. tert. ſing. ult. v. 17. dette זאת v. 19. hand הוא v. 20. Id. v. 33. Id. ult. v. 34. Id. ult. v. 27. jeg vil 2d. אני Ib. ſom er הוא v. 35. hand ult. הוא v. 36. Id. v. 37. Id. v. 35. det. Aff. tert. ſing.

— XXIV. 2. 8. 9. 13. bis 14. 15. 18. 19. hand הוא Ib. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 3. hand Aff. tert. ſing. Ib. dem. Aff. tert, pl. v. 7. det הוא

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXV. 1. 28. 29. hand הוא v. 5. ſom var אשר v. 6. de ult. 7. הם v. 23. deris Aff. tert. pl.

I. CHRON.

Cap. I. 17. diſſe ere אלה
—— II. 22. 23. hand הוא
—— III. 4. 9. diſſe אלה Ib. hand ult. הוא
—— IV. 4. 42. ſom var אשר Ib. hans. Aff. tert. ſing. Ib. hvilken var אשר v. 10. det ſaa. Aff. tert. ſing. v. 23. 28. 39. 40. de הם v. 23. Id. v. 43. dem. Aff. tert. pl.
—— V. 9. hand הוא v. 10. 16. 19. 21. de ult. הם v. 18. ſom vare אשר v. 20. det הוא
—— VI. 31. ere de הם v. 32. de bis 65. הם v. 64. diſſe אלה
—— VII. 16. hun היא v. 19. diſſe אלה v. 29. ſom var אשר v. 40. deris. Aff. tert. pl.
—— IIX. 3. diſſe אלה v. 6. ſamme המה v. 7. 9. 11. hand הוא
—— IX. 24, 28, 29, ſamme ההם v. 25, de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 26, de ult. 27. pr. 28, ult. הם v. 32, dem. Aff. tert. pl. v. 33. deris. Aff. tert. pl.
—— X. 1. de ult. 8, 9. 10, הם v. 5, ſit. Aff. tert. ſing. v. 9, det. Aff. tert. ſing. v. 11. det הוא
—— XI. 6, 8, 20, 21, 2d. 23, ult. 24. pr. hand הוא v. 11. 20, ſom blefve אשר v. 18. det bis pr. Aff. tert. dual. v. 19. jeg ſkulle Aff. pr. ſing. v. 26. våre diſſe אלה
—— XII. 15. ſamme הם v. 18. vi 2d. אנו Ib. du אתה v. 23. 40. ſom vare אשר v. 40. de 2d. הם
—— XIII. 11. 13. hand הוא

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIV. 1. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 8. 12. det. Aff. tert. ſing.

— XV. 3. 14. 16. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 16. de Id. v. 21, 22, dem Aff. tert. pl. v. 22. hand הוא v. 28. det. Aff. tert. ſing.

— XVI. 4. hand הוא Ib. 40. de ſkulle. Aff. tert. pl. Ib. det. Aff. tert. ſing. v. 13. J bis 28. אתם v. 32. det ult. הוא

— XVII. 2. det pr. הוא Ib. Id. Aff. tert. ſing. v. 5. jeg 3t. 8. ter 9, bis אני v. 7, du ſkulle. Aff. 2d. ſing. v. 11. du. Aff. 2d. ſing. v. 14. jeg vil. אני v. 17. du haver אתה Ib. du Id. v. 19. du ville. Aff. 2d. ſing. v. 20. det הוא v. 25. du vilt. Aff. 2d. ſing. v. 26. du 2d. את

— XIIX. 2, 4, 7, 13, pr. 14, hand הוא v. 9, hans. Aff. tert. ſing.

— XIX. 8, det. Aff. tert. ſing. v. 15. de ult. הם v. 18. hand הוא

— XX. 1, 3, 7, hand הוא v. 3, dem. Aff. tert. pl. v. 8. de הם

— XXI. 12, dig ult. Aff. tert. ſing. v. 15. 24. den Id. 2d. Ib. der til Id. Ib. 21. hand הוא Ib. det er הוא v. 17. dem. Aff. tert. pl. v. 18. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 20. ſom vare אשר v. 21. ſit. Aff. tert. ſing. v. 23. diſſe. אלה Ib. jeg ult. אני v. 24. det. Aff. tert. ſing. bis. Ib. jeg vil 2d.

— XXII. 2. hand הוא v. 3. 16. det. Aff. tert. ſing. v. 5. hans. Aff. tert. ſing. v. 8. du 2d. אתה v. 10. jeg vil 2d. אני v. 11, du ſkalt 2d. אתה v. 13, du 2d. Aff. 2d. ſing. v. 14. jeg hafver אני v. 17. de ſkulle. Aff. tert. pl.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIII. 2. hand הוא v. 3. ſom vare אשר v. 13. hand ſkulle. Aff. tert. ſing.

— XXIV. 2. de הם v. 28. hand הוא

— XXV. 8. de הם Ib. deris. Aff. tert. pl.

— XXVI. 21. ſom var אשר v. 28. det var הוא

— XXVII. 1. deris bis. Aff. 3t. pl. v. 24. hand הוא Ib. det. *Aff.* tert. ſing. v. 27. ſom var אשר

— XXIIX. 2. jeg 2d. אני v. 4. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 4. hand 2d. הוא Ib. Id. *Aff.* 3t. ſing. Ib. mig ult. Aff. pr. ſing. v. 6. pr. hand הוא v. 7. jeg אני v. 7. 20. hand ult. Aff. tert. ſing. v. 8. 10. 20. det. Aff. tert. ſing. v. 10. du ſkal. Aff. 2d. ſing. v. 12. ſom var bis ult. אשר v. 15. 20. ſin. Aff. tert. ſing.

— XXIX. 3. det הוא v. 7. de הם v. 8. dem. *Aff.* tert. pl. v. 11. det ſom er אשר v. 14. det ult. Aff. tert. ſing. v. 16. den הוא bis v. 17. jeg ult. אני Ib. det haver. Aff. tert. ſing. v. 22. de bis הם Ib. hannem. Aff. tert. ſing. v. 25. hand הוא v. 27. bis 28. Id.

II. CHRON.

Cap. I. 5. det var הוא v. 8. du hafver 2d. אתה v. 9. ſom ere אשר הוא v. 11. du 2d. אתה Ib. du hafver Id. v. 14. hand הוא v. 17. de הם pr. Ib. dem. Aff. tert. pl.

— II. 9. de kunde. Aff. tert. pl. v. 14. ſom er אשר v. 16. vi ville אנו v. 18. hand הוא

— III. 2. hand הוא v. 5. 7. bis 8. bis 9. 10. 14. 15. 16. bis 17. Id. v. 12. hans. Aff. tert. ſing. v. 16. den. Aff. tert. ſing. Ib. dem Id. pl.

— IV. 1. hand הוא v. 6. bis 7. 8. bis 9. 10. 14. bis Id. v. 7. 8. dem. Aff. tert. pl. v. 12. deris. Aff. tert. pl.

— V. 2. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 5. הם v. 8. deris. *Aff.* tert.

tert. pl. v. 9. den הוא v. 11. de. *Aff.* tert. pl. v. 13. det er הוא

— VI. 1. hand vil. *Aff.* tert. ſing. v. 5. haver jeg אני Ib. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 6. 10. 11. jeg hafver אני Ib. hand ſkal. Aff. tert. ſing. v. 12. hand הוא v. 13. 14. 15. det bis 21. bis. Aff. tert. ſing. v. 16. de. *Aff.* tert. pl. v. 19. 23. du vilt. *Aff.* 2d. ſing. v. 20. Id. bis v. 23. det bis 25. *Aff.* tert. ſing. v. 24. 36. deris. *Aff.* tert. pl. v. 26. de ult. הם v. 29. dig. Aff. tert. ſing. v. 32. ſelf הוא v. 33. det. *Aff.* tert. ſing. v. 37. Id. v. 37. de maae. Aff. tert. pl. v. 37. vi hafve bis ult. אנו v. 37. 38. bis הם

— VII. 11. det הוא Ib. Id. Aff. tert. ſing. v. 17. du ult. *Aff.* 2d. ſing.

— IIX. 4. 5. 14. hand הוא v. 7. de ult. הם v. 14. 18. det ult. Aff. tert. ſing. v. 18. de.

— IX. 1. 5. 12. ult. hun bis הוא Ib. 12. det הוא v. 8. hand haver. *Aff.* tert. ſing. Ib. hand vil Id. v. 10. de הם v. 14. ſom אשר v. 20. ſom vare אשר v. 26. hand הוא

— X. 2. 10. det 2d. *Aff.* tert. ſing. v. 6. jeg ſkal. Aff. pr. ſing. v. 18. ſin. bis *Aff.* tert. ſing.

— XI. 1. de kunde. *Aff.* tert. pl. v. 11. hand הוא v. 14. de maatte. Aff. tert. pl. v. 15. 23. bis. Aff. tert. ſing.

— XII. 4. hand bis הוא v. 6. de ult. הם v. 9. hand ult. 13. ult. Id. הוא v. 10. dem. Aff. tert. pl.

— XIII. 2. 9. hand הוא v. 10. vi 2d. אנו v. 12. I pr. אתם

— XIV. 3. hand הוא v. 4. 5. 6. hand הוא v. 4. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 7. 11. vi hafve 2d. אנו v. 13. hans. Aff. tert. ſing. v. 14. de bis 15 הם

— XV. 7. 16. ſin. Aff. tert. ſing. v. 8. 9. 13. hand הוא v. 15. de 2d. הם v. 16. det bis Aff. tert. ſing. v. 18. ſelf הוא

Cap.

Cap. XVI. 1. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 5. det Id. ult. v. 6. hand הוא v. 9. de. *Aff.* tert. pl. v. 14. de bis. הם Ib. ſin. Aff. tert. ſing.

— XVII. 1. 2. 4. 7. 12. 13. hand הוא v. 7. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 9. de 2d. הם

— XIIX. 1. 2. bis 14. hand הוא v. 5. det 14. Aff. tert. ſing. Ib. dem. Aff. tert. pl. v. 9. deris Aff. tert. pl. v. 11. den. Aff. tert. ſing. v. 21. du ſkalt אתה v. 21. 24. det. Aff. tert. ſing. 23. hand Id. v. 27. hand הוא v. 31. de ult. הם v. 33. ſin bis 34. *Aff.* tert. ſing.

— XIX. 3. du hafver 2d. v. 4. 5. 6. 9. hand הוא v. 7. det. Aff. tert. ſing. v. 11. dette זאת

— XX. 3, 15. 22. 31. bis hand הוא v. 8. 2d. de hafve הם v. 11. det. Aff. tert. ſing. v. 15. I pr. אתם v. 17. ſom er אשר v. 18. ſit. Aff. tert. ſing. v. 20. de pr. הם Ib. 2d. אתם v. 23. de og Aff. tert. pl. Ib. ſig ſelf הם v. 25. de ult. הם Ib. det pr. *Aff.* tert. ſing. v. 27. de. Aff. tert. pl. v. 32. hand bis הוא v. 36. Id. v. 35. ſine. Aff. tert. ſing.

— XXI. 2. hand הוא v. 3. 5. 6. pr. 9. 11. ult. 20. bis ult. Id. v. 8. de הם v. 13. det. Aff. tert. ſing. v. 13. du pr. אתה v. 14. dig. Aff. 2d. ſing.

— XXII. 2. hand הוא v. 4. 8. Id. v. 4. de ult. הם v. 9. Id. bis ult.

— XXIII. 2. de bis הם v. 8. Id. v. 10, 19, 20, hand הוא v. 13. hun הוא v. 14. den הוא v. 16. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 20. de ult. הם

— XXIV. 1. 5. 22. pr. hand הוא v. 6. de. *Aff.* tert. pl. v. 7, det ult. 14. Aff. tert. ſing. v. 10. de הם v. 11. ult. Id. v. 13, 14, Id. ult. v. 19, de ſkulle. Aff. tert. pl. Ib. det. Aff. tert. ſing. v. 25. de ter ult. הם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXV. 1. 2d. 2, 4. hand הוא v. 5. 23. 24. ter hand הוא v. 5. deris. Aff. tert. pl. v. 8. det Aff. tert. ſing. Ib. dine Aff. 2d. ſing. v. 10. 13. de ſkulle. *Aff.* tert. pl. v. 20, hand ville. Aff. tert. ſing. v. 28. de הם

— XXVI. 3. hand הוא v. 9. 10. 15. 16. 21. Id. v. 16. det Aff. tert. ſing. v. 18. de הם v. 20. ſelf הוא v. 22. det ult. *Aff.* tert. pl.

— XXVII. 1. hand הוא v. 3, 4, bis 8, 2d. Id. v. 2. det ult. הוא

— XXIIX. 1, hand bis הוא v. 2. 3. 21, ult. 24, 25, Id. v. 5. dem Aff. tert. pl. v. 6. ſom vare אשר v. 8. 13. de הם v. 15. Id. 4t. v. 16. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 27. de ult. הם

— XXIX. 1. 2. 25. hand הוא v. 5. J אתם v. 6, 7, de hafve הם v. 11. J ſkulle. *Aff.* 2d. pl. v. 15. de הם v. 16. Id. pr. v. 16. det bis 17, 22, 25, Aff. tert. ſing. v. 17. de הם v. 19. dem Aff. tert. pl. v. 21. de ſkulle. *Aff.* 3t. pl. v. 22, 23, de הם 2d. v. 31. deris. *Aff.* tert. pl. v. 36. ſom הוא

— XXX. 1, 5. 9, de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 5. den. *Aff.* tert. ſing. v. 6, J אתם v. 7, ſelf אתם v. 9. hand הוא Ib. ſit Aff. tert. ſing. v. 12. hand. Aff. tert. ſing. v. 14. de 2d. 16. הם Ib. dem. *Aff.* tert. pl. v. 17. de kunde. *Aff.* tert. pl.

— XXXI, 1. 7. bis 21. det. Aff. tert. ſing. v. 4. hand הוא v. 20, 21, Id. v. 4. 15. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 5. de הם v. 6. Id. ult. v. 10, 20, ſom var אשר v. 11. dem. Aff. tert. pl.

— XXXII. 3. hand ville. *Aff.* tert. ſing. v. 5. hand 2d. v. 6. bis 17, 22, 24, bis 27. 29. Id. v. 19, 20, de הם v. 30. ſamme ההוא v. 31. det ſom var אשר הוא

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIII. 1. 2. hand הוא v. 4, 5, 2d. 6, bis ult. 7. 14. ult. 15, 16, 21, 2d. 23, Id. v. 8. jeg vil אני v. 9. de. Aff. 3t. pl. v. 15. dem. Aff. tert. pl. v. 16. de ſkulle. Aff. tert. pl.

— XXXIV. 1. 2. hand הוא v. 4. Id. 2d. 5. 32. Id. v. 4. 34. dem Aff. tert. pl. Ib. den. *Aff.* tert. ſing. v. 9. bis 14. ſom vare אשר v. 9. de ult. 10, 17, הם. v. 10. 11. det Aff. tert. ſing. v. 16. det 2d. Id. v. 27. dig ult. *Aff.* 2d. ſing.

— XXXV. 2. 3. 22. hand הוא v. 3. den. *Aff.* tert. ſing. Ib. eders. Aff. 2d. pl. v. 5. ſom ere. אשר v. 8. 13, pr. & ult. 25. de הם v. 12. deris. Aff. tert. pl. v. 13. ſig. *Aff.* tert. ſing. Ib. det bis ult. *Aff.* tert. ſing. v. 14. ſelf הם bis.

— XXXVI. 2, 5, 2d. 9. bis ult. hand הוא v. 11. Id. v. 12. 13. 17. ter 23. Id. v. 13. hand ville. *Aff.* tert. ſing. v. 19. de 2d. הם v. 21. det ult. הוא Ib. ſom אשר

ESRAS.

Cap. I. 6. de ſom vare אשר Ib. ſom הוא

— II. 1, ſom ult. אשר 6. 65. de ult. הם

— III. 2. 3. bis 4. 7. de הם v. 4. ſig. Aff. tert. ſing. v. 7. de ſkulle. Aff. tert. pl. Ib. hans. Aff. tert. ſing. v. 8. ſom vare bis אשר v. 8. de ult. הם v. 11. pr. Id.

— IV. 12. den. Aff. tert. ſing. v. 14. det Id. v. 15. ſamme ההוא v. 20. det ſom er די v. 22. I Aff. 2d. pl.

— V. 8. 10. det. Aff. tert. ſing. v. 10. vi kunde Aff. pr. pl. Ib. vi אנחנא v. 11. Id. 2d. v. 12. 16. hand הוא v. 16. ſamme ההוא

— VI. 5. ſom var די Ib. det 12. Aff. tert. ſing. v. 6. du bis אנתה v. 8. de kunde. Aff. tert. pl. Ib. ſom er די Ib. de Aff. tert. pl.

v. 12.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 12. hand הוא Ib. dette דנה v. 14. de ult. 17. 18. 20. 22. pr. המון v. 20. ſelf הם

— VII. 6. 11. ſom var אשר v. 15. 17. du. *Aff.* 2d. ſing. v. 18. 20. 24. 25. det. Aff. tert. ſing. v. 21. ſom er אנו Ib. det הוא v. 23. hans. Aff. tert. ſing. v. 26. 28. ſin Id.

— IIX. 17. jeg bis 25. 26. 28. אנא Ib. de kunde Aff. tert. pl. v. 21. vi ſkulle Aff. pr. pl. v. 29. det. Aff. tert. ſing. v. 34. deris. Aff. tert. pl. v. 36. de המה

— IX. 1. ſom er הוא v. 5. jeg ult. אני v. 6. vort, Aff. pr. pl. v. 7. vore ult. Id. v. 8. hand hafver. Aff. tert. ſing. v. 9. hand הוא Ib. de Aff. tert. pl. v. 11. det הוא v. 12. I ſkulle. pr. אתם Ib. det ult. Aff. tert. ſing. v. 15. det er הוא

— X. 3. vi Aff. pr. pl. Ib. v. 5. 7. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 6. deris Aff. tert. pl. v. 11. 17. det. Aff. tert. ſing. v. 17. 19. de הם v. 19. de ville. Aff. tert. pl,

NEHEMIAS.

Cap. I. 3. de 2d. הם v. 4. 6. jeg ult. אני v. 5. du אתה Ib. hand er den הוא v. 7. vi hafve 2d. אנו

— II. 1. jeg 2d. אני v. 2. det er הוא Ib. du eſt אתה v. 3. jeg pr. 7. pr. 12. 3t. 13. bis 14. 15. bis ult. Id. v. 10. 19. 20. det pr. Aff. tert. ſing. v. 14. mit. Aff. pr. ſing. v. 18. de ult. הם v. 10. vi 2d. אנחנו

— III. 1. de bis 6. 2d. הם

— IV. 2. 8. det. Aff. tert. ſing. v. 13. jeg אני v. 14. Id. Ib. det Aff. tert. ſing. v. 17. dem. Aff. tert. pl.

— V. 5. de ere הן v. 8. 13. jeg אני v. 12. det. Aff. tert. ſing. v. 12. vi ville אנו v. 12. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 19. det 2d. הוא

— VI. 3. jeg 3t. אני v. 6. det 2d. Aff. tert. ſing. v. 7. du אתה v. 12. denne זאת.

— VII. 3. 5. dem Aff. tert. pl. v. 5. jeg bis ult. v. 61. 64. de הם

— IIX. 2. hand ſkulle. Aff. tert. ſing. v. 4. hand הוא v. 6. den. *Aff.* tert. ſing.

— IX. 3. de ult. הם v. 4. Id. v. 6. det pr. הוא Ib. ſom Id. v. 8. bis du אתה 9. 10. bis 11. bis 12. 13. bis 14. 15. Id v. 15. 23. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 16. de ult. הם v. 17. Id. ter v. 20. du ter v. 20. dem pr. *Aff.* tert. pl. v. 23. du bis אתה v. 23. det. Aff. tert. ſing. v. 24. de Aff. 3t. pl. v. 25. 26. bis de הם v. 27. dem tert. *Aff.* tert. pl. v. 27. du ult. אתה v. 29. Id. v. 29. de ult. הם Ib. deris Aff. tert. pl. v. 32. du bis אתה v. 35. de ult. הם v. 38. den. Aff. tert ſing.

— X. 1. de ſom vare אשר הם v. 29. de ſkulle. Aff. tert. pl. v. 31. 32. 36. vi ſkulle. *Aff.* pr. pl. Ib. 34. det. Aff. 3t. ſing. Ib. vi Aff. pr. pl. v. 36. dette. זאת

— XI. 1. de ſkulle. Aff. tert. pl.

— XII. 22. ſom vare אשר v. 31. jeg 2d. אני v. 41. ſom vare אשר v. 44. ſom ere Id.

— XIII. 4, 5, 26, 2d. hand הוא v. 7. jeg bis 9. 10, 30, ult. אני Ib. hand *Aff.* tert. ſing. v. 15. ſamme ההוא v. 15. jeg ult. 19. bis. אני ult. v. 21. det. Aff. tert. ſing. v. 27. Id. pr. Ib. J bis ult. *Aff.* 2d. pl.

ESTHER.

Cap. I. 8. ſine Aff. tert. ſing. v. 11. de ſkulle. Aff. tert. pl. Ib. ſin *Aff.* tert. ſing. v. 12. hans Id. v. 17. 18. denne זה v. 22. hand הוא

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 4. hun הוא v. 7. 14. hun ult. v. 9. Id. Ib. hand ult. 18. הוא v. 10. det 22. bis ult. Aff. tert. ſing. v. 11. hand kunde. Aff. tert. ſing. v. 12. 15. hun ſkulle Id.

— III. 4. det bis 9. ult. Aff. tert ſing. Ib. de kunde. Aff. tert. pl. v. 12, det pr. הוא v. 14. de ſkulle. Aff. tert. pl.

— IV. 1. 17. det הוא Ib. 2. 8. hand Id. v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 4. 5. hun הוא v. 7. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 13. de ſkulle Aff. tert. pl.

— V. 1. ſit. Aff. tert. ſing.

— VI. 1. hand הוא v. 4. de maatte. Aff. tert. pl. v. 10. 13. det הוא v. 13. du ult. אתה

— VII. 5. det. Aff. tert. ſing.

— IIX. 1. ſom var אשר v. 3. hand ville. Aff. tert. ſing. v. 5. hun הוא v. 8. det. Aff. tert. ſing. Ib. den ult. הוא v. 9. ſamme ההוא Ib. det הוא v. 10. hand הוא

— IX. 1. ſamme ההוא Ib. det ſkulle Ib. ſelf הם v. 5. dem ſom vare אשר הם v. 10. ſom var אשר v. 17. dem הם Ib. 21. ſamme ההוא v. 18. Id. ter v. 21, 22, de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 23, det הוא v. 27. det bis. Aff. tert pl. Ib. de jo Aff. tert. pl.

JOB.

Cap. I. 4. i ſit. Aff. tert. ſing. 5. hand הוא v. 10. du hafver אתה v. 11. det הוא pr. v. 15. det. Aff. tert. ſing. v. 16. 17, 19, Id.

— II. 10. ſkulle vi אנו v. 11. de ult. הם v. 12. bis Id. ult.

— III. 9. den ſkal ult. הוא v. 11. min אני v. 13. jeg ſkulle אני v. 18. de הם v. 22. de ſkulle הם v. 25. det ult. הוא v. 26. jeg bis ult. אני

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

COROLLARIA
Reſpondentis.

I.

Non dubium eſt, qvin ſua ſit Judæis hiſtoria ab ipſis Flavii Joſephi temporibus hucusq; continuata.

II.

Non eſt, qvòd opus ſit nobis cum ſuperſtitioſis Judæis legere pro יהוה JEHOVAH אדוני· Adonai, nec אלקים pro אלהים.

III.

Hallucinatur egregie Rabbi Elieſer in Pirke Avoth Cap. XXV. ſcribendo, Bileamum à maledicendo Iſraëlitis prohibitum, viſô deſertô præputiis eorum oppletô clamâſſe: Qvis poterit conſiſtere præ merito ſangvinis eorum qvi hìc obtecti ſunt pulvere? Qvi ſenſus juxta mentem ejus erit verborum Num. XXIII. X. Qvis numerabit pulverem Jacobi.

IV.

Non malè exponunt Rabbini vocem סרוחים Amos VI, IV. per Latinorum fætentes, qvamvis alii malint reddere Luxuriantes, uti Buxtorf. in Lex. ſuo Hebr.

V.

Potior eſt ſententia R. Aben Eſræ explicantis Gen. XLIX, V. מכרתיהם per pactiones, conditiones eorum qvàm Raſchi, qvi vult per gladia eorum, unde derivatur Græcum *μάχαιρα*, cui ultimæ Seb. Schmidius malè premit pollicem.

VI. Non

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

VI.

Non abſurde ſtatuit R. Elieſer in Capitulis ſuis, nautas non ſtatim projeciſſe Jonam in mare; ſed malaciam, ſemel, iterum, ac tertium immiſſô in mare, expertos, retractoq; qvavis vice tempeſtati expoſitos, deniq; totum ipſum ſubmerſiſſe.

VII.

Debili nititur talô aſſertio R. AbenEſræ dicentis: קנא Zelotypus fuit, ſeqvente ל in bonam, ſeqvente ב in malam partem ſumi; cui adſtipulatur Buxtorfius in Lexico ſuo Hebræo, qvia contrarium evincit v. XVI. Pſalm. CVI. ויקנאו למשה במחנה ולאהרן קדוש יהוה vertendus: & inviderunt Moſi in caſtris & Aharoni Sancto JEHOVÆ; qvam verſionem approbat Hiſtoria ipſa deſcripta Num. XVI. v. 3. cui & niveum addit calculum R. Schelemo Ben Melech in Michlal Jophi.

IIX.

Non ideo de perfectione Maſoræ dubitandum eſt, qvia forma ejus longè diverſa ſit ab illa, qvæ olim fuit.

IX.

Ne unicam ſibi fabulam immixtam habet Talmud, qvicqvid alii dixerint, & falſò crediderint.

EXAMEN VERSIONIS VERNACULÆ,

Ad

STATERAM

EBRÆI CODICIS,

Cujus

DISSERTATIONEM QVARTAM

Publicæ disqviſitioni exhibet

JOH. STEENBUCH.

Reſpondente

NICOLAO SEVERINI FIL.

Die 30 Martii Anno MDCCII. loco & hora ante meridiem ſolitis.



HAUNIÆ,

Ex Regiæ Majeſtat. & Univerſ. Typographéo.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

APPROBATIO.

Non vertit Stylum in hiſce tabulis ſuis, Nobilitata ſatis, vel ipsâ utilitate operis hujus STEENBUCHII Noſtri Induſtria; necunum ſolùm actum, ſed & fabulam totam conficit! Qvare continuatis bene laboribus non poſſumus non, qvin continuatum applauſum ſubjungamus. Hafn. die 17. Febr. 1700.

H. BORNEMANN. D.

BIBLIOTHECA REGIA HAFNIENSIS

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IV. 8. de ult. הם. Ib. ſamme הוא v. 9. de ſkulle הם
— V. 3. jeg 2d. אני. v. 4. de ſkulle הם. v. 18. hand monne. הוא 2d. v. 21. du ſkalt 2d. 22. bis 24. 2d. 25. Id. v. 27. det. Aff. 3t. ſing.
— VI. 8. mig. Aff. pr. ſing. v. 9. hand ville. הוא v. 10. min. אני v. 18. de ſkulle. הם v. 19. de bis Id. 20. pr. Id.
— VII. 8. hans. Aff. 3t. ſing. v. 11. jeg bis ult. אני 17. du ville bis ult. אתה v. 19. vilt du Id. v. 20. du pr. אתה Ib. ſelf אני
— IIX. 15. hand ſkal. הוא v. 20. hand הוא
— IX. 5. det Aff. 3t. ſing. v. 11. 18. bis hand הוא v. 25. bis 26. de הם v. 27. jeg vil 2d. אני v. 35. ſelf הוא
— X. 1. jeg vil 2d. 2. Id. v. 6. du 2d. אתה. v. 11. haver du Id. v. 11. Id. v. 18. min אני
— XI. 10. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 11. hand הוא v. 16. paa dem. 3t. pl. v. 17. din. Aff 2d. ſing. v. 17. du ſkalt. 18. bis 19. אתה. v. 19. dig: Aff. 2d. ſing. v. 20. deris. Aff. 3t. pl. Ib. ſin. Aff. 3t. ſing.
— XII. 5. 14. 2d. 18. 20. hand הוא v. 7. det. Aff. 3t. ſing. v. 8. bis Id. v. 10. deris. Aff. 3t. pl.
— XIII. 3. jeg ville. אני. v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. ſom אשר v. 8 ville J. 2d. אתם. v. 18. jeg 2d. אני. v. 22. ad mig. Aff. pr. ſing. v. 26. 27. du 2d. אתה
— XIV. 2. hand הוא v. 3. 16. 20. du אתה 2d v. 5. 21. det. Aff. 3t. ſing. v. 7. det 2d. הוא v. 13. at du havde. אתה v. 15. at du ville אתה.
— XV. 7. eſt du אתה v. 17. det pr. Aff. 3t. ſing. v. 22. hand ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 24. de ſkulle הם v. 26. hand ſkal הוא. v. 27. ſin 2d. Aff. 3t. ſing. v. 28. 29. hand הוא
— XVI. 9. hand ult. הוא v. 10. de bis ult. הם. v. 12. bis ult. 13. hand ult. 14. bis הוא v. 18. du. את

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XVIII. 9. hans. Aff. 3t. ſing. v. 13. Id. 2d, v. 18. de ſkulle. הם v. 20. hannem bis. Aff. 3t. ſing.

— XIX. 3. J 2d. אתם v. 8. hand הוא 2d. 9. 10. 11. bis 25 Id. v. 24. de maatte הם

— XX. 8. hand ſkal הוא v. 9. det 2d. Aff. 3t. ſing. v. 15. hand 2d. 19. bis 2d, & 3t. 20, 2d. הוא v. 18. det 2d. Aff. 3t. ſing. v. 23. hand ſkal הוא

— XXI. 10. 19. det. Aff. 3t. ſing. v. 23. hand var הוא v. 29. J ult. אתם

— XXII. 2. ſelf הוא v. 4. hand ult. Aff. 3t. ſing. v. 6. du 2d. אתה. v. 8. ſom var אשר v. 16. deris. Aff. 3t. pl. v. 19. det. Aff. 3t. ſing. v. 30. ſamme הוא

— XXIII. 4. jeg ville אני v. 5. jeg Id. v. 9. hannem pr. Aff. 3t. ſing. v. 10. ſom er אשר. v. 11. 12. jeg 2d. אני. v. 15. jeg maae Id. Ib. det. Aff. 3t. ſing.

— XXIV. 2. de ult. 3. ter. 4. ter. 5. ult. 7. 8. ult. 9. bis 10. bis 11. bis 13. ult. 24. bis. ult. הם v. 15. hand הוא v. 21. Id. 2d. v. 22. pr. Id. v. 22. ſit. Aff. 3t. ſing.

— XXVI. 2. du den אתה. v. 7. hand 2d. 8. 9. bis 10. הוא v. 14. er det/ ſom אשר הוא

— XXVII. 10. kand hand 2d. הוא v. 17. det bis Aff. 3t. ſing. v, 19. hand הוא v, 23. hand ſkal. Id.

— XXIIX. 1. bis 26. ſin. Aff. 3t. ſing. Ib. det. Id. Ib. v. 7. ſom Aff. 3t. ſing. v, 9. hand ult. 10. 11. 24. ult. 28. Id. v. 10. det ſom הוא v. 14. den er ult, הוא v. 21. den er ult. Id. v. 27. pr. den. Aff. 3t. ſing.

— XXIX. 2. i hvilke אשר v. 11. 3t, 21. mig. Aff. pr. ſing. v. 17. 18. jeg אני. v. 24. de 2d. הם

— XXX. 2. ſelf הוא v. 6. de הם v. 7. Id. 2d. v. 8. de ſom vare אשר Ib. ſom vare Id. v. 10. bis ult. 12, ult. 13. ter. 14. bis de הם

הם v. 19. hand הוא. v. 22. du ter. אתה. v. 28. jeg bis ult. 29. אני

— XXXI. 2. bis ſom אשר v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 17. haver jeg אני. v. 24. du eſt. אתה. v. 31. os. Aff. pr. pl. v. 34. mine. Aff. pr. ſing. v. 38. jeg אני

— XXXII. 1. ſelf הוא v. 11. jeg 2d. אני v. 15. de bis ult. הם v. 16. Id. ult. v. 19. den maae הוא v. 20. jeg 2d. אני v. 21. jeg vil 2d. Id.

— XXXIII. 9. jeg ult. אני v. 11. bis hand הוא. v. 17. hand vil. Aff. 3t. ſing. v. 18. det Id. v. 21. det. Aff. 3t. ſing. v. 24. hand. 2d. Id 30. Id. v. 26. hand ſkal 27. Id. הוא. v. 28. den. Aff. 3t. ſing.

— XXXIV. 2. J. bis 10. אתם. v. 4. lader os 2d. אנו. v. 10, 23. hand ſkulle / Aff. 3t. ſing. v. 11. ſin ult. Id. v. 18. du bis אתה v. 25. dem. Aff. 3t. pl. v. 26. det. Aff. 3t. ſing. v. 30. ſom er אשר. 31. 32. bis 33. det. 2d. Aff. 3t. ſing. v. 31. jeg 2d. אני v. 32. det pr. הוא v. 33. ſelf אתה v. 37. hand 2d. הוא

— XXXV 16. hand הוא

— XXXVI. 4.. ſom er אשר. v. 5. hand er הוא. v. 6. bis 7. pr. Id. v. 13. de ſkulle הם v. 25. det. 2d. Aff. 3t. ſing. v. 33. dette זאת

— XXXVII. 5. dem. Aff. 3t. pl. v. 7. hand הוא. v. 12. det הוא v. 16. hans. Aff. 3t. ſing. v. 24. af dem / ſom ere אשר הם

— XXXIIX. 3. du maat אתה v. 4, 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 8. ſine. Aff. 3t. ſing. v. 22. haver du אתה v. 13. den ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 27. det. Aff. 3t. ſing. 30. ſelf הם. v. 34, 35. kanſt du 39. Id. אתה

— XXXIX. 2. haver du. אתה v. 3. de ſkulle 2d. הם v. 4. de bis Id. v. 8. den ult. הוא v. 11. kand du. אתה v. 21. den 3t. 22. הוא. 31. hand הוא

— XL. 3. ſkalt du. אתה. v. 6. 7. den ſom er אשר הוא v. 18. den 2d. & 3t. הוא v. 25. ſkulle de 2d. הם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XLI. 6. dens Aff. 3t. ſing. v. 8. de 2d הם. v. 17. hans. Aff. 3t. ſing. v. 22. den bis הוא Ib. det. Aff. 3t. ſing. pr. v. 25. det ſom הוא אשר

— XLII. 8. jeg ſkal. Aff. pr. ſing. v. 9. 11. de הם. v. 14. hendis Aff. 3t. ſing.

PSALMI.

Pſ. II. 9. ſkalt du אתה. v. 10. I bis אתם

— III. 6. jeg 2d. אני. v. 8. din 2d. אתה

— IV. 3. I אתם

— V. 7. du אתה. v. 8. jeg vil 2d. אני. v. 12. de הם. Ib. de ſkulle 2d. Id. v. 13. du ſkalt אתה

— VI. 7. jeg bis ult. אני. v. 9. I אתם v. 11. de ſkulle הם

— VII. 6. min. Aff. pr. ſing. v. 8, 10. du אתה. v. 10. det/ſom er אשר. v. 13. hand 3t. הוא v. 14. bis Id. v. 15. Id. ult. v. 16. Id. Ib. ſom אשר. v. 18. jeg vil אני

— IIX. 2. 6. 7. du אתה v. 6. 7 du ſkalt. Id.

— IX. 2. 15. jeg vil. אני v. 3. Id. bis v. 5. bis ult. du אתה v. 6. Id. ter. v. 7. Id. v. 9. hand ſkal הוא v. 13. hand bis Id. 17. Id. v. 21. det. Aff. 3t. ſing.

— X. 2. deris. Aff. 3t. pl. v. 3. hand הוא v. 6. Id. v. 8. Id. 2d. v. 9. Id. bis 2d. & 3t. v. 10. bis Id. v. 11. ter. Id. 13. Id. v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 15. den ult. Aff. 3t. ſing. v. 17. du pr. אתה. Ib. du ſkalt Id. v. 18. det. Aff. 3t. ſing.

— XI. 2. de 2d. הם

— XII. 3. de ult. הם. v. 6. jeg ult. אני. v. 7. ſom er אשר. v. 8. du ſkalt אתה

— XIV. 1. det / de Affix. 3t. ſing. הם. v. 4. de ult. הם

— XV. 3. ſom אשר bis v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 5. den ſom הוא אשר. Ib. hand הוא

— XVI. 10. du ſkalt 2d. 11. אתה

— XVII.

Pſ. XVII. 3. du bis ult. אתה. v. 5. jeg אני. v. 7. du אתה v. 10. de bis הם v. 11. Id. ult. v. 15. jeg vil. אני
— XIIX. 8. de ſn. 11. hand 2d. 12. הוא v. 15. 17. bis 18. 20. bis 29. Id. v. 19. de הם v. 24. 39. jeg אני v. 26, 27. bis 49. ſkalt du אתה v. 30. kand jeg 2d. אני. v. 44. du אתה
— XIX. 6. ult. den הוא v. 13. min, Aff. pr. ſing.
— XX. 3. 4. 5. bis 7. hand הוא
— XXI. 4. 7. 2d. du אתה. v. 12. de 2d. הם v. 13. ſkalt du. אתה
— XXII. 5. 6. 2d. de הם v. 8. bis ult. Id. v. 9. hand 3t. 29. הוא. v. 14. 19. de הם v. 23. jeg vil 2d. אני v. 27. de ſkulle הם v. 31. den ſkal. הוא
— XXIII. 2. hand ſkal 2d. הוא v. 3. hand vil Id. v. 5. du. אתה
— XXIV. 8. bis 9. J. אתם
— XXV. 9. hand ſkal הוא. v. 4. den. Aff. 3t. ſing.
— XXVI. 1. jeg bis ult 4. 5. 6. אני
— XXVII. 5. hand ſkal bis ult. הוא v. 6. Id. Ib. ſom ere אשר. v. 6. jeg vil אני
— XXX. 4. 8. du אתה 2d. v. 12. du haver אתה. v. 13. min pr. Aff. pr. ſing.
— XXXI. 5. 21 2d. du ſkalt אתה. v. 6. 2d. du אתה. v. 13. jeg 2d. 15. אני v. 14. de 2d. הם. v. 20. du haver אתה
— XXXII. 5. 8. 2d. jeg 2d. אני v. 6. ſom er אשר v. 9. de ſkulle Aff. 3t. pl. v. 11. J ſom ere אשר אתם
— XXXIII. 3. det. Aff. 3t. ſing. v. 9. det; 2d. Id. v. 13. hand הוא. v. 16. ſin bis Aff. 3t. ſing. v. 19. hand ſkal Id.
— XXXIV. 10. J. אתם. v. 14. de Aff. 3t. pl. v. 18 hand הוא
— XXXV. 3. din Aff. 2d. ſing. v. 7. de 2d. הם v. 8. 15. 22. det. Aff. 3t. ſing. v. 9. den ſkal היא v. 10. du. אתה. v. 11. 12. de הם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

הם Ib. ſom אשר. v. 14. jeg 2d. אני v. 15. de bis ult. v. 20. bis. ult. 21. Id. v. 18. jeg vil 2d. אני

— XXXVI. 3. ſelf הוא. v. 5. hand pr. הוא v. 8. de הם. v. 13. de ult. Id.

— XXXVII. 6. 40. hand ſkal הוא v. 19: de ſkulle הם v. 15. jeg 2d. אני v. 34. du ſkalt Aff. 2d. ſing. v. 35. ſom var אשר

— XXXIIX. 5, 6. 20. de הם v. 7. jeg bis ult. אני v. 9. Id. 2d. v. 19. jeg vil אני 2d.

— XXXIX. 2. jeg ſkal. Aff. pr. ſing. Ib. jeg vil 2d. v. 3. 10. jeg 2d. אני v. 5. det er 2d. הוא v. 10. det. Aff. 3t. ſing.

— XL. 4. hand הוא. Ib. 10. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. dem. Aff. 3t. pl. ter. v. 7. du bis ult. v. 11. jeg bis ult. אני v. 14. det הוא

— XLI. 4. hans. pr. Aff. pr. ſing. v. 7. mig. Aff. pr. ſing. v. 8. de 2d. הם

— XLII. 5. ſelf אני v. 10. min 2d. Aff. pr. ſing. Ib. mig. 2d. Id.

— XLIII. 2. mine. Aff. pr. ſing. Ib. mig. Id. v. 3. de 2d. הם

— XLIV. 2. det. Aff. 3t. ſing. v. 3. du ter. 11. 13. 14. 15. אתה v. 5. ſelf. הוא v. 6. ville vi אני v. 10. 24. os pr. Aff. pr. pl. v. 11. vor. Aff. pr. pl. v. 14. ſom ere אשר v. 23. vi 2d. אני

— XLV. 2. det. Aff. 3t. ſing. v. 4. din pr. Aff. 2d. ſing. Ib. du. אתה v. 9. dine 2d. Aff. 2d. ſing. v. 16. de bis הן

— XLVI. 11. jeg bis ult. אני

— XLVII. 4. 5. hand הוא.

— XLIIX. 4. hand er הוא v. 5. de הם v. 6. de bis ult. Id. v. 14. det. Aff. 3t. ſing.

— XLIX. 5. jeg vil 2d. אני v. 13. hand הוא. v. 21. det/ hand. Aff. 3t. ſing. הוא

— L. 2. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 8, 9. jeg אני. v. 12. det ſom er אשר הוא. v. 15. din. Aff. 2d. ſing. v. 17. eſt den/ ſom הוא אשר. v. 19. du 2d. אתה v. 20. bis Id. v. 21. det. Aff. 3t. ſing. v. 23. hand הוא

Pſ. LI. 8. du 2d. אתה. v. 10. ſom. אשר. v. 18. det. Aff. 3t. ſing.

— LII. 6. du. אתה. v. 7. hand ſkal הוא. v. 8. 11 det Aff. 3t. ſing. Ib. de ſkulle 2d. הם v. 9. det er הוא Ib. ſom אשר Ib. hand הוא v. 10. jeg 2d. 11. אני bis

— LIII. 2. 5. det bis. Aff. 3t. ſing. v. 6. dem pr. Aff. 3t. pl.

— LIV. 5. de ult. הם. v. 8. jeg vil אני

— LV. 8. jeg ville 2d. 9. Id אני. v. 10. dennem. Aff. 3t. pl. v. 13. min pr. Aff. pr. ſing. Ib. det. Aff. 3t. ſing. v. 14. du. אתה. v. 16. ſelf הם. v. 19. ſom var אשר. v. 20. de ult. הם v. 21. hand ult. הוא. v. 23. hand ſkal הוא

— LVI. 3. mig pr. Aff. pr. ſing. v. 5. bis ult. 12. bis jeg אני v. 9. du 2d. אתה v. 10. du eſt Id. v. 14. jeg maae. Aff. pr. ſing.

— LVII. 4. hand 2d. v. 7. de ult. הם v. 10. jeg vil 2d. אני

— LIIX. 2. du אתה Ib. J ult. אתם. v. 3. Id. bis v. 5. de ere הם. v. 8. ſelv הם v. 11. hand ſkal הוא

— LIX. 5, 7. 2d. de הם. v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 9. du ſkalt אתה. v. 12. det. Aff. 3t. ſing. v. 14. dem bis. Aff. 3t. pl. v. 15. lad dem 2d. הם

— LX. 3. du bis ult. 10. אתה. v. 4. ſom pr. אשר. Ib. du ſom אתה. v. 5. du haver Id. v. 8. jeg vil. 2d. אני. v. 12. det. Aff. 3t. ſing.

— LXI. 4. mine. Aff. pr. ſing. v. 5. jeg vil 2d. אני v. 6. du 2d אתה

— LXII. 5. hannem. Aff. 3t. ſing. Ib. de bis ult. הם

— LXIII. 3. jeg 2d. אני v. 5. jeg vil אני v. 10. den. Aff. 3t. ſing. Ib. de הם

— LXIV. 6. de ter. 7. הם Ib. 9. ſelf הם v. 9. de ſkulle. Id. v. 10. at det er הוא

— LXV. 6. ſom ere אשר v. 10. du ter, 12. אתה. v. 11. du, ſkalt אתה. v. 14. de ſkulle הם

Pſ.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſ. LXVI. 10. 2d. 11. du haver אתה v. 11. 12. du Id. v. 13. jeg vil 2d. אני v. 15. ult. Id. v. 16. det. Aff. 3t. ſing. Ib. J. אתם v. 18. 19. mig. Aff. pr. ſing. v. 19. hand הוא

— LXVII. 2. hand הוא v. 3. vi mue. Aff. pr. pl.

— LXIIX. 3. dem. Aff. 3t. pl. v. 4. de ſkulle הם v. 6. hand er הוא bis v. 19. de bis 2d. & 3t. v. 20. 21. ſom er אשר. v. 23. jeg vil. אני. v. 29. det. Aff. 3t. ſing.

— LXIX. 2. jeg er. 2d. 13. אני. v. 4. Id. pr. v. 12, Id. ult. v, 21. jeg. 2d. אני. v. 24. de. Aff. 3t. pl. v. 31. jeg vil 2d. v. 33. det. Aff. 3t. ſing. Ib. J. אתם. v. 34. hand הוא. v. 35, det הוא

— LXX. 3 lad dem 2d. הם

— LXXI. 3. ſom אשר. v. 9. min. Aff. pr. ſing. v. 13. lad dem 2d. הם v. 16. jeg vil 2d. אני v. 18. denne זה v. 19. du אתה v. 20. 21. Id. bis.

— LXXII. 4.. hand ſkal הוא 2d. v. 13, Id. bis. 14. Id. v. 18. hand הוא

— LXXIII. 7. deris. Aff. 3t. pl. 2d. v. 8. de הם 2d. v. 9. 19. bis Id. v. 11. 22. det. Aff. 3t. ſing. v. 12. de הם. bis v. 18. du 2d. אתה v. 22. jeg 2d. אני. v. 28. jeg kand. Aff. pr. ſing.

— LXXIV. 1. dine. Aff. 2d. ſing. v. 2. dette אשר. v. 4. de הם v. 7. Id. bis v. 8. bis Id. v. 11. den. Aff. 3t. ſing. v. 13. 14. du 2d אתה

— LXXV. 4. de הם. v. 10. det. Aff. 3t. ſing. Ib. 11. jeg vil. אני

— LXXVI. 6. de 2d. הם. v. 12. det. Aff. 3t. ſing. Ib. J ſom ere אתם אשר. v. 13. hand/ ſom er הוא אשר

— LXXVII. 6. jeg אני v. 7. Id bis v. 8. mig. Aff. pr. ſing. Ib. til mig Id. v. 10. haver hand הוא v. 17. de הם

— LXXIIX. 2. jeg vil 2d. אני. v. 4. 6. bis det. Aff. 3t. ſing. v. 5. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 6. at de kunde הם v. 7. Id. v. 8.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

at de ſkulle Id. v. 10. de bis 11. Id. v. 13. hand. הוא v. 14. 15. id.
v. 15. dem. Aff. 3t. pl. v. 18. bis de הם v. 19. Id. v. 21. det
Aff. 3t. ſing. v. 21. hans. Aff. 3t. ſing. v. 24. 28. 31. 39. 45. 47.
48. 49. 50. ter. 51. 52. 53. 54. 55. hand הוא v. 28. 38. dem Aff.
3t. pl. v. 29. 59. bis det Aff. 3t ſing. v. 36. de הם v. 40. de 2d.
Id. v. 42. Id. v. 54. dette אשר v. 57. de bis 58. הם v. 60.
ſom אשר. v. 62. hand הוא v. 66. bis 67. 68. 69. 70. 71. 2d. Id.

— LXXIX. 1. de הם bis v. 2. 3. Id. v. 10. det הוא. v. 11. dem blive הם Ib. ſom ere. אשר v. 13. dine. Aff. 2d. ſing. Ib. vi ville 2d. אנו.

— LXXX. 2. du אתה ter. v. 7. 9. 2d. 10. Id. v. 17. det er ult. הוא v. 18. ſom אשר.

— LXXXI. 8. jeg bis ult. אני

— LXXXII. 1. hand הוא. v. 5. det Aff. 3t. ſing. v. 7. J. pr. אתם

— LXXXIII. 4, 5. pr. de הם. v. 6. de have 2d. Id.

— LXXXIV. 5. ere de הם. v. 12. hand ſkal הוא

— LXXXV. 2. 3. bis 4. bis du. אתה. v. 6. vilt du. Id. 2d.

— LXXXVII. 3. du את. v. 6. dem Aff. 3t. pl.

— LXXXVIII. 5. jeg 2d. 10. 2d. 16. 2d. אני. v. 8. mig. Aff. pr. ſing. 2d. v. 9. du bis אתה. v. 11. ſkulle de הם. v. 18. de bis הם v, 19. det. Aff. 3t. ſing. Ib, min. Aff. pr. ſing.

— LXXXIX. 2. 29. 34. 35. jeg vil 2d. אני. v. 4. jeg 2d. 5. Id. v. 8. ſom ere אשר. v. 17. de ſkulle הם v. 20. jeg 2d. 21. bis Id. v. 35. det. Aff. 3t. ſing. v. 39. du 2d 40. 41. bis 43, 44, 45. 46. bis Id. v. 42. de הם. v 51. ſom אשר.

— XC. 3. J. אתם

— XCI. 1. 4. hand הוא. v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 13. du ſkalt. אתה v. 14. 15. bis 16. jeg אני

— XCII. 7 det. Aff. 3t. ſing. v. 13. hand ſkal הוא. v. 14. de 2d הם v. 15. de ſkulle Id.

Pſ. XCIII. 1. hand הוא
— XCIV. 2. du אתה. v. 4. ſkulle de הם ter. v. 6. de pr. 7. Id. v. 7. det. Aff. 3t. ſing. v. 8. I 2d. אתם. v. 23. hand הוא
— XCV. 1. lader os 2d. אנו v. 2. Id. bis v. 6. Id. 2d. v. 10. denne זה
— XCVI. 11. ſom הוא v. 13. hand ult. הוא
— XCVII. 4. 8. det Aff. 3t. ſing. v. 9. du 2d. אתה. v. 10. hand 2d. הוא
— XCIIX. 2. 3. 9. hand הוא v. 7. ſom Id.
— XCIX. 7. hand הוא pr. v. 8. du 2d. אתה
— C. 3. ſelf אנו
— CI. 1. jeg vil. אני v. 2. bis Id. v. 3. jeg Id. bis v. 6. de ſkulle. Aff. 3t. pl.
— CII. 7 jeg 2d. 8. אני. v. 14. du ſkalt 2d. אתה v. 24. hand 2d. הוא v. 28. ſamme Id.
— CIII. 6. dem/ ſom ere אשר הם. v. 9. 10. hand הוא. v. 14. 2d. Id. v. 18. de. Aff 3t. pl. v. 20. 21. I. אתם
— CIV. 1. du 2d. אתה v. 5. hand הוא Ib. og det והוא v. 7. de 2d. הם v. 9. det Aff. 3t. ſing. v. 11. de הם. v. 12. de הוא v, 15. hans. Aff. 3t. ſing. v, 27. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 33. jeg vil 2d. אני. v. 35. de ult. הם
— CV. 6. I ſom ere אתם אשר. Ib, I אתם v. 8. ſom אשר v. 14. hand 2d. הוא v. 16, 2d, 17, 20, 21, 25, 26, 29. 2d. 33, 37, 44. Id. v. 25. de ult. Aff. 3t. pl. v. 28. det Aff. 3t. ſing.
— CVI. 4. dit Aff. 2d. ſing. v. 6. vi have bis ult. אנו v. 7. de bis ult. הם v. 9. hand bis הוא v. 10. dem Aff. 3t. pl. Ib deris. Id. v. 12. 13. de 2d. הם v. 14. Id. 20, 21, 24. 2d. 25. bis 35, 36, 37, 38, 39. Id. 43. Id. 2d. v. 23, 26, 27. hand ville. Aff. 3t. ſing. Ib. hand ſkulle Id. v. 43. hannem. Aff. 3t. ſing. v. 45, 46. hand הוא
— CVII. 5. de vare הם v. 7. de Aff. 3t. ſing. v. 14. 20, 29, 35. 36, 41.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

36, 41. hand הוא v. 20. dem Aff. 3t. pl. v. 23. deris. Aff. 3t. pl. v. 26. de 2d. הם v 42. det. Aff. 3t. ſing.

—— CIIX. 4. jeg vil. אני v. 8. 10. Id. 2d. v. 12. det Aff. 3t ſing.

—— CIX. 3. bis 5. v, 17. hand 2d. הוא

—— CX. 4. det הוא. v. 5. hand הוא. v. 6. ter. 7. Id.

—— CXI. 2. de הם. v. 5. bis 6, 9. 2d hand הוא

—— CXII. 9. hand 2d. הוא. v. 10. hand ſkal Id.

—— CXIII. 8. hannem. Aff. 3t. ſing.

—— CXIV. 7. du אתה. v. 6. J bis אתם

—— CXV. 3, 12. ter. 13. hand הוא. 5. bis 6. bis 7. ter. de הם.

—— CXVI. 4, 14, 18. jeg אני.

—— CXVIII. 11. de 2d. הם v. 12. id. bis v. 14. min 2d. Aff. pr. ſing. Ib. 18, 27. hand הוא. v. 17. jeg ſkal 2d. אני. v. 19. jeg vil. אני. v. 24. ſom אשר v. 25. det הוא

—— CXIX. 14. jeg אני. v. 15, 16. bis Id. v. 23, 150. 2d. de הם. v. 30. 2d. 31, 44. jeg אני. v. 37. de Aff. 3t. plur. v. 42. det הוא v. 45. jeg pr. 46, 47. אני. v. 60. v. 83. 2d. 111, 113, 121, 128, 141. 2d. 146, 147, 2d. 158, 163, 2d. 164. v. 106. det Aff. 3t. ſing. Ib. jeg vil. Aff. pr. ſing. 128. dine. Aff. 2d. ſing.

—— CXX. 1. jeg 2d. אני. v. 5. at jeg 2d. אני.

—— CXXI. 3. hand ſkal 2d. הוא v. 4, 7. Id.

—— CXXV. 1. de 2d. הם

—— CXXVI. 6. hand 2d. הוא

—— XXVII. 2. det. ult. Aff. 3t. ſing.

—— XXVIII. 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. du ſkalt אתה

—— CXXIX. 3. de הם. v. 4. hand הוא v. 6. de ſkulle הם

—— CXXXII. 2. ſom 2d. אשר. v. 3. jeg 2d. 4. 15, bis 16, 17. 2d. 18. אני v. 6. vi 2d. אנו v. 12. de הם v. 13. hand הוא

Pſ. CXXXIII. 2. 3. det er הוא
— CXXXV. 7. hand 2d. הוא v. 9, 10. Id. de v. 16. bis 17, 18. הם
— CXXXVII. 2. ſom אשר
— CXXXVIII. 1. jeg vil 2d. אני. v. 2. Id. v. 3. du 2d. אתה v. 5. de ſkulle הם v. 6. hand הוא. v. 7. du ſkalt אתה
— CXXXIX. 1. mig. Aff. pr. ſing. v. 2, 14. det. Affix. 3t. ſing. v. 3, 5, 13. du ult. אתה. v. 7. ſkal jeg 2d. אני. v. 8. min. Aff. pr. ſing. v. 9. ville jeg אני. v. 19. I bis אתם. v. 20. det. Aff 2d. ſing.
— CXL. 4. de הם v, 6. de ult. Id. v. 9. mig. Aff. pr. ſing. v. 10. ſelf הם
— CXLI. 6. de הם
— CXLII. 2. jeg 2d. 3. 5. 6. אני. v. 8. jeg kand. Aff. pr. ſing.
— CXLIII. 3. hand bis הוא. v. 5. jeg bis ult. 6. אני.
— CXLIV. 9. jeg vil. אני v. 15. det 2d. הוא
— CXLV. 2. vil jeg אני. v. 11 de ſkulle הם v. 16. du אתה v. 19. hand הוא 2d. v. 20. Id.
— CXLVI. 2. jeg vil 2d. אני v. 6, det הוא. v. 9. hand Id.
— CXLVII. 2. 4. 2d. hand הוא v. 3. dem 2d. Aff. 3t. plur v. 10, 2d. 13, 14. 2d. hand הוא v. 16. Id. 2d. 17, 18. bis 20. Id.
CXLVIII. 5. de הם. v. 6. hand bis הוא. v. 7. I אתם. v. 9, 11, 12. Id. v. 8. du אתה
— CXLIX. 3. de ſkulle bis 5, 6. הם. v. 4. hand הוא

PROVERBIA.

Cap. I. 5. 33. hand bis הוא. v. 6. hand kand. Aff. 3t. ſing. v. 12, 13. vi ville אני. v. 18. 30. de הם. v. 20. den הוא. v. 21. Id. bis v. 23. jeg vil אני. 2d. v. 24. det. Aff. 3t. ſing. v. 26. jeg vil. אני. v. 28. de ſkulle הם 2d.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 14. deris. Aff. 3t. pl.

— III. 15. det ult. הוא. v. 24. du ſkalt אתה. v. 26. hand ſkal הוא. Ib. den Aff. 3t. ſing. v. 27. det Aff. 3t. ſing. v. 35. hvad אשר

— IV. 7. det 2d. הוא v. 9. den ſkal הוא v. 11. jeg 2d. אני. v. 13 den pr. הוא.

— V. 6. dem. Aff. 3t. pl. v. 7. J. אתם

— VI. 1. du 2d. אתה. v. 6. 9. Id. v. 14. hand ult. הוא. v. 24. du kand. Aff. 2d. ſing. v. 31. hand ſkal. הוא. v. 32, pr. 33, 35 bis hand הוא v. 35. hand vil Id.

— VII. 4. du ſkalt אתה. v. 5. den. Aff. 3t. ſing. v. 7. jeg bis אני v. 12. hun bis 13. bis הוא v. 15. jeg 2d. 16 17. אני. v. 18. lad os. 2d. אני v. 19. 20. bis hand הוא. v. 24. J. אתם

— VIII. 4. J. אתם v. 5. Id. bis v. 12. jeg 2d. 24. אני. v. 16. deris Aff. 3t. pl. v. 21. jeg kand. Aff. pr. ſing. v. 33. den. Aff. 3t. ſing. v. 35, 36. hand הוא

— IX. 1. 2. den הוא v. 3. bis Id. v. 4. 7. 16. hand הוא v. 5, min. Aff. pr. ſing. Ib. ſom אשר. v. 11. det Aff. 2d. ſing. v. 13. ſelv הוא Ib. 14. hun. Id.

— X. 3. hand ſkal הוא v. 5. hand Id. v. 9. bis 17, 18. pr. Id. v. 15. deris. Aff. 3t. pl. v. 32. hvad אשר

— XI. 7. hans Aff. 3t. ſing. v. 11. ſkal den. הוא. v. 12, 13, 15. ult. hand הוא. v. 27. Id. v. 30. Id.

— XII. 1. 11. hand הוא

— XIII. 2 ſin. Aff. 3t. ſing. v. 3, 13, 20, 24. bis hand הוא v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 13. ſelf הוא v. 16. ſom er אשר

— XIV. 2. hand bis 21, 29, 31. bis הוא v. 8. hand Aff. 3t. ſing. v. 9. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 28. hand. Aff. 3t. ſing.

— XV. 10, 12, 25. 27, 29, 32. bis hand הוא

— XVI. 5. 24, 29. ſom er אשר. v. 17. hand הוא. v. 20. 30

Id.

Id. bis v. 26. ſelſ הוא. v. 33. det ult. הוא

— XVII. 2. hand הוא v. 5. bis 9. bis 14, 19. bis 21, 27. bis hand הוא v. 7. hand Aff. 3t. ſing. v. 14. du אתה. v. 18. ſin Aff. 3t. ſing. v. 21. hannem. Aff. 3t. ſing. v. 27 hvad אשר

— XVIII. 1. hand vil הוא. Ib. hannem. Aff. 3t. ſing. v. 7. ſelv הוא. v. 9· hand הוא v. 21, 22. Id. v. 9. ſit. 2d. Aff. 3t. ſing.

— XIX. 1. hand הוא. v 5, 8, 9, 10, 16. bis 17, 24. 26. hand הוא. v. 10. hand Aff. 3t. ſing. v. 19. hannem pr. Aff. 3t. ſing.

— XX. 2. hand הוא. v. 6. ſelſ הוא

— XXI. 5. 15, 23, 24, 28, 29. hand הוא. v. 9. det הוא. ult.

— XXII. 3. ſig. Aff. 3t. ſing. v. 8. hand הוא. v. 14, 16, 23, 27. hand הוא. v. 19. det. Aff. 3t. ſing. v. 21. du kand. Aff. 2d. ſing v. 26. deris. Aff. 3t. pl.

— XXIII. 7. dig. Aff. 2d. ſing. v. 8. ſom אשר. Ib. du ſkalt אתה. v. 35. de הם Ib. det. Aff. 3t. ſing. Ib. ſkal jeg 2d. אני

— XXIV. 3. kand det הוא v. 12. det bis 18. 32. bis Aff. 3t. ſing. v. 15. du אתה v. 29. jeg vil אני. v. 32. jeg 2d. Id.

— XXV. 2. ſin Aff. 3t. ſing. v. 10, 12, 22. det Aff. 3t. ſing. v. 24. det ult. הוא

— XXVI. 27. hand הוא

— XXVII. 9. hans Aff. 3t. ſing. v. 12. hand הוא. v. 18. Id. bis,

— XXVIII. 3. hand הוא. v. 7, 8, 13, 17, 18, bis 19. bis 20. 22. Id. v. 13. dem. Aff. 3t. pl. v. 23. den הוא

— XXIX. 5, 17, 24 bis 25. hand הוא. v. 12, 20 ſom. אשר. v. 24. det. Aff. 3t. ſing.

— XXX. 2. 3. jeg 2d. אני. v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 9: jeg ult. אני. v. 14. hvis. 2d. Aff. 3t. ſing. v. 27. de. הם. v. 33. hand הוא

— XXXI. 2. du אתה. v. 13, 14. bis 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21,

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

20, 21, 22, 24, bis 25, 26, 27, bis hun הוא 24. den. Aff. 3t. ſing. v. 27. ſit. Aff. 3t. ſing.

ECCLESIASTES.

Cap. I. 6. den הוא. v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. det ult. 13. הוא v. 13. jeg אני. v. 13. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 16. de. Id. v. 18. hand הוא

— II. 1. du אתה. v. 3. jeg 2d. אני. v. 4. ter. 5, 6, 7. ter. 8. bis 9, 10. Id. v. 7. de. Aff. 3t. pl. v. 13. ſamme הוא v. 19. haud הוא v. 25. det. Aff. 3t. ſing.

— III. 1 ſin. Aff. 3t. ſing. v. 10. de Aff. 3t. pl. v. 11. hand הוא v. 15. det ult. Id. v. 19. ſom אשר. pr. v. 22. det. Aff. 3t. ſing.

— IV. 16. det 2d. הוא

— V. 3. 4. det ult. Aff. 3t. ſing. v. 9. 18. hand הוא v. 12. ſom אשר

— VI. 2. det הוא. v. 5. den Aff. 3t. ſing. pr. v. 10 hand ult. הוא. v. 12. hans. Aff. 3t. ſing.

— VII. 2. ſamme הוא. v. 8. ſom er אשר. v. 18. hand הוא v. 27. jeg kunde. Aff. pr. ſing. v. 28. jeg ult. Id.

— VIII. 5. hand הוא v. 8. Id. bis.

— IX. 1. jeg. Aff. pr. ſing. v. 3. 6. 10. pr. det הוא. v. 5. 6. de הם v. 9. dette אלה. v. 10. det 2d. Aff. 3t. ſing.

— X. 1. de הם. v. 5. ſom pr. אשר. v. 9. hand הוא bis v. 11. den. Aff. 3t. ſing. v. 12. ſelf.

— XI. 4. hand הוא bis v. 8. der Id.

— XII. 12. hvad אשר v. 12. ſkalt du אתה v. 13. dette זאת

CANTICUM.

Cap. I. 4. vi ville 2d. אני v. 5. J. אתן v. 8. det. Aff. 3t. ſing. Id. du את. v. 15. Id. 2d.

— II. 7. J. אתן. v. 7. der til. Aff. 3t. ſing.

Cap

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. III. 1. jeg bis ult. 2. ter. ult. אני v. 4. ult. Id. v. 5. 11. J. אתן

— IV. 8. min. Aff. pr. ſing. Ib. du ſkalt את v. 9. du haver 2d. Id.

— V. 1. jeg ter. ult. Ib. mine bis Aff. pr. ſing. v. 3 jeg haver 2d. אני. v. 6. hand pr. הוא. v. 6. jeg bis ult. אני v. 7. de bis הם v. 8. 16. J אתן. v. 12. deris. Aff. 3t. pl.

— VI. 9. hun bis pr. היא v. 12. det. Aff. 3t. ſing.

— VII. 1. du. את v. 8. jeg maa 2d. אני v. 11. lad os 12. bis אני

— VIII. 2. jeg ville אני. v. 4. J. אתן. Ib. min. Aff. pr. ſing. v. 7. ſit. Aff. 3t. ſing. v. 13. du את

ESAIAS.

Cap. I. 2. 10. J. אתם Ib. du את v. 3. det. Aff. 3t. ſing. v. 4. de ter. ult. הם. v. 12. J ſkulle Aff. 2d. pl. v. 14. jeg 2d. אני Ib. dem. Aff. 3t. pl. v. 25. jeg ſkal אני

— II. 11. hvad אשר Ib. 17. hand הוא. v. 12. det ſom er היא אשר

— III. 3. ſom ere אשר v. 6. du bis ult. אתה v. 7. 12. dig. Aff. 2d. ſing. v. 9. det הוא. Ib. de הם 3t. Ib. dem Aff. 3t. pl. Ib. ſelf הם. v. 12. de הם v. 24. din. Aff. 2d. ſing.

— IV. 1. ſelf bis אני v. 3. ſom bliver אשר. Ib. hand היא

— V. 2. hand bis Ib. 4. den ſkulle. Aff. 3t. ſing. Ib. den הוא v. 3. J. אתם v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 5. jeg vil. 2d. אני v. 6. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 12. de ult. הם v. 16. ſom er אשר. v. 19. det. Aff. 3t. ſing. v. 29. den bis ult. היא

— VI. 6. hand pr. 7. הוא. v. 7. den. Aff. 3t. ſing. v. 13. dem. Aff. 3t. plur.

— VII. 1. 22. ult. hand הוא v. 8. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 12. jeg vil. 2d. אני v. 13. J 2d. Aff. 2d. pl.

— VIII. 3. jeg אני. v. 7. 14. hand הוא v. 8. bis Id. v. 9. J.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

J. אתם. Ib. J ſom אשר אתם. v. 11. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 12. det pr. הוא. v. 17. jeg vil 2d. אני. v. 22. hand ſkal bis הוא

—— IX. 1. hand 2d. 17. הוא. v. 3. du 2d. אתה. v. 16. det Aff. 3t. ſing.

—— X. 5. ſom er אשר. v. 13. det. Aff. 3t. ſing. Ib. jeg ult. אני. v. 16. hand ſkal הוא v. 18. Id. 2d. v. 25. det er הוא v. 28. hand bis ult. הוא v. 30. du ter. את

—— XI. 4. 12, 15. pr. hand ſkal הוא. v. 14 de ſkulle 2d. הם

—— XII. 2. hand. הוא. v. 4. J ſkulle. אתם. v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. du. את

—— XIII. 3. jeg haver 2d. אני. v. 6. den הוא v. 8. dem pr. Aff. 3t. ſing. v. 11. jeg vil. 2d. אני. v. 14. de ſkulle 2d. הם v. 15. hand הוא

—— XIV. 2. 16. de ſkulle הם. v. 6. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. du eſt 2d. אתה. v. 12. Id. ter. ult. v. 13. jeg vil bis ult. 14. bis. אני. v. 21. de. Aff. 3t. pl. v. 22. hans. Aff. 3t. ſing. v. 27. det. Aff. 3t. ſing. bis. v 31. bis du את. v. 32. deris. Aff. 3t. pl.

—— XV. 7. ſom אשר v. 9. bis Id.

—— XVI. 2. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 4. du אתה v. 8. de ult. הם

—— XVII. 1. den היא v. 2 de הן. v. 3. Id. ult. הם. v. 5. hand ſkal 2d. הוא. v. 10. du ſkalt. אתה. v. 11. ſkalt du. אתה

—— XVIII. 2. J. אתם v. 3. J. pr. Ib. det. Aff. 3t. ſing. Ib. J ſkulle 2d. אתם

—— XIX. 4. jeg vil. אני. v. 13. de. הם. v. 16. 21. de ſkulle. הם. v. 20. den pr. היא v. 20. hand ult. הוא. v 21. det. Aff. 3t. ſing. v. 22. ſaa hand ſkal והוא

—— XX. 1. 5. ſom אשר. v. 5. ſom var. אשר

—— XXI. 3. jeg 3t. אני. Ib. det bis. Aff. 3t. ſing. v. 5. J. אתם. v. 7. hand 2d. 8. הוא. v. 9. den er היא v. 10. ſom er אשר v.

13. J, ſom ere אשר אתם. v. 14. J. אתם. v. 17. det. Aff. 3t. ſing.

— XXII. 2. du ter. ארץ. v, 3. de ere הם. Ib. de maatte Id. v. 11. J ſkulle אתם Ib. J. Id. v. 18. hand ſkal הוא v. 21. 22. jeg vil אני. v. 22. hand ſkal הוא

— XXIII. 1. 14. J. אתן. v. 2; Id. 6. אתם. v. 4. jeg bis ult. אני. v. 11. hand 2d. הוא. v. 13. de ult. הם v. 16. du ארץ v. 17. ſom ere אשר. v. 18. det ſkal. הוא

— XXIV. 5. de bis ult. הם. v. 7. de ſom vare אשר הם. v. 14. 22. ult. de ſkulle הם. v. 18. hand bis.

— XXV. 1. jeg vil 2d. אני. v. 7. 8. 2d. 11. bis ult. hand ſkal הוא. v, 11. dem. Aff. 3t. pl.

— XXVI. 5. hand ſkal bis ult. הוא. v. 10. hand ult. Id. v. 11. den. Aff. 3t. ſing. v. 15. du 2d. 3t. quart. אתה. v. 18. vi bis ult. אני

— XXVII. 1. hand ſkal הוא. v. 3. jeg 2d. אני. v. 9. hand ſkal Aff. 3t. ſing. v. 13. de ſkulle הם

— XXVIII. 2. dem. Aff. 3t. pl. v. 7. de quater ult. הם v. 14. J. pr. אתם. v. 15. vi have 2d. אנו. v. 16. ſom er אשר. Ib. hand הוא. v. 22. den ſom er אשר. v. 24. ſkal hand הוא. v. 28. det. Aff. 3t. ſing. v. 29. hand haver הוא 2d.

— XXIX. 1. du ארץ. Ib. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 4. du ſkalt bis אתה. v. 8. hand quart. הוא. v. 9. de ult. הם. v. 10. hand haver הוא. v. 15. deris. Aff. 3t. pl. v. 16. det bis ult. Aff. 3t. ſing. v. 21. dem. Aff 3t. pl.

— XXX. 2. deris. Aff. 3t. pl. v. 14. hand ſkal 2d. הוא. v. 16. J pr. אתם. v. 17. eder. Aff. 2d. pl. v. 18. hand kand bis Aff. 3t. ſing. Ib. 19. 2d. 30. hand ſkal הוא. v. 23. ſamme הוא. v. 24. ſom er אשר. v. 27. hans 2d. Aff. 3t. ſing. v. 30. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 33. dem 2d. & 3t. Aff. 3t. ſing. v. 33. hand 2d. הוא

— XXXI. 2. hand 2d. הוא v. 8. 9. ult. ſom אשר

Cap.

Cap. XXXII. 9. J bis אתן. v. 20. Id. 2d.
— XXXIII. 1. du pr. & 3t. אתה. v. 5. hand 2d. הוא. v. 11. J ſkulle 2d. אתם. v. 12. ſkulle de הם. v. 15. de. Aff. 3t. pl. Ib. hand bis Aff. 3t. ſing. v. 17. de ſkulle הם v. 23. de 2d. הם
— XXXIV. 1. J bis אתם. Ib. det ſom er הוא אשר. v. 2. hans. Aff. 3t. ſing. Ib. hand haver. הוא. v. 16. det ult. Aff. 3t. ſing.
— XXXV. 2. den ſkal הוא
— XXXVI. 2. 12. hand הוא. v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 12. de ſknlle. Aff. 3t. pl.
— XXXVII. 1. 9. det. Aff. 3t. ſing. v. 7, 34. hand ſkal הוא. v. 9. hand Id. v. 22. hun bis ult. hun הוא. Ib. ſit. Aff. 3t. ſing. v. 24. jeg bis ult. 26. אני v. 25. Id. 2d. v. 27 de הם v. 30. dette זאת. Ib. der af. Aff. 3t. ſing. v. 31. ſom er אשר v. 32. det ſom er bis Id.
— XXXVIII. 5. jeg haver 2d. אני. v. 6. jeg vil Id. v. 10, jeg 3t. 11. bis pr. & ult. 14. 2d. אני v. 15. det bis Aff. 3t. ſing. v. 21. hans. Id.
— XL. 5. ſom אשר. v. 9. du bis את. v. 11. hand ſkal bis ult. הוא. Ib. dem Aff. 3t. pl. v. 17. de. הם. Ib. det ſom er הוא אשר. v. 18. ville J. 2d. אתם. v. 20, 24. 2d. hand הוא. v. 21. det. Aff. 3t. ſing. v. 26, hans. Aff. 3t. ſing. v. 31. de ſkulle bis הם
— XLI. 1. 14. J. אתם. v. 2. hvo ter. 4. מי. v. 2. hand Aff. 3t. ſing. Ib. over dem. Aff. 3t. pl. Ib. dem. Id. v. 3. ſom אשר. v. 4. det. bis 5. 26. Aff. 3t. ſing. v. 5. de הן. v. 8. 14. du. אתה. v. 10. jeg אני bis ult. v. 11. de ſkulle הם 2d. v. 16. du ſkalt pr. אתה. v. 19. jeg vil 2d. 28, bis אני. v. 22. dem. Aff 3t. plur.
— XLII. 2. hand ſkal bis 3. 4. 13. quater הוא. v. 8. jeg 2d. אני.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

אני. v. 11. de ſkulle 3t. 12. הם. v. 14. jeg vil אני v. 15. bis 16. ter. Id. v. 16, 22. ſom אשר Ib. det ſom er אשר הוא Ib. jeg haver אני v. 17. de 2d. 22. bis הם v. 18. J kunde Aff. 2d. pl. v. 20. det. Aff. 3t. ſing. v. 25. bis Id.

— XLIII. 1. dig ult. Aff. 2d. pl. v. 3. jeg 2d. אני v. 5. Id. 2d. v. 6. Id. 9 21. ſom אשר. Ib. lader dem הם. v. 10. det. Aff. 3t. ſing. pr. v. 12. Id. bis 26. v. 17. de ter. ult. הם. v. 24. du ter אתה. v. 25. jeg ult. אני

— XLIV. 2. du אתה v 3. jeg vil. אני.. v. 5. 12, 14. ult. hand הוא v. 8. det. bis 23. Aff. 3t. ſing. Ib. 14. den Id. v. 11. de ſkulle bis הם. v. 12. der paa. Aff. 3t. ſing. v. 14. dem. Aff. 3t. pl. v. 15. hand bis ult. הוא v. 16, 17, Id. ult. v. 16, 19, jeg haver ult. אני. v. 18. de bis ult. Aff. 3t. pl. v. 19, ſkulle jeg אני. ult. v. 20. hans. Aff. 3t. ſing. Ib. ſom er אשר v. 23. J ter. אתם v. 27, eder. Aft. 2d. pl.

— XLV. 1. jeg vil. Aff. pr. ſing. v. 2, Id. 2d. v. 3, Id. v. 3. dig. Aff. 2d. ſing. v. 4, jeg 2d. אני v. 7. bis pr. 12. 3t. v. 13. 2d. v. 19. bis pr. Id. v. 8. 20. J. אתם. v. 12. er den. הוא. v. 14, de ſkulle ter. הם. Ib. den הוא v. 16. de. הם 2d. v. 18, hand bis ult. הרא v. 20. det. Aff. 3t. ſing. v 21. dette זאת v. 23, ſom er אשר הוא.

— XLVI. 2. de ter. ult. הם. v. 3. J 2d. & quart. 8. 12. bis אתם. v. 4 eder ter. Aff. 2d. pl. Ib. jeg 2d. 11. ter. ult. אני v. 5, mig 2d. Aff. pr. ſing. v. 7, hand bis ult, הוא v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 11, Id. 2d.

— XLVII. 1. 5. du pr. את. v. 2, dine. Aff. 2d. ſing Ib. din. Id. v. 6. du ult. אתה. v. 7. pr. 8. 10. 2d. Id. v. 8. hvad det er מה הרא. v. 9. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 13. lad dem הם. v. 15. de pr. Id.

— XLVIII. 1. J. bis אתם. v. 3. 5. 10. jeg ult. אני v. 15. Id, bis ult. v. 3. det. Aff. 3t. ſing. v. 5. Id. bis 8, 9, 11. pr. 15. Id.

v. 8. dem bis Aff. 3t. pl. Ib. 12. du 2d. אתה. v. 9. jeg ſkal. Aff pr. ſing. v. 12. ſamme הוא. v. 14. 21. 2d. hand הוא. v. 20. dette זאת.

— XLIX. 1. J. bis 13. אתם. v. 1. hand 2 quat. 10. הוא. v. 4. jeg 3t. 26. pr. אני. v. 5. jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 6, 8. 18. du ſkalt. Aff. 2d. ſing. v. 7. den ſom er אשר הוא v. 8. dem. Aff. 3t. pl. v. 15. hun pr. Aff. 2d. ſing. v. 18. de. הם

— L. 2. 2d. 4t. jeg. אני v. 3. 5. 2d. 6. bis Id. v. 2. den kand. Aff. 3t. ſing. v. 4. hand ſkal 2d. הוא. v. 6. mig. Aff. pr. ſing. bis v. 8. er den ſom. אשר הוא. v. 8. hand הוא v. 9. ſom אשר v. 11. ult. Id.

— LI. 1. J. bis 7. pr. אתם v. 3. 14. hand הוא v. 9. du pr. 21. אתה. v. 17. Id. bis את. v. 18. ſom bis אשר v. 20. de הם

— LII. 2 du את. v. 8. deris. Aff. 3t. pl. Ib. de ſkulle הם. Ib. det. Aff. 3t. ſing. v. 9. hand haver הוא v. 11. J. אתם v. 13. hand ſkal הוא v. 15. det 2d. quart. Aff. 3t. ſing.

— LIII. 2. 7. bis ult. 8. bis 11. hand הוא. v. 3. hand var bis Id. v. 4. for den ſom var הוא אשר Ib. ſom var אשר v. 6. vi 2d. אני v. 10, 11. hand ſkal הוא v. 11. det. Aff. 3t. ſing.

— LIV. 1. 11. du את v. 2. det. Aff. 3t. ſing. v. 4. du ſkalt ult. אתה v. 5. hand er הוא, v. 7, 8. jeg 2d. אני v. 9. 11 2d. jeg vil. Aff. pr. ſing. v. 11. ſom eſt. אשר v. 15. ſom helſt אשר v. 15. hand הוא v. 17. ſom er אשר

— LV. 11. det pr. הוא Ib. det. Aff. 3t. ſing. ult. v. 13. det ſkal הוא

— LVI. 2. ſom pr. אשר Ib. 6. hand. Aff. 3t. ſing. Ib. den. Id. v. 4. de הם v. 5. 7. jeg 2d. אני v. 6. de kunde Aff. 3t. pl. v. 7. ſamme הם v. 11. ſom ere. אשר

— LVII. 1. 11. det. Affix. 3t. ſing. Ib. der paa Id. v. 3. J ſom ere

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ere אשר אתם v. 6, 7. du 2d. את Ib. det. Aff. 2d. ſing. v. 8. du. bis 9, 10, ter. את v. 13. dem. Aff. 3t. plur. 2d. Ib. hand הוא v 16. ſom אשר v. 17. mig. Aff. pr. ſing. Ib. jeg ult. אני v. 19. ſom er אשר bis.

— LVIII. 2. de ult. הם. v. 3. det. Aff. 3t. ſing. bis Ib. eders pr. Aff. 2d, pl. v. 7. du ſkalt אתה v. 9. Id. 2d. v. 9. ſom er אשר v 13. du. Aff. 2d. ſing. ult.

— LIX. 1. hand ſkulle. Aff. 3t. ſing. Ib. 2d. hand Ib. v. 2 hans. Aff. 3t.. ſing. v. 5. 8. 16. hand הוא v. 9. vi ult. אנו v. 10 Id. bis ult. 11. bis Id. v. 15. det. 2d. Aff. 3t.. ſing.

— LX. 4. de הם. v. 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 7. 14, 21. de ſkulle הם v. 10, 17. jeg ult. אני v. 12. de הם v, 16. du ſkalt 2d. v. 21. ſelf אני

— LXI. 1. 10. 2d. hand הוא v. 3. de ſkulle. Aff. 3t. plur. Ib ſelf אני v. 4, 7. de ſkulle 2d. הם v. 8. jeg vil 2d אני

— LXII. 6. I. pr. אתם

— LXIII. 1. ſom er אשר v. 3. 6. 2d. jeg vil אני v. 5. jeg 2d. Id. Ib. mig 2d. Aff. pr. ſing. v. 7. det pr. הוא v. 8. de ere 2d. הם v. 9. hand ult. 11. הוא v. 12. hand ville. Aff. 3t. ſing. v. 14. du ville. Aff 2d. ſing. v. 17. du 2d. אתה Ib. vi Affix. pr. pl.

— LXIV. 1. du ville 2d. אתה v. 3. du 2d. Id. v. 4. det. Aff. 3t. ſing. ter v. 9. Id.

— LXV. 1. jeg bis. 2d. & 3t. 2. 6. 2d. 19. אני v. 8. det. Aff. 3t. ſing. Ib. jeg vil. Aff. pr. ſing. v. 12, det. Aff. 3t. ſing. ult. v. 15. I ſkulle. אתם v. 16. hans bis הוא v. 20. ſom er bis אשר v. 22. de ſkulle הם 2d.

— LXVI. 4. de ult. הם Ib. ſom. Aff. 3t. ſing. v. 8. hun היא v. 10. I. bis אתם v. 12. I ſkulle bis ult. 14. Id. v. 17. ſelf הם v. 17. de ſkulle הם v. 19. de pr. הם.

JERE-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JEREMIAS.

Cap. I. 1. ſom var אשר v. 2. ſamme הוא v. 5. jeg bis ult. אני
6. Id. v. 7. det הוא

— II. 6. 15. 16. 2d. 24. ult. de הם Ib. ſom var אשר v.
12. I. אתם v. 23. jeg 2d. Ib. din ult. Aff. 2d. ſing. v. 24.
ſig Aff. 3t. ſing. v. 25. du. Aff. 2d. ſing. Ib. dem. Aff. 3t. ſing.
v. 28. ſom אשר

— III. 3. du ult. את v. 5. 7, 8. pr. det. Aff. 3t. ſing. v. 5.
der paa Id. v. 6. hun pr. היא v. 8, 12, 14. jeg ult. אני v. 12.
du אתה v. 14, 22. I. אתם. v. 15. jeg vil אני v. 16. de ſkulle
ult. הם v. 17, 18. Id. v. 16. den. Aff. 3t. ſing. ult. v. 19. ſom
er אשר v. 21. de ult. הם

— IV. 4. I. אתם v. 5. 16, 27, 28. bis pr. Aff. 3t. ſing. bis.
v 7. hand er הוא v. 22. de ult. הם v. 24, 25, 26, 28. bis ult
jeg אני v. 30. dig. Aff. 2d. ſing. pr. v. 30. de ſkulle הם v. 31.
ſin. Aff. 3t. ſing. Ib. hun ſkal ult. הוא

— V. 3. 10. 31. det. Aff. 3t ſing. v. 3. du 2d. 21. אתה Ib. de
bis ult. 4. 2d. 8. bis 12. 21. bis 24. bis 26. bis ult. 28.
quat. pr. הם v. 17. det ſkal ter ult. הוא v. 22. jeg
אני

— VI. 1. 18. I. אתם v. 3. de ult. הם v. 8, ſelf את
v. 10. 17. der paa. Aff. 3t. ſing. v. 11. jeg 2d. אני Ib. mig Aff.
pr. ſing. Ib. jeg 10. Id. v. 15. de bis 3t. & quart. הם Ib. de
ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 16. I ſkulle אתם v. 18. 19. du את
v. 23. 25. 2d. Id. v. 19. 20. ſom er אשר v. 26. dig Aff.
2d. ſing.

— VII. 4. de Aff. 3t. pl. pr. 10. I אתם v. 13. jeg ult. אני
v. 15. jeg vil. Id. v. 16, 27 2d. du ſkalt אתה v. 18. de kunde. Aff.
3t. pl. bis v. 19. ſelf הם v. 20. den ult. היא v. 24. de ult.
הם 26. bis ult. 30, 31. Id. Ib. deris 2d. Aff. 3t. pl. v. 29,
32. det. Aff. 3t. ſing.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VIII. 7. de pr. ה□ Ib. 13. ſom אשר v. 10, 13. dem ult. Aff. 3t. pl. v. 12. de 5t. ה□ v. 14. hand haver הוא v. 21. jeg 2d. אני

—— IX. 3. de 2d. ה□ v. 5. 10. bis ult. Id. v. 8. den הוא Ib. 24, pr. hand הוא v. 11. jeg vil אני 2d. v. 16. bis Id. v. 12. det הוא v. 19. vi 2d. אנו v. 20. J אתן

—— X. 2. J ſkulle ult. את□ v. 4. hand הוא v. 13. Id. ult. v. 5. de pr. 11. 2d. 25, ult. ה□ v. 7. 17. du אתה v. 18. jeg vil 2d. אני v. 18. det. Aff. 3t. ſing.

—— XI. 5. jeg kand. Aff. pr. ſing. v. 8. de 2d. ה□ v. 16. hand הוא v. 17. de ult. Aff. 3t. pl. v. 18. det. Aff. 3t. ſing. v. 19. jeg 2d. אני v. 20. du אתה

—— XII. 2. de bis 13. ter. ult. ה□ v. 3. du 2d. אתה v. 7. jeg bis ult. אני v. 10. de have bis ה□ v. 11. det. Aff. tert. ſing.

—— XIII. 2. 12, 16, pr. det. Aff. 3t. ſing. v. 7. det הוא v. 11. de ſkulle Aff. 3t. pl. v. 14. jeg pr. אני Ib. jeg ult. Aff. pr. ſing.

—— XIV. 2. de ה□ v. 3, bis tert. & quart. Id. 4, 6, 10. 2d. Id. v. 7, 18, det. Aff. 3t. ſing. v. 9. vilt du אתה v. 16, dem. Aff. tert. plur.

—— XV. 4. jeg אני v. 6. 2d. 7, pr. 8, ult. 14, 17, Id. v. 6. du 2d. אתה v. 7, jeg haver ult. אני v. 13. J ſkulle Aff. 2d. pl. v. 14. ſom אשר bis v. 15, det. Aff. 3t. ſing. v. 20 ſom er אשר

—— XVI. 4. de ſkulle bis ult. 6, 2d. ה□ v. 5. du ſkalt 2d. אתה

—— XVII. 3. 14. pr. du אתה Ib. din. Aff. 2d. ſing. v. 4, det הוא Ib. ſelf אתה v. 11. dem Aff. 3t. pl. v. 16. jeg 3t. אני Ib. det ult. הוא v. 20. J. את□ v. 21. den. Aff. 3t. ſing. v. 22, J ſkulle bis את□ v. 23. de 2d. ה□ Ib. de ſkulle. Aff. 3t. plur. v. 24. J ult. Aff. 2d. plur. v. 26. de ſkulle bis ult. ה□

Cap.

Cap. XVIII. 9. jeg אני v. 10. det 2d. Aff. 3t. ſing. v. 12. vi ville 2d. אנו v. 15. de 2d. הם v. 17. deris Aff. tert. plur. Ib. jeg vil 2d. אני

— XIX 3. du ſkalt אתה Ib. J bis אתם v. 7. jeg vil ult. 8. אני v. 14. hand הוא v. 15. de ult. Aff. 3t. pl.

— XX. 4. jeg ult. 5. pr. אני v. 6, ſkalt du bis 12. אתה v. 7. Id. ult. v. 9. det. Aff. 3t. ſing. Ib. jeg ult. אני v. 10. deris Aff. 3t. plur. Ib. det pr. 16. Aff. 3t. ſing. v. 12. eſt den הוא

— XXI. 4, 14. jeg ult. 6. אני v. 6. de הם v. 7. hand ſkal ult. הוא v. 9. hand bis Id. v. 12. du את Ib. den Aff. 3t. ſing. v. 13. du את

— XXII. 2. du אתה v. 5. ſelf בי v. 7. dem. Aff. 3t. pl. v. 8. de ſkulle הם, v. 12. hand ſkal. bis הוא v. 23. du pr. את Ib. din. Aff. 2d. ſing. v. 26. jeg אני

— XXIII. 1. 20. ſom אשר v. 3. jeg vil ult 4, 40. אני v. 16. de ſkulle הם v. 17, de ult. Id. v. 20, det pr. 31, 32, 36. Aff. tert. ſing. v. 21. jeg 2d. 25, אני v. 23, ſom er bis אשר v. 28. hand bis הוא

— XXIV. 6, bis 7, 9, 10. jeg אני v. 8. bis ſom ere אשר

— XXV. 3, 13. ſom er אשר v, 5, 6, J ſkulle אתם v. 9. jeg vil bis אני v. 10, 12. Id. v. 13, det bis ult. אשר v. 30. hand ſkal bis הוא v. 33, de ſkulle ult. הם v. 34. J. bis אתם

— XXVI. 17. hand. Aff. 3t. ſing. v. 15, ſelf אתם v. 20. hand הוא v. 21. hans 2d. Aff. 3t. ſing. Ib. det. Aff. 3t. ſing.

— XXVII. 4, 10. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 5. jeg 2d. אני v. 8. hans pr. Aff. 3t. ſing. v. 22, ſkulle de הם Ib. jeg vil ult. אני

— XXVIII. 15. det. Aff. 3t. ſing.

— XXIX. 10. jeg vil אני 14. bis 17, 18. bis Id. v. 11. 16. ſom er אשר 11, jeg ſkal Aff. pr. ſing. v. 20, J. אתם v. 21. hans. Aff. 3t. ſing. v. 31, det. Aff. 3t. ſing.

Cap. XXX. 3. 19. jeg vil 2d. אני v. 10. hannem Aff. 3t. ſing. v. 11. det Aff. 3t. ſing. Ib. vil jeg אני Ib. jeg bis Id. v. 14. de ville. הם v. 23. den הוא

— XXXI. 2. ſom ere אשר v. 4. du ſkalt 2d, 5. אתה v. 7. det. Aff. 3t. ſing. pr. 10, 19, 2d. v. 8, 9. jeg 2d. 14, 19, 4t. אני v. 9, 34. de ſkulle הם v. 10. J. אתם v. 10. hand הוא v. 12. ſom er אשר v. 15. hun היא v. 18, 22. du אתה 2d. v. 23. Id. pr. v. 33, jeg vil ult. אני v. 36. det ſkal Aff. 3t. ſing.

— XXXII. 4. bis 5, pr. hand ſkal הוא v. 8, 10. der til. Aff. 3t. ſing. v. 10. det. Aff. 3t. ſing. v. 10, 11, 12, 13. jeg אני v. 18. du pr. אתה v. 20, 21, Id. v. 23. de 2d. הם v. 24. Id. הן Ib. det. ult, Aff. 3t. ſing. v. 25. der paa. Affix. 3t. ſing. v. 31, jeg ſkulle Aff. pr. ſing. v. 33, 34, 35. pr. de הם v. 35. de ſkulle Aff. 3t. pl. v. 41, jeg ſkal. Aff. pr. ſing. v. 43, det ult. הוא

— XXXIII. 1. ſelf הוא v. 3, 6, jeg vil 2d. אני v. 7, 8. bis Id. v. 24, hand הוא v. 26, jeg ſkal Aff. pr. ſing.

— XXXIV. 2, 3, 5. du ſkalt 2d. אתה v. 5. de ſkulle הם v. 10, det ult Aff, 3t. ſing. Ib. dem ult. Aff. 3t. plur. v. 15. og J אתם v. 16. bis pr. Id/ v. 17. jeg ult. אני v. 18. 20. pr. v. 22. 2d. Id

— XXXV. 5. jeg אני v. 7. J ſkulle ter. pr. אתם v. 8. vi ſkulle. Aff. pr. pl. v. 9. pr. vi אנו v. 14. de ſkulle Aff. 3t. pl.

— XXXVI. 5. jeg 2d. אני v. 8. hand. Aff. 3t. ſing. v. 12. Id. הוא v. 23, det. Aff. 3t. ſing. 2d. v. 25. hand ville. Aff. 3t. ſing. v. 26. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 31, jeg vil 2d. אני

— XXXVII. 5. de הם v 21. det. Aff. 3t. ſing.

— XXXVIII. 2. hand pr. הוא v. 6. de 2d. הם v. 23 du ſkalt 2d. אתה v. 25. det. Aff. 3t. ſing. v. 26. hand ville Aff. 3t. ſing.

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXIX. 4. hans. Aff. 3t. ſing. v. 7. hand הוא v. 13. 14. de הם v. 14. hand ſkulle. Aff. 3t. ſing. Ib. ſit. Aff. 3t. ſing.

—— XL 4. ult. 15. det. Aff. 3t. ſing. v. 9. I. Aff. 2d. pl. v. 12. de ult הם v. 16. ſom אשר

—— XLI. 1, 12. ult. de הם v. 4. det. Aff. 3t. ſing. ult.

—— XLII. 2, 17. ult. de הם v. 4, 20, ult. det. Aff. 3t ſing. pr. v. 4. jeg vil ult. 10. אני v. 9 jeg ſkulle. Aff. pr. ſing. v. 11, 18. ult. I ſkulle, 2d. אתם v. 12. jeg אני v. 15. I. ult. אתם v. 21. det ult. הוא

—— XLIII. 3. de ſkulle. Aff 3t. pl. v. 10. jeg 2d. אני v. 11. hand ſkal הוא v. 12. ult. Id. 13. Id.

—— XLIV. 5. de 2d. הם v. 12. de ſkulle ter. ult. Id. v. 17. vi ville אנו v. 19, 22, 25, det. Aff. 3t. ſing. v. 22, eders. Aff. 2d. plur.

—— XLV. 5. jeg ult. אני

—— XLVI. 4, 9, bis I. אתם v. 5. de ult. 21. bis ult. הם v. 8. jeg ult. אני v. 10, hand vil. Aff. 3t. ſing. v. 11. bis pr. ult. 19. את v. 14. det bis Aff. 3t. ſing. v. 17. hand הוא v. 21, ſom ere אשר v. 22. og de הם v. 24. hun היא v. 26 jeg vil אני v. 28. Id. ult.

—— XLVII. 2. de הם v. 6. du אתה pr.

—— XLVIII. 2. den ſkal. Aff. 3t. ſing. v. 17, 28. I. אתם v. 18, 19. du את v. 18, 39 ult. 44. bis hand הוא v. 20. det. Aff. 3t. ſing. v. 32, 43, du אתה v. 39. ſom ere אשר v. 45. den היא

—— XLIX 3. I. אתן v. 4. du את v. 5. ſom ere אשר v. 8. 23. de 2d. הם v. 11, dem. Aff. 3t. pl. v. 12. du ſkalt אתה v. 13. ſelf אני v. 19. jeg vil ult. 36, bis 37, bis 38, אני v. 24, den היא pr. v. 27. Id. הוא v. 29, de ſkulle ult. הם v. 32. 38. vil jeg אני

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. L. 2. det. Aff. 3t. ſing. v. 4, 6 33. ult. הם v. 7, Id. 2d. Ib. ſom er אשר v. 13, 32. den הוא v. 14. J אתם v. 16. de ſkulle הם ult. v. 17, deris. Aff. 3t. pl. v. 19. 44. 2d. jeg אני v. 24. det. Aff. 3t. ſing. Ib. du. ult. 42. את v. 29. J 2d. Aff. 2d. pl. v. 31, du אתה v. 32. det הוא v. 34, hand ſkal. Aff. 3t. ſing. v. 42. de ſkulle bis הם

— LI. 2. jeg אני v. 3. min. Aff. pr. ſing. v. 12. hand haver הוא v. 13. du את v. 16. 34. ſex. 55. hand הוא ult. v. 18. 38. de ult. הם v. 21. jeg vil bis 22. ter. 23. ter. 24. אני v. 29. hand ſkal Aff. 3t. ſing. v. 30. de bis pr. ult. הם v. 36. jeg vil ult. אני v. 39, 57, 58. de ſkulle ult. הם v. 42. den הוא v. 50. J/ ſom ere אשר אתם v. 64. du ſkalt אתה

— LII. 1, 2, 10, 13, pr. 25. hand ult. הוא v. 12. hans Aff. 3t. ſing. v. 14, 15. dem Aff. 3t. plur. v. 15. ſom vare אשר

THREN.

Cap. I. 1. 2. den pr. הוא v, 2. 6. bis 7. de הם v. 8. 10, Id. pr. v. 9. den 2d. הוא v. 12. J אתם v. 12. 20, ult. mig. Aff. pr. ſing. ult. v. 13, hand quat. 15. הוא v. 13. jeg maa. Aff. pr. ſing. v. 14. de ult. 21. 2d. הם v. 15. ſom vare אשר v. 17. ſom ere אשר v. 21. det. bis Aff. 3t. ſing. Ib. du bis ult. אתה

— II. 1. hand bis הוא v. 2. ter. 3. bis 4. bis 5. ter. 6. ter. 7. bis 8. ter. Id. v. 3. ſin. Aff. 3t. ſing. v. 3. den הוא v. 4. det ſom var. אשר v. 10. de ter. הם v. 14, 15. bis pr. & ult. 16. bis Id. v. 16. vi ult. אנו v. 18. du את v. 21. bis ult. 22. Id.

— III. 2. 5. mig 2d. Aff. pr. ſing. v. 3. hand 2d. הוא v. 4. bis 5. 6. 7. 9. 11. 2d 12. 13. 15. 2d. 16. bis. 29. Id. v. 18.

jeg

jeg אני v. 23. 53. de הם v. 34. ſom ere אשר v. 36. det. Aff. 3t. ſing. v. 37. Id. ult. v. 40. dem. Aff. 3t. pl. v. 43. du bis v. 44. 45. אתה v. 57, 58, Id. ult. v. 65. du ſkalt. Id.

— IV. 2. ſom ere אשר v. 3. de pr. הם v. 5. bis 2d. & quart. 14. 2d. 16. 2d. 19. 2d. de הם v. 5. ſom vare אשר v. 11. hand הוא bis v. 12. det Aff. 3t.. ſing. v. 18. os. Aff. pr. pl. Ib. vi torde Id. v. 21. du bis pr. ארץ v. 22, Id. bis v. 22. hand. הוא 2d.

— V. 5. bis vi ult. אנו v. 7. de הם v. 20. du אתה ult. v. 22. Id. 2d.

EZECHIEL.

Cap. I. 7. de הם v. 9. Id. ult. הן v. 12. Id. pr. & 3t. v. 17. Id. ult. v. 28. det ult. Aff. 3t. ſing.

— II. 1, 3, 8. 2d. du אתה v. 2. den הוא v. 5. de 2d. הם Ib. 7. det. Aff. 3t.. ſing, v. 8. ſom הוא ult.

— III, 1. 3. pr. 4, 10, 17. du אתה v. 1. ſom אשר v. 3, 24, 27. bis. hand הוא v. 11, 18, 27 det. Aff. 3t. ſing. v. 15. jeg bis ult. אני

— IV. 6. du ſkalt אתה pr. v. 11, 12, Id. v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 16. du אתה Ib. de ſkulle ult. הם

— V. 1. den 2d. Aff. 3t. ſing. v. 2. Id. 3t. v. 7. det. Aff. 3t. ſing. Ib. J ult. אתם v. 8, 9, 14. jeg vil. אני v. 10. det ſom er הוא אשר v. 12. de ſom ere אשר הם v. 17. eders. Aff. 2d. pl.

— VI. 2. du אתה v. 3. J. אתם v. 5. jeg vil bis אני v. 9. ſom ere אשר v. 10. de ſkulle הם v. 12. ſom er אשר bis ult.

— VII. 3. jeg vil bis ult. אני v. 8, 9, 27. Id. 2d. v. 5. den הוא v. 6. Id. bis 10. הוא v. 7. du אתה v. 13. ſit Aff. 3t. ſing. v. 15. hand הוא

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VIII. 5. du אתה v. 6. 8. Id. v. 15. det. Aff. 3t. ſing. v. 17. de. Aff. 3t. pl.

— IX. 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. J ſkulle bis אתם v. 8. jeg 2d. אני v. 10. Id. 3t.

— X 2. hand 2d. הוא Ib. dem. Aff. 3t. pl. v. 11, de 3t. & 6t. הם v 12. ſamme ההם v. 13. du אתה v. 20. jeg 2d. אני v. 22. ſelf.

— XI. 4, 15. du אתה v. 9. jeg vil 2d. אני v. 12. J have ult. אתם v. 17 19. bis ult. jeg vil אני v. 20. de ſkulle הם ult.

— XII. 2, 18, 22, 25, 27. du אתה v. 2. de pr. 2d. הם v. 3. 6. 2d. 7. 2d. det Aff. 3t. ſing. v. 6. du ſkalt quater אתה v. 12. hand ſkal הוא pr. v. 13. Id. ult. v. 13. jeg vil אני 2d. v. 16. Id.

— XIII. 2. du אתה v. 7. det. Aff. 3t. ſing. v. 13. min ult. Aff. pr. ſing. v. 14. jeg vil. 2d. אני v. 22. hand. Aff. 3t. ſing.

— XIV. 4. ſamme ההוא v. 8. jeg vil 2d. 13. אני v. 13. du אתה Ib. mig. 2d. Aff. pr. ſing. v. 13. ſamme. ההוא v. 21. ſom er אשר v. 22. J ſkulle. 2d. אתם Ib. det הוא

— XV. 2. du אתה v. 7. jeg אני pr.

— XVI. 2. du אתה v. 4. du blevſt ult. אתה v. 6, 8. jeg ult. 10. bis 11, 12. אני v. 7. du bis 2d. & 3t. 13, bis ult. 16, 17, 18, 20, 21 pr. את v. 7. dine. Aff. 2d. ſing. v. 22. du ult. 26, 29. bis 31 ult. 35, 47. ult. 51. 2d. 59. 2d. 63. 2d. Id. v. 33. de ſkulle. Aff 3t. plur. v. 37. jeg ult. אני v. 38, 39. אני v. 40. de ſkulle bis 41. הם v. 41. dine 2d. Aff. 2d. pl. v. 43. det. Aff. 2d. ſing. v. 44. dette זה v. 53. ſom er הוא אשר v. 54. det. 63. 2d. הוא v. 63. det. Aff. 3t. ſing.

— XVII. 2. du אתה v. 3. der paa. Aff. 3t. ſing. v. 4. den הוא v. 5. Id. bis v. 5. det. pr. Aff. 3t. ſing. v. 7. den ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 8, 22, det. 2d. Id. v. 9. det 2d. הוא v. 10. Id. 5t. v. 13. hand

pr. הוא v. 14. det ſkulle. Aff. 3t. ſing. Ib. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 18, hand ult. הוא v. 20. jeg pr. אני Ib. 23. vil jeg Id. v. 21. de. 2d. הם Ib. 4t. v. 22. jeg vil 2d. אני Ib. det ult. Aff. 3t. ſing. v. 24. Id. bis ult. Ib. jeg haver אני 2d. 3t. 4t. 6t.

— XVIII. 6. ſom אשר v. 7. Id. pr. 3t. 4t. v. 8. Id. ter. 9, 17. Id. v. 13, 14, 17, 19, 26, 28 hand ult. הוא v. 14, 28. det. Aff. 3t. ſing. v. 18, 19, ſin. Aff. 3t. ſing. v. 23, jeg 2d. אני v. 32. J ſkulle אתם

— XIX. 2. 3. hun היא v. 3. hand ult. 7. הוא v. 4. det. Aff. 3t ſing. v. 9, de הם ult.

— XX. 3. du אתה v. 4. Id. 3t. 27, 46. v. 5. bis jeg 3t. 4t. אני v. 7. Id. pr. v. 10. bis 11. 12. pr. 18 22, 34, 35, 37, 38. bis v. 8, de. 2d. 13. bis ult. הם v. 12. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 13, 21, ſom אשר v. 14. det ult. 22. הוא v. 15. jeg ville Aff. pr. ſing. v. 17. jeg Id. v. 20. J ſkulle. Aff. 2d. pl. v. 21. de bis הם v. 31. J ult. אתם v. 43. J ſkulle אתם

— XXI. 2, 9, 12. du אתה v. 3. jeg bis ult. אני v. 7. det ult. הוא 10, pr. 28, det ſkal. Aff. 3t. ſing. v. 11. det 2d. 33. Id. v. 20. den Id. v. 21. hand ter. הוא v. 31. jeg vil אני Ib. vil jeg Id.

— XXII. 4. du bis 2d. 4t. את Ib. det. Aff. 3t. ſing. v. 5. ſom ere bis אשר v. 6, 7, 9, bis de הם v. 10. ſin. Aff. 3t. ſing. Ib. deris Aff. 3t. pl. v. 12. du 2d. v. 14. jeg vil ult. 15. bis 20 bis 21. אני v. 22, J ſkulle אתם v. 24. du אתה v. 25, 26. de bis ult. הם v. 30. jeg ult. אני v, 31. Id. bis ult.

— XXIII. 2. du אתה v. 3. de pr. הן v. 4. de ult. Id. v. 5. hun היא v. 7. Id. ult. 8. pr. 12, 16. ult. 18. 2d. Id. v. 10. de bis ult. v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 17. de הם v. 22. jeg vil 2d. אני v. 25. de ſkulle 2d. 47, 49. הם v. 29. ſom אשר v. 32.

du

du ſkalt 2d. אתה v. 33. Id. 34 bis Id. v. 34. det. Aff. 3t. ſing. v. 38 de have הם v. 41. du אתה bis v. 40, 42, de הם v. 49. I ſkulle 2d. אתם

—— XXIV. 2. 16. pr. du אתה v. 6. ſom er אשר v. 7, den ult. היא v. 8, det ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 14, det quater pr. 3t. 4t. 5t. v. 14. jeg vil ult. אני v. 17. du ſkalt bis 27. ult. אתה v. 23. I ſkulle ult. אתם v. 24. det היא

—— XXV. 2. du אתה v. 7, 10, 16, bis ult. 17. jeg vil אני v. 9. ſom er אשר v. 12. det. Aff. 3t. ſing. Ib. de ult. הם v. 14. de ſkulle 2d. Id.

—— XXVI. 2. du אתה v. 2. den היא 2d. v. 3. jeg ult. אני v. 4. Id. ult. 14, 20. bis 21. Id. v. 4. de ſkulle 2d. הם v. 6. 12. bis ult. 16, bis 17. Id. v. 8. hand ſkal 2d. v. 9, 11. bis הוא v. 10. hans. Aff. 3t. ſing. v. 14. du ſkalt 2d. אתה v. 17. du 2d. את Ib. det var היא

—— XXVII. 5. de bis 6. pr. 10. ult. 11, 2d. 15. ult. 29, ult. 35. ult. הם v. 5. dine. Aff. 2d. ſing. v. 7, det ſkulle. Aff. 3t. ſing. 30, 31 32, de ſkulle. הם v. 33, du ult. אתה

—— XXVIII. 2, 12, 13. du אתה v. 3. det ſom er הוא אשר v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 8, 26. bis ult. de ſkulle הם v. 10. det. Aff. 3t. ſing. v. 14. du ult. 16, ult. 21. אתה v. 17, 22, 23. jeg vil אני ult. Ib. de ſkulle. Aff. 3t. plur. v. 24. dem ſom ere הם אשר

—— XXIX. 2, 18. du אתה v. 3. du ſom eſt אתה אשר v. 4. jeg vil ult. 10, ult. 12, ult. 14, 21. אני v. 5. ſom ere אשר Ib. du ſkalt 2d. אתה v. 15. de ſkulle. Aff 3t. pl. v. 20. den. Aff. 3t ſing. Ib. det Id.

—— XXX. 2. 21. du אתה v. 5. ſom ere אשר v. 7. de ſkulle הם v. 12. jeg vil 2d. 13. 2d. 14. 15. bis 16, 22. bis ult. 23. bis 24. bis 25. אני

Cap.

Cap. XXXI. 2. du אתה v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 12. ſom ere אשר v. 15. jeg 2d. 3t. אני v. 18. du 2d. אתה

— XXXII. 2. du pr. & ult. 18. אתה v. 4. jeg vil ult. 5. bis 6. bis 7, 8. ult. 10. אני v. 21. de bis pr. 25. ult. הם |v. 21. ſom ere אשר v. 30. de 3t. הם

— XXXIII. 2. 24. du אתה v. 3. hand 2d. 15, bis ult. 16. ult. הוא v. 11. det. Aff. 3t. ſing. v. 15. hand. Aff. 3t ſing. v. 25. I. אתם v. 26. Id. quater. v, 27. ſom ere bis אשר v. 27. de ſkulle. Aff. 3t. plur. v. 31. de ſkulle הם

— XXXIV. 2. du אתה Ib. 8, 10, ſelf הם v. 3, I ville ult. אתם v. 4, I bis ult. v. 5. de ere הם v. 7. I אתם v. 10. jeg vil ult. 13. ter. 14. אני v. 10. det. Aff. 3t. ſing. v. 15. jeg vil 2d. 16. bis 23, אני v. 16. vil jeg Id v. 17. ſom ere אשר v. 18. haver I אתם Ib I have. Id. v. 19. ſom I have. Aff. 2d. pl. v. 21. dem. Aff. 3t. pl. v. 24. det. Aff 3t. ſing. v. 25. jeg v. 26, jeg vil אני bis v. 27, 30. de ſkulle 2d. הם

— XXXV. 2, 3, 15. 2d. du אתה v. 3. jeg vil 2d. 4, 7, 2d. 8. אני v. 4. du ſkalt ult. אתה v. 8. ſom ere. אשר v. 12. de ult. הם

— XXXVI. 1, 4. I אתם v. 5. ſelf הם v. 11. jeg vil ult. אני v. 13. du haver 2d. אתה v. 15. du ſkalt אתה v. 17, du Id. v. 20. de ult. הם v. 22, 36. det. Aff. 3t. ſing. v. 25. jeg vil v. 26. ter. 27, bis 29, ter. 30. Id. אני v. 28, 31, I ſkulle 2d. אתם v. 31. ſelf. Id. v. 36. jeg haver bis 2d. 4t.

— XXXVII. 2. hand הוא v. 3, 9, 11. du אתה v. 4. I. אתם v. 10. de ult. הם v. 12. jeg vil 14, 19. ult. 21, 22, 23. ult. אני v. 14. det. bis Aff. 3t. ſing. Ib. jeg haver ult. אני v. 19. ſom er אשר v. 21. de ſkulle. Aff. 3t. pl. v. 23, 25. Id. הם

— XXXVIII. 2, 7, 14. du אתה v. 4. jeg vil bis 11, 2d. אני

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 9 16. du ſkalt bis ult. אני v. 14. det. Aff. 3t. ſing. v. 17, jeg ville Aff. pr. ſing.

—— XXXIX. 1. du אתה v. 2. jeg vil 2d, 3. bis 6, 7. 2d. 29. אני v. 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 8. det הוא v. 9. de ſkulle 10. bis 11. הם v. 11 ſom er אשר v. 13. dem pr. Aff. tert. plur. v. 18. bis 19. J ſkulle אתם v. 24. jeg 28. ult אני v. 27. naar jeg Id.

—— XL. 2. hand 2d. הוא v. 6, 7. bis 8, 9, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 23, 24, 27, 28, 29, 32, 35. bis 45, 48. Id. v. 4. du אתה Ib. det pr. הוא v. 35. den ult. Aff. 3t. ſing. v. 38. dens Aff. 3t. ſing. v. 42. de ſkulle הם v. 47, ſom var אשר

—— XLI. 2, 3, 4, bis 13, 15, 17, hand הוא v. 6. de ult. Aff. 3t. plur.

—— XLII. 1. 2d. 15, 16, 17, 18, 19. hand הוא v. 14. ſkulle de הם

—— XLIII. 1. hand הוא v. 7, 18. du אתה v. 11. det הוא Ib. det. Aff. 3t. ſing. v. 14. ſamme הוא v. 16. det var הוא v. 20, du ſkalt bis 21, 24. אתה v. 22. ſkalt du. Id. Ib. ſom er אשר v. 23. det. Aff. 3t. ſing.

—— XLIV. 2. den ſkal הוא v. 3, ſom er אשר Ib. hand ſkal 2d. הוא Ib. ſamme ההוא v. 5. du אתה Ib. 14, 29. ult. det הוא v. 6. der af. הוא v. 7, 13. bis 19, 20, 22, 23, 24, bis. de ſkulle. Aff. 3t. plur. v. 7. J. ult. 8. אתם v. 11. ſkulle de הם v. 30. ſkand ſkal. Aff. tert. ſing.

—— XLV. 7. J ſkulle אתם v. 13. ult, Id. v. 8. de ſkulle הם v. 9. det. הוא v. 21. det er הוא v. 23. ſkal hand הוא v. 24. hand ſkal Id.

—— XLVI. 1. ſkal den bis הוא v. 12. hand ſkal הוא v. 14. du ſkalt אתה v. 20. de ſkulle Aff. 3t. pl. Ib. det. Aff. 3t. ſing.

—— XLVII. 2. hand הוא v. 3. 4. bis 5. Id. v. 6. det. Aff. 3t. ſing.

ſing. Ib. du אתה v. 9. det הוא v. 10. ſamme ההוא v. 10. 11. de הם v. 11. de ſkulle Id.

— XLVIII. 11. ſom er אשר v. 22. det הוא

DANIEL.

Cap. I. 17. hand הוא v. 3, 4, 5. hand ſkulle. Aff. 3t. ſing. v. 9. det. Aff. 3t. ſing. v, 16. deris 2d. Aff. 3t. ſing. v. 17. ſom vare, אשר

— II. 2. de ſkulle lade. Aff. 3t. pl. v. 13, 18, Id. v. 3. jeg kunde. Aff. pr. ſing. v. 7. der paa. Aff. 3t. ſing. v. 16. hand kunde. Aff. 3t. ſing. v. 21. hand bis ult. 22. Id. ult. 24. Id. v. 34. dette דנא v. 44, det 2d, די

— III. 1. hand הוא v. 6, 11, 19. Id. v. 2. 20, de ſkulle. Aff. 3t. plur. 3; 12. de ult. המון v. 4, 18, det דנה Ib. 26. J. pr. אנתון v. 7, ſamme ההוא v. 17. os. Aff. pr. pl. v. 20, 21. dem Aff. 3t. plur.

— IV. 4. ſom די v. 5 10. ſom vare Id. v. 9. du אנתה v. 9. ſom er די v. 9. mig. Aff. pr. ſing. v. 15. hand ſkal הוא v. 18. der paa. Aff. 3t. ſing. Ib. det. Aff. 3t. ſing, v. 22. ſelf הוא v. 31. det הוא v. 33. hand 2d. הוא v. 36. jeg ult. אנא

— V. 4. 8. de המון v. 7. hand הוא v. 19. ter. ult. Id. v. 12. hand ſkal הוא v. 17. ſelf אנתה v. 23. du haver. Id. Ib. du 3t. Id. v. 24. dette. דנא v. 28, det er דנה

— VI. 5. de המון v. 8, 13, 14, hand הוא v. 15 2d. Id. v. 28. hand er den. הוא v. 9. det ſkal. Aff. 3t. ſing. v. 17. hannem. Aff. 3t. ſing. v. 21. du אנת v. 24. de ſkulle. Aff. 3t. pl.

— VII. 4. det 5t. דנא v. 11. jeg 2d. אנא v. 15, mit pr. Aff. pr. ſing. v. 16. det Aff. 3t ſing. v. 18. de ſkulle המון v. 23. det ſkal די v. 25. hand ſkal הוא bis v, 27. ſom er די

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VIII. 2. 12. det 2d, .Aff. 3t. ſing. v. 3, 27. ult. jeg אנכי v.
3. den הוא v. 5, 6, Id. v. 10, bis 11, 12, pr. det הוא v. 15.
den. Aff. 3t. ſing. v. 17. du את v. 19. hand הוא Ib. 25.
ſin. Aff. 3t. ſing. v. 24. der til. Aff. 3t. ſing. v. 24. det. Aff. 3t.
ſing. v. 24. hand ſkal הוא v. 25. Id. bis ult. v. 26. ſelf.
הוא

—— IX, 3. jeg אני v. 4. bis Id. Ib. 15. du אתה v. 5, 15. vi
ult. 6. אנו v. 7, 8, vor. Aff. pr. pl. v. 16. dem ſom ere הם
אשר v. 19, 23, det. Aff. 3t. ſing. v. 21. min. Aff.. pr. ſing. v. 22.
hand הוא Ib. mig pr. Aff. pr. ſing. v. 26. hand er הוא v.
27. ſkal hand Id. Ib. den ult. היא Ib. ſom er אשר

—— X. 1. hand ult. הוא v. 3. jeg אני pr. v. 9. pr. Id. v.
11, 19. du אתה v. 17, min ult. Aff. pr. ſing.

—— XI. 5. hand ſkal הוא v. 7, 11, 12, 24. bis 25. bis 29, 30.
bis ult. 33. ter. Id. v. 6. hun ſkal היא v. 7, 17, 28, 30, 32. det.
Aff. 3t. ſing. v. 18. ſelf הוא v. 24. det bis ult. הוא v. 31.
33. de ſkulle הם v. 36. det er היא v. 39. hand ſkal bis v.
41, 45, bis Id.

—— XII. 4. efter den. Aff. 3t. ſing. v. 8. det bis pr. 10, bis Id. v. 8.
jeg 2d. אני v. 12. der efter. Aff. 3t. ſing.

OSEAS.

Cap. I. 4. det er הוא Ib. jeg vil ult. אני v. 6, 7, Id. v. 7, vil
jeg Id. 8, hun ult. היא

—— II. 7. hun היא v. 8. jeg haver 2d. אני v. 9. jeg vil. Id.
v. 12, 15, 18. ter. 19. bis 20, 21, Id. v. 15. mig. Aff. pr. ſing.

—— III. 1. ſom ult. אשר v. 3. jeg אני

—— IV. 1. J. אתם v. 2, 13. de הם v. 6. du ſkalt. Affix.
2d. ſing. v. 10. de ſkulle 2d. הם v. 12, 14, det. Aff. 3t. ſing.

—— V. 1. J. pr. אתם Ib. dette זאת v. 9. hans, Aff. 3t.
ſing.

Sing. v. 11. det. Aff. 3t. ſing. Ib. hand ult. הוא v. 13. eders Aff. 2d. pl. v. 14, 16, jeg vil bis ult. אני v. 16. deris הם

—— VI. 1. hand ter. ult. הוא v. 2. bis Id. v. 3. det. Aff 3t. ſing. Ib. vi ſkulle אני v. 5. jeg 2d. אני v. 9. de ult. הם

—— VII. 9. bis det. Aff. 3t. ſing. v. 11. ſom er אשר Ib. de ult. 14. pr. ult. 16. bis הם v. 12, jeg vil bis v. 15. jeg 2d. אני

—— VIII. 4. de bis 2d. 3t. הם Ib. det. 2d. Aff. 3t. ſing. v. 7. den הוא v. 11. hand הוא

—— IX. 1. du ult. אתה v. 4. de ſkulle bis הם v. 7. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. jeg 2d. אני v. 11. de ſkulle Aff. 3t. pl. v. 15. jeg vil 2d. אני

—— X. 1. hand הוא v. 2. hand ſkal. 2d. הוא v. 10. 11. jeg 2d. אני v. 13. J bis ult. אתם

—— XI. 2. de ult. הם v. 3. det. Aff 3t. ſing. 6. dem. Aff. 3t. pl. 8. ſkal jeg 2d. אני v. 9. jeg vil 2d. Id. Ib. jeg ult. Id. v. 11. de ſkulle הם

—— XII. 5. hand ter. pr. הוא v. 9, 10, jeg 2d. אני v. 15. pr. hannem. Aff. 3t. ſing.

—— XIII. 6. de 2d. הם v. 8, 14, jeg ter. אני

—— XIV. 5. jeg vil 2d. אני v. 6, hand ſkal 2d. הוא v. 8. de ſkulle 2d. הם

JOEL.

Cap. I. 2, 5. bis 13. ter. J. אתם v. 4. ſom אשר Ib. 7, ult. det Aff. 3t. ſing. v. 6. det bis הוא v. 7. ſamme ההוא

—— II. 5. de ſkulle הם v. 7. bis 8, ter. 9, v 14 det. Aff. 3t. ſing v. 20. jeg vil אני v. 21. du ארץ v. 23. J אתם

—— III. 7, 12, 13. jeg vil אני Ib. vil jeg Id. v. 10, 11, J. אתם

AMOS

AMOS.

Cap. I. 6. dem ult, Aff. 3t. pl.

— II. 8. de pr. הם v. 10. J ſkulle. Aff. 2d. pl. v. 11. jeg אני v. 11. J אתם v. 16, ſom er אשר

— III. 1. J אתם v. 9. det. Aff 3t. ſing.

— IV. 3. J ſkulle 2d. אתם v. 5. det. Aff. 3t. ſing. v, 7. vil jeg אני v. 10. jeg bis ult. אני

— V. 2. hun bis היא v. 8. den 2d. Aff. 3t. ſing. v. 10. dem. pr. Aff. 3t. pl. v. 11. J ter. ult. אתם v. 16. de ſkulle 2d. הם v 21, 22, jeg 2d. אני v. 22. der til. Aff. 3t. ſing.

— VI. 1. de ſom ere אשר v. 5. de הם

— VII. 4. hand ville. Aff. 3t. ſing. v. 4. ult. הוא v. 8. jeg ult. אני v. 12. du pr. אתה v. 16. du ſkalt Id.

— VIII. 10. jeg vil אני ter. v. 17. de ſkulle 2d. הם

— IX. 4, 9, 11. bis jeg vil אני v. 8. vil jeg Id. v. 9. det. pr. Aff. 3t. ſing. v. 11. ſom var bis אשר

OBADIAS.

Cap. I. 7. de pr. הם v. 14. du ſkulle bis אתה v. 16. de ſkulle bis 19. הם v. 18. det. Aff. 3t. ſing.

JONAS.

Cap. I. 3. hand bis הוא v. 5. 10. 13. de הם v. 5. det kunde Aff. 3t. ſing. v. 10. det. ult. Id. v. 13. de kunde Aff. 3t. pl. v. 14. det הוא

— II. 1. den. Aff. 3t. ſing. v. 10. jeg vil 2d. אני

— III. 7. de הם v. 8. de ſkulle Id. bis v. 9, 10. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. hand ult. הוא

— IV. 1. hand. הוא

MICHE-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

MICHEAS.

Cap. I, 2. J אתם Ib. 11 13, 15. du ארץ v. 5. bis den היא v. 6. jeg vil אני v. 8. jeg maa bis Id. v. 10. det. Aff. 3t. ſing. Ib. ſelf ארץ v. 11, 12. hun הוא v. 16. dig. Aff. 2d. ſing. bis pr.

— II. 2. de bis הם v. 4, hand ult. הוא v. 6. de ſkulle 2d. הם v. 7. ſom eſt אשר v. 9. J bis אתם v. 12. jeg vil bis ult. אני

— III. 1. J bis pr. 3t. 9. bis pr. אתם v. 4, hand ſkal 2d. הוא

— IV. 3. de ſkulle 2d. 4. הם v. 4. det. Aff. 3t. ſing. v. 10, 13. du pr. 14. ארץ v. 13. jeg vil 2d. אני

— V. 5. os. Aff. pr. pl. v. 11, 14. jeg vil. אני

— VI. 2. J אתם pr. v. 5. du ſkulle. Aff. 2d. ſing. v. 10. ſom er אשר v. 13. i det jeg bis Aff. pr. ſing. v. 14. du ſkalt bis ult. אתה Ib. det. Aff. 3t. ſing.

— VII. 2. de ult. הם v. 3. 9. ult. 19. bis hand הוא v. 7. jeg vil ult. אני v. 10. 16. det. Aff. 3t. ſing. v. 14. du אתה v. 16. de ſkulle 17. bis ult. הם v. 20. du ſkalt. אתה

NAHUM.

Cap. I. 2. den ſom אשר v. 8. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. ſom ere אשר Ib. de ult. הם v. 12, 14. jeg ult. אני v. 13. vil jeg Id.

— II. 1. du אתה v. 5. de ſkulle bis 6. הם v. 5. de Id. v. 8. hende. Aff. 3t. ſing. v. 11. hun er bis ult. v. 14. jeg vil 2d. אני

— III. 6. jeg vil אני v. 11. du ſkalt 2d. ארץ v. 12, 18. dem. Aff. 3t. plur. v. 15. det ſkal הוא

HABACUC.

Cap. I. 5, det. Aff. 3t. ſing. v. 7. ſamme הוא v. 8. de ſkulle הם v. 10. det ſkal ult. הוא v. 12. du 2d. אתה Ib. du ם v. 13. du pr.

pr. Aff 2d. ſing. Ib. ſkulle du 2d. אתה v.14. Id. 15. hand kand 2d. הוא

— II. 2. den 2d. Aff. 3t. ſing. v 3. hand ſkal ult. הוא v. 4. den pr. הוא Ib. hand הוא 5. Id. ult. v. 9. ſom er אשר v. 19. dig. Aff. 2d. ſing.

— III. 2. 16. det. Aff. 3t. ſing. v. 2. ſkalt du אתה v. 3. 6. 2d. hand הוא v. 12. du 2d. 13. bis 14. אתה

ZOPHONIAS.

Cap. I. 3. jeg vil ter, 4. bis 9. 12. אני v. 7. hand haver הוא v. 11. I אתם v. 13. de ſkulle ult. הם v. 14. den. הוא

— II. 1. ſom ere אשר v. 3. I אתם v. 5. du את v. 7. de ſkulle ult. הם Ib. hand ſkal הוא v. 13. Id. ult.

— III. 2. den bis הוא v. 5. hand bis הוא pr. v. 7. du ſkalt 2d. אתה Ib. det הוא Ib. de have הם v. 13. dem. Aff. 3t. pl. v. 17. hand ſkal הוא ter. v. 19. jeg vil bis ult. אני

HAGGÆUS.

Cap. I. 2. ſom er אשר v. 6. I ter. ult. אתם Ib. hand הוא v. 8. jeg vil 2d. אני Ib. min Aff. pr. ſing. v. 9. det. pr. Aff. 3t. ſing. v. 10. de. Aff. 3t. pl.

— II. 5, det. Aff. 3t. ſing. v. 8. jeg vil pr. 23. אני v. 19. I. אתם

ZACHAR.

Cap. I. 17. hand ſkal הוא

— II. 5. jeg vil 2d. אני v. 7, 10. du את v. 8. hand הוא v. 12 hand ſkal Id.

— III. 2. du אתה Ib. ſom er אשר v. 4. 9. jeg ult. אני

Cap.

Cap. IV. 2. hand הוא v. 7. du 2d. אתה v. 10. diſſe אלה v. 12. jeg אני

— V. 8. hand 2d. הוא v. 9. de ult. הן

— VI. 10. ſom er אשר v. 11. dem. Aff. 3t. pl. v. 12. hand ſkal הוא v. 13. bis ult. Id. v. 15. de ſkulle הם

— VII. 11. 12. de ſkulle Aff. 3t. pl. v. 14. jeg אני

— VIII. 2. jeg 2d. אני v. 8. Id. pr. v. 8. de ſkulle 2d. 23. הם v. 9. J אתם v. 14. det Aff. 3t. ſing.

— IX. 5. 8. 12. det. Aff. 3t. ſing. v. 7. 13. jeg vil אני v. 7. hand ſkal הוא v. 9. du את v. 12. J אתם v, 13. jeg haver bis ult. אני v. 15. de ſkulle bis ult. הם

— X. 1. hand הוא v. 2. de ter. pr. 2d. ult. v. 5. 9. ult. de ſkulle הם 2d. v. 6. jeg vil אני 2d. Ib. jeg ult. v. 7. det. Aff. 3t. ſing. v. 10. jeg vil bis ult.

— XI. 2. J. אתם v. 6. dem. Aff. 3t. pl. v. 8. 10. pr. אני v. 9. det bis הוא v. 11. det 2d. 12. Aff. 3t. ſing. v. 12. J ville אתם v. 14. jeg אני v. 16. hand הוא Ib. hand ſkal qvater. Id. Ib. ſom er אשר

— XII. 4. 10. jeg vil אני v. 10. de ſkulle bis ult. הם

— XIII. 6. det ere הן v. 8. de ſkulle הן

— XIV. 17. ſom הוא

MALACH.

Cap. I. 3. jeg bis אני v. 4. vi 2d. אנו v. 5. det. Aff. 3t. ſing. v. 6. J. pr. 13. bis ult. אתם v. 7. Id. 2d. v. 10. jeg ult. אני v. 14. det ſom אשר

— II. 1. 8. bis ult. J. אתם v. 2. det ter. Aff. 3t. ſing. Ib. jeg 2d. אני v. 10. vi Aff. pr. pl. v. 13. J. 2d. Aff. 2d. pl. v. 14. var den/ſom אשר היא v. 17. J. 2d. אתם Ib. den הוא

— III. 7. dem. Aff. 3t. pl. v. 8. J. 2d. אתם v. 10. mit pr. Aff.

pr ſing. v. 15. de ult. הם v. 16. der paa Aff. 3t. ſing. Ib. det pr. Id.

— IV. 3. J ſkulle אתם

Redundant expungendæ *particulæ* tam *ſeparatæ*, qvàm qvibus juncta ſunt *affixa pronominalia*.

GENESIS.

Cap. I. 3. 5. bis 8. bis 9, 13. bis 19. bis 23. 31. bis der שם v. 12, 24. af ſig ממנה v. 12. af dem. Id. v. 20, 21. af ſig מהם 28. eder לכם

— II. 5, 6, 9, 10, 11. der var שם v. 8. udi כו v. 17. da אז

— III. 2. vel אך v. 3, 22. maa ſkee אולי v. 6. ſaare מאד v. 7. ſammen יחד v. 14. at עקב Recte infr. v. 17. Ib. da 17 אז v. 22. ud חוץ

— IV. 6. ſaa ככה v. 7. Id. כך Ib. da bis 12. אז v. 14. at כי v. 24. gange פעמים

— VI. 4. der שם Ib. end אף v. 5. at 2d. כי v. 7. ja אף v 16. midt pr. תוך v. 18. 19, 20, 21. ind בית

— VII. 1. ind בית v. 7, 15, 16, Id. v. 2. der af ממנה v. 3. ſaa כן v. 11. da אז v. 12. der שם v. 18, 19. ſaa עד v. 21. baade גם

— VIII. 2. igien כבראשנה v. 7. ſtedſe תמיד v. 9. at עקב Ib. endda עוד v. 21. der שם v. 22. ſom אשר

— IX. 5. ja אף v. 11. her efter אחר bis Ib. 15. der שם v. 15. da אז

— X. 25. at תחת

— XI. 4. maa ſkee אולי

— XII. 5, 15. hen אל v. 11. ind. Id. v. 13. at כי Ib. Id. אשר

Cap.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIII. 10. hen אל v. 11. bort. Id.
— XIV. 7, 16, 17. igien שנית v. 11. der fra משם v. 16. der אף
— XV. 1. at אשר Ib. dig. לך v. 3. fremdeelis עוד v 5. op אל v. 11. der שם bis v. 12. Id. 2d.
— XVI. 2. 4. ind ביתה v. 4. nu עתה v. 9. igien שנית v. 13. ikke. לא
— XVII. 7. ſaa עד v. 12. naar det er כאשר הוא
— XVIII. 2. ned מטה v. 5 længre הלאה v. 10. da אז v. 11. ſaa at עד אשר v. 12. endnu עוד v. 12. at אשר v. 14. der שם v. 21. ſaa כן Ib. at כי v. 24. der 28 שם v. 27. at אשר v. 28, 29. end גם v. 28. da אז v. 30. endnu עוד v. 31. end/ om אף כי v. 32. om אם
— XIX. 1. ned מטה v. 2. her פה Ib. i morgen בבקר v. 3. der til אליו v. 4. ja אף v. 9. ind אל v. 10, ud חוצה v. 13. der er שם at תחת Ib. hid הלום v. 17. nu עתה v. 20. der er פה v. 32. fordi Ib. 28. bis der Id. v. 23. ind ביתה v. 31. her er פה v. 32. fordi לכן 33, 34. hen שם
— XX. 4, 7, 13. da אז v. 7. igien שנית v. 9. ſaa כן v. 11. her er פה Ib. vel אולי
— XXI. 4. der hand var כאשר הוא v. 9. at כי v. 12. da אז v. 14, 16. hen שם v. 15. nu עתה v. 16. der שם v. 16. over על v. 20. med עם v. 32. ind בית
— XXII. 3. hen שם v. 13. der Id. v. 19. igien שנית
— XXIII. 8. 13. da אז v. 10. ſaa כן Ib der paa עליו v. 13. dig לך v. 17, 19. tvert מול v. 17. rundt סביב v. 18. ind. ביתה
— XXIV. 3. mig לי v. 4, 10, 61. bort שם v. 5. hvad / om מה כי Ib. 15. 43, 45. da אז v. 5. 58. did hen שמה v. 6. derfor עליה v. 11. dem להם v. 11, 54. der שם v. 13, 45. hid הלום

הלום v. 14, 43. nu עתה v. 52. 64. ned מטה v. 16. 45.
hen ארצה v. 21, 55. dog אך v. 21. indtil hand fik עד אשר
v. 23, 25, 33. der שם v. 27, 43, bis 55. er her פה v. 28. 54.
hiem ביתה v. 39. hvad מה v. 49. ſaa אז bis v. 49. mig לי

— XXV. 1. ſig לו v. 9. tvert מול v. 22. 34. bort שם
v. 23. der ere Id. v. 24. Id. v. 27. nu עתה v. 28. vel הרבה
v. 32. hen שם v. 33. ſaa אז

— XXVI. 1. der שם v. 8. nu עתה v. 9. vel אולי v. 12.
28. der שם v. 14. baade גם v. 22. beſværligen בכבדת v.
28. ja אף

— XXVII. 10, 18. ind ביתה v. 12. vel אף Ib. 20. ſaa כך
v. 14. bort שם v. 16. der שם v. 17. ſaa אז v. 19. at
אשר v. 25. ſaa לכן v. 37. nu עתה v. 40. at כי v. 42, 43.
hen שם v. 42. til ſig אליה v. 46. ſig לו

— XXVIII. 5. hen שם v. 7, 9. bort Id. v. 13. oven מלמעלה
20. nu עתה v. 21. hiem ביתה v. 22. her פה

— XXIX. 1, 7. hen אל v. 2. der var שם v. 3. ſaa אז v. 5.
ikke לא Ib. vel מאד v. 7. endnu עוד 2d. v. 8. da אז v. 9.
ſaa כן v. 13. 26. ud חוץ v. 13. ind ביתה v. 21, 30, Id.

— XXX. 1. 31. da אז v. 3. 14. 16. ind ביתה v. 14, 16. hiem
ביתה v. 15, 30. Ib. nu עתה v. 30. hid הלום bis v. 35.
der שם bis v. 38. ſaa 2d. 39. אז v. 38. der שם pr. v. 43.
der af משם

— XXXI. 3. igien שנית v. 4, 55. hen משם v. 4. ud
חוץ v. 12, 40. at כי v. 21. bort משם v. 24, 31, maa ſkee.
אולי v. 25. og ult גם v. 27, 30, 36. ſaa כך v. 29. vel ſaa
megen אך כך v. 30. nu עתה v. 37, 50. her פה v. 40. der
שם Ib. tit פעמים v. 41, ſaa כה v. 42. fra dig ממך

— XXXII. 3. hen משם v. 11. mig לי Ib. maa ſkee אולי
v. 20. her פה Ib. venligen. באהבה v. 21, 31. da אז v. 25. ſaa
hart. עד קשה

Cap.

Cap. XXXIII. 10, 13. vel הרבה v. 12. frem הלאה v. 13 der- רק
ſom אם Ib. formeget מדי v. 14. efter אחר v. 15. ikkun
v. 16 igien שבית v. 18. der 2d. שם
— XXXIV. 11, 12, eder לכם v. 12. ikkun רק v. 13. ſaa כך
v. 17. bort משם v. 18. vel הרבה v. 22. med os עמנו v. 26
ogſaa גם v. 27. at תחת v. 28. der bis שבת v. 31. da
לכן
— XXXV. 4. ned מטה v. 5, 21, 22. bort משם v. 5. der
שם v. 7. at תחת
— XXXVII. 3. at תחת v. 4, 18. nu עתה v. 7. op מעל
Ib. trint סביב v. 8. da לכן v. 7, 9, 10, 25. ned מטה v. 12, 32. hen
שמה v. 19, 24, 28, 2d. der שם v. 22. fremdelis עוד v. 22.
her פה v. 28. ind ביתה
— XXXVIII. 8, 9, 18. ind ביתה v. 11. maa ſkee אולי Ib. hen
שמה v. 12. 15. nu עתה v. 14. uden חוץ v. 17. dig לך v. 17.
da לכן v. 17. mig לי v. 19, bort משם v. 19. igien שבית v.
22. der שם v. 23. frem שמה v. 24. der efter אחר v. 27. da
אז v. 29. ind בית
— XXXIX. 3. vel הרבה v. 4. at אשר v. 5, 11, pr. der שם
v. 9. nu עתה v. 14, 17. פה her v. 15. ſaa כך v. 17. ind ביתה
v. 23. thi כי
— XL. 1. at אשר v. 3. udi בו v. 8. her פה v. 9. da אז v. 10.
ja אף v. 16. der Pr. שם v. 20. paa בו
— XLI. 5, 8. 15, 30, 36, 39 der שם v. 8. ud חוצה v. 14. 55. hen
שמה v. 15. her פה v. 15. at naar כי כאשר Ib. da אז v. 19.
ſaa 39. כך v. 21. da ult. 39, אז v. 25. thi כי v. 28, 53. 56. nu
עתה v. 25. at כי v. 33, 34. ſig לו v. 35. ind ביתה v. 37. vel היטב
v. 39. at אשר
— XLII. 1. der שם v. 3, 19, 33, 36, hen שמה v. 9. 12.
hvor שם אשר v. 13, 32, 36, meere עוד v. 17. tilſammen יחד
v. 19.

v. 19. hiem ביתה v. 34. ult. ſaa אז Ib. 37. pr. igien שוב v. 38. derſom אם

— XLIII. 3. 4. 20. da אז v. 10. hen שמה v. 5. ſaa כך v. 6. og endnu עוד גם v. 8. igien שוב v. 9. vel אך Ib. 19. her פה v. 10, 20, 25, nu עתה v. 17. 20. hid הלום v. 26. venligen באהבה v. 31. at תחר v 32. der paa עליו Ib. indbyrdes יחדיו

— XLIV. 8. da nu עתה אז v. 14. ned מטה v. 23. da אז v. 24. 28. hen שמה v. 25. bort. Id. v. 31. da 2d. אז v. 32. igien שוב v. 33. derfor לכן

— XLV. 1. 11. der שם v. 2. ſaa כך v. 6. der שם bis v. 6. her פה v. 16. vel היטיב v. 17, 28. hen שמה v. 24. bort Id.

— XLVI. 1. bort משם v. 3. pr. dig לך v. 4. igien שוב v. 27. ſaa at עד אשר v. 31. hen שמה v. 32 hid הלום

— XLVII. 4. 6. 13. 23. der שם v. 7. ind ביתה v. 18. meere עוד v. 13 19. at אשר v. 20 ſaa כך v. 29. da אז

— XLIX. 10. der שם

— L. 3. 7, 9. der שם v. 4. ult. da אז v. 6. hen שמה v. 10. nu עתה v. 13. tvert. מול v. 17, os לנו v. 18. ned מטה v. 25. naar כי

EXODUS.

Cap. I. 1. ind ביתה v. 6. nu עתה v. 8. 10. der שם v. 10. maae ſkee אולי Ib. ſaa כך v. 11. da אז

— II. 1. 17 der שם v. 2, 3, 10, 18. der כאשר v. 5, 7, 20 bort. שמה v. 8. hen bis Id. v. 9. dig לך v. 13. tilſammen v. 16. did שמה v. 18. ſaa כך Ib. igien שוב

— III. 2. dog אך v. 3. der שם v. 12. 13. da אז v. 12. oven מלמעלה v. 17. ind ביתה v. 18. hen שמה v. 21. derfra משם v. 22. der ved בו

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IV. 7. igien 2d. שוב Ib. 21. da אז v. 8. at כי Ib. 14. dog אך v. 12, 18, 19, 27, 29. hen שמה v. 14. naar כאשר v. 21. dig לך

—— V. 1. 3. 4. 7. 8. 17. 18. hen bis שמה v. 3. ſaa לכן Ib. maae ſkee אולי v. 7. men אך v. 8. alligevel Id. v. 11. bort שמה Ib. der שם v. 14. til dem אליהם v. 17. ja אף v. 18. dog אך v. 19. der udi בו v. 21. 22. ſaa כך v. 22. der til אליו

—— VI. 11. hen ind ביתה שם

—— VII. 11. lige ſaa כן v. 19. 21. der שם

—— VIII. 2. 26. da אז v. 3. af ſig ממנו v. 7. 18. ligeſaa כן v. 10. 17. 18. 31. der שם v. 25. hen שמה v. 28. ſaa at עד אשר v. 29. mig כי

—— IX. 1. ind ביתה v. 3. 7. 29. 31. 34. da אז v. 4. 6. 7. 10. 11. 14. 22. 23. 24. der שם v. 8. 22. op מלמעלה v. 11. at אשר v. 13. bort משם v. 19. 27. hen שם v. 28. der שם Ib. her פה v. 29. op על Ib. ſaa אז v. 30. ja אף Ib. dog אך Ib. vel אכן v. 33. længre עוד

—— X. 1. ind ביתה v. 4. da אז v. 6. ſig לו v. 8. igien שנית Ib. bort משם v. 11. 24. hen שם v. 12. ja אף v. 14. der bis 15. 18. bis שם v. 17. mig לי v. 21. op על Ib der שם v. 22. 23. bis v. 24. men אך v. 27. at אשר

—— XI. 6. der עם

—— XII. 12. baade גם v. 13. udi בהם Ib. der 2d. שם v. 16. 19. 30. ter. 48. 49. Id. v. 22. oven מלמעלה v. 28. bort משם v. 30. udi בו v. 32. med eder עמכם Ib. hen שמה v. 34. ja אף v. 36. der ved בהם v. 40. 41. 48. pr. da אז v. 51. Id.

—— XIII. 3. der שם v. 7. bis Id. v. 19. der paa עליו v. 20. ud חוצה

—— XIV. 7. 11. 20. 25. 28. der שם v. 11. bort 21. משם v. 15

frem

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

frem הלאה v. 20. dog אך v. 22. 23. ind אל v. 27. ned מטה

— XV. 2. 17. ja אף v. 4. ned מטה v. 11. ſaa כך v. 22. hen שמה v. 26. da אז

— XVI. 5. hiem ביתה v. 9. hid הלום v. 10. der 2d. שם v. 13. Id. 14. 20. 2d. Id. v. 20. af dem מהם v. 22. hannem לו v. 24. dem להם v. 24. 27. der שם v. 33. hen שם

— XVII. 1. dem 2d. להם Ib. 6. 8. der שם v. 5. hen שמה v. 12. ſaa אז

— XVIII. 2. tilbage שוב v. 7. venligen באהבה v. 8. hvorledis מה v. 16. thi כי Ib. da אז v. 18. der over כן v. 21. dig לך

— XIX. 9. at אשר v. 12. trint. סביב v. 13. da bis 20. pr. אז v. 16. der 2d. 21. שם Ib. ſaa עד v. 20. pr. op על v. 21. 22. 24. maa ſkee אולי

— XX. 10. 25. da אז v. 19. maa ſkee אולי

— XXI. 2. da אז v. 3. pr. 4. 7. 9. 14. 21. Id. v. 6. ind ביתה v. 18. tilhobe יחדו v. 19. igien שנית Ib. ud חוץ Ib. hannem לו v. 22. tilſammen יחדו v. 23. der שם v. 26. 27. 28. 29. 31. 32. 34. 36. da אז v. 30. men אבל v. 30. derſom אם v. 33. igien שוב v. 36. nogen ſinde פעמים

— XXII. 1. 2. 3. pr. 4. 5. 6. 7. 9. 11. 12. 13. 14. 15. bis 16. 17. 23. 25. 26. da אז v. 3. 8. 13. 15. 17. 26. men bis ואולם v. 6. der שם Ib. 16. endnu עוד v. 9. ind ביתה v. 11. igien שוב v. 21. at אשר v. 27. hannem אליו

— XXIII. 4. da אז v. 5. Id. v. 9. vel מאד v. 12. 29. at 2d. אשר 23. 28. ind ביתה v. 26. der שם v. 29. 33. maa ſkee אולי v. 30. da bis מעט v. 30. at אשר

— XXIV. 2. nœr קרוב v. 4. ved אל v. 5. did שמה v. 7. ſaa 2d. עד Ib. hannem אליו v. 10. i ſig כן v. 14. der שם Ib. da אז v. 15. nu עתה

Cap.

מוסף

טענות תוכחיות לתלמיד חכם

א

הקבלה אין שבכתב אלא שבעל פה

ב

אין ראוי לאמר שאסר אברהם יצחק בנו לקרבן כמשמעו

ג

לדעת הרמב״ם לא חרה אף יהוה על אשר שאלו בני ישראל להם מלך

ד

שהבעל אליל לצרונם לבד לא יורה עליו מלכו׳ ו׳ ל״א

ה

אין סוד ב״ם סתומה ישעי׳ ט׳ ו׳

ו

טעו מאד ע׳ מתרגומים שתרגמו תל אביב יחזק׳ ג׳ ט״ו כאלו היה משרש תלה ומשרש אביב כמו שסביב מסבב

ז

דקדוק רבותנו ז״ל ספר מתורגם

ח

דומה שלבני ישראל יין אדם בנסכיהם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

EXAMEN VERSIONIS VERNACULÆ,

Ad

STATERAM

EBRÆI CODICIS,

Cujus

DISSERTATIONEM

QVINTAM

Publicæ disqviſitioni exhibet

JOH. STEENBUCH.

Reſpondente

JOHANNE FISCHERO.

Die 15. Februarii Anno MDCCIII. loco & hora ante meridiem ſolitis.



HAUNIÆ, Ex Reg. Majeſt. & Univerſit. Typographéo.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Approbatio.

Non vertit Stylum in hiſce tabulis ſuis, Nobilitata ſatis, vel ipſâ utilitate operis hujus STEENBUCHII Noſtri Induſtria; nec unum ſolùm actum, ſed & fabulam totam conficit! Qvare continuatis bene laboribus non poſſumus non, qvin continuatum applauſum ſubjungamus. Hafn. die 17. Febr. 1700.

H. BORNEMANN. D.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

עֲשׂוֹת דָּבָר גָּדוֹל] אוֹ אֶת דָּבָר קָטֹן
וְעַל מִזְבַּחֲךָ הֵן יַעֲלֶה לְרָצוֹן׃
כִּתְחִנָּתִי לְךָ הַיּוֹחָנָן אֶת־חֵן
אֲשֶׁר מַגִּיד שִׁמְךָ הָאֵל חַנּוּן יִתֵּן׃
אוֹר הַשָּׁלוֹם יֵרֵד אֵלֶיךָ בְּרָכוֹת
יָרִיקוּ עַנְנֵי שָׁמַיִם הַצְלָחוֹת
לִכְבוֹדְךָ תִּהְיוּ כְּמוֹ גַּלֵּי חַיִּים
וּשְׁלוֹמְךָ כְּמוֹ נָהָר לְכָל עוֹלָם׃

כ״ה תְּפִלַּת זְעִיר הַתַּלְמִידֶיךָ הַמִּתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֶיךָ
עַבְדְּךָ מוּכָן לִכְבוֹד מַעֲלָתְךָ לְכָל־צָרְכְךָ

יוחנן פישאר

את תהלה אתן לך על כל טובה
אשר עשית אך אתי עתה אתה :
תאמרנה עצמותי שיר המעלות לך
יקומו כחותי יודו כבודך :
אם היא מעט אשר כותב אני שורה
אל בעיניך נא מורי תהי קלה :
אם באתי בדברים שנאדרי יופי
הקשיב ובאזנך יכנוס הדברי :
אין איש תפארתך בפיהו יהלל
את כח דעתך מורי מי ימלל :
כי אורה דעתך כספירים וכמו
נרות אשר ברא האל לעולמו
ועל שמים שם והודך אתה
נותן הולך שמך בכל האדמה :
שלמתי כן תודות לך אבי חכמה
לזה הן שאלה העמק או למעלה
הגבה עד מקום שמגיעה ידי
לבקשתך חרוץ הן אנוכי
כעבד שנמכר לא יוצא ביובל
אם אוכל אדני הגשר הכולל

עשות

הֵן מַה אֲנִי נֶחְדַל אִישִׁים כִּי חִנַּךְ
חֲגַדַּלְתָּ חֲמוֹרִי לִפְנוֹת אֵל עַבְדְּךָ
לִמְשׁוֹךְ עַל כֶּלֶב מֵת וַעֲלֵי חוּט אַהֲבָה
וְלַעֲשׂוֹת תָּמִיד אִתִּי טוֹב בִּישׁוּעָה׃
אֵלֶיךָ בָּאתִי נָא חַנַּעֲלֵה דַּבִּי
אֵלֶיךָ אִישׁ הַשֵּׁם לִמְצֹא אוֹן לְנַפְשִׁי
לִשְׁתּוֹת מִמַּעְיְנֵי חָכְמָתְךָ לִקְנוֹת
אֶת־דַּעַת וְלִלְבּוֹשׁ בִּגְדֵי חֲרִיצוֹת׃
וְאֶתְעַלֵּץ מוֹרִי בְּאֹהֲבֵי חָכְמוֹת
אֲשֶׁר לְךָ לִהְיוֹת זָנָב לַאֲרָיוֹת׃
וְרוּחַ פִּיךָ מַה יָּקָר לִי אֲמָרוֹת
בְּשֶׁמֶן חֲעַרְבוּת וּמֶתֶק בְּלוּלוֹת
לִירַבּוֹ מִזָּהָב מִפָּז מִפְּנִינִים
וְלִי טוֹבוֹת מִמּוֹר טוֹבוֹת מִבְּשָׂמִים׃
אֲבָל אִישׁ מְעוּטָּר בְּכֶתֶר הַחָכְמָה
אֲשֶׁר אוֹתִי רָצוֹן עֲטַרְתָּ כַּצִּנָּה
רַשַׁמְתִּי עַל לוּחוֹת לִבִּי זֹאת לְבִלְתִּי
תְּהִי זֹאת בְּשִׁכְחָה מִמֶּנִּי בְּחֶלְדִּי׃
הִנֵּה בְּקוֹל תּוֹדָה אֲנִי מְהַלֶּלְךָ
הֵן מְזַמֵּר אֲנִי לְכָבוֹד לְמַעֲלָתְךָ׃

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

הַפּוֹסֵק הַמּוּבְהָק

הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא הוֹרָאָה

אֲשֶׁר בְּפִלְפּוּל וּבִסְבָרָה מַרְאֵהוּ כְּקוֹרַח הַנּוֹרָא

הָאִישׁ הַגָּדוֹל כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן

יוחנן סתאנבוק

הָרַב בִּלְשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ וּבְחָכְמָה אֱלֹהוּת

בְּבֵית הַיְשִׁיבָה הַזֹּאת

הָאַלּוּפִי הַנֶּהֱדָר בְּכָל—הֲדָר

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXV. 11. baade גם v.20. ofven מלמעלה v.20. ſaa at
עד אשר v. 32. der שם v. 33. Id.
— XXVI. 1. ja אף v. 3. der שם v. 4. liige כן v. 5. der
שם v.6. ſaa כן v.9. 10. 33. tilſammen יחד v. 25. der שם
ib. ja אף.
— XXVII. 8. ſaa כן pr.
— XXIIX. 27. ſammen יחד v. 32. der שם bis pr. v. 37. ja אף.
— XXIX. 8. ſaa כן v. 16. 20. trint סביב v. 25. ſiden אחר v. 27.
41. ja אף v. 33. at אשר 3t. v. 38. der שם.
— XXX. 3. trint סביב bis v. 6. 12. 34. 36. der שם v.
7. vel היטיב. Ib. 8. 20. da אז v. 29. ſaa כן v. 32. thi כי
— XXXII. 6. ned מטה v. 13. ſaa כך v. 18. Men אבל v.
25. nu עתה v. 27. tilbage אחור v. 28. der שם
— XXXIII. 8. 9. 15. da אז v. 12. hen שמה v. 12. at אשר
v. 13. dog נא v. 16. ellers או v. 16. ſaa כך
— XXXIV. 2. højt מלמעל' v. 12. maae ſkee אולי bis v. 15.
Id v. 16. og ult. אף. v. 18. at אשר v. 20. 25. der שם v.
30. der כאשר v. 34. da אז v. 35. igien שוב
— XXXV. 22. 29 ja אף v. 23. der שם
— XXXVI. 7. end גם v. 13. ja אף v. 18. tilſammen יחד
— XXXVII. 26. trint סביב v. 27. ja אף
— XXXIIX. 20. 31. trint סביב v. 27. ja אף
— XXXIX. 21. tæt יחד v. 25. trint סביב v. 32. 37.
ja אף.
— XL. 8. trint סביב v. 21. ind ביתה v. 32 ja אף v. 36.
da אז v. 36. 38. ſom אשר.

LEVITICUS.

Cap. I. 2. 3. da אז v. 9. 13. 17. ja אף v. 11. trint סביב v.
17. ſaa כך
— II. 1. 5. 7. da אז v. 2. 15. ſaa כן
— III. 1. 6. da אז v. 13. trint סביב

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IV. 12. der ▭ש v. 14. ſiden אחר v. 22. Men אבל v. 25. 32. da אז v. 28. ja אף
— VI. 4. naar כאשר Ib. ſaa כך v. 12. iidelig תמיד v. 30. der ▭ש
— VII. 2. trint סביב v. 16. da אז v. 30. ja אף
— IIX. 15. 19. 24. trint סביב v. 28. igien שוב v. 31. ſaa כך v. 31. at למען v. 32. der ▭ש
— IX. 7. ſiden אחר Ib. ogſaa אף v. 12. 18, trint סביב v. 14. ofven מלמעלה v. 22. ſaa אחר v. 24. ned מטה
— X. 1. ſaa אחר v. 2. 6. der ▭ש v. 7. maae ſkee אולי
— XI. 11. Saa at אשר למען v. 33, 35, 37, 38. da אז v. 37. dog אך v. 38. der bis pr. 39. ▭ש v. 43. frem הלאה
— XII. 5. hiemme ביתה
— XIII. 3. naar כאשר Ib. at כי v. 4, 14, 18, 19, 21, der ▭ש v. 6. da pr. 11, 14, 23, אז Ib. 7, 8, 22. viidere הלאה v. 7. nu עתה v. 10. der ▭ש bis v. 21. meget מאד v. 22. thi כי v. 25, 27, pr. 28, da אז v. 27, 28, 34, 51, 55, viidere הלאה v. 31, 37, 42, der ▭ש v. 32, 36. meere עוד v. 36. da 2d. 37, 42, 51, 53, 55, אז v. 39. noget מה v. 56. Id.
— XIV. 3, 36, hen אל v. 17. ofven מלמעל' v. 31. ja אף v. 35. at der כי ש▭ v. 36, 37, 44, bis 48, der ▭ש v. 39, 48, pr. at כי v. 41, trint סביב v. 42. igien שוב bis v. 43. Id. v. 44. 48. viidere הלאה v. 44. ult. da אז v. 52. ſaa אחר
— XV. 2. der ▭ש
— XVI. 4, 5, 14, 24, ſaa אחר v. 13. ſaa עד v. 17. ult. der ▭ש v. 18. trint סביב v. 21. 26. bort אל v. 22. ſaa כך v. 23, 26, 27, ind ביתה bis
— XVII. 9. frem הלו▭
— XIIX. 8, 12, 14, thi כי v. 15, 16, 17, Id. v. 27, at אשר

Cap. XIX.

Cap. XIX. 5, 7, 9, 33. da אז v. 33. der ש□
— XX. 11. at כי Ib. da אז v. 14. der ש□ v. 22. at אשר
— XXI. 2. næſt קרוב v. 11. hverken לא v. 16. da אז v. 22. dog אך v. 23. der ש□
— XXII. 10, 25, 27. der ש□ v. 13, 21. da אז
— XXIII. 7. 8. da אז v. 22, 25. Id.
— XXIV. 4. Men אבל v. 10. 20. 22. der ש□; v. 16. ſaa ג□ v. 17. 18. da אז
— XXV. 2. ind ביתה v. 5. 30. 31. 49. 51. der ש□ v. 12. Men אבל v. 21. 39. da אז v. 36. 47. at אשר v. 48. da אז
— XXVI. 17. 39. der ש□. v. 18. derofver על זאת v. 21. 23. 27. endda עוד v. 25. 44. alligevel אף v. 26. ſaa עד v. 28. og ג□ v. 36. ſaa כך v. 37. at אשר v. 40. da אז v. 41. derfor על כן v. 44. ſaa עד
— XXVII. 17. 24. Men אבל 17. 20. 31. da אז v. 19. igien שוב v. 28. thi כי v. 32. ja אף

NUMERI.

Cap. I. 4. 53. der ש□ v. 20. da אז v. 44. jo חיו v. 50. 53. trint סביב v. 51. da אז ter v. 53. paa det למען
— II. 17. ja אף
— III. 10. 43. pr. der ש□ v. 12. ſaa עד v. 13. da אז Ib. baade ג□ v. 22. 25. 26. ja אף v. 26. 37. trint סביב v. 38. ræt נכח bis
— IV. 14. 19. ja אף v. 15. ſom אשר v. 26. runt סביב v. 29. og אף
— V. 3. ja אף v. 8. 10. da אז v. 13. dog אך v. 14. bis der ש□ v. 22. 27. nu עתה. v. 25. ſiden אחר
— VI. 3. 7. og אף v. 5. der ש□ v. 12. ſiden אחר
— VII. 3. 11. ja אף v. 9. at אשר v. 85. Saa at עד אשר v. 89. der ש□

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IIX. 2. 17. da אז v. 9. ræt נכח v. 19, at der אשר
· שם v. 22, hen אל

— IX. 7, derfor על כן v. 7, ind ביתה v. 10, 13, 14, 15, 21, der שם v. 10, alligevel אך v. 14, ſaa כך v. 15, 20, 22, bis da אז v. 16, at אשר v. 17, 21. bis 15, 23, frem הלאה v. 22. og pr. אף

— X. 6 thi כי Ib. da 2d. 7. 36. אז v. 14. frem הלאה v. 17, 21, 22, 28, bis 35, Id. v. 29, at אשר v. 32, vel הוטיב

— XI. 6. thi כי v. 8. hid og did מזה ומזה v. 8. og גם v:9. da אז Ib. da אז v. 10. nu עתה v. 15. heller טוב מזה v. 16, hen אל v. 20, omkring ימים v. 22, 26. der שם v. 23, da עתה v. 26, end עוד Ib. at אשר Ib. dog אך v. 30, ja אף v. 35. Men אבל

— XII. 1. at אשר v. 5. hen שם v. 6. 14. da אז v. 7. Men אבל v. 9. bort משם v. 15, ſaa אחר Ib. længere fræm הלאה מזה Ib. igien שוב.

— XIII. 22, 27, 31, 32, hen שם v. 23, og גם pr. v. 26, igien שנית v. 34. og ult. גם

— XIV. 2. endnu כבר v. 5, ned מטה v. 9, ſaa עד v. 16, at אשר v. 19. Saa אך v. 24, at אשר Ib. beſynderligen כד Ib. før בראשונה v. 31, rætteligen הוטיב v. 32, ja אף v. 36, dermed בזאת v. 38, hen שם v. 40, her ere פה v. 41, ſaa כך v. 42, 44, der שמה v. 43, ſaa at אשר

— XV. 14, 15, 24, der שם v. 23, ja אף v. 39, dertil לזאת.

— XVI. 8. dog אך v. 10. end עוד v. 12, 14, 46, hen שמה v. 14. og גם v. 16, ja אף v. 17, da עתה v. 22, 45, ned מטה v. 24, 27, trint סביב v. 26, 34, maaſkee אולי v. 29, 42, 47, da אז v. 30, ſaa עד v. 37, ud חוץ v. 46, at אשר v. 45, ſnart bort מהרה

— XVII. 12, ja אף

Cap. XIIX.

Cap. XIIX. 5. Saa לכן v. 5, flittig שמור Ib. her efter עוד v. 7. der שם Ib. da אז v. 12, 29, ja אף v. 21 da עתה v. 30. ſaa כן
— XIX. 3, 9, der שם. v. 13. at אשר v. 17, nu עתה
— XX. 1, 22, ja אף v. 6, ned מטה v. 11, 13, der שם v. 11 ſaa עד v. 15, at bis ult. אשר v. 17, og אף v. 18. maae ſkee אולי
— XXI. 1, ind ביתה v. 6, ſaa עד Ib. 13, 14, 28, der שם v. 10. ud חוץ v. 21, hen שמה v. 22, bort אל v. 28, ja אף
— XXII. 1. frem הלאה v. 5. 11, der שם v. 6, 11, end גם v. 7, 13, 21, 35, hen שמה v. 18, ſaa אך v. 20. hid הלום Ib. ja אף Ib. dog אך v. 25, 27. der כאשר v. 29. at אשר Ib. nu עתה v. 30, og גם v. 32, ſaa כה. v. 34. igien שנית
— XXIII. 3, om אם Ib. hen ult. שמה v. 4, jo עלה v. 13. men אבל v. 27, om der אם שם
— XXIV. 1. nu אז Ib. 11, hen שם v. 1, ſtrax hen מהרה אל v. 5, ja אף v. 7, der שם v. 10, tilſammen יחד v. 11. at כי v. 13. da אך Ib. 14, men אבל v. 21. der כאשר v. 25, hen משם
— XXV. 4, paa det למען v. 9. der שם v. 12, ja אף
— XXVI. 2, 4, der שם
— XXVII. 4, da עתה
— XXIIX. 2. 19, 24, ja אף v. 24, der שם
— XXX. 6, 15, at אשר v. 10, 13, da אז
— XXXI. 49, der שם v. 51, ja אף v. 54, ind ביתה
— XXXII. 9, der כאשר Ib. hen שם v. 16, alleeniſte רק v. 22. igien שנית v. 33, ja אף Ib. trint סביב v. 41, 42, hen שמה
— XXXIII. 4, da אז Ib. end גם v. 54, der שם Ib. ſaa כן v. 56, at כי

Cap. XXXIV.

Cap. XXXIV. 2, da אז v. 12. trint סביב
— XXXV. 2. der til גם v. 4, trint סביב v. 5. nu עתה v. 8, da עתה v. 17, 18, 19, 27, da אז
— XXXVI. 1, der שם v. 4, nu עתה Ib. hen שמה Ib. dermed לכן v. 6, ſaa at כי כן v. 7. 2d. 9, bis at אשר v. 12, ja אף

DEUTERON.

Cap. I. 3. da אז. v. 7. hen שמה v. 8. did hen Id. v. 9. ſaa כך v. 15. vel רעת bis v. 17. da אז v. 21, 28, 30, 40, 41. hen שמה v. 22, 26, did Id. v. 23, vel היטיב v. 35, der שם v. 37, 39. ind ביתה v. 30. endnu עוד v. 41. nu עתה
— II. 1, hen שם v. 5, 30. at אשר v. 8. nu עתה v. 13. Saa נא v. 16, 25, Id. עד v. 19, og גם v. 24, ud חוץ v. 36, der שם v. 37, uden כי אם
— III. 1. hen שמה v. 3. 22, at אשר v. 4, der שם v. 11, endnu עוד v. 13, ja אף v. 19. thi כי v. 20. da אז v. 29. ſaa אחר
— IV. 1, 21. ind ביתה v. 7, 8. bis ſaa כך v. 9, bis 16, 19. 23, maae ſkee אולי v. 10. 35, 45, ja אף v. 12, der שם v. 13, da אז v. 15. Saa נא v. 15, der אשר v. 22, hen שם v. 24. at אשר v. 26, da עתה Ib. nu Id. v. 27, ſaa עד v. 30, igien שנית
— V. 2, ja אף v. 5, 14, 16, at אשר v. 8, og גם
— VI. 7, ned מטה v. 12, 15 maae ſkee אולי v. 18, at אשר bis v. 20, da עתה
— VII. 1, arfveligen לנחלה v. 4. da אז v. 11, nu עתה v. 12, og גם v. 14. 24, der שם v. 21, at אשר v. 25, maae ſkee אולי
— IIX. 1, ind ביתה Ib. arfveligen לנחלה v. 5. jo רעת v. 11, 12, maae ſkee אולי v. 20. og גם

Cap. IX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IX. 4, nu עתה Ib. 11, 16, da אז v. 23. ult. og גם v.
25, ned מטה Ib. der שם v. 28. ind ביתה

— X. 7. Saa אז v. 11, hen שמה v. 11, ind ביתה v. 15,
dog אך Ib. ja אף v. 19, derfor לכן Ib. at אשר v. 20,
hart דבק

— XI. 7, 17, at אשר v. 8. ind ביתה v. 10, 25, der שם
v. 13, 18, nu עתה v. 14, baade גם v. 16, maaeſkee אולי
v. 17, da אז bis v. 19, ned מטה v. 24, ja אף v. 31,
ind ביתה

— XII. 5, der ult. 11. pr. שם v. 7, did שמה v. 9, at
אשר v. 13, maaeſkee אולי v. 15 baade גם v. 16, ſaa at
עד אשר v. 17 ey לא v. 19, 30, bis maae ſkee אולי v. 20,
at אשר Ib. ſaa אז v. 21, Men אבל v. 26. 30, da אז

— XIII. 3, 8, 15, da אז v. 4, hart דבק v. 5, 14, at אשר
v. 13, der שם v. 13 bort שמה v. 14, ſaa כן v. 15, 16,
ja אף v. 16 baade גם

— XIV. 7. dog אך v. 8. at אשר v. 20. Men אבל v. 24.
der hen שמה

— XV. 4, 7, 9, 11, der שם v. 7, 13, 21, da אז v. 9,
maae ſkee אולי v. 11, vel Id. Ib. 15, 2d. at אשר v. 20.
Men אבל

— XVI. 1. da אז v. 4, bis 16, der שם v. 7. der efter
אחרי כן v. 7. hiem ביתה v. 12, og 2d. גם

— XVII. 2. der שם v. 3. hen שמה v. 6, men der אבל
שם v. 15. da אז v. 16, at אשר bis v. 19. Id.

— XIIX. 1. ja אף v. 9. da אז v. 10, 19, der שם

— XIX. 2. da אז v. 6. maae ſkee אולי Ib. ſaa כך v. 9. ellers
אם v. 10. 15. der שם v. 11. ſaa hen אחר שמה v.
12, hen Id.

— XX. 1. 14. ja אף v. 11. 19. da אז v. 2. nu עתה Ib. 5.
6. 7.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

6. 7. 8. hen שם v. 5, 6, 7. maae ſkee אולי v. 6. endnu עוד
v. 14. der שם
—— XXI. 1. der שם v. 2. rundt סביב v. 11. 23. da אז
—— XXII. 5. 27. der שם v. 6. enten אוֹ Ib. da אז v. 7.
Men אבל
—— XXIII. 2. 13, 17, der שם v. 2. ind ביתה v. 4. ult.
at אשר v. 21. da אז
—— XXIV. 2. ſaa כן v. 3. og 2d. 17. גם v. 10. 12. 19. 20.
21. da אז
—— XXV. 3. maae ſkee אולי v. 5. 8, 19. da אז v. 11. der
שם v. 15, at אשר
—— XXVI. 1. ind ביתה v. 9. 10. hid הלום
—— XXIIX. 2, 45, 62, bis pr. 3t. at אשר v. 26, 37. der שם
v. 35, ſaa עד v. 38. ind igien ביתה משם v. 57. end גם Ib.
oc 2d. Id. v. 63. at אשר Ib. tilforn לפנים Ib. og 2d. גם
Ib. nu עתה v. 68 ind ביתה
—— XXIX. 6, og גם v. 9. nu עתה v. 15. baade גם v.
18. maae ſkee אולי bis Ib. bort שמה v. 20 da pr. אז Ib. ſaa
עד v. 22. ja אף v. 24. ſaa כך v. 26 bort שמה
—— XXX. 3. igien שנית v. 4. da אז
—— XXXI. 5. 24, 28, nu עתה v. 11, 17, 29. da אז v. 13,
at אשר Ib. og 2d. גם v. 14, 16, hen שם v. 17. ſaa
עד Ib. naar כאשר v. 20. ind ביתה
—— XXXII. 8. 41. da אז v. 11. ſaa כן v. 15. Men אבל
v. 15. bag אחור v. 19. 38. 39. bis der כאשר Ib. 34. ja
אף v. 27. maae ſkee אולי bis v. 35. faſt חוש v. 41. kun
אך v. 42, ja אף v. 46. her פה v. 51. at אשר v. 52. ind
ביתה
—— XXXIII. 1. ſtrax קרוב v. 11. i ſønder לנתחים v. 13.
26. der תחת v. 20 og גם v. 25. ſaa כן v. 29. meget מאד
—— XXXIV. 6. tvert נכח v. 10. der שם

JOS-

JOSVA.

Cap. I. 15. Saalænge כל ימים Ib. da אז Ib. igien שנית v.
17. og גם
—— II. 1, 19, 21, 22, hen שמה v. 1. bort Id. Ib. 4. ind ביתה
v. 17, 18, da אז v. 11. der שם bis v. 16. maa ſkee אולי v.
23. igien שנית
—— III. 4. ſaa at der עד אשר שם Ib. for מאד Ib. der
שם v. 7. og ult. גם v. 8. da אז v. 13. ſaa Id. v. 17.
ſtille עמוד
—— IV. 5. 8, 11, 23, hen שמה. v. 17, 18, da אז v. 9. igien
שנית v. 11. og 2d. גם
—— V. 1. der שם bis ult. v. 13. Id. 2d.
—— VI. 1, 24, ind ביתה v. 2. der שם v. 3. ja אף Ib.
ſaa עד v. 5. da אז Ib. 20, ned מטה v. 10. og ult. גם v.
15. ſaa at עד אשר v. 16. da אז v. 18. maae ſkee אולי v. 22.
hid הלום
—— VII. 2, 22, hen שמה v. 3. Id. bis v. 6. ned מטה v. 10.
ſaa כך v. 12. her efter עוד v. 15. at אשר v. 16. der שם
v. 17, 18, bis Id.
—— IIX. 1, 3, hen שמה v. 8. da אז v. 9. hen שמה bis v.
10, 11, 13, Id. v. 11. der alleeniſte רק שם v. 14. 31.
der שם v. 17. Saa der עד שם v. 21. at אשר v. 22,
ey לא v. 35. der שם
—— IX. 4. hen שמה v. 6. hid הלום v. 7. at אשר v. 11.
bort שמה v. 16. der כאשר Ib frem הלאה v. 20. der שם
—— X. 4, 22. hid הלום v. 8, 14, 20, 28, der שם v.
13. ſaa længe / at כל אשר v. 13. ſiden igien אחרי כן v. 15.
38. 43. igien שנית v. 18. Saa עתה v. 19. ſtille עמוד v.
20. der end גם שם v. 20, ind ביתה v. 7. før לפנים
—— XI. 2. neder תחת v. 4, ſvart מאד v. 11, 12, ſaa עד v.
11. 2d. der שם v. 20. ſaa כן v. 22. der שם bis.

Cap. XII. 4. der גם
—— XIII. 1. der שם v. 1, 2 endnu עוד
—— XIV. 3. at אשר v. 6. da אז v. 11. der אשר v. 13. ſaa אחר 2d.
—— XV. 2. at אשר v. 3. igien שוב Ib. 6. hen שמה v. 8. 10, der fra משם v. 9. derefter אחרי כן bis v. 11, Id. v. 12, trint סביב
—— XVII. 2, og 2d. גם v. 4. frem 2d. הלאה v. 5. der שם v. 15, da אז Ib. hen שם
—— XIIX. 2. 11. der שם v. 2. endda v. 3. ſaa כך Ib. 4. hen שם v. 8. Id. ter. v. 9. 15, 17, bis Id. v. 20. trint סביב
—— XIX. 11, ind ביתה v. 17, 32, ja אף v. 22. hen שם
—— XX. 4, der שם v. 6. igien שנית
—— XXI. 33, Saa at עד אשר v. 44. der שם
—— XXII. 4, 18, 27, ult. at אשר v. 6. hen שם v. 8. hiem בית Ib. 22. ſaa אז v. 9, igien שנית Ib. ind בית v. 16. der med בזאת v. 17. endnu עוד v. 19, 23, da אז v. 20, der שם v. 24 meget meere אף כי v. 28. ſaa כה Ib. ickun רק v. 30, 33, vel היטיב
—— XXIII. 1. trint סביב v. 12, ja אף Ib. endnu עוד Ib. ſaa עד v. 13, da אז v. 14, der שם bis Ib. at אשר ult. Ib. jo בוא v. 15, at אשר v. 16. hen שמה
—— XXIV. 9. hen שמה v. 15. ſaa אז v. 18. end גם v. 27, maae ſkee אולי

JUDICUM.

Cap. I. 10, 11, 17, bort משם v. 15. der bis 36, שם v. 36, hen שמה
—— II. 1. hid הלום v. 6. bort משם v. 8. Men אבל Ib. nu עתה v. 14. Saa לכן v. 15, 16, 19, da אז v. 20. at אשר

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. III. 8. ſaa אז v. 18. bort ▭ משם v. 20, 24, ind ביתה
v. 24 nu עתה v. 24. at כי v. 25. da ult. כי v. 27, did
שמה v. 29. der ▭ שם
—— IV. 6, hen שמה bis Ib. bort Id. v. 16, 20, der ▭ שם
v. 18. 21. 22. ind ביתה
—— V. 2. 7, 8, 16, der ▭ שם v. 3. 5. 23, 30, ja אף v. 4. da
אז v. 27. ned מטה bis v. 28. ſaa כך
—— VI. 2, 28, 31, pr. 32. pr. da אז v. 5. baade ▭ גם v. 14,
18, bort ▭ משם v. 18. ſaa længe כל v. 21. 29, bis der ▭ שם
v. 22, nu עתה v. 38. thi כי v. 39, end ▭ גם v. 40. der ▭ שם
bis
—— VII. 2. maae ſkee אולי v. 8. der ▭ שם v. 10, 13, pr.
da אז v. 17, naar כאשר Ib. at אשר
—— IIX. 4. nu עתה Ib. hen שמה v. 6, 15, da אז v. 13, nu
עתה v. 19, da Id. v. 29. bort ▭ משם
—— IX. 6, 7, 8. 9. 11, bort ▭ משם v. 13, hen שמה v. 15, 19.
20, 33, da bis אז v. 20, 36, 2d. 37, 40, 51, der ▭ שם v. 36,
nu עתה v. 40, ſaa עד v. 46, ind ביתה v. 54. maae ſkee
אולי
—— X. 9. ſaa עד v. 14, hen שמה v. 16, ſaa כך
—— XI. 4. der ▭ שם v. 4. Id. כן v. 5, 38, hen שמה v. 7,
26, nu עתה v. 8, ja אף v. 9, 36, da אז v. 13, 31, 36, at
אשר v. 25. kiere נא v. 26, alligevel ▭ גם v. 38. bort משם
—— XII. 3, nu עתה v. 4. at אשר v. 6. Saa לכן Ib. Id. אז
—— XIII. 4. ey לא v. 5. 6. der ▭ שם v. 16. end ▭ גם Ib.
ſaa עתה Ib. dog אך Ib. da 23, אז v. 20. hen שמה
—— XIV. 3. da nu עתה נא Ib. hen ▭ שם Ib. 7. vel היטיב
v. 5. 8, 18, ult. da אז v. 8. der כן v. 14. der ▭ שם bis v.
15. maae ſkee אולי v. 17. hart מאד
—— XV. 1. der כן Ib. ind ביתה bis v. 4, 6, 9, hen ▭ שם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 5. ſaa אחר v. 6. at אשר v. 10, hid הלום v. 13. ickun
אך v. 16. ja אף

Cap. XVI. 1. ind ביתה v. 2. Saa אשר v. 3. baade גם Ib.
18. 31. hen שם v. 8. 18. end עוד v. 13. dog נא v. 17 der
שם v. 18. nu עתה v. 18. hid הלום v. 22. igien שנית
v. 23. Men אבל v. 24. diſligeſt גם כן

— XVII. 8. 10. hen משם

— XIIX. 2. 7, 17, ja אף Ib. 6. 7. bort מפה v. 3. den
ſtund עיר Ib. 31. der שם v. 10. da אז v. 12. hen משם
v. 14 her פה v. 18, 22, 24, nu עתה v. 18. ind ביתה v. 19.
ſtille החרש v. 21, 24, bort משם

— XIX. 1, 11, 18, der שם pr. v. 3. ind ביתה v. 5. til-
forn לפנים Ib. der כן v. 10, bort משם v. 11. 18. 22,
nu אז v. 11. frem הלאה v. 12. her פה v. 12. 18. hen שמה
v. 14. hart קרוב v. 15. derind ביתה שם bis v. 16, da
אז v. 26. ned מטה v. 26. inde ביתה v. 27. 30. nu עתה
v. 29. Id. אז.

— XX. 2. 43. 48. ja אף v. 4. 44. der שם v. 11. tilſam-
men יחד v. 13 hid הלום v. 18. bis 28. hen שמה v. 22.
end גם 29. trint סביב v. 30. 31 tilforn לפנים v. 40, da אז v.
41. tilbage אחור

— XXI. 1, 3, 5, bis 8, 17, 19, der שם v. 9, da אז v. 10,
20. hen שם v. 23. bort משם

RUTH.

Cap. I. 1. 17, pr. der שם v. 1. bort משם v. 7, ult der כאשר v. 8.
12. hen שמה Ib. nu עתה v. 14. end גם v. 16. ſaa כך v. 18.
nu עתה v. 21. hiem בית Ib. da עתה.

— II. 7. ſaa כן v. 9. did שם v. 10, ned מטה v. 14. da אז
v. 15, der כאשר v. 21, ind ביתה

— III. 13 her פה Ib. da אז

— IV. 4, 7, da אז v. 6, maae ſkee אולי v. 13, ind ביתה

I. SA-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

I. SAMUEL.

Cap. I. 3. hen משם v. 11. der שם v. 17, hen מפה v. 18, ſaa
כך v. 19, igien שנית v. 22. did שמה v. 23. hiemme בבית.
— II. 3, 24, ſaa כך v. 11. hen משם v. 15, ja אף v. 16,
da ult. אך v. 27, pr. 31. 32. der שם v. 27, icke לא v. 32.
i ſtæden במקום
— III. 1, 10, der שם v. 5. bort שמה bis v. 6, 9, Id. v.
12. ſaa אז v. 13. een gang אחת
— IV. 2, 3, 6, der כאשר v. 2. langt רחוק v. 3. igien שנית
v. 9. dog אך Ib. nu עתה v. 10. ſaa עד Ib. 17, 18, ult. der
שם v. 18, 19, ned מטה v. 19. nær קרוב v. 19, at ult.
כי
— V. 2. 5. ind ביתה v. 3, 4, da אז v. 8, 11, hen משם
v. 9, at אשר v. 12, der שם pr.
— VI. 1. nu עתה v. 3, bort da אז מפה Ib. 6, 8. hen שמה v.
6. ſaa at כה כי v. 9. pr. da אז v. 12, frem הלאה Ib. ja אף
v. 18. ſaa כן v. 18, baade גם v. 19, pr. at אשר v. 21.
hid הלום
— VII. 1, ind ביתה v. 2, ja אף v. 3. ſaa עתה v. 10. Id.
עד
— IIX. 3, hen אל v. 5. Saa לכן v. 18. pr. da אז v. 19,
der שם
— IX. 3, hen שמה v. 5. 12, at אשר v. 7. da עתה v. 8.
der פה v. 12, Id. שם v. 15. tilforn לפנים v. 27, ſtille
עמוד
— X. 4. venligen ברע v. 7. ſaa אז Ib. da נא v. 11. at אשר
v. 12, ſammeſtæds במקום ההוא v. 13, 19, 20, nu עתה
v. 19. vel/ſaa טוב עתה v. 23, hen שם v. 24, icke לא
— XI. 3. friſt עת v. 7, pr. da אז Ib. 11, 13, der שם v.
11. ſaa עד v. 12, hid הלום

Cap. XII.

Cap. XII. 5. ja אף v. 12, at אשר ult. v. 16, her פה v. 20. ſandeligen אך v. 25, da אז

— XIII. 12, hid הלום v. 17, 19, 21, 22, bis der שם v. 19, maae ſkee אולי

— XIV. 3. hen משם v. 4, 15, der שם v. 6. hen מפה v. 8. da אז v. 13, ned מטה v. 14, 15, Saa עד v. 16, nu עתה v. 16, 17, bort משם v. 16. hver andre יחד v. 17. da אז 2d. v, 18, at אשר v. 21, 47, trint סביב v. 25,35, 41, 42, 45, der שם v. 26, hen ind אל ביתה v. 29, ult. 30, at אשר v. 47, hen/da אז שם

— XV. 5. 27, nu אז v. 6, 18, 20, hen שם v. 6. maae ſkee אולי v. 11, dog אך v. 12, der שם v. 16, ſtille הרף v. 30, Men אבל Ib. dog אך

— XVI. 1, 2, 11, 12, hen שם v. 11. her פה v. 16, pr. at אשר Ib. 18, vel טוב v. 16, da אז

— XVII. 4, 24, 46, der שם v. 13, efter אחרי v. 20, 34, bort משם v. 22, 32, 33, hen שם Ib. did שמה v. 23, da אז Ib. ſom tilforn כבראשונה v. 25, her פה Ib. 28, ſaare מאד v. 28, 44, hid הלום v. 42, nu עתה v. 57, ind ביתה

— XIIX. 6. tilbage אחור v. 10. atter שוב v. 15, nu אז v. 22, vel טוב v. 26, at כי pr. Ib. endnu עוד v. 27. hen משם

— XIX. 4, 11, da אז v. 5, Id. עתה v. 8. der שם v. 15, 18, 23, hen Id. v. 15. 31, hid הלום v. 23. ind ביתה

— XX. 2. hverken לא Ib. 13, pr. da עתה v. 2. ſaa כן v. 5, nu עתה v. 8, nu עתה Ib. der פה Ib. ſaa עתה v. 13, og 2d. גם v. 13, bort מפה v. 15, ja אף v. 19, 22, 31, da אז v. 26, at כי v. 29, flittig צוה v. 29, did שמה v. 30,34, ſaare מאד v. 31, 37, 40, hen שמה v. 31, viſſelig מות v. 34, ilde לרע v. 39. alleeniſte רק v. 41. hen ind שם ביתה v. 41. ned מטה v. 41. end גם

Cap. XXI.

Cap. XXI. 2. flittig צוה v. 3, der שם v. 5, i beſynderlighed חסר
אף כי v. 6, igien שוב v. 9, ſaa עתה v. 15 nock
— XXII. 2, 20, 22, der שם v. 5, bort משם bis v. 7, ja אף v. 10, ogſaa גם v. 11, hen משם v. 15, da førſt עתה בראשונ' Ib. hverken לא
— XXIII. 2. hen שם bis v. 3, 4, 13, 16, 24, 28, Id. v. 6, at אשר v. 7. nu עתה v. 18 med hver andre יחד v. 20. her פה v. 22, Saa לכן Ib. bort מפה Ib. viidere טוב Ib. pr. 27, der שם v. 23. der paa עליו v. 25, der hen שמה
— XXIV. 2, igien שוב v. 3, bort משם v. 4, ind ביתה v. 16. der til על זה
— XXV. 1, 5, 20, hen משם v. 4, nu אז v. 5, venligen ברע v. 9. der hen שמה v. 17, 21, 28, der שם v. 17, viſſeligen אמנם v. 20, da אז v. 21. Nu vel עתה נא v. 23, ult. ned מטה v. 35. 39, hen שם v. 36. da אז v. 41. her er פה
— XXVI. 11. Saa עתה v. 13. nu עתה Ib. hen שם v. 15. 19. bis da עתה v. 15. der פה Ib. hen ind ביתה פה v. 19, bort מפה v. 22. hid הלום v. 25, ja אף Ib. igien שוב
— XXVII. 2, hen שם v. 5, ſaa עתה v. 9. igien שוב v. 11. maae ſkee אולי
— XXIIX. 2. Nu עתה v. 4, Id. אז v. 8. hen משם Ib. hid הלום v. 9, vel ירע v. 10, 11, da עתה v. 18, at אשר v. 20, der שם v. 21, ind ביתה v. 22, igien שוב v. 25, bort משם
— XXIX. 2. der שם v. 4, igien שוב v. 6, vel bis טוב v. 9, Id. ירע v. 10, 11, hen שם v. 11, bort Id.
— XXX. 2, ja אף v. 4, meere יותר v. 5, ſaa גם v. 9. 22. hen שם v. 9. der ult. 19, שם v. 14, hen אל bis v. 16, Id. v. 19, tilbage אחור v. 21. venligen ברע v. 22, at אשר v. 23, hid הלום v. 25. ſaa כן v. 26, der פה bis.

Cap. XXXI.

Cap. XXXI. 4, maae ſkee אולי v. 5, nu אז Ib. end כן v. 7, bort משם.

II. SAMUEL.

Cap. I. 1, tilbage אחור v. 2, 4, 21, pr. der שם v. 2, ned מטה v. 4, ja אף v. 6, bag אחור v. 7, her er פה v. 10. ve ידע v. 20. maae ſkee bis אולי

— II. 4. did שמה v. 8. 15. hen Id. v. 13, ſaa גם v. 17, 30, der שם v. 21, bort מפה v. 23. 28. ſtille עמור v. 25, bag אחור v. 26, 2d. da עתה v. 32. ſaa עד

— III. 2, 6, 29, der שם v. 7, ind ביתה v. 8, da 2d. עתה v. 15, 19, 21, bis hen שם v. 20, nu אז v. 22, da אז v. 22, bort משם v. 25, icke לא v. 26, tilbage אחור v. 32, ogſaa גם v. 34, end Id. v. 35, nu ind ביתה עתה v. 36, og vel טוב גם Ib. vel Id.

— IV. 1, 5, nu אז v. 2, at אשר v. 4, ſaa כך v. 5, hen משם v. 7. bort Id. v. 8. her er פה v. 12. ofven מלמעל

— V. 1. ja אף v. 2. da אז v. 6, hen משם Ib. ind ביתה bis v. 9, der trint סביב שם v. 17, nu אז v. 19, hen מפה v. 23. ofver נכח

— VI. 2, hen משם v. 12, 19, bort Id. v. 13, fræm הלאה v. 14, 16, lætteligen קל v. 16, krafteligen בכח v. 17, ind ביתה

— VII. 3, hen שם v. 18 ind ביתה v. 23, bort שם

— IIX. 3, bort משם v. 4, igien שריד v. 6, 14, hen שמה v. 10, venligen ברע v. 14, ja אף

— IX. 1. 3. der פה v. 6. ned מטה

— X. 9, nu אז v. 11, ſaa כה v. 17, tilhaabe יחדיו

— XI. 4, ind ביתה v. 6, hid הלום v. 12. Saa pr. לכן Ib. der til med גם v. 20, 21, ſaa כך v. 22, hen שמה v. 24, der שם pr. Ib. ogſaa גם v. 25, at אשר Ib. i ſaa maader כן v. 27, Men אבל

Cap. XII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 4. Men אבל v. 8, 18, 23, endnu עוד v. 9. 23. da
עתה v. 13, Saa לכן v. 14, at אשר Ib. ſaa ſaare עד מאד
v. 16. der שם v. 20. 24. ind ביתה v. 20, igien שוב v.
21, da אז v. 28. maae ſkee אולי
— XIII. 2, ſaa עד v. 6, nu אז v. 7, 15, bort שם v. 8.
hen Id. v. 11, hid הלום v. 15, ſaa עד bis v. 20, ſtille
החרש v. 20, 36, ſaa עד v. 23, bis 33, der שם v. 24,
at לו v. 33. Id. כי v. 36, da אז
— XIV. 3, ind ביתה v. 4, ned מטה v. 6, tilſammen יחדיו
v. 7, nu עתה v. 7, endnu עוד v. 11. der שם v. 15, at
אשר v. 19, icke לא Ib. hvercken Id. v. 20, ſaa כך v. 21,
bort מפה v. 26, almindeligen ברוב v. 30. hen שם v. 33,
hen ind אל ביתה Ib. ind Id.
— XV. 7, bort שם v. 9, 20, 30, bis hen Id. v. 11, 24,
der שם v. 22. pr. Saa לכן v. 27. icke לא v. 27, igien
שוב v. 32, da אז v. 35. at אשר
— XVI. 5, da אז v. 8. Nu עתה v. 11. mig אתי v. 12.
at אשר v. 13, frœm הלאה v. 14, 21, 22, ind ביתה v. 16,
hend ind אל ביתה v. 17, bort מפה v. 18, ſaa כן v. 21.
her פה
— XVII. 3, da עתה Ib. ſaa אז v. 6, ind ביתה v. 8, vel
ידע Ib. der til וגם v. 9. nu 2d. עתה v, 9, der שם bis
v. 10. end ellers אף גם v. 11, 12, 2d. 22, der שם v.
11, at אשר ult. v. 13, ned מטה v. 14, ſaa כן Ib. der ved
בזאת v. 16, hen שם bis v. 17, 18, 21. bort משם Ib.
21, hen שם v. 20, Nu אז v. 25, ind ביתה
— XIIX. 3, end גם Ib. da אז bis v. 6, der כאשר v. 11,
ned מטה v. 12, 22, 25, 31, da אז v. 12, dog אף v. 12,
13, 20, at אשר v. 13, at der אשר שם v. 14, 16, lœn-
ger עוד v. 19, bort מפה v. 21, hen שם
— XIX. 3, 5, ind ביתה v. 6, vel ידע v. 7, da אז Ib. der

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ש▭ v. 10, 2d. 43, ſaa כך v. 18, ned מטה v. 24 bort
מש▭ v. 34, endnu עוד v. 34, 38, hen ש▭ v. 43, ſaa
ג▭

Cap. XX. 2. hart מאר v. 3. hen ש▭ v. 3. 22. ind ביתה v.
3. ſaa כך v. 4 ogſaa ג▭ v. 5. bort משם v. 11, 12, 2d.
16, der שם v. 13, nu אז v. 13, da אז v. 16, ud חוץ v. 21.
viſſeligen השלך
—— XXI. 10, 18, der שם v. 12, bort משם v. 13, tilhaabe
יחד
—— XXII. 7. da אז v. 9. der bis 10, 13, 15, ש▭ v. 41,
ja אף
—— XXIII. 3, ja אף v. 5. 2d. ſaa אך Ib. vel הטב
—— XXIV. 1, end עוד v. 3, og end וגם Ib. ſaa meget לרוב
v. 9, 13, der ש▭ v. 13, at אשר Ib. pr. 15, at der כי
שם v. 16, pr. nu עתה v. 16, da אז v. 19, hen משם v. 24,
ſaa כן

I. REG.

Cap. I. 13. da עתה v. 14, end עוד v. 14, da אז v. 15, hen ind
אל ביתה v. 19, der til ג▭ v. 20, 27, der שם v. 22, ſaa
כך Ib. da אז v. 23, 28, 32, ind ביתה v. 32, der כאשר v.
35, hid הלום v. 42, hid ind הלום ביתה v. 47, ind ביתה v.
49, 50, bort משם v. 52, der שם bis
—— II. 1, nu עתה v. 4, pr. at אשר v. 5, vel ידע v. 9, 15,
vel הטב v. 13, ind ביתה v. 14, frem דבר v. 15, nu עתה
v. 26, bort מפה v. 29, did שמה v. 30, her פה v. 34, 46,
hen שם v. 36, hverken לא v. 37, da אז v. 32. bort משם
v. 42, enten או
—— III. 1, trint סביב v. 2. endda עוד v. 4, hen שם v. 8, ſaa
כך v. 11, at אשר Ib. ſaa לכן v. 13, der ult. שם v. 15,
21, da אז
—— IV. 31. trint סביב v. 34, der שם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 6, at אשר 2d. Ib. her פה v. 14, ſaa עד
—— VI. 4. uden til חוצה Ib. inden til פנימה v. 5. trint סביב
v. 7. da אז v. 7. did שמה Ib. at אשר v. 9, ſaa כך v. 11.
18. ult. der שם v. 26, at כי
—— VII. 3. 42. ja אף v. 12. lige ſaa גם כן v. 20. 35, 36,
trint סביב v. 23, Id. bis v. 25. [46. der שם v. 43 ofven
מלמעל v. 51, hen אל
בזאת
—— IIX. 9. uden כי אם v. 17, vel אך v. 25, ſaa
v. 27, da עתה v. 30, her פה Ib. 34, da אז v. 35. 36. 38.
39. 43, 54. Id. v. 37, der ter 56, שם v. 39. ſaa כן v. 44.
hen שם v. 60. pr. at אשר v. 65, der ſom אשר שם v. 66.
bort משם
—— IX. 6. hen שם v. 8. ſtorlig מאד v. 27. vel הטב
—— X. 3, 5. 10. 12. 29. der שם v. 9. 2d. at אשר v. 12. meere
עוד v. 17. ja אף v. 22. at אשר
—— XI. 2. ind ביתה v. 10. dog אך v. 11. ſaa אז v. 12.
Men אבל v. 21. nu אז v. 28. der כאשר
—— XII. 5. 24, 30. hen שם v. 5. bort משם v. 15. ſaa אז
v. 16. da עתה 2d. Ib. ſaa Id. v. 17. 20. der שם v. 20.
21. nu אז
—— XIII. 1. 11. 25. der שם v. 8. da אז Ib. dog אך v. 10.
12. 24. 28. pr. bort משם v. 17. 18. tilbage אחור v. 19. 20.
22. 23. 33. igien שנית v. 22. da לכן
—— XIV. 2. bort משם v. 5. ind ביתה v. 6. hid ind הלום
ביתה Ib. ſaa כך v. 7. hen שם v. 12. nu עתה v. 13. derfor
על כן v. 17. bort משם v. 24. der שם v. 25. 28. da אז v.
28. ſaa Id.
—— XV. 5. fordi יען v. 29. da אז v. 31. der שם
—— XVI. 3. ſaa לכן v. 10. der ind ביתה v. 11. da אז v. 31.
hen משם
—— XVII. 1. Saa עתה Ib. 23. der פה v. 3. 5, 15. bort שם

 v. 4.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 4. pr. at אשר v. 5, 11. 13. hen שם v.'12, אל ביתה
v. 13, 19, hid הלום v. 18. hid ind ביתה הלום

Cap. XIIX. 1. derefter אחרי Ib. 8, 43, bort שם v. 2. 11, 14,
16, bis hen Id. v. 7, nu אז Ib. icke לא v. 8, her פה v. 12,
naar ſom כאשר Ib. nu bort שם עתה Ib. da אחר v. 13.
Id. אז Ib. her פה Ib. og der ושם v. 18, dermed בזאת v. 19.
vel ſaa עתה טוב Ib. nu hen עתה שם v. 21, da לכן 2d. Ib.
ſaa עתה v. 23. der til עליו bis v. 24. Saa כן v. 25, der til
עליו v. 27, eller ult. אר v. 32, ſaa כך v. 36. at אשר ult.
v. 38, 39, ned מטה v. 41. 46. hen שם v. 43, Id. bis
v. 44, der שם v. 45, Id.

—— XIX. 3, 15, 20, hen משם v. 4, bort Id. Ib. hen ind
אל ביתה v. 4, ſaa לכן v. 5, ned מטה v. 9. ind ביתה v.
10, at pr. אשר v. 11. hid הלום v. 12, 13, 2d. der שם
v. 13. da אז

—— XX. 9. 22, 38, bort משם v. 10, der fra משם' v.
13, 28, 40, ult. der שם Ib. icke שם v. 18, da עתה bis
v. 23, Id. אז v. 27, hen משם v. 33, hid הלום v. 36,
2d. da לכן v. 36. ned מטה v. 39. derfor עליו v. 42. at
אשר

—— XXI. 1. at אשר v. 2. 2d. 5, ſaa כך v. 5. ind ביתה Ib.
at ult. אשר v. 6, 29, da עתה v. 10, ſaa אחר v. 13, 17,
der שם v. 19, 29, icke לא v. 19, ja אף

—— XXII. 1. ſtille מחרישי' v. 3. 4. icke לא v. 5, dog אך v.
6, 12, 15, hen שם v. 12, lige גם Ib. frem הלאה v. 13.
kiere טוב v. 19, nu עתה v. 27, ind ביתה v. 28, da אז v.
31, hvercken גם v. 36, der pr. 39, שם v. 49, did שמה.

II. REG.

Cap. I. 2, 6, 16, hen שם v. 3. 2d. 6, at אשר v. 3, bort מפה v.
4, Id. משם v. 6, pr. 10, 14, der שם v. 9, 10, 12, bis da אז

Cap. II.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 3, vel ירע v. 6, tilſammen יחדיו v. 7, hen משם v.
10. da אז bis v. 14, end גם v. 16, 19, ult. her פה v.16,
18, at אשר v. 17, hen שם v. 21, der pr. 23. ult. שם
v. 21, meere עוד

—— III. 7, bort משם Ib. hen שם v. 9, der ult. 20, Id.
v. 14. 20, da אז v. 25, der pr. 27. שם

—— IV. 1, 8, 11, 42. der שם v. 4, 29, hen מפה v. 4. ja
אף v. 4. 6, 8, 29, 32, da אז v. 6, 41, hid הלום v. 6,
ſtille עמוד v.7, bort bis 24, משם v. 8, ſaa גם Ib. at ult.
10. bis אשר v. 9. her פה v. 18. derefter אחרי v. 24. fort
מהרה v. 26. Saa לכן v. 27. 40. derfra ממנו v. 31. 38.
igien שנית v. 32. 33. 43. ind ביתה v. 34, ſaa עד v. 37.
ned מטה

—— V. 4. 10. hen מפה v. 4. 11. pr. 12. 19. bort משם
v. 6. ſaa כן v. 7. 2d. da עתה v. 8. her פה v. 11. ſaa אחר
v. 15. did שמה v. 18. pr. at אשר v. 18, ind ביתה, v. 18,
26. da אז v. 22. der שם v. 24. Nu אז

—— VI. 2. 13, bis 18, 24, 33, hen שם v. 4, 18. nu אז
v. 6. ned מטה v. 11. da 2d. עתה v. 12. 33. ſaa כן v. 13.
Saa לכן v. 15, da אז v. 15. der שם v. 19. efter אחר
v. 29. Men אבל v. 32. hid הלום Ib. See הנה

—— VII. 2. 4. end גם Ib. 5. 19. da אז v. 3. der שם v. 4.
ſaa ult. אז v. 6. ja אף v. 8. nu אז v. 8. bort משם v. 9.
derſom אם v. 14. hen מפה v. 15, fradem מעליהם v.
17, 20. ned מטה v. 20. ligeſaa גם

—— IIX. 2. bort משם v. 5. da אז v. 9, fræm בתוך v. 10.
hen שם v. 14. bort משם v. 29, igien שנית

—— IX. 1. 2, 4, 16, 18, 35, hen שם v. 5, der ind שם
ביתה v. 11. dog אך v. 15, bort מפה v. 32. eller או

—— X. 1. ſaa כן v. 6, Id. pr. v. 10. Id. לכן v. 11. at der
אשר שם v. 15. end גם v. 17. der 2d. 19, 21, 25,
שם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

שם v. 23. maae ſkee אולי v. 24. ind ביתה v. 24. derſom אם v. 25. nu אז Ib. hen שם v. 30. at 3t. אשר Ib. da לכן v. 31, Men אבל

Cap. XI. 8, 11, trint סביב v. 12, tilſammen יחדיו v. 14. pr. da אז v. 15. 20 at אשר v. 18. der שם.

— XII. 5. der af ממנו v. 7. ſaa לכן Ib. nu עתה v. 7, 10, 13, bis 20, hen שם v. 9. ind ביתה v. 13, eller או

— XIII. 7. der שם v. 18. ſtille עמוד v. 21, ned מטה

— XIV. 8, hid הלום v. 10, der af ממנו v. 11. hen שם v. 12, bort משם v. 13, langt רחוק

— XV. 4. at אשר v. 14, hen שם v. 20, hiem ביתה v. 35, thi כי

— XVI. 4. ogſaa גם v. 6. tilbage אחור v. 10. hen שם v. 12. nu אז

— XVII. 13. nu אז v. 18, der שם v. 28. did שמה v. 32. efterdi כי v. 34. ja אף Ib. at אשר v. 41. ogſaa גם Ib. ſaa כן

— XIIX. 1. 9. da אז v. 5, ſaa עד Ib. ey לא v. 12. at אשר v. 20, dog אף v. 22. icke לא v. 27, da עתה v. 32, bort מפה v. 36, ſtille החרש

— XIX. 4, 16, 28, hid הלום v. 4. endnu עוד v. 7, 28, tilbage אחור v. 14, nu אז v. 25, 28, at אשר v. 29, da אז v. 36, bort משם v. 37, hen שם

— XX. 4. endnu עוד v. 7, hid הלום v. 8. at 2d. אשר v. 9. frem הלאה v. 11. ofver על v. 17. 19. der שם v. 19. ydermeere עוד v. 20, ind ביתה

— XXI. 8. ſaa כן v. 11. Id. ſaa עד v. 16, ogſaa גם v. 23, 24, tilhaabe יחדיו

— XXII. 2, hverken או v. 3, da אז Ib. hen אל v. 13, bort שם

Cap. XXIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIII. 1. der שם v. 6, hen אל v. 7. ned מטה v. 16, før לפנים v. 35, der til עליו
— XXIV. 3. 20. ſaa כן v. 14, der שם
— XXV. 1, 10, trint סביב v. 19, altiid תמיד v. 23, nu אז

I. CHRON.

Cap. I. 19, at אשר
— II. 19, nu אז v. 21. ind ביתה v. 26, endnu עוד
— IV. 10. ſaa עד v. 41, nu עתה v. 42. der שם v. 42. bort שם
— V. 7, da אז v. 11. ofver נכח v. 22. der שם v. 25. Men אבל
— VI. 33. der שם v. 57, nu אז
— VII. 23. ind ביתה
— IIX. 28. ja אף v. 32, ofver נכח
— IX. 2, 3. der שם v. 20. at אשר v. 25, her ind פה ביתה v. 34, ja אף
— X. 4. maae ſkee אולי
— XI. 2. ja אף v. 4, hen שם v. 8. 22. ogſaa גם v. 14, ſaare מאד
— XII. 16, 22, der שם v. 17, 19, 20, da אז v. 17. at אשר ult. Ib. ſaa עתה v. 20, nu אז v. 38, ogſaa גם v. 40, omkring סביבות
— XIII. 2, ſaa עתה v. 4, vel ידע v. 6, der שם 2d.
— XIV. 10, hen bis 11, שם v. 13, ſammen igien יחד שנית v. 15, da pr. אז Ib. at אשר Ib. der שם
— XV. 12, ſaa לכן Ib. nu עתה Ib. hid הלום Ib. der שם v. 13, at אשר v. 25, hen שם v. 27, ogſaa גם v. 29. der hun כאשר
— XVI. 19, ja אף v. 40, der שם
— XVII. 5. ſtedſe תמיד v. 11, bort משם v. 17, derfor לכן v. 21. hen שם

Cap. XIIX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIIX. 2, ſaa עד v. 3, hen שם v. 4, neden til מטה
— XIX. 2. 10, nu אז v. 3, derfor לכן v. 5, der שם v. 5, ſaa אחר v. 6, 16. Men אבל v. 17. tilhaabe יחדיו
— XXI. 3. nu עתה Ib. Men אבל Ib. da עתה v. 4, tilbage אחור v. 10, 18, 19, hen שם v. 14 der שם v. 15, der til אליו v. 23. kun hen רק שם v. 24, ſaa כן Ib. icke ult. לא v. 30, hen שם
— XXII. 3. ſaa כך v. 5. meget מאד v. 14, der af ממנו v. 16, 14, Saa לכן
— XXIII. 1. nu אז
— XXIV. 4, pr. der שם v. 6, ſaa at עד אשר
— XXVI. 8. vel הטב v. 18, Men אבל v. 31, da אז Ib. der שם
— XXVII. 1. nu עתה v. 24. der שם
— XXIIX. 8. at אשר v. 9. da bis אז v. 10, Saa לכן v. 12. trint סביב v. 16, 17, ja אף v. 21, der שם
— XXIX. 1. endnu עוד v. 3. end גם v. 5, nu עתה v. 9. ſaa כך v. 11. ja אף v. 15, her פה v. 26, nu אז

II. CHRON.

Cap. I. 3, 4, hen שם v. 9. 10, 12. Saa לכן v. 9. Id. כך v. 14, tilhaabe יחדיו
— II. 6, 2d. at אשר v. 7, her פה v. 17, der שם
— III. 5, udofver מחוץ v. 12, Saa כן
— IV. 2. trint bis סביב v. 4. Saa כן v. 4, der שם
— V. 5. hen שם v. 7. ind ביתה v. 9, igien שנית v. 14. 2d. at אשר
— VI. 8, 29, da אז v. 10, 19. 21. nu עתה v. 18, viſt שבת v. 26, 2d. 36. pr. at אשר v. 28. der שם ter v. 34. hen שמה v. 40, dog אך
— VII. 1, 3, der 2d. שם v. 2. at אשר Ib. ind ביתה v. 3. ned מטה v. 13, naar bis כאשר v. 18. Saa לכן v. 19, hen שם

Cap. IIX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IIX. 2. da אז v. 11. at אשר
— IX. 2, 4, ult. 15, 16, 18, der שם v. 3, der כאשר v. 20. thi כי v. 27, ſaa meget לרוב
— X. 2. 5. hen שם v. 12, nu אז Ib. igien שנית v. 15, ſaa bis כן Ib. at אשר v. 16, der כאשר Ib. da 2d. עתה Ib. Saa לכן
— XI. 1, tilhaabe יחד v. 4, hen שם v. 18, foruden מלבד v. 22. ja אף
— XII. 1, 11, 12, da אז v. 4, ind עד v. 11, ind ביתה v. 12, end אף Ib. igien יותר v. 15, ſaa גם
— XIII. 8, at אשר Ib. baade גם v. 13, trint סביב v. 14, nu אז v. 14, da Id. v. 17, der שם v. 20. igien אחר
— XIV. 6, at אשר v. 11, der 2d. 13. שם v. 13. derfra משם v. 14, 15, ned מטה
— XV. 2, at אשר Ib. da bis אז v. 3. nu עתה v. 4. der כאשר v. 11. hiem בית.
— XVI. 12. ſaare מאד
— XVII.. 6, der כאשר pr.
— XIIX. 3, icke לא v. 5, 11, 14, hen שם v. 11. ligeſaa גם v. 12, bort שם v. 14, vel הטב v. 15, dog אך v. 17, at אשר v. 20. der שם v. 27, da עתה v. 30, hvercken לא v. 31. trint סביב
— XIX. 1 hiem ביתה v. 2, ſaa כה v. 3. dog אך v. 5, ja אף
— XX. 1, at אשר v. 2, der שם v. 4. end אף v. 9, 37, pr. da אז v. 15. herpaa עליו v. 16, der שם Ib. tvert מול v. 17, ickun אך v. 18, ned מטה Ib. neder Id. v. 20, 24, da אז v. 24, nu אז v. 25, ſaa כך Ib. ſaare מאד v. 27, igien שנית v. 27, 2d. 37. pr. at אשר v. 33, alligevel בזאת
— XXI. 10, alligevel בזאת v. 12, der שם Ib. ſaa כה v. 12. ey לא. v. 19, da אז

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXII. 5, 11, bort משם▭ v. 6, hen שם▭ v. 7, da אז v. 8, nu Id.

— XXIII. 2, tilhaabe יחדיו v. 6, 7, ind ביתה Ib. der שם v. 8, bort משם▭ v. 10, trint סביב v. 13, da pr. אז v. 19, der ind 'שם בית v. 20, hen שם▭

— XXIV. 7, ja אף v. 11. pr. 16, 24, at אשר v. 11, ſaa אחר pr. v. 14, 22, 23, da אז v. 18. der שם▭ v. 24. alligevel בזאת

— XXV. 5, tilhaabe יחדיו v. 7, der שם v. 8, da אז v. 10, 21, hen שם▭ v. 10, hiem בית v. 12, ned מטה v. 14, igien שנית v. 16, vel ידע

— XXVI. 1, nu אז v. 5, 16, 20. da Id. v. 15, at אשר v. 16. ind ביתה v. 19, der שם

— XXIIX. 6, 19, at אשר v. 9. ſaa כך v. 11, igien שנית v. 15, tilbage אחור v. 17, ind igien ביתה שנית v. 22, end עוד v. 23, da אז v. 24, tilhaabe יחדיו

— XXIX. 4, 18, 31, hen שם v. 6. 21, der til אליו v. 17, ind ביתה v. 27, 29, da אז v. 31, der שם

— XXX. 3, 23, endnu עוד v. 4, vel הטב v. 5, der ult. 13, 26, bis שם v. 6, hen Id. v. 9, da אז v. 18, thi כי v. 19. enddog אף v. 23, nu אז v. 27. hen ind אל ביתה

— XXXI. 1, 5, 8, nu אז v. 1, 10 da Id. v. 4. at ult 10, אשר v. 10, der שם Ib. endnu עוד

— XXXII. 1, ind ביתה v. 4, tilhaabe יחד Ib. igien שנית Ib. hen שם▭ v. 7, ey לא v. 16, endnu עוד v. 21, hiem בית v. 31. da אז

— XXXIII. 10, der paa עליו v. 12, da אז v. 14, ind ביתה.

— XXXIV. 3, 8, 14, 34, da אז v. 6, trint סביב v. 12, ja אף v. 21, 22, hen שם▭ v. 27, at אשר v. 32, der שם▭

Cap. XXXV.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXXV. 12, da אז Ib. 18, 26, der שם v. 23. hen שם

— XXXVI. 10. 22, da אז v. 10, 23, hen שם v. 16, meere עוד v. 17, hvercken לא v. 21, at אשר 2d.

ESR.

Cap. I. 1, da אז v. 3. 5, hen שם v. 4, endnu עוד

— II. 68, da אז

— III. 1, der כאשר v. 8, da אז v. 10. nu עתה v. 12, ſaare מאד v. 13, at אשר pr.

— IV. 1, nu אז v. 2, 20, bis at אשר v. 12. her פה v. 13, 21 Saa לכן v. 13. 23, da אז v. 14, aldeelis כלכך v. 14, hen שם v. 17. igien שוב v. 21, der שם v. 22, nu לכן

— V. 5, igien שנית v. 11, nu עתה v. 13, da אז v. 14, ogſaa גם v. 15, bort מפה v. 16, end עוד v. 17, ſaa עתה

— VI. 2, 8, ter 11, der תמה v. 3, at ult. 4, 7, 10, די v. 6, Saa להן v. 22. ja אף

— VII. 7, der שם v. 11, nu עתה v. 14, 24, at אשר v. 17, aldeelis כל כך v. 26, derfor עלוהי

— IIX. 1, nu עתה v. 15, 2d. der כאשר v. 16, hen שם v, 29, at אשר Ib. igien שנית

— IX. 1, nu עתה v. 3, da אז v. 9, pr. 12, 14, pr. at אשר v. 11, ind ביתה Ib. baade גם v. 12, Saa לכן v. 14, da עתה Ib. der שם Ib. igien שריד

— X. 1, ſaa כן Ib. da אז v. 3, 11, Saa לכן v. 3, hen שם Ib. at ult. 14, אשר v. 6, der כאשר Ib. ind da אז ביתה v. 9, der שם v. 10, end גם v. 15, Saa אז

NEHEM.

Cap. I. 4, 9, 11, da אז v. 6, der paa עליו Ib. nu עתה v. 9. endda עוד v. 9. dog אך v. 11. vel הטב

— II. 2, ſaa כך v. 6, 7, 14, hen שם v. 7, vel da אז הטב v. 10.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

v. 10 der ult. שם v. 18. Saa לכן v. 19, Men אבל Ib.
igien שנית
Cap. III. 26, der שם
—— IV. 2. 18, der שם v. 3, dog אך Ib. hen שם Ib. vel מהרה
v. 7. igien שנית v. 10. ſaa כך v. 11, 18, ſaa אז v. 20 nu
עתה
—— VI. 1. pr. 7. at אשר v. 4, vel אף Ib. igien שוב v. 6,
ſaa כן v. 10. nu אז Ib. ind ביתה v. 11. der ind ביתה v. 12.
vel הכר Ib. ſaa at עד אשר v. 17, der שם pr.
—— VII. 3, da אז
—— IIX. 1, nu אז v. 5, der שם v. 6, da אז v. 10, derfor לכן
v. 11, bort מפה v. 13, Id. משם v. 19, hen שם
—— IX. 3, thi כי v. 4. 23, der שם v. 11, ned מטה v. 17,
igien שנית v. 18, 21, at אשר v. 27, Men אבל v. 28, da
אז pr.
—— X. 38. 39, bis pr. at אשר
—— XI. 1, derom עליו
—— XII. 40, ſaa כן v. 43, at אשר v. 44, der שם
—— XIII. 2. 10. 2d. at אשר v. 5, der til med גם v. 15,
21, 2d. da אשר v. 18, endnu עוד v. 19, ind ביתה v. 27,
icke לא

ESTH.

Cap. I. 7, altiid תמיד Ib. nock כדי v. 8. der שם Ib. 21, vel
הטב v. 10, da אז v. 17, ſaa עד v. 18. ogſaa גם Ib. ſaa כן
v. 19. ſaa עתה v. 19. meere עוד
— II. 4. 9, vel הטב v. 7, 15, da אז v. 12, nu אז v. 12, at
אשר v. 14, der שם v. 16, Saaledis כה v. 20, endnu עוד
Ib. og ey לא
— III. 8, ſaa כן v. 9. vel/ſaa הטב עתה
— IV. 7. 8. 11. bis 15. ind ביתה v. 11. ſaa er כה v. 13.
igien שוב v. 14. da אז v. 16. ſaa ult. אז bis

Cap. V.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 4, vel/ ſaa הטב אז v. 8. 14. vel הטב v. 8. pr. ſaa
אז v. 10. da Id. v. 11. ſaa כך
— VI. 8. hid הלום v. 10. ligeſaa גם v. 13. da עתה 2d.
— VII. 3. vel/ da הטב אז v. 4. ſaa אז v. 7. allerede כבר v.
8. ind ביתה
— IIX. 3. end גם v. 5. vel הטב Ib. ſaa עתה v. 8. Saa לכן
v. 10, ja אף
— IX. 2. da אז v. 4. 28. bis ult. at אשר v. 13. vel/ da
הטב אז v. 18. 20. baade גם v. 23. ſamptlig יחד v. 27.
jo עשה

JOB.

Cap. I. 4, hen pr. שם v. 10, meget הרבה v. 18, Men אבל v.
19, der שם
— II. 1, atter שנית v. 4, vel קל v. 13, der שם
— III. 4, her פה v. 10, icke ult. לא v. 16, at אשר v. 24,
da אז v. 26, der שם
— IV. 14, da אז Ib. 15, der שם v. 20, ja אף
— VI. 10, dog אך v. 17, da bis 22. 28, אז v. 20, derpaa
עליו
— VII. 1. icke 2d. לא v. 6, ſaa עד v. 9. 21. bort משם v. 9,
igien שנית v. 15, ja אף v. 20, da עתה
— IIX. 5, 18, Men אבל v. 6, ickun אך v. 10, ja אף v. 15,
dog אך v. 19, der שם
— IX. 2, vel ידע v. 3, 20, ſaa אז v. 16, 30, end גם v.
16, 20, 23, 28, 31, da אז v. 21, Men אבל v. 27, at כי
v. 28, efterdi כי v. 31, ned מטה
— X. 4, da אף v. 8, trint סביב v. 9. at 2d. אשר v. 11.
icke לא v. 13, 15, dog אך v. 15, da אז v. 16, ja bis אף
v. 21, bort שם v. 22, hvor אשר שם
— XI. 2. der שם v. 14, da אז

Cap. XII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 2, at 2d. 25, אשר v. 4, men אבל v. 6, ja אף v. 23, igien שנית

— XIII. 3, gierne ברצון v. 4. jo טפול v. 15, 17, dog אך v. 25, ſaa כך

— XIV. 3, dog אך v. 6, da אז v. 7, end גם v. 9, Saa אחר Ib. 14, igien שנית v. 12, meere יותר v. 13, ja אף Ib. at אשר v. 19, bort משם Ib. tilſammen יחד v. 21, om אם

— XV. 5, 11, ſaa כה v. 20, bitterlig תמרורים v. 23. altiid תמיד v. 30, der שם v. 34, at אשר

— XVI. 3, icke לא v. 4, vel אף v. 6, Men אבל Ib. end גם Ib. da אז v. 8, modmig עלי v. 16, ſaare מאד v. 17, at אשר v. 22. bort מפה

— XVII. 2, icke 2d. לא v. 10, ſaa לכן

— XIIX. 2, dog אך v. 4, at bis אשר v. 11, trint סביב v. 15, thi כי Ib. der שם

— XIX. 3, ſaa כך v. 4, da אז v. 7, om jeg end כי Ib. ſaa אף v. 8, hen שם v. 10, trint סביב v. 13, end אף v. 25, 26, at אשר

— XX. 2, igien שנית v. 4. icke לא v. 5, at 2d. אשר v. 7, 14, Saa אחר v. 23, vel אך v. 25, 26, der שם

— XXI. 3, 4, da אז v. 15, deraf ממנו v. 18, 19, pr. 20, at אשר v. 33, vel מתוק

— XXII. 10, nu עתה v. 21, Saa לכן Ib. meget הרבה v. 23, da אז

— XXIII. 3, da אז v. 8, der שם v. 11, ſtrax מהרה v. 14, endnu עוד

— XXIV. 3, bort משם v. 17, da אז v. 24, der שם

— XXVI. 5, igien שנית v. 13, ſaa כך

— XXVII. 8, 12, ſaa כך v. 12, 17, da אז v. 16, tilſammen יחד v. 17, vel אך v. 19, meere עוד v. 21, der hen שמה

Cap. XXIIX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap.XXIIX. 3, ja אף v. 4, der pr. שם
— XXIX. 4, 5, da כאשר v. 8, 9, 10, der Id. v. 11, naar 2d. 25, Id.
— XXX. 1, meget הרבה v. 3, ja אף v. 5, 20, 22, der שם
— XXXI. 8, 10, 22, 40 da עתה v. 23, at 2d. כי v. 25, ſaare מאד v. 28, der med בזאת v. 34, ſtille דום v. 36, da אז Ib. ja אף
— XXXII. 2, bis 3,5, ſaare מאד v. 4, 11, at אשר v. 12, nu עתה v. 13, maae ſkee אולי v. 17, Saa לכן v. 22, bort מפה
— XXXIII. 5, ſaa עתה v. 10, derfor לכן v. 20, Saa עד v. 21, pr. at אשר v. 23, 25, 32, 33, da אז v. 29, eller או v. 32, Men אבל
— XXXIV. 6. 25, at אשר v. 9, der af ממנו v. 14, 32, da אז v. 16, ſaa עתה v. 19, dog אך Ib. der שם v. 24, ſaa עד
— XXXV. 14, ickun אך v. 15, der paa ſaa עליו עד
— XXXVI. 7, der שם v. 11, 12, da אז v. 18, maae ſkee אולי v. 18, derfor ממנו
— XXXVII. 2, dog אך v. 4, da אז v. 10, der שם v. 15, naar 2d. כאשר v. 19, der imod עליו
— XXXIIX. 4, ſaa כך v. 17, nogen tiid מעולם v. 21, at 2d. אשר v. 30, ofven paa מלמעלה v. 35, hen משם v. 38, hver andre יחדיו
— XXXIX. 5, 27, ſaa כך v. 8,18,23, naar כאשר v. 8, ſiden אחר v. 23, ja אף v. 25, faſt מהרה
— XL. 19, eller או v. 23, at 2d. אשר v. 27, ſaa אחר
— XLI. 1, ſaa כך v. 12, der שם v. 14, hver andre יחדיו v. 23. ſaa עד
— XLII. 11, der שם v. 12, Id. כן v. 15, ſaa כך

PSALM.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

PSALM.

Pſ. II. 1, hvi למה v. 2, frem בתוך
— III. 7, trint סביב
— IV. 1, da אז v. 7, Men אבל
— V. 4, flittig צפה
— VII. 3, maae ſkee אולי v. 6, da עתה v. 13, Id. אז v. 14, ſaa כך
— IIX. 9, under תחת
— IX. 4, da אז v. 15, at אשר
— X. 1, ſaa כך v. 4, 13, der om עליו v. 11, meere יותר v. 14, jo ראה v. 17, der paa עליו
— XI. 1, hen שם v. 2, der med עמו
— XII. 4, ja אף
— XIII. 4, dog אך Ib. maae ſkee אולי v. 6, igien שוב
— XIV. 3, da אז v. 7, der שם
— XV. 4, ja אף
— XVII. 9. ja אף v. 11, 15, der שם v. 11, der hen שמה v. 14, efter dem אחריהם
— XIIX. 7, da אז Ib. ſaa Id. v. 9. der bis שם v. 12, 13, ja אף v. 15, ſaare מאד v. 21, igien שוב
— XIX. 7, igien שנית v. 12, da אז v. 15, vel הטב
— XX. 6, Saa לכן
— XXI. 6, tillige יחד v. 12, hemmelig בסתר v. 14, Saa אז
— XXII. 25, da אז v. 31, der שם
— XXIII. 2, ſagtelig לאט v. 5, ofven מלמעל
— XXV. 13, arfvelig לנחלה
— XXVII. 2, ja אף Ib. da אז v. 3, Id. bis
— XXIIX. 1, maae ſkee אולי v. 3, hen שם v. 5, ey לא
— XXX. 6, Men אבל v. 8, da אז
— XXXII. 3, thi כי Ib. da אז v. 4, at אשר v. 6, der שם

Pſ. XXXIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſ. XXXIII. 9, der שם v. 14, ned מטה
— XXXV. 11, der שם v. 16, ſaare מאד v. 17, 28, ja
אף v. 19, eller או Ib. ad hver andre יחדיו v. 25, ha האח
— XXXVI. 13, ned מטה
— XXXVII. 10, meere יותר v. 13, Men אבל v. 24, da
אז v. 36, der שם Ib. meere der יותר שם
— XXXIIX. 2, 2d. icke לא v. 17, maae ſkee אולי Ib. da
אז
— XXXIX. 6, end גם v. 11, thi כי
— XL. 3, ſaa עד v. 12, 18, Men אבל
— XLI. 7, ſaa אך Ib. der om עליו v. 9, der שם
— XLII. 5, gierne ברצון v. 9, Men אבל v. 9, ja אף
— XLIII. 3, at 2d. אשר
— XLIV. 12, hen שם v. 24, ſaa עד
— XLV. 6, der שם v. 13, ja אף v. 18, efter hver andre
זה אחר זה
— XLVI. 3, end גם v. 5, ja אף
— XLIX 9, ſaa כך v. 11, at 2d. כי v. 20, Saa אחר
— L. 7, ja אף v. 12, da אז v. 21, at אשר v. 22, maae
ſkee אולי v. 22, meere יותר
— LI. 6, at אשר v. 15, Saa אחר v. 16, See הנה
— LIII. 3, ned מטה Ib. der שם v. 4, ja אף v. 5, da
אז
— LV. 7, da אז v. 16, ja אף v. 22, dog אך
— LIIX. 10, haſtelig פתאם
— LIX. 8, meget הרבה v. 10, ſaa כך v. 12, maae ſkee אולי
Ib. men אבל v. 14, meere עוד
— LX. 1, igien שנית v. 7, at אשר Ib. ſaa לכן Ib. nu עתה
— LXII. 3, at אשר v. 4, ja אף v. 6, alleene רק v. 11, ſaa
אז Ib. der til עליו
— LXIII. 7, da אז

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſ. LXIV. 6, med hinanden יחדיו v. 7, ſaa כך v. 9, der שם
— LXV. 4, Men אבל v. 5, 8, ja אף
— LXVI. 18, da אז v. 19, Men אבל
— LXVII. 6, ja אף
— LXIIX. 9, 15, da אז v. 9, 24, bis ja אף
— LXIX. 2, ned מטה
— LXX. 6, ſnarligen מהרה
— LXXI. 8, 18, ja אף v. 22, ſaa לכן
— LXXII. 16, der שם Ib. da אז
— LXXIII. 2, jo ult. שפך v. 3, der כאשר v. 4, end גם Ib. vel הטב v. 9, frem הלאה v. 10, 14, der שם v. 12, meget הרבה v. 15, at אשר
— LXXIV. 10, ach האח Ib. ſaa עד
— LXXV. 3, da אז v. 4, Men אבל v. 5, ſaa כן
— LXXVI. 8, ja אף
— LXXVII. 8, 9, 10, da אז v. 17, ja אף
— LXXIIX. 4, 6, pr. 7, 8, at אשר v. 4, Men אבל v. 6, 19, ja אף v. 20, 21, der שם v. 25, Saa עד v. 30, endnu עוד v. 59, der כאשר
— LXXIX. 2, under תחת v. 5, ſaa עד
— XXCI. 10, der שם v. 13, at אשר v. 15, da אז
— XXCII. 5, Men אבל v. 7, dog אך
— XXCIII. 1, dog אך ter Ib. ſaa כן v. 5, at ult. אשר
— XXCIV. 3, ja אף v. 9, derpaa עליו
— XXCV. 9, igien שבית v. 12, ned מטה
— XXCIX. 3, 29, trolig באמונה v. 10, da אז v. 47, ſaa עד
— XC. 4, at אשר v. 9, bort מפה v. 10, derfra ממנו
— XCI. 8, Men אבל v. 12, maae ſkee אולי
— XCIII. 4, ja אף

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſ. XCIV. 4, ſaa כך v. 8, dog אך v. 13, der שם v. 17, 18, 19, da אז
— XCV. 1, hid הלום v. 4, 5, thi כי v. 8, da אז v. 10, altiid תמיד
— XCVII. 1, ja אף v. 3, trint סביב
— XCIIX. 8, glædelig בשמחה
— XCIX. 1, ſaa עד
— C. 4, ind ביתה
— CII. 3, da אז v. 11, 20, ned מטה v. 18, naar כאשר
— CIII. 11, at אשר v. 13, Saa כן v. 16, meere יותר
— CIV. 7, bort משם v. 10, 13, at אשר v. 18, ja אף v. 24, ſaa כך
— CV. 12, ja אף v. 20, da אז v. 31, 34, 41, der שם v. 45, at אשר
— CVI. 11, 18, 29, der שם v. 38, at אשר v. 44, der til אליו
— CVII. 3, tilhaabe יחד v. 26, at אשר v. 32, der שם v. 41, dog אף
— CIIX. 7, at אשר
— CIX. 7, da אז v. 10, 11, bis 13, 14, 18, at אשר v. 12, der שם Ib. meere יותר v. 25, naar כאשר Ib. da אז
— CX. 1, at אשר
— CXII. 4, der שם v. 5, gierne ברצון v. 10, der ved עליו
— CXIII. 5, ſaa כך
— CXIV. 2, da אז
— CXV. 8, 16, ja אף
— CXIX. 11, at אשר v. 23, 136 der שם v. 75, at 2d. אשר v. 97, 123, ſaare מאד v. 143, Men אבל v. 158, der ved עליו v. 163, der til עליו

Pſ. CXX. 7, da אז
— CXXII. 3, vel הטב v. 7, der שם
— CXXIV. 3, ſaa עד v. 5, ja אף
— CXXV. 3, at אשר
— CXXVI. 1, da אז v. 6, hen שם Ib. men אבל
— CXXVII. 1, da bis אז v. 2, der efter אחריה
— CXXIX. 3, langt רחוק v. 7, ey לא
— CXXX. 3, da אז
— CXXXII. 4, eller אר v. 12, da אז
— CXXXIII. 2, 3, ja אף
— CXXXV. 5, at 2d. אשר v. 6, vel טוב v. 18, ja אף
— CXXXVII. 5, da אז
— CXXXIIX. 6, oppe למעלה Ib. Men אך Ib. dog Id. Ib. der שם v. 7, da אז
— CXXXIX. 2, hvad heller אר Ib. 8, bis 18, da אז v. 7, hen שם Ib. bort Id. v. 8, 16, 2d. der שם v. 10, 11, Saa אך v. 16, endnu עוד
— CXL. 10, ja אף v. 11, der שם Ib. her פה v. 11, igien שנית v. 13, thi כי
— CXLIII. 10, frem הלאה
— CXLIV. 13, 14, at bis אשר v. 13, ja אף
— CXLIIX. 6, ja אף

PROVERB.

Cap. I. 10, 26, da אז v. 12, og aldeelis וכל v. 23, ofverflødig על יתר
— II. 2, ſaa עד v. 9, 11, ja אף v. 11, da אז v. 19, ind ביתה
— III. 4, ſaa אז v. 24, 34, da Id. v. 25, ey לא v. 28, bort מפה Ib. dog אך v. 35, hvad מה
— IV. 12, at אשר Ib. da אז

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. V. 6, da אז Ib. 10, at ult. אשר v. 9, 10, maae ſkee אולי v. 12, ah האח Ib. ſaa כך v. 16, her og der מפה ומפה

— VI. 2, 8, da אז v. 4, ey לא v. 7, enddog at כי v. 8, dog אך Ib. tilſammen יחד v. 10, endnu עוד v. 26, omſider אחר v. 32. Men אבל v. 35, end גם

— VII. 19, bort מפה

— IIX. 14, baade גם v. 16, 20, ja אף v. 27, da אז

— IX. 4, 13, ja אף v. 8, maae ſkee אולי v. 9. end עוד v. 12, da אז bis

— X. 15, 20, men אבל v. 19, der שם v. 25, meere יותר v. 32, hvad מה

— XI. 7, 10, 15, da אז v. 14, der שם v. 23, men אבל

— XII. 4, da אז v. 7. meere יותר v. 22, vel טוב

— XIII. 3, men אבל v. 12, længe רבי ימים Ib. 19, da אז v. 13, derfor עליו

— XIV. 4, der 2d. שם v. 5, driſtelig עז פנים v. 10, der שם v. 24, men אבל

— XV. 12, gierne באהבה v. 28, der שם

— XVI. 7, da אז

— XVII. 3, ſaa כן v. 8, vel אך v. 11, der שם v. 16, dertil עליו v. 23, gierne באהבה

— XIIX. 3, ſaa אז v. 13, at אשר Ib. da אז v. 17, men אבל v. 20, ja אף

— XIX. 2, 19, 25, da אז v. 7, men אבל v. 19, igien שנית

— XX. 4, derfor לכן v. 13, maae ſkee אולי

— XXI. 2, at אשר v. 8. 2d. da אז v. 11, bis Id.

— XXII. 2, hver andre יחדיו v. 3, hen שם v. 18, vel טוב v. 25, maae ſkee אולי v. 27, da אז

Cap. XXIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XXIII. 1, ſaa אז v. 13, derſom אם Ib. da 15 אז v. 13, der af ממנו v. 26, vel רצה v. 28, end גם v. 31 ſaa כך

— XXIV. 10, da אז v. 16, igien שוב v. 18, maae ſkee אולי

— XXV. 4, der af ממנו v. 5, bort משם v. 8, 10, 16, 17, maae ſkee אולי v. 13, ſaa כן v. 16, 21, bis ſaa אז

— XXVI. 1, heller גם v. 4, maae ſkee אולי v. 11, ſaa כן v. 12, 20, bis da אז v, 21, ligeſom כאשר v. 22, hen שם v. 24, derved ממנו v. 25, ſaa אז

— XXVII. 16, da אז v. 22, ſaa ſkal dog עתה אך

— XXIIX. 6, end גם v. 12, da bis 28, bis אז v. 17, ned מטה v. 23, der 2d. כן

— XXIX. 2, 6, 12, 16, 18, da אז v. 7, 13, men אבל v. 16, der שם v. 19, end גם Ib. dog אך Ib. der til עליו

— XXX. 1, ja אף v. 3, icke 2d. לא v. 6, 9, 10, maae ſkee אולי v. 12, dog אך v. 13, høit 2d. למעלה v. 15, 21, 24, ja אף

— XXXI. 3, ey לא v. 5, maae ſkee אולי

ECCLESIAST.

Cap. I. 5, igien שנית v. 6, frem הלאה v. 8, ſaa כך v. 9, Id. עד v. 10, der שם v. 11, her כן

— II. 15, efterdi at אחרי אשר v. 19, dog אך v. 21, alligevel בזאת v. 24, da כן אם Ib. men אבל v. 26, vel טוב

— III. 7, tilſammen יחד v. 11, ſaa כן v. 17, da אז v. 18, ja אף v. 21, hen שם

— IV. 1, tvertimod ממגד v. 8, 9, dog אך v. 9, Saa עתה Ib. jo אף v. 10, da אז bis v. 11, tilſammen יחד v. 14, tilforn לפני

— V. 2, der 2d. 10, שם v. 3, ſaa אז v. 6, ligeſom כאשר

Ib. 14, ſaa כן v. 7, at 2d. כי Ib. 10, 15, da אז v. 9, der
af ממנו v. 10, og אף Ib. der paa עליו v. 13, end גם

Cap. VI. 2, dog אך v. 3, ſaa עד v. 6, end ▭גם Ib. ſaa אף
v. 8, meere יותר v. 9, ſaa כה v. 10, Id. אף v. 11, der af
ממנו

— VII. 1, faſt קרוב v. 9, 16, pr. 17, pr. for מדי v. 11, der
af ממנו v. 17, for meget הרבה מאד ult.

— IIX. 7, der ▭שם v. 17, ſaa אף

— IX. 1, dog אך v. 3, at bis ult. 5, אשר v. 6, ja אף v.
12, ſaa כן

— X. 1, ja אף v. 4, 11, da אז v. 5, end ▭גם v. 9, bort
▭משם v. 10, 11, ſiden אחר v. 10, der til אליו v. 14,
vel אך Ib. der bis שם v. 20, frem חוץ

— XI. 3, da אז v. 7, vel אך v. 8, ſaa אף v. 9, Id. לכן

— XII. 2, ey לא v. 5, naar כאשר v. 6, der שם v. 7, før
לפנים v. 9, at יען v. 9, 10, ja אף

CANTIC.

Cap. I. 6, ſaa כך v. 8, Saa אז

— II. 10, hid הלום v. 13, ja אף

— IV. 4, hvor אשר שם v. 8, ned מטה

— V. 3, igien שנית v. 5, 6, da אז

— VI. 9, naar כאשר Ib. ja אף v. 12, forend 2d. לא

— VII. 8, Saa כן

— IIX. 1, Gid 2d. מי יתן Ib. da אז v. 2, der שם bis v. 9,
da אז bis

ESAIAS.

Cap. I. 5, efterdi כי Ib. ickun אך v. 6, tilſammen יחד v. 9, da
אז Ib. ja אף v. 13, icke ult. לא v. 15, 18, bis end גם
Ib. 18, 19, 20, da עתה v. 15, 18, dog אך

— II. 11, ned מטה v. 22, Saa לכן Ib. nu עתה

Cap. III. 6, da אז v. 9, ſaa כך v. 13, der שם v. 16, her פה

— V. 1, 5, vel טוב v. 4, dog אך v. 6, pr. 27, 2d. 29, bis der שם v. 7, da bis 30, עתה v. 24. ſaa כה

— VI. 9, bort שם v. 10, maae ſkee אולי v. 13, der שם 2d.

— VII. 1, 16, da אז v. 8. meere יותר v. 11. neden מטה v. 13, vel טוב v. 22, ſaa כי Ib. 23, at אשר v. 23, der שם v. 25, derpaa עליו

— IIX. 8, 22, ja אף v. 9, tilhaabe יחד v. 19, hen שם v. 20, da אז Ib. derfor עלכן

— IX. 1, thi כי v. 2, der שם v. 4, 9, ja אף v. 20, dog bis אך

— X. 12, 22, da אז v. 14, tilhaabe יחד v. 21, ja אף v. 30, derpaa עליו

— XI. 1, 10, 16, der שם v. 12, tilhaabe יחד v. 13, at אשר

— XIII. 5, ja אף v. 19, ſaa אחר

— XIV. 4, ja hvorledis אף איך v. 6, ſaa at עד אשר v. 12, hvorledis 2d. איך v. 18, ja אף v. 31, der שם bis v. 32, at אשר ult.

— XV. 8, der שם v. 9 endnu עוד Ib. ja אף

— XVI. 2, at אשר Ib. omkring סביב Ib. ſaa כן Ib. og אף v. 5, 14, der שם v. 5, efter pr. אחרי v. 6, 14, ja אף v. 10, glædeligen בשמחה

— XVII. 3, 6, pr. 13, der שם v. 6, naar כאשר Ib. eller ter או Ib. ofven. מלמעלה v. 10, 13, vel אך v. 14, da er der שם או Ib. ja אף Ib. da אז Ib. der meere יותר שם

— XIIX. 2, 5, ja אף v. 2, bort שם

— XIX. 7, 10, ja אף v. 9, ſaa גם v. 14, thi כי v. 15, enten או v. 18, 23, der שם v. 22, ſaa עד v. 23, ind ביתה 2d.

Cap. XX. 2, bort שם

—— XXI. 5, 15, ja אף v. 7, ſampt גם v. 11, der שם v. 12, ſaa אז

—— XXII. 15, ind ביתה v. 18, ja אף Ib. omkring סביב v. 22, at אשר bis v. 24, der שם

—— XXIII. 4, ja אף v. 5, der כאשר v. 7, hen שם v. 13, anlangendis מה Ib. Saa עתה v. 16, igien שנית v. 17, da אז

—— XXIV. 6, 10, der שם v. 15, nu עתה v. 16, thi כי v. 22, tilhaabe יחד

—— XXV. 1, 11, ja אף v. 2, meere יותר

—— XXVI. 2, 13, 18, der שם v. 3, 5, 6, ja אף v. 9, 10, da אז v. 11, at אשר Ib. dog אך

—— XXVII. 3, maaeſkee אולי v. 4, 11, da אז v. 5, ja אף v. 8, meget הרבה v. 11, 12, at אשר Ib. og אך

—— XXIIX. 8, meere יותר v. 13, bort שם v. 15, da אז v. 17, ſaa Id. v. 19, 21, bis ja אף v. 24, da עתה v. 28, og altiid ותמיד

—— XXIX. 3, trint סביב v. 8, naar 2d. בעת v. 14, 19, end גם v. 15, ned מטה v. 16, at 2d. אשר v. 23, da אז

—— XXX. 2, hen שם v. 5, da אז v. 6, 17, ja אף v. 7, anlangendis מה v. 7, ſtille מושב v. 14, naar כאשר Ib. ſaa עד Ib. der pr. שם v. 19, ſaa כך v. 22, her פה v. 25, at אשר v. 27, meget הרבה v. 32, hid og did מזה ומזה

—— XXXI. 2, tilbage אחור v. 4, tilhaabe יחד Ib. ja אף v. 5, viſſelig אכן

—— XXXII. 7, ogſaa גם v. 13, thi der כי שם v. 15, der שם

—— XXXIII. 1, dog pr. אך Ib. da אז v. 17, 23, der שם v. 19, ſaa כך v. 21, jo הוי

Cap. XXXIV. 2, hen שם v. 4, tilhaabe יחד v. 7, 13, bis 16, bis der שם v. 10, Men אבל

— XXXV. 1, Men אבל v. 4, 10, ja אף v. 8, end גם

— XXXVI. 6, naar כאשר Ib. ind ביתה v. 7, da עתה v. 17, bort שם

— XXXVII. 7, viſſeligen אכן v. 8, tilbage אחור v. 9, nu אז v. 20, paadet למען v. 22, Saa לכן v. 23, ſaa כך v. 24, ja אף v. 28, vel ידע v. 29, ſaa אשר v. 30, da אז v. 37, bort משם

— XXXIIX. 4, der שם v. 5. hen Id. v. 11, 17, 19, ja אף v. 11, nu עתה

— XXXIX. 1, igien שוב v. 6, der שם

— XL. 5, ja אף v. 7, viſſelig אכן v. 20, diſligeſte גם כן v. 24, igien שנית Ib. ja אף v. 25, 27, da עתה

— XLI. 20, at pr. אשר v. 21, Saa לכן v. 22, derpaa עליהם v. 23, der om Id. v. 25, Men אבל Ib. ja אף

— XLII. 1, 11, ja אף v. 13, ſaa bis כך v. 20, dog אך v. 22, hid הלום

— XLIII. 2, da ter אז v. 4, ſaa כך v. 6, her פה v. 10, at pr. אשר v. 17, 20, ja אף

— XLIV. 2, der שם v. 11, alligevel בזאת v. 12, meere יותר v. 18, ja אף v. 19, nu עתה

— XLV. 6, at pr. אשר v. 8, der שם v. 14, alleene לבר v. 16, bort שם v. 23. ja אף

— XLVI. 8, dog אך v. 9, ja אף v. 10, end עוד

— XLVII. 6, at אשר v. 8, ſaa 2d. כך v. 9, ja אף v. 11, der שם v. 13, her פה

— XLVIII. 5, 7, maae ſkee אולי v. 7, at אשר Ib. vel ידע v. 8, 11, 15, ja אף v. 13, naar כאשר Ib. da אז

— XLIX. 4, at אשר v. 18, trint סביב v. 19, anlangendis מה v. 20, did שמה v. 21, ja אף

Cap. L.

Cap. L. 2, nu ſaa עתה כך v. 4. ja אף v. 11, hen שם
—— LI. 4, der שם v. 11, igien שנית v. 17, 20, 22, ja אף
v. 23, hen שם
—— LII. 6, ja אף v. 12, bort מפה v. 15, at אשר Ib. ogſaa
גם
—— LIII. 4, paa ſig עליו v. 5, paa det למען v. 7, hen שם Ib.
ſtille החרש v. 10, da אז v. 11, at אשר
—— LIV. 2, langt רחוק v. 9, meere עוד 2d. v. 10. vel אך
—— LV. 2, dog אך v. 5, ja אף v. 7, meget הרבה v. 11, vel
טוב
—— LVI. 9, 12, ja אף v. 12, ja end אף גם
—— LVII. 1, der paa עליו v. 6, ja אף v. 13, ſaa אז
—— LIIX. 3, hvi למה 2d. v. 5, ned מטה v. 7, ja אף v. 11,
vel החלץ v. 12, der שם v. 13, derſom bis ult. אם Ib.
ſaa עד
—— LIX. 5, da אז Ib. 14, 20, der שם v. 12, ſaa כך v.
17, 18, ja אף
—— LX. 6, thi כי v. 9, 14, 21, ja אף v. 15, at אשר Ib.
18, der שם
—— LXII, 6, ſtille bis רום v. 10, 12, ja אף
—— LXIII. 5, ſaare מאד v. 11, da nu לכן עתה v. 17, igien
שנית
—— LXIV. 2, da אז
—— LXV. 8, naar כאשר v. 10, ja אף v. 12, at אשר
—— LXVI. 4, derfor לכן v. 5, fra ſig מעליהם v. 18, da
אז

JEREM.

Cap. I. 10, der שם v. 17, maae ſkee אולי
—— II. 1, hen שם Ib. vel זכור v. 3, der כאשר v. 7, ind ביתה
Ib. did ind שמה ביתה v. 10, ſee הנה v. 12, 13, ja אף v.
14, 31, da עתה v. 21, ſaa כך v. 22, end גם Ib. da er
dog

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

dog אך עתה v. 24, ſaa כן Ib. ja אף v. 25, dog אך v. 27, da אז v. 32, eller או v. 36, ſaa עד Ib. Men אבל v. 37, thi כי pr.

Cap. III. 1, ſaa at עד אשר Ib. da אז v. 3, meere עוד v. 4, icke לא v. 5, der paa עליו Ib. der med בזאת v. 6, 8, 12, bort שם v. 8, da אז v. 16, meere 2d. עוד v. 22, Saa לכן

— IV. 1, da pr. עתה v. 3, paa ny שנית v. 4, 26, at אשר v. 4, maae ſkee אולי v. 6, bort שם v. 7, pr. v. 16, der Id. v. 9, ſaare מאד v. 12, 19, 20 ja אף v. 30, ſaa עתה Ib. dog אך Ib. thi כי v. 31, ah האח

— V. 1, dog אך v. 2, 18, end גם v. 2, ſaa עתה Ib. 28, dog אך v. 3, igien שנית v. 14, 29, da עתה v. 15, hid הלום v. 22, om end אם גם Ib, ſaa עתה v. 23 bort משם v. 24, ja אף

— VI. 4, hen שם Ib. bort Id. v. 8, maae ſkee אולי v. 10, dog אך Ib. 17, der paa עליו v. 11, baade גם v. 12, 13, 24, 25, ja אף v. 15, da אז v. 23, vel ערוך v. 29, ſaa כן

— VII. 5, ræt אכן v. 10, dog אך v. 19, der med בזאת v. 31, der שם

— IIX. 3, der שם v. 5, ſaa כך Ib. igien שנית v. 8, dog אך v. 12, da ult. אז v. 14, ſtille מחשים v. 19, da עתה

— IX. 8, vel אך v. 17, der paa עליו v. 19, ah האח v. 22, thi כי

— X. 13, da אז v. 15, ja אף v. 21, thi כי v. 22, der שם v. 24, maae ſkee אולי

— XI. 8, dog אך v. 12, bort שם v. 13, 19, ja אף v. 19, hen שם

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XII. 1, ſaa עד v. 2, 4, 6, ja אף v. 2, tilſtede במקום
v. 13, der af ממנו
—— XIII. 5, hen שם v. 7, meere עוד v. 15, Saa לכן Ib.
20, nu עתה v. 17, da אז v. 18, pr. ned מטה Ib. ja אף
bis v. 20, hid הלום v. 23, 25, ja אף
—— XIV. 7, da אז v. 10, men אבל v. 12, thi pr. כי Ib. end
pr. גם Ib. da bis 19, עתה v. 12, dog bis 21, אך v. 13,
hos eder עליכם v. 16, ja אף
—— XV. 1, end גם Ib. da אז Ib. dog עתה v. 11, ja אף v.
19, da ult. אז
—— XVI. 5, hen שם Ib. 19, 21, ja אף v. 12, end faſt גם
הרע v. 13, bort מפה
—— XVII. 1, 25, ja אף v. 3, Id. bis v. 8, der 2d. שם v. 12,
Men אבל v. 21, icke לא v. 27, ind בותה 2d.
—— XIIX. 20, dog אך v. 22, der שם
—— XIX. 1, bort שם
—— XX. 10, ja אף v. 10, icke לא v. 17, Id. 2d. v. 17, at
2d. אשר v. 18, nu עתה
—— XXI. 2, at אשר v. 12, ja אף Ib. maae ſkee אולי
—— XXII. 5, da עתה v. 7, baade גם v. 14, 23, ja אף v.
23, nu v. 27, hierteligen מלב v. 30, der שם
—— XXIII. 3, did שמה Ib. 8, hen Id. v. 17, der שם v. 24,
ſaa כך v. 26, da עתה v. 38, ſaa 2d. אשר
—— XXV. 9, ſaa לכן Ib. til mig אלי Ib. her פה v. 12, da
אז v. 14, 31, 32, bis der שם v. 26, baade גם v. 27, ned
מטה v. 37, ſaa כך
—— XXVI. 19, derfor על כן v. 19, ſaa כך
—— XXVII. 7, ja אף v. 9, ſaa כה Ib. nu עתה v. 17, dog
אך v. 18, da לכן
—— XXIIX. 3, da אז v. 11, ligeſaa גם v. 13, nu עתה

Cap. XXIX.

Cap. XXIX. 7, ſaa אז Ib. og גם v. 10, da אז v. 11, vel ידע v. 12, hen שם v. 17, ja אף v. 22, 32, der שם

— XXX. 3, arfveligen לנחלה v. 6, da at אז כי Ib. ſaa כך v. 11, ſtedſe תמיד v. 15, ja אף v. 18, pr. 23, der שם

— XXXI. 2, hen שם v. 4, Nu vel לכן טוב v. 7, 24, 30, ja אף v. 15, der שם v. 15, 36, meere עוד v. 16, 25, vel טוב v. 18, hvorledis איך v. 36, da אז v. 37, Saa אך 2d.

— XXXII. 5, thi at כי אשר Ib. end גם Ib. da לכן Ib. dog אך v. 15, 43, der שם v. 33, at אשר v. 37, hid הלום v. 42, og אף

— XXXIII. 5, viſt הכה v. 10, 12, 17, der שם Ib. ſaa כך v. 11, ja אף bis v. 21, 26, da אז

— XXXIV. 4, dog אך v. 7, ja אף v. 7, endnu עוד v. 14, da אז

— XXXV. 7, 17, at אשר v. 14, 19, der שם v. 16, da עתה

— XXXVI. 1, 9, 23, da אז v. 6, hen שם v. 20, ind ביתה v. 21, bort שם

— XXXVII. 9, bort bis שם v. 10, end גם Ib. der שם Ib. da אז Ib. 20, dog אך Ib. igien שנית v. 11, nu אז v. 12, ſaa כך v. 17, hen שם v. 19, nu עתה

— XXXIIX. 2, 21, da אז v. 2, derfra משם v. 4, endnu עוד Ib. ogſaa גם v. 7, Men אבל v. 14, hen שם v. 15, 16, 2d. da אז v. 17, ja אף v. 20, dog אך v. 22, ah האח

— XXXIX. 2, ind ביתה v. 3, 9, bis der שם v. 8, baade גם v. 13, heden שמה

— XL. 4, ſaa bis עתה Ib. frœm הלאה v. 12, hen שם v. 14, icke לא v. 15, bort שם Ib. ja אף

— XLI. 7, der 2d. 8, 14, שם v. 9, 10, 17, bis hen שמה v. 11, Men אבל v. 18, at אשר

Cap. XLII.

Cap. XLII. 6, da עתה v. 15, hen שם
— XLIII. 1, ja אף v. 5, hen שם
— XLIV. 2, 14, 15, der שם v. 4, 10, dog אך v. 7, ſaa כך v. 14, igien ult. שנית v. 15, vel ירע v. 18, da אז
— XLVI. 11, at אשר Ib. dog אך v. 16, der שם v. 18, ſaa כן v. 20, men אבל v. 21, ogſaa גם Ib. ja אף v. 22, frœm הלאה
— XLVII. 2, der pr. שם v. 4, 5, ja אף v. 6, dog ind אך ביתה
— XLIIX. 8, 33, der שם bis v. 13, 17, dog אך v. 17, kiere נא v. 27, at אשר v. 32, hen עד v. 39, O bis האח v. 42, at אשר.
— XLIX. 1, da bis עתה v. 5, tilhaabe יחד v. 9, da אז bis v. 16, ja אף v. 16, efterdi at אחרי אשר v. 16, ſaa כך Ib. da עתה Ib. dog אך v. 21, ja אף v. 25, nu עתה v. 30, der-fra שם
— L. 4, frem הלאה v. 11, at pr. אשר v. 14, 15, 29, trint סביב v. 15, fra ſig מעליה v. 26, hid הלום v. 26, 28, 41, der שם v. 39, meere ult. עוד v. 40, Saa כן v. 43, ja אף
— LI. 1, 18, 44, 58, ja אף v. 16, da אז v. 25, ned מטה v. 36, vil viſt אכן v. 46, maae ſkee אולי v. 50, bort מפה v. 51, der שם v. 63, ſaa אז v. 64, igien שנית
— LII. 7, 14, 22, 23, trint סביב v. 7, ind ביתה v. 7, hen אל v. 21, inden til מבית v. 22, ogſaa גם v. 25, der שם v. 27, hen שם v. 31, at אשר

THREN.

Cap. I. 1, ſaa כך v. 4, der שם v. 6, bort משם v. 7, ja אף v. 10, at כי v. 12, dog אך

Cap. II.

Cap. II. 1, ſaa כך v. 3, trint סביב v. 7, at אשר v. 8, der
שם v. 9, ned מטה v. 10, ſtille דום v. 11, der af ממנו
v. 20, da עתה v. 21, der שם
— III. 8, 19, 54, 63 da אז v. 14, 47, 60, ja אף v. 22,
ſlet עד כלה v. 47, 54, der שם v. 51, ſaa כך v. 52,
dog אך
— IV. 2, nu עתה v. 6, der שם v. 8, Men nu אבל עתה
v. 9, faſt אך v. 12, ey לא v. 15, hid og did פה ומפה v.
17, ſaa כך
— V. 6, 14, ja אף v. 7, meere עוד.

EZECH.

Cap. I. 2, at אשר v. 3, 21, ter da אז v. 4, 18, 27, bis 28,
trint סביב v. 9, fræm הלאה v. 13, anlangende מה v. 13,
der 2d. שם v. 17, 19, bis 24, da אז
— II. 2, der pr. 5, שם v. 6, Men אבל
— III. 4, hen שם v. 6, Men אבל Ib. ſaa עתה Ib. da אז
Ib. dog אך v. 7, gierne bis בחפץ v. 14, der hen שמה v. 15,
meget הרבה v. 18, 19, 20, 2d. 21, 24, da אז v. 24, bort
שם v. 26, meere עוד
— IV. 2, trint סביב v. 6, thi כי v. 14, 15, der שם v. 17,
ſaare מאד
— V. 5, 6, trint סביב v. 7, end גם v. 11, at אשר v. 14,
17, der שם
— VI. 6, 7, 8, der שם
— VII. 5, ja אף v. 13, at אשר v. 14, der שם v. 17,
ned מטה v. 19, dog אך
— IIX. 2, 11, der שם v. 3, da 2d. אז v. 5, 15, 17, Id.
v. 6, bort משם v. 14, 16, ind ביתה
— IX. 2, der pr. שם Ib. hen Id. v. 8, da עתה Ib. ſaa
כך

Cap. X.

Cap. X. 2, hen bis 3, 11, שם v. 2, 5, 6, bis ult. der Id. v. 7, 8, 9, 13, Id. v. 11, 16, bis 17, bis da אז v. 12, trint סביב v. 13, ſaa אז v. 18, igien שנית

—— XI. 5, vel ידע v. 15, ja אף

—— XII. 2, 20, vel אך v. 3, end גם v. 11, at אשר v. 28, der שם

—— XIII. 10, at אשר v. 14, ned til מטה v. 21, bort משם

—— XIV. 1, 22, der שם v. 4. ſaa אז v. 5, fordi למען v. 7, at אשר v. 9, 14, da אז v. 10, og ult. אף v. 13, baade גם

—— XV. 2. ja אף v. 3, der שם v. 4, da עתה v. 5, end עוד Ib. da אז v. 5, nu עתה v. 6, og אף v. 8, ſaa כך

—— XVI. 5, 15, ſaa כך v. 15, 25, 34, der שם v. 19, ſaa כן v. 21, hen שם. v. 29, end גם v. 52, Saa לכן Ib. nu עתה Ib. meere יותר v. 58, da אז

—— XVII. 3, derpaa עליה v. 9, ja אף v. 10, 11, Id. v. 12, 18, der שם

—— XIIX. 10, om אם v. 11, alleeniſte רק v. 20, Men אבל v. 21, da אז v. 24, ja אף v. 25, Saa לכן v. 29, jo אך

—— XIX. 8, trint סביב v. 11, der כאשר Ib. ſaa כך bis v. 14, der שם bis pr. ult. Ib. meere עוד

—— XX. 1, ned מטה v. 10, bort משם v. 16, 24, at אשר v. 28, thi כי Ib. da pr. אז v. 38, ja אף

—— XXI. 6, ſaa עד Ib. Id. אחר v. 9, 14, 19, 27, ja אף v. 13, 15, der שם v. 19, at אשר 2d.

—— XXII. v. 13, ſaa כך v. 14, meere עוד v. 20, tilſammen יחד

—— XXIII. 11, men אבל v. 11, meget הרבה v. 14, at אשר Ib. thi כי v. 18, da כאשר v. 21, igien שנית v. 23, ja אף v. 24, trint סביב v. 36, heller יותר v. 4, nu אז v. 44, dog אך v. 46, Maar כאשר

—— XXIV. 2, ja אף v. 4, tilſammen יחד v. 7, ofven ראש v. 11, at ult. אשר v. 13, gierne בחפץ v. 16, her for חוצה

—— XXV. 3, ha pr. האח v. 9, ja אף v. 10, meere עוד

Cap. XXVI. 2, ha pr. האח v. 4, 21, ja אף v. 10, ind ביתה v. 17, ſaa bis כך v. 21, meere עוד

— XXVII. 10, ſaa כך v. 11, trint bis v. 26, Men אבל v. 33, 34, da אז

— XXIIX. 2, at אשר v. 2, 9, pr. dog אך v. 3, ſaa עד v. 5, meget הרבה v. 9, da אז v. 19, ſtorligen עד גדל v. 24, der שם

— XXIX. 5, under תחת v. 6, 2d. 18, at אשר v. 7, da אז Ib. ſtille עמוד v. 11, der שם v. 14, igien שנית

— XXX. 4, der שם v. 9, Id. bis Ib. ſaa כך

— XXXI, 5, der pr. 6, 8, שם v. 10, ſaa 2d. כך v. 12, viſt כרות v. 14, ja אף v. 15, der 2d. שם Ib. da אז v. 16, under תחת

— XXXII. 7, da אז v. 10, ſtorligen עד גדל Ib. ſaare מאד v. 11, ofver על v. 28, ja אף

— XXXIII. 4, 21, bort משם v. 5, 7, 8, 9, 13, 19, da אז v. 6, 28, pr. der שם v. 15, Saa כי v. 22, ſaa אחר v. 30, ja אף v. 32, dog אך

— XXXIV. 21, ſaa at אשר

— XXXV. 7, der 2d. שם v. 9, ja אף v. 10, arfveligen לנחלה

— XXXVI. 2, ha האח v. 3, ſaa bis אשר pr. v. 8, 24, igien שוב v. 34, at אשר

— XXXVII. 2, 7, pr. 8, der שם v. 7, tilhaabe יחר v. 19, da אז v. 23, 24, pr. 25, pr. der שם

— XXXIIX. 4, vel הטב v. 6, ja אף v. 10, 20, der שם v. 16, at אשר v. 19, viſſelig הוו v. 20, under תחת v. 23, da אז

— XXXIX. 2, ſee חנה Ib. 27, 28, igien שנית v. 2, nep כמעט v. 4, 18, ja אף v. 11, ſaa עד Ib. der שם 2d.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XL. 2, ja אף v. 13, 48, ind בִּיתה v. 16, ligeſaa ▭גּ
v. 20, anlangendis מה v. 40, 44, pr. der ▭ש v. 47,
liige אל
—— XLI. 1, ind ביתה v. 6, 8, 24, ja אף v. 6, dog אך v. 16,
trint סביב v. 17, der חוצה v. 24, end ▭ג
—— XLII. 12, ult. 14, pr. der ▭ש v. 14, igien שנית
—— XLIII. 3, ja אף v. 9, bort משם ▭ש. 11, Saa אז v. 13,
17, 20, trint סביב v. 21, der שם v. 27, at אשר
—— XLIV. 2, 17, bis 18, bis 21, 25, der ▭ש v. 5, 25,
27, ind ביתה v. 6, der af ממנו v. 19, 26, da אז
—— XLV. 1, ſaa אז Ib. 2, bis trint סביב v. 3 ja אף v. 25,
ogſaa ▭ג
—— XLVI. 9, da אז v. 9, 11, der ▭ש v. 19, ud חוץ v.
21, hen שם
—— XLVII. 2, 17, 22, pr. der ▭ש v. 5, ſaa כך v. 6, jo
ראה
—— XLIIX. 14, anden ſteds 'אח ▭מקו אל v. 34, item אף

DANIEL.

Cap. I. 2, ind ביתה v. 13, ſaa אחר Ib. da/ ſaa אז אחר v. 18,
frem בתוך v. 19, der ▭ש pr.
—— II. 5, 6, ſee הנה Ib. 6, 10. da אזי v. 9, pr. ſaa Id. v. 9, der
תמה v. 10, ſaa ult. ככה v. 13, der 29, bis 31, 34, 41,
pr. 45, תמה v. 24, hen Id. v. 33, anlangendis מה v. 38,
under תחות v. 43, at 2d. די
—— III. 2, tilſammen יחדא v. 5, 7, 15, bis 22, da אז v. 5, 7,
10, 15, 23, ned מטה v. 15, vel טב v. 19, ellers בזמנא
אחר v. 24, ſaare מאר v. 26, hid ▭הלו
—— IV. 5, da אזי v. 6, 31, der תמה v. 19, ſaare מאר v. 29,
thi כי v. 36, end ▭ג v. 37, Saa להן Ib. frem תמה
—— V. 2, nu כען v. 4, 7, 11, ja אף v. 5, 11, 15, der תמה
v. 10, 16, da אזי v. 12, 24, Saa להן

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. VI. 18, der תמה v. 19, bort Id. v. 21, ja אף
—— VII. 2, under תחות v. 3, 13, 16, der תמה; v. 13, fræm תמה
—— IIX. 7, ned מטה bis v. 12, vel טוב v. 15, der שם 2d. v. 24, der til עליו v. 27, ſaare מאד
—— IX. 12, der שם v. 16, ah האח v. 21, da אז v. 25, igien שנית v. 27, ſaa אחר
—— X. 5, 7, der שם v. 8, bis Id. Ib. meere עוד v. 19, da אז v. 20, igien שנית
—— XI. 2, 22, da אז v. 3, 7, 20, 21, 44, der שם v. 4, ſlet הנתש v. 6, fræm בתוך v. 7, ind ביתה v. 10, igien שנית v. 12, nu אז v. 15, icke ult. לא v. 29. hverken Id.
—— XII. 4, da אז v. 5, der שם v. 7, ja אף v. 13, bort שמה

OSEAS.

Cap. I. 10, der שם
—— II. 3, maae ſkee אילי v. 7, igien שנית v. 18, under תחת
—— III. 1, dog אך
—— IV. 2, der שם v. 3, under תחת v. 6, derfor 2d. לכן v. 10, at אשר v. 15, ſaa עתה Ib. bort שם v. 18, hid הלום
—— V. 3, vel ידע v. 6, da אז v. 7, ilde בגוד v. 8, bag אחור v. 11, gierne בחפץ v. 16, da אז
—— VI. 4, bort משם v. 7, ilde בגור v. 9, ſaa כן v. 11, ja אף
—— VII. 1, der שם v. 7, dog אך v. 12, bort שם v. 12, under תחת v. 13, hid og did מזה ומזה
—— IIX. 1, at אשר v. 2, 7, da אז v. 4, icke ult. לא v. 10, ja ult. אף

Cap. IX.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. IX. 6, 12, der שם v. 10, Men אבל v. 12, end גם Ib. da עתה

— X. 5, ſaa vel ſom גם v. 8, 10, 14, der שם v. 15, viſt עשה Ib. ja אף Ib. ræt Id.

— XI. 5, igien שנית v. 7, dog אך

— XIII. 3, frem הלאה v. 11, bort מתוך v. 13, ſaa כך v. 15, der שם

— XIV. 8, igien 2d. שנית

JOEL.

Cap. I. 2, vel האזן Ib. der שם v. 6, Id. pr. הנה Ib. her הלום v. 13, om eder עליכם v. 13, ned מטה v. 16, 18, ja אף

— II. 1, flux הרע Ib. der שם v. 6, ſaare מאד v. 8, ind ביתה v. 14, maae ſkee אולי v. 15, flux תקוע v. 20, pr. bort משם v. 23, ja אף

— III. 1, at כי v. 9, ſlet מאד v. 11, jo הרחק Ib. 17, hen משם v. 14, ja אף v. 16, 17, trint סביב v. 22, ſaare מאד

AMOS.

Cap. II. 14, at עד

— III. 14, og אף

— IV. 3, bort משם v. 9, igien שנית v. 12, da אז

— V. 1, ofver eder 2d. עליכם v. 9, ſaa עד v. 11, vel אך v. 19, naar כי v. 20, ſaa גם v. 22, da אז v. 24, der hen שמה v. 27, heden מפה

— VI. 9, 14, der שם

— VII. 2, at pr. אשר v. 3, da אז v. 6, Saa Id.

— IIX. 3, hen שם

— IX. 1, ja אף Ib. 9, 14, der שם v. 2, end bis 3, 4, גם v. 2, ned מטה Ib. da עתה Ib. 3, 4, dog אך v. 3, 4, ſaa עתה

עתה v. 11, igien שוב bis v. 13, flux נגש v. 13, ſtedſe תמיד

OBADIAS.

Cap. I. 4. 17, end גם v. 4, ſaa כך Ib. da עתה Ib. dog אך v. 5. 11, da אז v. 9, at אשר v. 15, ſaa כן v. 17, pr, 18, der שם v. 19, arfvelig לנחלה

JONAS.

Cap. I. 4, fort מהרה v. 4, der bis שם v. 6, ſaa כך
— II 7, hen אל v. 8, da אז
— III. 6, nu אז v. 7, der שם Ib. hvercken 2d. לא v. 8, baade גם
— IV. 1, heftig מאד v. 5, nu אז v. 3. Ib. 11, der שם v. 6, ſtrax מהרה v. 9, ſaa כך

MICHEAS.

Cap. I. 10, ſaa כך v. 11, hen שם v. 12, der שם
— II. 2, ja אף v. 3, 12, ſaa כך v. 12, flux הום
— III. 9, Saa לכן v. 11, der שם
— IV. 4, 8, der שם v. 9, ſaa כך v. 10, dog אך v. 12, tilhaabe יחד v. 14, vel טוב
— VI. 10, 14, der שם v. 10, icke לא
— VII. 4, ja אף v. 8, igien שוב

NAHUM.

Cap. I. 2, ja אף v. 3, ſtedſe תמיד v. 11, 14, der שם v. 12, ſaa עתה 2d.
— II. 2, 6, der שם v. 11, 12, ja אף
— III. 4, flux מאד v. 8, omkring סביבות

CHABACUC.

Cap. I. 4, trint סביב v. 5, ja אף Ib. ſaare מאד v. 11, hen שם v. 13, da עתה v. 16, ſaa כך

Cap. II.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. II. 2, forbi לפני v. 3, da אז v. 8, 15, 17, 19, ja אף
— III. 2, der כאשר v. 5, Id. bis 16, שם v. 11, ja אף v.
11, ſtille עמוד Ib. der hen שמה v. 14, omkring סביבות

ZOPHON.

Cap. I. 3, under תחת v. 10, der שם v. 17, omkring סביבות
— II. 9, 11, 14. ja אף v. 15, ſaa כך
— III. 1 ilde ברע v. 8, ja אף v. 11, meere pr. עוד v. 16, der
שם v. 20, fræm בתוך

HAGGÆUS.

Cap. I. 2, end עוד
— II. 17, ickun רק v. 18, ja אף v. 19. Saa לכן Ib. der paa
עליו

ZACHAR.

Cap. I. 8, ſtille עמוד v. 15, ſaa כך Ib. ickun רק
— II. 6, under תחת
— III. 7, her פה v. 9, anlangendis מה
— IV. 10, da עתה
— V. 7, der pr. 9, pr. שם
— VI. 5, under תחת v. 7, hen שמה v. 10, ind ביתה v. 15,
der שמה
— VII. 5, 6, da אז v. 12, der שמה
— IIX. 4, 22, der שם v. 6, da עתה v. 8, frem בתוך v. 12,
arfvelig לנחלה v. 19, ickun אך
— IX. 6, 11, der שמה v. 14, flux תקוע Ib. frem הלאה v.
16, ja אף
— X. 1, nock כדי v. 2, hen משמה
— XI. 12, ſaa אז bis pr. v. 13, hen שמה
— XII. 2, 6, trint סביב v. 11, der שמה

Cap. XIII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Cap. XIII. 1, der שם v. 4, at אשר v. 4, meere עוד v. 5, ſaa כך

— XIV. 6, 8, at der כי שם v. 12, endnu עוד v. 13, at pr. כי v. 14, 15, 21, der שם v. 14, trint סביב v. 21, ſaa עד

MALACH.

Cap. I, 13, frem חוץ pr.

— II. 3, ja אף v. 5, thi כי v. 6, 11, der שם v. 10, da עתה v. 13, ogſaa גם Ib. ja אף v. 15, tiloſvers לשארית

— III. 4, vel ערוב v. 6, afdeelis לכלה v. 9, ja אף v. 16, der paa עליו

— IV. 6, maae ſkee אולי

Classis III.

Sunt *errores Vernaculæ* alii valde *craſſi* in iis potiſſimum locis, ubi inſignis & verborum & ſenſus ipſius *erratio* inducitur, alii nonnihil *leviores*, nemini tamen tolerabiles, eò qvòd, *errorem viarum* tam *hi*, qvàm *illi* infeliciter progignant, adeò qvidem, ut in *devia* Lector *erraticus* facilè abripiatur, qvippe cùm a veritate *textus Ebræi* vel tantillum deflectere admodum periculoſum ſit. Potiora *menda*, qvæ *corrigere* maximè refert, proximè ſubjungimus, qvibus addenda poſthac cœtera ſunt, ſi vires tempusq; Supremus largiatur.

GENESIS.

Cap. XIII. 10, Guds *pro* Herrens יהוה *non* אלהים.

— XIX. 29, Steder *pro* Stæder ערים *non* מקומות

Diſtingvuntur palam & apertè πόλις ϗ τόπος Luc. X. 1.

— XXII. 15, Guds *pro* Herrens יהוה *non* אלהים

— XXIV. 36, hand var *pro* hun var זקנתה *non* זקנתו

Cap. XXVII.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

—— XXVII, 44, en Tiid lang *pro* en kort Tiid ימים אחדים
non ימים רבים *Conf. infr. XXIX. 20.*
—— XXIX. 34, hun hans *pro* mand hans קרא *non* קראה
—— XXX. 6, Herren *pro* Gud אלהים *non* יהוה
v. 16, kiøbt dig *pro* leyed dig שכרתיך *non* קניתיך
v. 22, bis Herren *pro* Gud אלהים *non* יהוה
—— XXXV. 8, Gradens eeg *pro* Graadseeg בכות *non*
מרגה v. 14, Gud *pro* hand הוא *non* אלהים
—— XLI. 14, Klippe *pro* rage ויגלח *non additur* ראשו *ut 2.*
Sam. XIV. 26, & Deut. XXI. 12, nec exprimitur phraſi עשה
שפמו *ut 2, Sam. XIX. 25,*
—— L. 11, Graad *pro* Sorg אבל *non* בכי

EXODUS.

Cap. II. 3, Sig *pro* ham לו *non* לה
—— III. 22, af den hun er i huuſe med *pro* af (den) der boer (i) hendis huus מגרת ביתה *non* מאשר היא בביתה *Unde patet propria adhuc domicilia Iſraëlitas habuiſſe & fortunarum ſedes. Conf. Gen. XLVII. 4, 6, infr. X. 23, ubi* מושבותם
—— V. 3, den vi kaldes af *pro* mødte os נקרא עלינו *non* אשר נקראנו עליו *Vid. ſupr. III. 18, ubi eædem voces, mutato* א *in* ה
—— VI. 5, raab *pro* ſuck נאקת *non* זעקת
—— VII. 4, viiſe *pro* legge paa נתתי *non* והראתי *Vid. Jud. II. 15, de vultu, ut hic de manu, haud diſſimilis loqvendi modus habetur Lev. XX. 5.*
—— XXV. 15, dem *pro* den ממנה *non* מהם
—— XXVII. 5, ryſten *pro* garnet רשת *non* כרכב
v. 11, ringe *pro* hancke השקים *non* טבעות
—— XXXV. 30, 34, Slegt *pro* ſtamme מטה *non* משפחת
—— XXXIX. 5, hans *pro* dets *Referendum ad* אפוד *non* בצלאל

LEVITICUS.

Cap. VI. 13. ævig *pro* ſtedſe תמיד *non* לעולם
—— IX. 21, Herren hafde befaled Moſe *pro* Moſe hafde befaled
צוה משה *non* צוה

Cap. XV. 11, hver den/ſom rører ved den/der har flod *pro* hver/ ſom den rører ved / der har flaad *aut* flyder כל אשר יגע כל באשר יגע הזב *non* בו הזב

—— XVI. 18, ſig *pro* det *Reſpi:it* מזבח *non* אהרון *Vid.inf.v.20.*

—— XIIX. 17, din huſtrues *pro* en Qvindis אשה *non* אשת *Differre hæc duo ut latius & anguſtius facilè quis viderit, unde nimis rem* Gloſſa *reſtringit.*

—— XXIV. 10, Iſraeliters *pro* Iſraelitiſke ישראלית *non* ישראלי

v. 11, ſlegt *pro* ſtamme מטה *non* משפחת

—— XXVI. 41, der ſkal jo *pro* om da או אז *non* שם *Conſeqvens additur v. ſeq.*

v. 45, paa min førſte Pact med dem *pro* paa dem (for) den pact med de forrige/ hvilcke jeg ברית ראשנים להם *non* לברית ראשון אתם *Qvippe non duo fœdera Deus pepigit cum Majoribus.*

NUMERI.

Cap. I. 16, Slecters *pro* Stammers מטות *non* משפחות

—— VII. 10. Aarons *pro* Alterets מזבח *non* אהרון

—— IX. 21, om aftenen *pro* om natten לילה *non* ערב

—— XIV. 24, ſom hand har før væred *pro* ſom hand kom hen til אשר בא שמה *non* אשר היה לפנים שם *Eò enim venerat (non ad habitandum, ſed) ad explorandum.*

—— XXXII. 33, Slect *pro* Stamme שבט *non* משפחה

—— XXXVI. 4, Id. מטה *non* משפחה

v. 12, ſtammis *pro* ſønners בני *non* מטה

DEUTERON.

Cap. II. 23, droge ud *pro* vare udkomne *h. e.* hafde deris Udſpring יוצאים *non* נסעים *Conf. Gen. X. 14.*

—— V. 23, ſlecter *pro* ſtammer שבטיכם *non* משפחות

—— XXI. 19, ſtad 2d. *pro* ſted מקומו *non repetitur* עירו

—— XXV. 11, ſlaais *pro* trættis ינצו *non* נגפים *Conf. Ex. II. 13.*

JOS-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JOSVA.

Cap. II. 8, ſofve *pro* laae *aut* hafde lagt ſig ישכבון *non* ישנו
Vid. ſupr. v. 1.
— VI. 8, Herrens ark *pro* Herrens anſigt לפני *non* ארון
— IIX. 24, ſom forfulde dem *pro* i hvilcken de forfulde dem
אשר רדפו אתם *non* אשר רדפום בו.
— X. 21, Mænd *pro* Børn לבני *non* לאנשי
— XIIX. 6, deele *pro* ſtrive תכתבו *non* תחלקו *Vid: infr. v. 9.*

JUDICUM.

Cap. V. 5, flydde *pro* fløde נזלו *non* נסו
— VII. 19, de opvakte flux vægterne *pro* de hafde allerny-
ſen opſat vogterne אך הקם יקימו את השמרים *non* את העירין
העירו
— XVI. 3, deelene *pro* dørre ודלתות *non* חלקי
v. 14, du *pro* hun fæſtede (dem) ותתקע *non* ותתקעי
— XVII. 10, benæfnte *pro* behørige ערך *non* אשר נקבו *Sci-
licet nulla in antecedentibus pacti & conventus mentio fit ut
Gen. XXX. 28.*
— XIX. 10, til *pro* indtil imod עד נכח *non* אל *Nam. v. ſeq.
11. tandem habemus* עם
Ib. ladde *pro* ſadlede חבשים *non* עמסים *Vid. 2. Sam. XVI. 1.
Ubi hoc* Vernacula *advertit.*
v. 20, veyen *pro* gaden ברחוב *non* בדרך *Vid. ſupr. v. 15.*
v. 28, hun *pro* ingen עֹנֶה *non* עֹנָה *Vid. 1 Reg. XIIX. 29. 2 Reg. IV. 21.*
— XX. 12, ſlecter *pro* ſtammer שבטי *non* משפחות
v. 41, flydde *pro* forfærdedis ויבהל *non* וינס

RUTH.

Cap. IV. 11, Gud *pro* Herren יהוה *non* אלהים

I. SAMUEL.

Cap. II. 25. thi Gud *pro* Herren ult. יהוה *non* אלהים
— V. 10, Herrens *pro* Guds אלהים *non* יהוה

Cap. IX. 27, Id. *Conf. Jud. III. 20.*
— XXIII. 28, lod af *pro* vendte tilbage fra וישב *non* ויחדל.
Etenim falſitas prioris aſſertionis evincitur ex ſeq. Cap. XXIV. 3.
— XXVI. 15, hvor *pro* hvo מי *non* איה
— XXX. 5, Carmelitiſke *pro* Carmeliters כרמלי *non* כרמלית
Cauſam hujus appellationis procul dubio habes ſupr. Cap. XXV. 2. Conf. ibid. v. 3, Rectè Vernacula *infr. 2. Sam. II. 2.*
v. 31, Stæder *pro* ſtederne המקומות *non* ערים

II. SAMUEL.

Cap. III. 26, at de ſkulle hente *pro* og de hentede וישיבו *non* וַיָּשִׁבוּ
— V. 1, Slecter *pro* Stammer שבטי *non* משפחות
— VI. 4, Herrens *pro* Guds אלהים *non* יהוה
— XV. 10, Slecter *pro* ſtammer שבטי *non* משפחות
v. 18, Gad *pro* Gat גת *non* גד *Aliter infr. XXIV. 5.*
— XIX. 2, graad *pro* ſorg אבל *non* בכי
— XX. 6, ſorg *pro* ont *aut* ulycke ירע *non* יאבל
— XXI. ult. Gad *pro* Gat גת *non* גד
— XXIII. 11, i byen *pro* i hoben לחיה *non* לעיר *Vid. infr. v. 13.*
v. 12, Gud *pro* Herren יהוה *non* אלהים

I. REG.

Cap. XI. 13, ſlect *pro* Stamme שבט *non* משפחה *Vid. infr. v. 32.*
— XIII. 12, Saa beſaae hans ſønner *pro* thi hans ſønner hafde ſeet ויראו בניו *non* אז ראו בניו
v. 33, hvem hand hafde lyſt til *pro* hvem der hafde lyſt (der til) החפץ *non* אשר חפץ בו
— XIV. 23, bierge *pro* høy גבעה *non* הרים
— XVI. 19, for hans ſynd *pro* i hans (Jeroboams) ſynd בחטאתי *non* על חטאתו *Reſpicit* propinqvũ *non* remotum.
— XVII. 23, bar *pro* førde *aut* lidde וירדהו *non* ויסבלהו

Vid.

Vid. infr. XIIX. 40. Non certè portavit Elias CCCCL Prophetas Baalis.

II. REG.

Cap. II. 10, hvor *pro* hvis *aut* om ואם *non* ואשר שם
— XII. 19, Iſraels *pro* Juda יהודה *non* ישראל
— XVII. 8, for Iſraels Konger *pro* i Iſraels Kongers (ſkicke) חקות מלכי *non* מפני מלכי *Conſtruatur fas eſt.*
— XXI. 7, ſlecter *pro* ſtammer שבטי *non* משפחות

I. PAR.

Cap. V. 17, ſtammer *pro* ſlegter התיחשו *non* התפקדו לשבטים
v. 18, 23; 26, ſlect *pro* ſtamme שבט *non* משפחה
— VI. 48, Herrens *pro* Guds אלהים *non* יהוה
— IX. 20, fordi at Herrens anſict *pro* tilforn *aut* fordum לפנים *non* תחת אשר
— XII. 31, ſlect *pro* ſtamme מטה *non* משפחה
— XV. 2, 15, pr. Herrens *pro* Guds האלהים *non* יהוה
— XVI. 6, Id.
— XXVI. 32, ſlect *pro* ſtamme שבט *non* משפחה
— XXIX. 6, 10, Id. pr. Gud *pro* Herren יהוה *non* האלהים

II. PAR.

Cap. I. 5. det var der *pro* ſatte hand שם▭ *non* שם▭
— VI. 32, mod dette *pro* i dette אל *non* מול *Evincit hoc τὸ* בוא *qvod bis in h. v. habetur.*
— XI. 16, ſlecter *pro* ſtammer שבטי *non* משפחות
— XIIX. 25, lader ham blive *pro* fører ham tilbage השיבהו *non* הושבהו
— XXXII. 5, bygde paa dem taarne *pro* reyſde *aut* førde (den) op til taarnene ויעל על המגדלות *non* ויבן עליהם▭ מגדלות
— XXXIV. 32, Herrens *pro* Guds אלהים *non* יהוה
— XXXVI. 18, Id.

ESR.

ESR.

Cap. V. 4, beſoole *pro* bygte בנין *pro* מצוין
— VII. 4, Sacharia *pro* Serachia זרחיה *non* זכריה
— IIX. 17, bis ſted *pro* den ſted המקום *non* תחת In loco illo *non* vice.
— X. 6, ræt for *pro* fra (at ligge) for מלפני *non* מנכח *Vid. ſupr. v. 1.*
v. 13. vi have giort megen ſaadan overtrædelſe *pro* vi ere mange / ſom have overtraadt i denne handel כי הרבינו לפשע בדבר הזה *non* עשינו לרוב הפשע כזאת *Non nihil discriminis datur inter idem & ſimile delictum.*

NEHEM.

Cap. II. 13, reed *pro* gick ואצאה *non* וארכבה
— III. 15, beth=cheretz *pro* hammizpa המצפה *non* בית־חרץ *Illuſa procul dubio eſt* Vernacula *ex voce* בית־הכרם *in v. præc. 14.*

JOB.

Cap. V. 7, Giſter *pro* Gniſter בני רשף *non* עפות Filii prunæ *i. e.* ſcintillæ, *non* volucres, *ceu interpretatur* Scholiaſtes.
— VII. 19, med ſpot *pro* mit ſpyt רקי *non* בחרפה
— XXII. 30. den ſom icke er uſkyldig *pro* en uſkyldiges øe אי־נקי *non* אין־נקי
— XXXVII. 17, for ſynden *pro* af ſyden (vind) מדרום *ne onfundatur cum* מהחטאה
— XXXIX. 13, heyrens og ſtorkens duun *pro* ſtorkens vinge og duun אברה חסידה ונצה *non* נצה אברה וחסידה

PSALM.

Pſ. VII. 10, ont fortære de ugudelige *pro* ugudeliges ondſkab *aut* onde ſaae ende יגמר־נא רַע רשעים *pro* יגמר־נא רָע רשעים

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Pſ. XIV. 6, Gud *pro* Herren יהוה *non* אל
— LXVI. 1, 19, Herren *pro* Gud לאלהים *non* ליהוה
— LXX. 6, Gud *pro* Herren יהוה *non* אלהים.
— LXXIII. 26, glæde *pro* klippe צור *non* שמחת
— CI. 8, aarligen *pro* aarle לבקרים *non* שנה בשנה
— CIIX. 8, afſmale *pro* afſmaale אמדד *non* אכתוב
— CX. 3, dag *pro* dug טל *non* יום
— CL. 1, Herren *pro* Gud אל *non* יה
Erroribus *pſalmorum annumerandus eſt inſcriptionis pſalm. LII. ille: ubi* Abimelech *pro* Achimelech אחימלך *non* אבימלך

PROVERB.

Cap. V. 20, Barn *pro* barm חק *non* ילדת
— VII. 23, hun adſkilde hans lever med en piil *pro* en piil adſkiller hans lefver. יפלח חץ כבדו *non* תפלח בחץ כבדו
— XIIX. 14, tale *pro* taale יכלכל *non* ידבר
v. 15, øye *pro* øre אזן *non* עין
— XX. 17, manden *pro* munden לאיש *non* לפה
— XXXI. 30, Guds *pro* Herrens יהוה *non* אלהים

ECCLESIAST.

Cap. IIX. 3, til *pro* fra מפניו *non* לפניו
— IX. 9, blifver *pro* lef *aut* ſee lif חיים *non* שבת

CANTICUM.

Cap. II. 12, ſatte *pro* ſeen *aut* ſeed נראו *non* נתנו

ESAIAS.

Cap. IV. 6, veyr *pro* ſkyll *aut* overſkyllen זרם *non* רוח
— V. 27, ſiug *pro* ſnublende כשל *non* חולה
— IX. 17, mand *pro* mund פה *non* איש
— XIIX. 4, lius *pro* urt אור *non* מאור
— XIX. 8, græde *pro* ſørge ואבלו *non* ובכו
— XXIV. 11, frugt *pro* fryd משוש *non* פרי

JE-

JEREM.

Cap. III. 19, forſkaffe dig børn *pro* ſætte dig iblant ſønnerne אשיתך בבנים *non* אתן לך ילדים
— XXV. 3, paa det *pro* fra מן *non* ב

THREN.

Cap. II. 10, laae *pro* ſade ישבו *non* ישכבו

EZECH.

Cap. VII. 17, ſtaae *pro* gaae תלכנה *non* תעמדנה
— XXIII. 36, frikiende *pro* dømme התשפוט *non* התצדיק *Vid. ſupr. XXII. 2.*
— XXXVII. 19, ſlegters *pro* ſtammers שבטי *non* משפחות
— XLV. 8, porterne *pro* parterne החלקים *non* השערים

DANIEL.

Cap. V. 1, drack ſig drucken *pro* drack viin חמרא שתה *non* עדרי שכר שתה
v. 23, Gud *pro* Herre מרא *non* אלהא
— X. 7, thi *pro* men אבל *non* כי *Conf. Act.* IX. 7.

OSEAS.

Cap. III. 1, fade *pro* flaſker אשישי *ut Cant. II. 5, ubi rectè.* Vernacula, *non* כלי *ut Jer.* XLIIX. *11. Niſi dicendum Davidem triginta millia doliorum (vini) populo diſtribuiſſe 2. Sam. VI. 1. 19.*
— IX. 7, bedrøfvelſens *pro* betalningens השלום *non* הצרה

AMOS.

Cap. V. 16, ſtæder *pro* ſtræder חוצות *non* ערים

JONAS.

Cap. IV. 7, Herren *pro* Gud אל *non* יהוה

MICHEAS.

Cap. I. 2, Gud *pro* Herre יהוה *non* אלהים
v. 10, 14, Gad *pro* Gat גת *non* גד

Corollaria
Defendentis.

I.

Si lector codicis Ebræi non punctati antecedentia modò conferat cum conſeqventibus, deprehendet literas non, adinſtar Protei, formas ſe vertere in omnes.

II.

Etiamſi ſenſus ſcripturæ ab interpretibus fideliſſimè reddatur, ſæpe tamen Ebræus ſermo eam habet vel emphaſin vel elegantiam, qvam aliæ lingvæ haud qvaqvam poſſunt aſſeqvi.

III.

Diluit nomen לאם כל חי Ebræum חוה, qvæ Petro Comeſtori & Corn. a Lapide licentiùs nugandi argumenta ſuppeditavit nomen malè translatum Eva.

IV.

Volunt Judæi aliiq;, qvibus ὁμόψηφον ſe præbet Paulus Fagius, נשמה uſurpari tantùm de anima humana (unde Judæi non per נפש ſed per ſuam נשמה jurare ſolent) & נפש dici de anima hominum & brutorum; at illis rectè Kimchius objicit locum Gen. 7. 22. ubi נשמה etiam de brutorum anima adhibetur.

V. Qvi-

V.

Qviſtorpius in annot. Pſalmi 6. verſum 7. declarat ex Eſaiæ 25. 11. *qvòd per totam noctem David, fundendo preces paſsîs manibûs, laboraverit, ſicut natans expansîs manibûs*; verùm meô judiciô illa explicatio nulla eſt.

VI.

Notantur propriæ abbreviaturæ duobus ſupernè apicibus, ſed non ſemper hi apices abbreviaturas indicant.

VII.

אי *non* haud qvaqvam eſſe per Apocopen ex אֵין *non* aſſerimus contra Lexicographos.

VIII.

Falſò doctiſſimus ille Chriſtianorum Rabbi Buxtorfius in bibliotheca Rabb. ſcribit, in Pirke R. Eliezeris contineri hiſtoriam mundi usq; ad tempora Gamalielis IIdi: non enim extendunt hiſtoriam ſuam ultra Mardochæi atq; Eſtheris tempora.

IX.

Fundamento caret ſententia Corn. Bonav. Bertrami, aſſerentis in lib. de republ. Ebræor. cap. 9. *Judices tempore belli autoritate valuiſſe maxima, poſt dimiſſos verò milites privatos vixiſſe.*

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

EXAMEN VERSIONIS VERNACULÆ,

Ad

STATERAM

EBRÆI CODICIS,

Cujus

DISSERTATIONEM ULTIMAM

Publicæ disqviſitioni exhibet

JOH. STEENBUCH.

Reſpondente

MARTINO ANCHERSEN.

Die XXVI, Febr. Anno MDCCIV. loco & hora ante meridiem ſolitis



HAVNIÆ,
Ex Reg. Majeſtat. & Univerſit. Typographéo.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Approbatio.

Non vertit Stylum in hiſce tabulis ſuis, Nobilitata ſatis, vel ipſâ utilitate operis hujus STEENBUCHII *Noſtri Induſtria; nec unum ſolùm actum, ſed & fabulam totam conficit! Qvare continuatis bene laboribus non poſſumus non, qvin continuatum applauſum ſubjungamus. Hafn. die* 17. *Febr.* 1700.

H. BORNEMANN. D.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Referenda ad *claſſem* I.

GEN.

Cap. XII. 4, שנים aar.
— XVII. 1. Id.
v. 12. 27. בן fremmeds ſøn.
— XXI. 8. כל all qvæget.
— XLI. 4. bis מראה (til) ſiune.
Ib. 4. בשר (paa) kiød.
— XLVII. 28. ימי Jacobs dage / hans lifs.
Ib. שנים aar.

EXOD.

Cap. II. 19. יד hyrdernes haand / i. e. magt / vold.
— XII. 40. שני aar.
— XIII. 18. ארץ Ægyptens land.
— XXI. 19. רפא jo lade læge i. e. til gavns.
— XXVI. 10. יריעה Kaartinens egg.
v. 16. האמה en alen / og en halv alen.
— XXVII. 18. משזר tvundet.
— XXXV. 4. הדבר det ord.
v. 25. לב viis (i) hierte.

LEV.

Cap. III. 3. זבח offer.
— IIX. 5. דבר det ord.
— XI. 27. כל all det Diur.
— XX. 12. מות viſſelig dødes.
— XXI. 9. איש Præſte=Mands aut Mands (ſom er) Præſt.

— XXII. 18. לכל løfter og til nogen deris.
v. 25. בן ſøns haand.
— XXV. 14. יד næſtes haand i. e. eje.
v. 45. בני giæſtenes børn.
— XXVI. 25. נקם pagtes hefn.
— XXVII. 33. חיה (ja) være.

NUM.

Cap. III. 49. העודפים de øfrige aut overflødige.
— IV. 23. לצבא at forrette embedet.
— VI. 4. כל alt ſaa længe.
— VII. 43. משקלה det vog.
— XIII. 12. למטה Manaſſe ſtamme.
— XX. 21. נתון at giſve i. e. tillade Iſrael.
— XXXI. 47. בני Iſraels børn.
— XXXII. 1. עצום og ſterkt qvæg.
— XXXVI. 3. בני ſønners ſtammer.
v. 6. דבר det ord.

DEUT.

Cap. IIX. 19. שכוח forglemmendes i. e. aldelis forglem=
mer.
— XII. 8. כל hver alt.
— XIV. 7. השסועה kløfted klofve.
— XXI. 11. תואר (af) geſtalt.
— XXXIII. 14. תבואות udkomſters i. e. fremvex=
ters (ædele.)

JOSV.

Cap. VII. 3. איש tuſind Mand eller.
— XX. 4. אזני ældſtes ørne.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

JUD.

Cap. III. 20. אשר לו ſom hand hafde til ſig.
— XIII. 14. יין viinens viinſtok.
— XIX. 24. דבר handel med.

RUTH.

Cap. III. 3. כלות har fuldkummet i. e. aldeelis ædet.

I. SAM.

Cap. V. 4, בבקר om morgenen.
— XX. 12. כעת ved den tiid i morgen.
— XXV. 23. לאפי Davids næſe.

II. SAM.

Cap. III. 8. היום i dag giør.

I. REG.

Cap. XV. 7. ספר bog.
v. 23. עת tiid var.
— XVI. 15. שנה aar.
v. 33. לעשות til at giøre til at.
— XX. 28. כל all denne.

II. REG.

Cap. IV. 13. כל ſaa heel.
— IIX. 25. שנה aar.
— XV. 13. ימים (i) dage.
— XVII. 4. בית fængſels huus.
— XIX. 14. יד haand.
— XX. 13. כל olie og alt.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

II. PAR.

Cap. IV. 5. יכיל og fattede.
—— V. 13. השיר ſangens inſtrumenter.
—— VI. 28. כל nogen ſygdom.
—— XXII. 1. מלך var Konge.
—— XXX. 22. זבחי offere.
—— XXXI. 18. לכל iblant alle.

ESR.

Cap. IV. 12. אתו ere komne.
—— VIII. 27. טובה got kaaber.

NEH.

Cap. XI. 14. פקיד ſat over.
—— XII. 23. ספר bog.

ESTH.

Cap. VIII. 13. 17. ומדינה (ja) land.
v. 17. ועיר og ſtad.
—— IX. 21. 27. ושנה og aar.
v. 28. ודור og ſlægt.

JOB.

Cap. XXXII. 6. לימים i dage.

PSALM.

Pſ. LXXII. 4. בני fattiges børn.
—— XXC. 10. שרשיה dets rødder.
—— XCVI. 11. ומלואה og dets fylde aut alt.
—— CXIX. 173. תהי haand være til at.

PROV.

Cap. XXXI. 5. בני børns ſag.

ESAI.

Cap. XXXIII. 21. ידים ſtrømme (paa) begge ſider
— XXXIV. 10. נצחים ævindeligen og altiid/aut ævig=
heders ævighed.
— LIV. 15. גור heel fremmed.

JER.

Cap. XXXII. 1. שנה det aar.
— XXXV. 17. אלהי Zebaots Gud.
— XXXVII. 4. 15. 18. בית huus ut infr. v. 15.
— XLIV. 27. איש hver Mand.
— LII. 31. בית huus.

THR.

Cap. III. 62. כל all dagen/ i. e. ſaa lang/ſom dagen er.
Nam יום יום ſignificat daglig.

EZECH.

Cap. IX. 11. דבר ſvarede et ord.
— X. 7. לבש den ført i.
v. 9. ואופן אחד אצל הכרוב אחד (ja) eet hiul hos
hver den Cerub.
v. 21. ארבעה (ja) fire.
— XIII. 18. ידים hænders albue.
— XXVII. 31. קרחה heel ſkaldede.
— XXXIX. 9. אש (ja) ild (i) ſiuf.
— XLI. 24. דלת eene dør.

— XLIV. 9. בן fremmeds ſøn.
v. 30. כל af alt (af) alle.

DAN.

Cap. II. 38. בני folkenes børn.
— III. 5. 7. 10. 15. זני ſlags ſang.

Pertinentia ad *claſſem* II.

EXOD.

Cap. II. 6. (er) een אחד
— XIII. 16. land ארץ
— XXII. 8. i huſet בית
— XXIX. 10. unge. Non additur בן בקר ut ſupr. v. 1
— XXXI. 5. i kunſt במחשבה

LEV.

Cap. II. 13. HErrens יהוה
— IX. 21. Id. 2d.
— XIX. 28. noget כל bis

NUM.

Cap. XIII. 31. landet הארץ
— XXIII. 15. Bileam בלעם
— XXIX. 1. dag. יום
— XXXII. 31. alt כל
— XXXIV. 6. der ſkal være שם יהוה

DEUT.

Cap. XXIX. 21. ord. דברי

JOSV.

Cap. VI. 15. eene אחד
—— XIX. 17. børn pr. בני

JUD.

Cap. IIX. 1. hver איש
—— XIV. 6. bukke תישים
—— XVI. 25. to שני

I. SAM.

Cap. V. 6. alle כל
—— VI. 9. alt Id.

II. SAM.

Cap. III. 36. det gode הטוב
—— XIIX. 14. Joab יאב 2d.

I. REG.

Cap. IIX. 27. alle כל
—— IX. 19. alle Id. 2d.
—— X. 21. Kong מלך 2d.

II. REG.

Cap. XIV. 13. langt מרחק

I. CHR.

Cap. XI. 23. eget אשר לו
—— XXI. 5. tuſind אלף 2d.

II. CHR.

Cap. XVI. 1. alle כל
—— XX. 10. børn. בני 2d.
—— XXIII. 13. allehonde כל

Eſr.

ESR.

Cap. III. 12. ſtoor גדולה

JOB.

Cap. VII. 6. all כל

PROV.

Cap. V. 14. kommen בא
v. 21. hver כל

ESAI.

Cap. VI. 1. klæder בגדים
— XIX. 4. ſom ſkulle være haarde / hver een אשר יהיו קשים כל אחד
— XXXV. 8. vej דרך ult.
— XXXVII. 1. tog ויקח
— XLVI. 4 vil bære אסבול pr.
— LXVI. 5. lader ſee נראה

JER.

Cap. IX. 25. alle כל

EZECH.

Cap. I. 26. befæſtning רקיע
— IX. 11. ſkriver סופר
— XII. 4. lius אור
— XXIII. 7. ja med alle אף בכל
— XLV. 17. høje גדולים

Inſer-

Inſerenda qvædam *claſſi* III.

GEN.

Cap. XXI. 12. hannem pro Abraham אברהם non הוא
— XXIV. 22. hand pro Manden האיש non הוא
— XXIX. 23. Laban pro hand ויקח ſive לבן
— XXXVI. 40. ſtæder pro ſteder מקומות non ערים
— XXXIX. 12. 15. løb pro gik ud ויצא non וירץ

EXOD.

Cap. XXVIII. 21. ſlegter pro ſtammer שבט non משפחה
— XXXIX. 14. Id.

LEV.

Cap. X. 15. røgelſe pro rørelſe תנופה non קטורת

NUM.

Cap. I. 35. ſlegt pro ſtamme מטה non משפחה
— IV. 34. ſkulle tælle pro tællede ויפקד non ויפקדו
— XXXII. 28. ſlegter pro ſtammer מטות non משפחות

DEUT.

Cap. II. 10. ſterkt pro meget רב non עצום Conf. infr. v. 21.
— XII. 2. ſtæder pro ſteder מקומות non ערים.

JUD.

Cap. XIX. 13. Id.
— XX. 2. ſlegter pro ſtammer שבטי non משפחות

I. SAM.

Cap. XIII. 7. Gath pro Gad גד non גרת

II. SAM.

Cap. XIV. 7. hans arf pro arfvingen היורש non וירשתו
— XXI. 20. Gad pro Gat גרת non גד

I. REG.

Cap. XV. 26. 34. med hvilken hand kom pro ſom kom אשר non באשר
— XXII. 26. blive pro komme igien השיב non הושיב

I. PAR.

— XXIX. 13. hvad pro hvo מי non מה bis.

II. PAR.

Cap. XXII. 9. ſom kunde komme til at blive Konge pro ſom underſtod ſig at antage riget לעצור כח לממלכה non אשר תהיה לו הממלכה
— XXXIII. 19. ſtæder pro ſteder מקומות non ערים

PROV.

Cap. XXIX. 14. roligen pro troligen באמת non במנוחה

ESAI.

Cap. XXX. 32. kiær pro kiep מטה non אגם
— LIV. 3. ſteder pro ſtæder ערים non מקומות

JER.

Cap. XXIV. 9. ſtæder pro ſteder מקומות non ערים
— XL.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

— XL. 12. Id.
— L. 9. derfor pro derfra משם non על כן

EZECH.

Cap. XXXIV. 12. ſtæderne pro ſtederne המקומות non הערים
— XLVI. 20. inderſte pro yderſte החיצונה non הפנימית
— XLVIII. 17. to hundrede pro hundrede מאתים non מאה

DAN.

Cap. IX. 7. nærværende pro de nær hos הקרובים non הנמצאים

OS.

Cap. XIII. 10 hvo pro hvor איפא non מי

AMOS.

Cap. IV. 6. ſtæder pro ſteder 2d. מקומות non ערים
Conjunguntur ambo in eod. verſu, id qvod indicio eſt non eſſe eadem temere confundenda, velut etiam (id qvod ſupra indicavimus) Luc. X. 1. ad oculum diſtingvuntur *civitates* & *loca*, ſic Matth. IX. 35. *civitatum* & *pagorum* diſtinctio fit.

Porro ut conſtet uberiùs, qvàm multiplex flexus, qvàm tortuoſa ſit declinatio *Vernaculæ Verſionis* à recto, & Regio *textus Ebræi* tramite in *ſenſus devios*, de *errorum cumulo* ſeqvens tabula eandem arguet, non qvidem *toto*, cùm ſingula hìc longoq; & juſto ordine *vitia* prodere, eademq; recenſere, vix integrum nobis fuerit, in pri-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

mis, cùm ſpiſſè adeò occurrunt, ut copiæ eorum ægrè libellus ſuppetat. Saltem ſcopulos, in qvos offendit *Vernacula*, detegemus, contenti multitudinem eorundem in apricum producere, qvò cautiùs & cogitatè magis rem ſacram tractent, qvotqvot in *ſermonibus lingvisq; Ebræorum* hoſpites.

§. 1. Invertuntur interdum *perſonæ*, ut Pſ. CX. 1. mine pro dine fiender. Adeſt ibi *affixum pronominale ſecundæ perſonæ ſing.* ךָ non *primæ* י- Loqvitur ibi, ut patet, Deus *Pater* de hoſtibus *Filii*, Meſſiæ, ceu allegat hoc dictum Chriſtus ipſe Matth. XXII. 45. Petrus Act. II. 35. ubi rectiùs *Vernacula*, Aliter fortè Paulus I Cor. XV. 25. Ebr. X. 13. cùm *communes hoſtes* ſint; unde *tolerabilem* ſi hunc *errorem* dixeris, *craſſiorem* judico, qvi *Deum* cum *homine* confundit Deut. XXIX. 5. ubi qvod de *Moſe textus* prædicat, *Deo Vernacula* tribuit *Divinam* cum *humana perſonam* commiſcens: hand ladet eder vandre pro jeg lod eder gaae i. e. leedde eder ואולך non ויולך Similis error conſpicitur Eſ. XLVII. 6. Imò perſonam cum *re* abſonè commiſcet, ut Lev. VII. 20. dets u=reenhed paa det pro dens (hans) u=reenhed paa den (ham) Eſt נפש generis communis; ſi verſum ſeq. confers, res clara erit.

§. 2. Parùm ſæpe curatur, in qvo *Ebræus numero* rem exprimit, an in *ſingulari*, *plurali* vel *duali*, ut Gen. I. 10. 22. haf pro hafve ימים non יום ſic videmus in N. T. *lacum* Luc. IIX. 33. dictum *mare* Matth. IIX. 32. dici. Deut. XXXIII. 14. Maanens pro Maaneders ירחים non ירח

§. 3. Solutè qvandoq; & oſcitanter *Vernacula ſexus* tractat, ut (taceo inſigniora loca ſupra adducta) Gen. XXXIX.

11. ikke et Menniſke af huus-folket pro ikke en Mand af Mænd i huuſet איש מאנשי non אדם Cautiùs *Anglus*: *None of the men*, at non dicit: *no body.* Forſan idem judicandum de Gen. XLV. 1. 2 Sam. IX. 3. ſic Mal. III. 2. tvetterſkes pro tvetteres vel aftoendes מכבסים non מכבסות

§. 4. Ponitur *ſtatus abſolutus* pro *conſtructo* & contra, ut Pſ. LXXIIX. 49. ved de onde engle pro budd (om) onde (ting) מלאכי רעים non מלאכים רעים Fruſtra itaq; ad h. l. provocant, qvi pœnas *Divinas* à *malis* ſemper Angelis inflictas aſſerunt. Gen. XLIX. 24. den mægtige Jacobs pro Jacobs mægtiges אֲבִיר יעקב non אַבִיר Illene *Deus* eſt? ſi dubitas, conf. Eſ. I. 24. Qvalis error ſæpe in cauſa eſt, ut confundantur *nomina propria rei* cum *perſona*, *montis* cum *Viro*, ut Gen. XXXI. 21. 25. Gilead bierg pro Gileads bierg הַר הגלעד non הָר

§. 5. Temere ſæpe *caſus* permiſcentur, *rectus* cum *obliqvo* & vice verſa, ut Gen. XLIIX. 8. hvis pro hvo מי non למי.

§. 6. In *verbis* ſæpe *tempora* cautè minùs diſtingvuntur, in primis tum, cùm non attenditur, utrum ו illud *verbo* præfixum ſit *copulativum* vel *converſivum*, ut Gen. XXXVII. 21. vilde hand frie pro friede וַיצל non וְיצל Num. IV. 34. ſkulle tælle pro tællede וַיפקוד non וְיפקוד

§ 7. Non ſatis attentè *conjugationes Vernacula* inſpicit, in qvibus *verbum Ebræus* exprimit, videndo an in *Kal*, ubi jam *neutram*, jam *activam conjugationem* obtinet, an in *Piel*, ubi intenditur *ſignificatio*, an in *Hiphil*, qvæ

transi-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

tranſitivæ communiter *ſignificationis* eſt, an aliter vox occurrit, ſic Gen. XLI. 9. kommer ihu pro (er) paamindende aut ladende ihukomme מזכיר non זכר Ipſe qvidem ſœpius peccata ſua *meminiſſe* cenſetur, hodie verò eadem Regi in *memoriam revocat*. Vid. inſcriptio Pſ. XXXIIX. Tutiùs *Vernacula* Pſ. XLV. 18.

§. 8. *Activum* pro *paſſivo* qvoties occurrit? ut Gen: XXVI. døe pro dødes יומת non ימות *morte mulctabitur* ex decreto Regis, non, morietur morte naturali, Rariſſimè hoc diſcrimen *Vernacula* in toto Deuteronomio advertit, ubi centies ferè obſervandum. Impingit ab altera parte Prov. XIX. 16. ubi dødes pro døe Ebræus ibi non יומת ſed ימות ſc. *peribit*.

§. 9. Raro admodum diſcrimen advertit inter *unum* & *aliqvem*, qvæ duo in locis infinitis *Vernaçula* confundit, ſuffecerit tot inter unicum adduxiſſe Gen. II. 21. tog et pro eet niſi ſimpliciter dixiſſet מצלעותיו at dicit אחת *unicam*, non *qvandam*, vult dicere, non *plures*, nec *dimidiam* vel *partem unius*.

§. 10. In vocibus *gemini ſignificatus* retinet interdum *Vernacula* præſenti loco minùs congruum, ut Job. XIIX. 16. hans høſt affſkieres pro hans green. Non diffitemur *meſſem* קציר notare, ſed & *ramum* notat. Judica hic *ab oppoſito*, qvænam ſignificatio præferenda eſt, præcedit *radix infera*, ſeqvitur *ramus ſuperus*. Sic Jer. XLIIX. 30. der er ikke ſtyrke pro (det ſkal) ikke (være) ſaa. כן ita *baſin* ſignificat I Reg. VII. 31. ut ſœpiſſime particulam *ſic* notet.

§. 11. *Nomina propria hominum* pariter ac *locorum* adducuntur *textui Ebræo* minùs reſpondentia, ut I Par. XX. 5.

Gathi-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Gathiter pro Gittiter הַגִּתִּי non חֲגַתִּי Freqventiſſimè ſimilis error committitur in libro nominato, ut & libris Eſræ & Nehemiæ, ubi fuſiùs genealogiæ recenſentur. Cant. IV. 8. Senir pro Shenir שְׂנִיר

§. 12. Ponuntur non ſemel *voces mixtæ*, qvæ eo, qvo uſurpantur, *ſenſu* nec *ſenſum* codicis *Ebræi* in ſuis locis exprimunt, nec ità ſumptæ civitate noſtra donari qveunt, ut Eſ. XI. 10. ſkal være ærlig pro hæderlig כָּבוֹד non נוּחַ Niſi maluerimus hunc *erroribus typographicis* annumerare, dicendo excluſam eſſe literam h, ut legatur ærlig pro hærlig. Conſtat aliud *Danis* eſſe *honeſtum*, aliud *glorioſum*, velut σεμνότης Græcis differt à δόξα vel τιμή. Ponitur per *Ebraismum* heic loci *abſtractum* pro *concreto* ad innuendum *gradum ſuperlativum*.

§. 13. *Verba compoſita* pro *ſimplicibus* multoties afferuntur, ut Prov. III. 9. forær pro ær כַּבֵּד non תֵּן Jer. III. 13. bekiend pro kiend דְּעִי non הִתְוַדִּי Pſ. XLIIX. 4. Id. ſic Pſ. XIIX. 7. bønhører pro hører שָׁמַע non עָנָה alibi. Sic Gen. III. ult. citra neceſſitatem bevogte pro vogte; niſi eſſet in Piel. Ita paſſim in N. T. bekiendelſe pro kundſkab vel potius erkiendelſe/ cum ἐπίγνωσις, non ſimpliciter γνῶσις, exſtat. E contra *ſimplicia* ſœpe pro *compoſitis* occurrunt, ut Pſ. XXIV. 3. ſtaae pro opſtaae aut beſtaae יָקוּם non יַעֲמוֹד ſenſu, qvo legitur Pſ. I. 5. Pariter Eſ. LIV. 17. dømme pro fordømme תַּרְשִׁיעִי non תִּשְׁפְּטִי

§. 14. Conjunguntur ſeparandæ voces & vice verſa ut Exod. XIIX. 22. 26. alltiid pro i all (beleylig) tiid בְּכָל עֵת non תָּמִיד Congruè *Anglus: at all ſeaſons* non *allways* aut *every time*. Pſ. XXCIX. 31. 32. der ſom pro derſom

ſom

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ſom אם non אשר שם. Mich. VII. 12. komme ind til pro indtil עריך non בירת אליך

§. 15. Eſt *Vernaculæ* haud raro neglectui *Ebraismus*, unde à vero eadem ſenſu ſœpius abludit, ut Gen. III. 1. ikke æde af allehaande pro ikke æde af nogen i. e. af ingen havens træ ſkulle aut maae j æde. Nimirum ſignificat particula כל, præcedente particula negativa, *τὸ nullum*, id qvod rectè *Vernacula* advertit infra IV. 15. Concludere idem eſt ex reſponſo Evæ ad ſerpentem, qvæ qvaſi regeſſit: imò verò ex fructu *qvarundam* arborum horti nobis licitum eſt comedere, excepto fructu arboris in medio horti (ſitæ). Magnum ergo & impudens mendacium Sathanæ vides. Proinde non poteſt non *Ebraismum* ſapere illud N. T. 1 Joh. II. 21. III. 15.

§. 16. Interdum liberior *Danicismus* irrepere videtur, ſemota debita ἀκριβείᾳ ut Gen. XX. 13. ubi de Deo: bad mig vandre pro bødſt aut lod mig fare vild התעו non העתרו תעורה Erat *vocatio* & *juſſum Divinum* Ebr. XI. 8. Nec canticum eccleſiæ noſtræ ab hoc errore olim immune, in qvo ita: Som badſt os lefve broderlig. Clariſſimè Chriſtus Joh. XV. 17. ἐντέλλομαι.

§. 17. Iterum ac ſœpius ὕστερον πρώτερον committit *Vernacula*, ut Prov. XVI. 2. hver Mands veje pro alle en Mands veje כל דרכי איש non דרכי כל איש Pſ. CIII. 20. Vældige / ſom udrette hans befaling med magt pro vældige (i) magt / giørende hans ord / ubi כח poſtponitur voci גבורי non דברי

§. 18. *Qvid* pro *qvo* ſœpius & multum *Vernacula* ponit, ut Exod. XXX. 34. liige meget af hvert pro hvert for

ſig

ſig בד בבד non באבן אחד. Id qvod poſtea miſcendum erat. Ibid. v. 38. røg pro lucht להריח non להקטיר Prov. XV. 4. lærdom pro lægedom מרפא non מוסר Sic paſſim røg pro røgelſe ubi קטורת non קטור

§. 19. *Pleonasmus* interdum infertur ab *Ebræo textu* alienus admodum, qvem ne minima qvidem neceſſitas poſcit, cùm nec ullum *Ebraismum* ſapit, ut Job. XX. 17. vand-becke / Monſtra ibi מים. Pſ. XCIII. 3. ter vand-ſtrømme / Aliter tamen Chab. III. 10. ubi זרם מים Ut modum excedere eorum ἀκρίβεια videatur, qvi abſtinendum à tali loqvendi modo judicant, qvi *Ebræo* ſœpe in deliciis, qvalis: *igne comburere*, *morte mori*, cùm fortè iſti haud meminerint *atrocitatem* pœnarum & *certitudinem* ejusmodi phraſibus innui.

§. 20. In exprimendis *officiorum* nominibus ſimul errat *Vernacula* ut Dan. I. 7. 8. 10. 11. in qvibus commatibus gemini *officii* meminit nobilioris unius, alterius inferioris, cùm diſtingvit inter Kammer-Juncker & Kammer-Svend / licet ubiqꝫ *Ebræus* שר הסריסים legat, & ſub primo venire *nomine* ſolus *Ashpenas*, ſub ultimo autem, ſi qvis, *Melzar* poteſt. Sic Neh. III. 1. 20. ſi conferatur cum Num. XXXV. 28. bis confunditur ypperſte Præſt cum øfverſte Præſt / ubiqꝫ tamen כוהן הגדול in neutro autem loco כהן הראש

§. 21. Ponit interdum *Vernacula* vocem potiùs *analogam* & *cognatam* rei, de qva ſermo in *textu*, qvàm ipſam *textus* vocem, cui inhærere & qvam preſſè ſeqvi fas eſt & neceſſe, ut Pſ. LXXIIX. 47. viingaard pro viintræ גפן non כרם Poteſt *vinea jactum grandinis* pati il-

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

læſa *vite*. Sic Num. XIII. 25. viindrue pro klaſe אשכול non ענב

§. 22. Neſcit qvandoq; abſtinere verbis & vocibus dubiis, qvæ, *amphiboliam* cùm involvunt, non poſſunt non obſcuritatem parere, ut I Reg. XXI. 7. forſtaae Kongeriget pro foreſtaae et rige תעשה מלוכה non תשכיל למלוכה. Num. XIV. 19. forladet dette folk pro tilgivet נשאתה non עזבת. Joſv. VIII. 7. rejſe op pro opſtaae תקמו non תסעו. Vix numeraveris, qvoties in toto ſacro codice hac & ſimilibus vocibus in perſpicuitatem ſenſus *Vernacula* impingit, dum jugiter ſticke ponit pro beſkicke/ vægtere pro vogtere/ at diſtat admodum שלח a העמיד uti & עירין a שומרים.

§. 23. *Particulas* nonnunqvam loco *verborum* adhibet, ut Pſ. III. 8. op pro ſtaae op קומה non הוי. Et vice verſa Exod. II. 13. ſaae pro ſee הנה non וירא. Interdum *pronomina* loco *particularum*, ut ſom pro ſaaſom כאשר non אשר ut Lev. IIX. 13. & paſſim.

§. 24. Qvandoq; *pluribus* id verbis, & qvidem obſcuriùs, effert, qvod *paucioribus*, ipſiq; textui magis congruis, exprimere & potuit & debuit, ut 2 Sam. VII. 23. for hvis ſkyld GUD gick bort at forløſe ſig et folck pro ſom GUD gick at forløſe ſig til et folck אשר הלכו אלהים לפדות לו לעם non אשר בעבורו הלכו אלהים לפדות לו לעם. Ne qvid ibi *meriti* fingas, qvod Deum movit.

§. 25. *Affine* interdum *rei* pro *re* ponit, ut 1 Sam. XVII. 18. ferſke oſte pro Melckoſte. Confici etiam ex *oleribus* & *herbis caſeus* poteſt, ut taceam *confectum* ex *lacte*

caſeum

caſeum veteraſcere & *micas* contrahere poſſe. *Anglus* ſimpliciter: *cheeſes*. Sic Joſv. X. 37. landsbyer pro ſtæder ערים non חצרים Eſ. V. 14. ſtrube pro mund פה non גרון

§. 26. Nec non *ſpecies* incautiùs commutat ut Eſr. VI. 17. kalfve pro ſtude תורין non פרין Deut. X. 3. fyrtræ pro Shittim שטים non ברוש Conf. Exod. XXV. 10.

§. 27. *Novas* verborum *Ebr. ſignificationes* introducere videtur, ut Pſ. LXXIIX. 59. Og ſtraffede det hart paa Iſrael pro og forſkiød ſaare Iſrael. Clarè hic, ut Jer. VI. 30. conſtruitur מאס ſeqvente *particula* ב Conf. infr. in eod. Pſ. v. 67.

§. 28. In literas ſibi ſimiles apud *Ebræos* freqventiſſime impingit, potiſſimum in nominibus propriis, ut Jud. VII. 22. Zeredath pro Zerera.

§. 29. In ſacrificiis, ubi minima ſæpe rei circumſtantia eſt attendenda, non ea, qva par eſt, attentione utitur, ut Lev. V. 8. halſen pro nacken ערף non צואר

§. 30. *Latius* ſæpe & *anguſtius* confundit, ut Exod. XII. 21. tiunde pro ſlegter aut huusgeſinde משפחות non עברים Conſtat non ſoli *famulitio* (id qvod vox *Dani* innuit) mactandum paſcha fuiſſe.

§. 31. Sæpe voces ponuntur voci *textus* vel reclamantes, vel ſaltem parùm aut nihil reſpondentes, ut Eſ. V. 17. føde dem i de pro æde i.e. nyde de Ib. XI. 11. forbarme ſig ofver pro forhverfve aut bekomme Ib. XXXI. 3. vinke med ſin pro ſtrecke. Cùm tamen נטה קנה אכל differant a קרץ רחם רעה

 §. 32.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

§. 32. *Præmittit* ſœpe *poſtponendum* & vice verſa, ut Zoph. I. 12. ont og got pro got og ont ſeqvitur ירע præmiſſo ייטיב Lev. XIV. ult. reent og ureent pro ureent og reent Præmittitur טמא ſeqvente טהור

§. 33. Nec ſemel curſim nimis vocem textus legiſſe deprehenditur, unam pro altera *literam* comtemplata, unde pro una *vox* altera irrepſit, ut Pſ. LV. 4. ſtaae imod mig pro hade mig ישטמוני non ישטנוני

§. 34. Nec ipſas *Vernaculæ* voces *Vernacula* ſatis diſtingvit, ut 1 Sam. XXII. 14. lydelſe pro lydighed משמעה non לאמור aut על פי. Aliud *tenor*, *obedientia* aliud. Sic 2 Cor. X. 5. Philem. 21.

§. 35. Raro *majores* à *minoribus literis Vernacula* diſcernit, unde ſœpe cum *particulis pronomina* commiſcentur, ut Exod. X. 11. i Mænd pro J Mænd הגברים non בגברים Num. XII. 4. i tre pro J tre שלשתכם non בשלוש.

§. 36. In *textum* nonnunqvam irrepſerunt, qvæ in *margine Vernaculæ* ponenda & vice verſa, ut Pſ. II. 7. ſiger Kongen. In *fonte* non leguntur verba: אמר המלך Contra Gen. XL. 15. i huulen legendum, non in *margine*, ſed in ipſo textu, ut reſpondeat voci *fontis* בבור

§. 37. *Parentheſis* interdum cancellis *Vernacula* voces includit, qvæ *continuo textu Ebræus* legit, aliis è contrario eadem *excluſis*, qvæ *includendæ* ut Prov. XIX. 27. at høre tuct ſunt verba *textus*, ſubintellectis hiſce: (ſom gaar ud paa) at forvildes. לשמוע מוסר Jer. XLIV. 3. de icke kiende/ de Claré *Ebræus* legit: לא ידעום המה

§. 38. In diſcernendis *legibus*, *morali*, *ceremoniali* & *forenſi* parum attentionis præbet, ut Lev. VII. 36. ræt pro

ſkick

ſkick חקת non משפט alibi, velut nec *ſacrificia* cautè ſatis diſtingvit, ut Lev. V. 6. ſynd=offer pro ſkyld=offer אשם non חטאת. Attende omnino infr. VI. 37. ubi *diſcrimen Ebræi* codicis clariſſimè advertes.

§. 39. *Accentuum* vel *iucuria* vel *ignorantia* deprehenditur, qvæ aut injuſtam verborum *metatheſin* efficit, aut *ſenſum* planè invertit, ut Pſ. LII. 57. ubi alldeelis לנצח referendum ad verbum primum forſtyrre non ſecundum ſønderknuſe. Eſr. IX. 2. var med i denne førſte Mißgierning pro var i denne ofvertrædelſe førſt היתה במעל היתה הראשונה בפשע הזה non הזה ראשונה

§. 40. Haud raró apponuntur inconvenientia commata & *diſtinctiones* plane incongruæ, cùm alibi apponendæ deſiderantur, ut Pſ. XXCIIX. 2. ubi min diſtingvitur à voce Salighed inſerto commate, cùm ſit ſuffixum vocis ישועה Prov. I. 21. for/ iblant/ ubi tollenda *diſtinctio*, ſiqvidem textus legit בראש non לפני Ezech. XXIX. 19. Rof og Bytte/ dens Bytte pro og bytte dens Bytte. Prius eſt *verbum* בזז poſterius nomen בזה

§. 41. Rariùs *emphaſis* vocum exprimitur, ut Exod. IV. 25. omſkaar pro afſkaar ותכרת qvæ vox habetur Ezech. XVI. 4. non ותמל Ratio in promptu eſt, qvia fuit Zippora *circumcidendi* imperita, ut hoc reſpectu *κατατομὴν* potiùs, qvàm *περιτομὴν* dixeris hanc actionem muliebrem. Sed *manui fœmineæ oculus Divinus* adfuit. 1 Sam. XIV. 24. aad pro ſmagde טעם non אכל Conf. infr. v. 43. Sic Jer. LII. 10. ihielſlog pro ſlagtede שחט non הרג vel המית Exod. III. 17. udføre pro opføre אעלה non אוציא

§. 42.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

§. 42. Nec in *verbis tempora* attentè inſpiciuntur, ut Gen. XLIX. 26. ofvergaae pro ofvergaaer גברו non יגברו ubi *optativus* loco *indicativi*. Sic contra 2 Tim. II. 7. gifver pro gifve δῴη.

§. 43. Easdem *Ebræas* voces aliis aliisq́; citra omnem neceſſitatem, vocibus exprimit, neglecta planè dictionum *conformatione*. Sic vocem אבות communiter reddere *avos* amat, ut Gen. XLVII. 9. forfœdre pro fœdre ut & Pſ. XXII. 5. niſi eſſet aut הורים ut Gen. XLIX. 26. aut repetitio adeſſet vocis אבות ut Exod. X. 6. Pariter Deut. XIII. 6. XXIIX. 54. legit arm pro barm at Mich. VII. 5. rectiùs ſkiød / cùm ubiq́; חיק Lev. XXII. 26. kid pro geed עז non גדי qvæ vox ;eodem hìc jure retinetur, ac præcedentes duæ: *bos* & *agnus*, qvi tamen *vitulus* & *agnellus* naſcuntur.

§. 44. *Gloſſa marginalis* ſœpe *textui* minùs lucis largitur, interdum omni ex parte incongrua, ut Pſalm. LXXIIX. 35. midt i bogen / qvò hæc verba tendunt, non facile eſt aſſeqvi. Sœpe juſto *liberior* ut Exod. V. 1. ubi ad verbum textus: talede *ſcholiaſtes* ſignat ydmygeligen / cum *fons* ſimpliciter אמר qvod nil vel *magnificum* vel *humile* ſpondet. Lev. II. 8. driſteligen / qvid hoc ad עשה ?

§. 45. Vocem qvandoq́; *Vernacula* adhibet, de qva dubium, an eo ſenſu civitate noſtra ſit donata, nec ne, ſaltem plus *obſcuritatis* parit, qvàm lucis, ut Eſ. X. 6. bede bytte pro bytte Bytte Rectiùs Ez. XXIX. 19.

§. 46. Sœpe *vox textus*, nullà urgente neceſſitate, qvà *ſignificationem* ejusdem, jam *minuitur*, jam *augetur*, jam etiam temere *mutatur*. Sic multoties graad pro

ſorg/

forg / ſind pro hierte/ord pro røſt / ſkick pro vey / hierte pro Siel / vidned pro ſvared / raabe pro ſucke. Et ſic deinceps.

§. 47. Imò ab ipſa rei *veritate* haud ſemel decedere videtur, dum ipſis *Ebrææ* vocis veſtigiis inſiſtere non curat, ut 1 Sam I. 25. baare pro lode komme ויבאו non ויסבלו Conf. ſupr. v. 22. 24. ubi tutiùs. Sic in N. T. Marc. X. 13. Luc. II. 22. Idem *error* corrigendus 1 Reg. XVII. 23.

§. 48. Ubi *verbum*, ut vocant, *prægnans* fuerit, aut vox πολύσημος, non ſatis cauta eſt *Vernacula* in exprimendo *vocis ſenſu*, qvi ſubſtratæ materiæ *accommodatior*, ſed vel ſumit *latiorem* pro *anguſtiore*, vel *anguſtiorem* pro *latiore*, indeq; in cauſa eſt, ut hæſitet Lector in capiendo veriore ſententiæ ſenſu, dum *marginalibus* illud notis inſerit, qvod potiore jure in ipſo *textu* locum inveniret, ut Lev. XIIX. 18. du ſkalt ikke tage en huſtrue till hendes ſyſter pro en qvinde til en anden אשה non אשת Qvo dicto, cùm purus *Ebraismus* eſt: *una ad alteram*, ad oculum interdicitur *polygamia ſimultanea*. Debuit hoc *Vernacula* advertere, ſi ſibi ſimilis meminiſſet *verſionis* verborum Exod. XXVI. 3. ubi appoſitè: een ved (rectiùs till) anden.

§. 49. Sunt *errores typographici* multò plurimi, qvos hìc recenſere ægrè poſſumus, tantò interdum inſigniores, qvantò nonnunqvam ſenſui magìs congrui, ut Pſ. XX. 8. Geſte pro heſte סוסים non קראים. Job. I. 3. øyen pro øxen בקר non עינים. Satisne ergo *oculatus* Jobus, qvi qvinqvaginta paria *oculorum* habuit? hicne verus *Argus*? Num. IV. 11. hecke pro tecke Ez. XXXII. 4.

lede

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

lede dig pro lade dig. Mich. III. 2. riſve pro røſve. Gen. XLIX. 27. Id.

§. 50. *Orthographica menda* nec pauciſſima ſunt, ut Jer. XXX. 19. læge pro leege צחק non רפא Conf. ſupr. v. 13. Ez. XX. 46. ſynden ter pro ſyden נגב דרום תימן non חטא Prov. VIII. 2. ſtiernerne pro ſtiiene נתיבות non כוכבים Ib. v. 17. tillige pro tiilig שחר non יחדיו Pſ. V. 4. aarlig pro aarle בקר non שנה בשנה Non *qvotannis* tantùm, ſed & *qvotidie* Deus' vocem noſtram audit. Gen. XI. 3. 4. 5. torn pro taarn מגדל non קוץ Exod. VIII. 20. IX. 13. i morgen pro om morgenen בבקר non מחר qvi *error* propter *affinitatem* h. l. ſignari poteſt. Num. I. 18. viſte pro viiſte / Aliud ידע Aliud הראה. Sic indiſcriminatim ſœpe fyrſte & førſte adhibet שר & ראשון.

§. 51. *Loca* ſœpe *parallela* vel *negliguntur*, ut ad Joſv. VI. 26. potuit ſignari locus 1 Reg. XVI. 34. vel *oſcitanter tractantur*, niſi fortè *error numerorum* vel *libri* vel *capitis* fuerit.

§. 52. Interdum amat *Vernacula textui* ea intrudere, qvibus, cùm *critica* tantùm ſunt, carere poſſumus, ut Lev. XIX. 4. Som due intet. אשר לא יצלחו לכל. Qvæ verba ad *criſin* ſpectant.

§. 53. In paucioribus S. Scripturæ locis *Vernaculæ*, *Vulgatam* fortè *Verſionem* ſecurè nimis ſecutæ, utinam non oculi cœcutirent, ut Job. V. 7. ubi giſter pro gniſter בני רשף non עוף. Saltem *Vulgatum Scholiaſtes* ſeqvitur, cujus ità textus legit: *Sicut avis ad volatum*.

§. 54. Nec tutò *ſummariis Capitum inſcriptionibus* fidere poſſumus, qvæ nimium qvandoqꝫ *conciſæ obſcuritatem*

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

tem involvunt, ut in Gen. Cap. IIdum dicitur: Menniſkens dyrkelſe/ per qvem *cultum hominum* nec *cultum* intellige, qvem *Deo homines* præſtant, nec *hominibus homines*, nec *homines idolis*, ſed, addita voce *terræ*, *agriculturam*, & qvidem *negativè*, qvam nondum *coluerant*, juxta illud in v. 5. ואדם אין לעבוד את האדמה

§. 55. Tandem ad præſtantiam editionis *Bibliorum Vernaculæ* nihil non facere videtur *verſuum* in *margine numerus ſepoſitus*, ut contiguus magis textus ſit, deinde haud abs re foret, ſi notarentur *typis majoribus loca claſſica*, potiſſimum, qvæ *Meſſiæ* vel *perſonam* vel *officia* docent & *beneficia*, aut *Trinitatem* monſtrant.

Emendandi errores typographici.

Pag. 7. Exod. XXX. 22. leg. 23. pag. 9. Lev. VII. 17. leg. 18. pag. 11. Num. VII. 40. leg. 41. pag. 18. 2 Sam. XX. 20. pro være langt leg. icke ſaa. pag. 30. Jer. XXIIX. 30. leg. 11. Ib. XXX. 13. pro plager leg. plæger/ Ib. LII. 29. Delenda hæc linea. pag. 31. Ezech. XIII, 3. leg. XIV. pag. 67. 1 Reg. XV. 30. leg. 32. pag. 79. Gen. XXVII. 19. leg. 17. pag. 83. Exod. XXVI. 30. leg. 20. Ib. XXXI. pro ibid leg. v. 6. pag. 87. Num. XXI. 2. leg. 1. Ib. XXXII. 2. leg. 1. pag. 87. Deut. VI. 6. leg. IV. 6. alle כל pr. pag. 88. Deut. XII. 2. leg. 3. pag. 90. Joſv. XVII. 11. pro qvinqvies leg. ſexies. Ib. Jud. I. 15. add. ult. pag. 93. 2 Sam. XVII. 15. leg. 16. Ib. 1 Reg. VI. 2. add. 2d. pag. 99. Eſr. VI. 21. add. pr. Ib. Neh. IX. 6. add. pr. Ib. Job. XIII. 1. 27. add. 2d. pag. 101. Pſ. XCV. 5. leg. 4. pag. 103. Eſ. XIX. 10. add. pr. pag. 105.

Thr. II. 5. add. 2d. pag. 106. Ezech. XXIII. 16. leg. 15. pag. 107. Ezech. XXIX. 2. pro ע leg. א. Ib. XL. 48. add. pr. Ib. XLII. 1. del. 1. Ib. XLIII. 8. var pro er. pag. 108. Dan. IIX. 8. leg. 5. 2d. pag. 109. Dan. XI. 25. leg. bis. Ib. XII. 1. add. 2d. pag. 110. Zach. VII. 1. Delea ur hæc linea. pag. 117. Lev. IIX. 24. leg. 29. pag. 155. Job. XXXIIX. 22. leg. 12. 2d. pag. 156. Pſ. III. 8. pro din leg. du. pag. 194. Gen. III. 22. leg. 23. pag 249. Ezech. XXIII. 4. leg. 42. pag. 265. Gen. XXI. 8. leg. XXXI.
pag. 268. 2 par. XXXI. 18. pro
לכר leg. בכר.



Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Meum omnino eſt creberrimas cœlo grates dicere, qvod pio inſtituto propitium adeò inveni, ut votô potitus *errores Vernaculæ* detexerim, ne qvaſi per nebulam in locis S. Scripturæ oppidò multis multi, qvibus curæ cordiq; verbum Divinum eſt, viderent qvæ conſpiciunda oculo humano lumen cœleſte præbuit. Ita miſeris nobis ſupera gratia ſuccurrit obviam euntibus, ne in maledictionem incurramus diriſſimam illam, a qva iis, comminante ipſo Deo, metus eſt, qvi *verbis libri prophetiæ* (vel *ſtudio* vel *incuria*) *aut addunt aliqvid aut detrahunt.* Deut. IV. 2. XII. 32. Apoc. XXII. 18. 19. Proinde deprecatum ad omnes venio, ut mihi ignoſcant, qvotqvot promiſſi fortè meminerint, qvod publico feci in *diſſertatione* qvam קרבן inſcripſi, cujus pag. 24. *Latio* me *traditurum* dico librum *Joſephi Albo*, cui titulus עקרים, Veniam moræ tantò faciliùs impetraturum eſſe confido, qvantò ardentior per aliqvot annos & erectior in hanc curam ſacram fui promiſſi haud qvaqvam mei immemor; Scilicet altiora ſapere, ſpirare ſublimiora, ſacratiora diſcernere Deus dedit, qvæ, ut fas erat, antepoſui, poſthabitis, qvæ viliora, ignobiliora, minùs ſacra, ſaltem profanis mixta, qvæ ſi qvid utilitatis ſpondent, ſenſi qvàm ſit exiguum, ſi puriſſimis elogiis Divinis appoſita. Verùm ne paria cum Thraſone feciſſe dicar compertus præſertim eadem ſpe *exteros* detentos, palam hìc & apertè, ſimulq; ſincerè, ſcribo ab hac me culpa alienum admodum eſſe. Scire libet, qvæ cauſa ſit, cur ab inſtituto deſciverim? ea gemina potiſſimùm, prima qvidem, qvæ nuperrimè dicta, amor

nimirum *ſacri codicis*, qvem primùm & præcipuè tractare (poſcentibûs has vigilias partibus meis) me decebat; altera fatum interveniens, qvód cœpta turbavit, *Judæi* eruditiſſimi & apud *Belgas* celeberrimi *De Pinna*, qvo *Amſterodamenſi* Interprete curarum ſeſe harum mearum participem fecerat *Theologus Belga*, cujus nos candorem prædicamus meritò, D. *Van Leew*. Ipſo enim curante & *Bibliopolas*, qvibus utilitatem operis impensè commendavit, ad negotium impreſſionis excitante movebatur *Borſtius*, ut prelô idem preſſum divulgaret. Nec de conſtantia Viri conqverar fas eſt, qvi promiſſis firmiter ſtetit, in tantum, ut initium ejusdem conſpici fecerit *Amſterodamô* mihi *Hafniam* miſſum, viſu jucundum in forma IVta duobus, ſi ſuperis viſum, voluminibus abſolvendum. Placuit typorum nitor, diviſio columnarum, qvarum una *textum Ebræum*, altera *verſionem Latinam* exhibuit, ſubjunctarum notarum character ad perſpicuitatem textus facientium, qvas partim editio major *Veneta*, partim ſpecialis in *Auctorem Commentarius* אהל מועד partim etiam mea cura miniſtraverat. At cœptum perſeqvi a parte mei non vacavit, obſtitit qvippe, qvam indicavi, duplex ratio, cui acceſſit nova alia, qvæ frigere me fecit placida qviete ſoporatum, cùm fama qvorundam ad aures meas pervenit ad easdem curas intentorum, qvibus (ignotis qvidem) in iſto egomet negotio fortè impar ideoq́ operi humeros ſubtraxi contentus publico fieri ſatis, modò *Theologiam Judæorum hodiernum* rectè ſapere diſceret, nec enim celebritas me nominis mei (vera ſcribo) ad hæc ſuſcipienda allexit,

ſed

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

ſed tum ſvaſio amicorum, tum uſus libri & utilitas, in qvo laudando nihil hic adducturus ſum ego, cum ante me ſatis eundem prædicarunt, qvotqvot e noſtris, *Rabbinicorum librorum* criſin adducunt, qvales *Buxtorſius*, *Hottingerus*, *Plantavitius*, *Bartoloccius*, *Otto*, & *Schabtai*, alii. Tandem me veternus occupavit qvosdam convenientem aſſerentes MSStam libri dicti *Germanicam verſionem* in bibliotheca *Giſſenſi* aſſervari, qvam mihi ibidem unqvam viſam eſſe haud memini; dicentibus inſuper aliis *Hafniæ verſionem Latinam* MSStam in privata bibliotheca poſſideri; ultimò inſignis pretii venum *Hamburgi* eſſe percepi MSS. *Latinum* à *Matthia Elia Germano Franco* factum, cujus meminiſſe dicuntur *Alſtedius*, *Bar Maimon*, *Hornius*, *Winkelmannus*, cœteri, id qvod argento exponitur mihi qvidem oblatum, ſed non viſum. Porro ut univerſis & ſingulis, qvi Philo-Ebræi, abundè conſtare qveat nihil me in hac re ſuperbè jactaſſe, qvod vel à mente mea & propoſito alienum, vel veritati inimicum, publico teſte hac tabella & apertiſſimo veritatis vindice, Amicum nomino, cui, ceu munus chartaceum, opus transmiſi; ejusdem tamen Ima tantùm *pars*, (excepta prima plagula, qvam Amſterodamum tenet) exaſciata plane, ut notis paucioribus adornata nitideq; picta prælo hâc hora, ſi vocaret occaſio, committi poſſit, *tribûs* cœteris non usq; adeò confectis, ut ſine ulteriore lima criſin publicam ſuſtineant. Honoris causâ Virum nomino excitatiſſimum, Rectorem Scholæ Fridericienſis Cimbrorum, ſi unqvam qvis, vigilantiſſimum & utinam non ſupra

vires

vires corporis in iſta provincia indefeſsè laborantem *Matthiam Ansgarii F.*, qvi Epiſcopi qvondam Ripenſium filius natu tertius, neqviit enim integerrimus Presbyter natum generare ex qvatuor unum virtutibus ſibi & candore imparem, adeò eodem omnes impetu ad optima ſponte feruntur. Præſtabit Idem, ſi *Belgium* fortè luſtrat, qvæ mihi usqꝫ ad hodiernum diem ſucceſſa ſuperi noluerunt, parem enim tali auſui laudatum Virum certiſſimis indiciis comperi, qvi, ſi extra patriam proſpicere valetudo vetat, domi cogitabit, qvæ e re publica & uſu judicaverit ſuo nomini in hoc vel alio negotio vindicanda, ſi ſibi relictus mavult idem vel ſupprimere, vel chartis confuſis ſolus delectari, ſeqvatur, per me licebit, ductum animi, cùm nolo poſthac meum dici, qvod ex mea in alienam poteſtatem tranſiit, lætus, ſi in memoriam amicitiæ, loculum perituræ chartulæ indulſerit. Ægrè nemo ferat, ſi ſubjungi hìc curavero literas laudati Rabbini idiomate ſignatas, qvo easdem ſcripſit *Luſitanus* per alternas vices eodem uſus, partim, ut pateat veracitas noſtra, partim etiam, ut cura Præceptoris circa rem publicam publico innoteſcat, nec enim facilè minora, poſt cineres Viri, gratus animus dare poteſt, qvi majora longè voluit.

Mon-

Monſieur,

Voilà la premiere preuve de Votre Icarim, *j'eſpere qu'elle ſera à votre plaiſir, elle eſt imprimée qvatre fois, à cauſe, que mon edition, (celle de Dublin,) eſt beaucoup gatée. Il faut avoir deux* (a) *exemplaires, comme je Vous ay dit dans ma derniere; Vous direz votre ſentiment là deſſus, comme auſſi de tout, ce que Vous trouverez à propos pour l'avenir. Les caracteres ſont fort bons, & il me ſemble, que l'ouvrage ſera quatre fois plus grand, que notre* Icarim *hébreu, car ſi un chapitre comprend une feuille entiere, celà s'augmentera encore plus, Vous prendrez ſoin d'envoyer l'ouvrage au plus tôt pour ne pas perdre le tems; la place, qve Vous trouvez au commencement, eſt pour y mettre le titre du premier livre, qve Vous avez oublié à traduire. Si la preface de l'Auteur, la dedicatoire & Votre avertiſſement au Lecteur ſont deja faites, Vous les ferez venir tous enſemble. Au reſte je ferai mon devoir, demeurant toujours*

MONSIEUR

Amſterdam le huict de Juillet 1696.

Vôtre tres humble
DE PINNA.

(a) il veut dire *editions.*

Addit: Reſpondentis.

I.

Lectio Ebræa non punctata, ' absq; prævia punctorum aſſvefactione & cognitione eſt genitrix errorum.

II.

Subſtantivum cum ſuo Participio apud Ebræos non ſemper Statu convenit, qvamvis Numerô & Genere.

III.

Non parum ad verſionem Bibliorum facit Criſis Maſorethica.

IV.

Lectio S. Scripturæ publica in conventibus Eccleſiaſticis antiqviori qvàm Apoſtolorum ævo debetur.

V.

Abrahamus primus dictus Ebræus potiùs ab עבר *tranſire* qvàm ab Ebero deſcendiſſe videtur.

VI.

Non eſt, qvod ex ſuperſtitione Judaica pro יה in numeris XV. exprimendis ſcribatur טו.

VII.

Antiqvo punctorum Ebræorum uſui plurimum fidei facit Maſora.

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763

Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 01763 Early European Books, Copyright © 2012 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of The Royal Library, Copenhagen.
1,-411 4° 1763